Janisol Arte 2.0 RC

Beschlageinbau und Verarbeitung

Janisol Arte 2.0 RC

Montage des ferrurres et usinage

Janisol Arte 2.0 RC

Installation of fittings and assembly

JANSEN

Beschlageinbau und Montage Janisol Arte 2.0 RC

Version 05/2020
Artikelnummer K1191922

Montage des ferrures et usinage Janisol Arte 2.0 RC

Version 05/2020
Numéro d'article K1191922

Installation of fittings and assembly Janisol Arte 2.0 RC

Version 05/2020
Item number K1191922

Eine Liste der aktuellen Änderungen und Ergänzungen finden Sie am Ende des Kataloges!

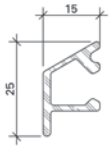
Une liste des dernières modifications et ajouts est disponible à la fin du catalogue!

A table of actual modifications and additions can be found at the end of the catalogue!

Bei grau hinterlegten Artikeln muss die Verfügbarkeit angefragt werden.

Pour les produits marqués en gris, la disponibilité doit être demandée.

Items which are marked in grey, the stock availability needs to be inquired.



000.000

Wetterschenkel
Aluminium roh

Gewicht 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Länge 6 m

000.000

Renvoi d'eau
aluminium brut

poids 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Longueur 6 m

000.000

Weatherbar
aluminium mill finish

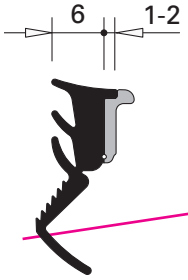
weight 0,266 kg/m
U = 0,100 m²/m
P = 0,034 m²/m

Length 6 m

Artikel, welche rot durchgestrichen sind, wurden aus dem Sortiment genommen.

Les articles barrés en rouge ont été retirés de la gamme.

Articles that have a red line through them have been removed from the product range.



000.000

Glasdichtung mit Abreisssteg
EPDM, schwarz,
für Glasleistenseite

Einsatz siehe Seiten 34/35

VE = 100 m

000.000

Joint de vitrage avec partie déchirable
EPDM, noir,
pour côté parclose

Utilisation voir pages 34/35

UV = 100 m

000.000

Glazing weatherstrip with detachable strip
EPDM, black,
for glazing bead side

Application see pages 34/35

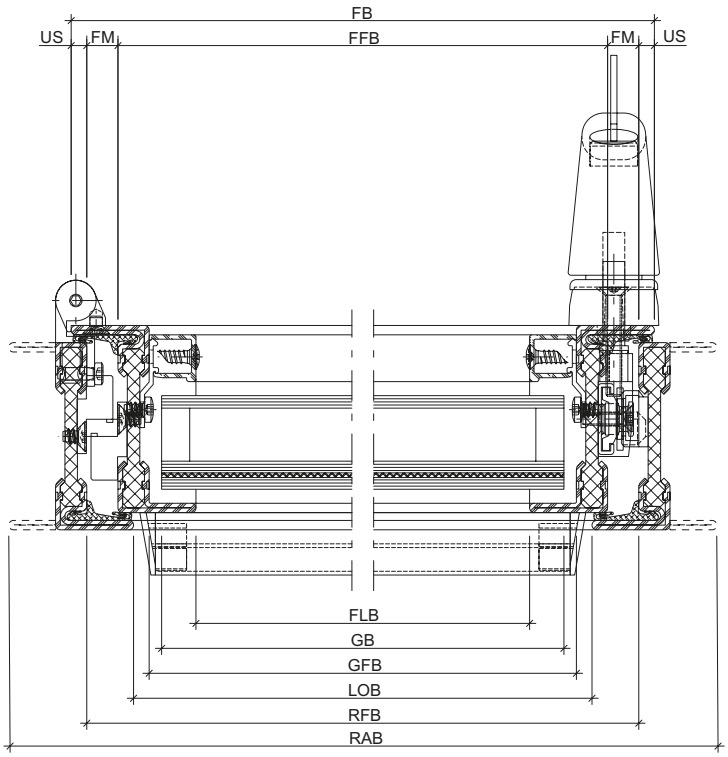
PU = 100 m

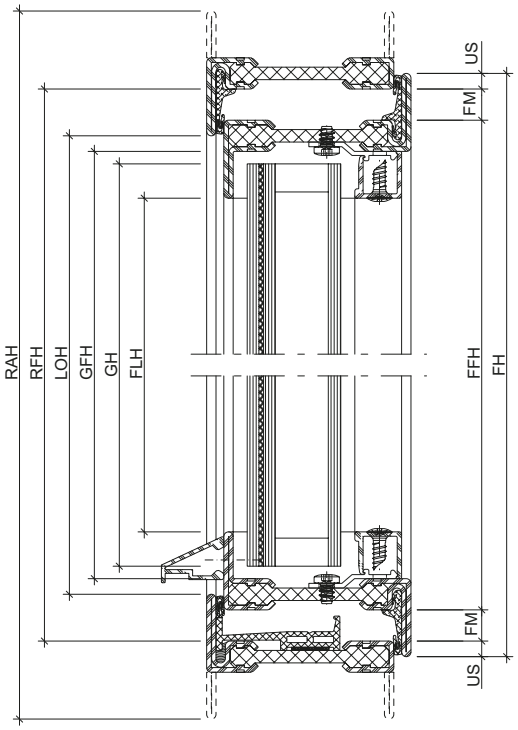
Allgemeine Hinweise	**Conseils générales**	**General informations**	**2**
Beschlageinbau	**Montage des ferrures**	**Installation of fittings**	**10**
Verarbeitungs-Hinweise	**Indications d'usinage**	**Assembly instructions**	**140**

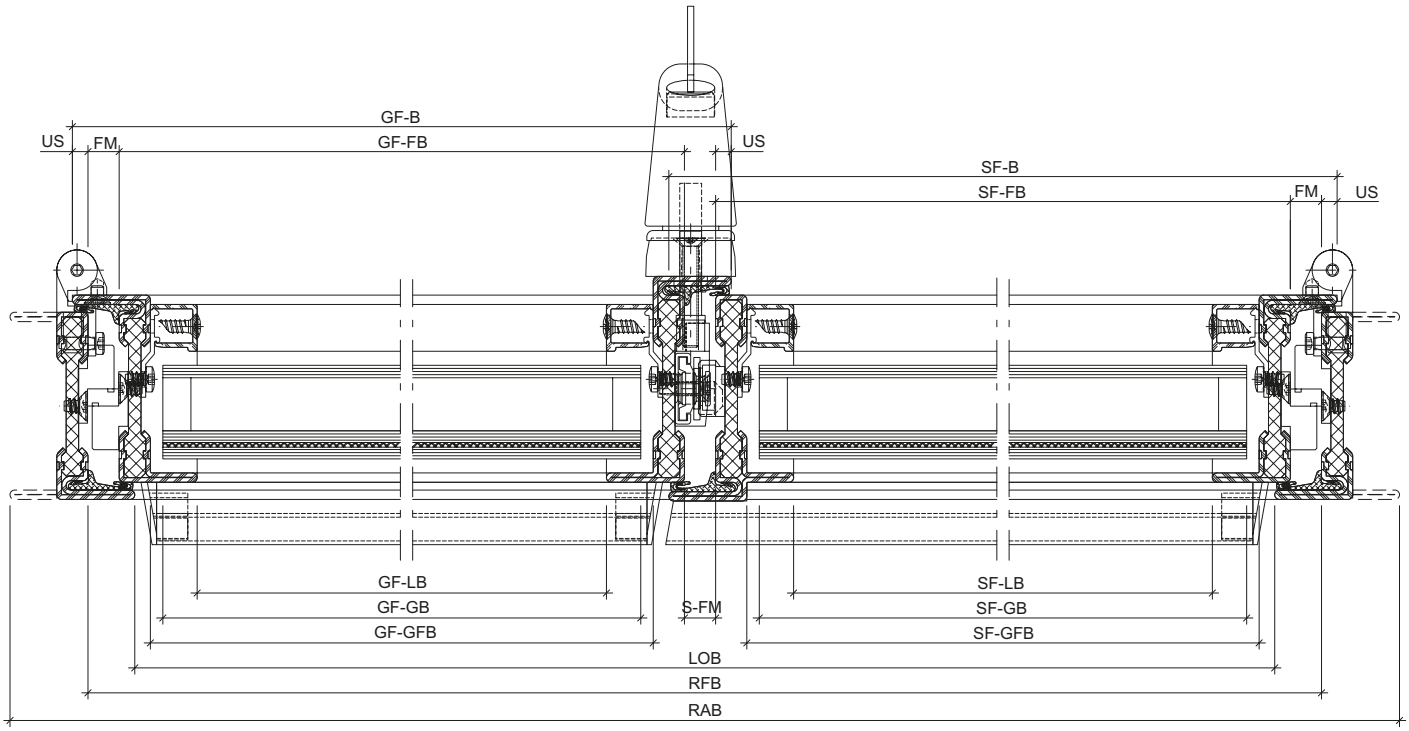
Massbezeichnungen

Dimensions cotées

Measurement descriptions







Massbezeichnungen

US	Überschlag
FM	Falzmass
FH	Flügelhöhe
FFH	Flügelfalzhöhe
FLH	Flügel-Lichtmasshöhe
FB	Flügelbreite
FFB	Flügelfalzbreite
FLB	Flügel-Lichtmassbreite
GH	Glashöhe
GFH	Glasfalzhöhe
GB	Glasbreite
GFB	Glasfalzbreite
LOH	Lichte Öffnungshöhe
RFH	Rahmenfalzhöhe
RAH	Rahmenaussenhöhe
LOB	Lichte Öffnungsbreite
RFB	Rahmenfalzbreite
RAB	Rahmenaussenbreite
GF-B	Gangflügel-Breite
GF-FB	Gangflügel-Falzbreite
GF-LB	Gangflügel-Lichtmassbreite
GF-GB	Gangflügel-Glasbreite
GF-GFB	Gangflügel-Glasfalzbreite
SF-B	Standflügel-Breite
SF-FB	Standflügel-Falzbreite
SF-LB	Standflügel-Lichtmassbreite
SF-GB	Standflügel-Glasbreite
SF-GFB	Standflügel-Glasfalzbreite
S-FM	Stulpflügel-Falzmass

Dimensions cotées

US	Recouvrement
FM	Dimension de la feuillure
FH	Hauteur du vantail
FFH	Hauteur de feuillure du vantail
FLH	Hauteur vide lumière du vantail
FB	Largeur du vantail
FFB	Largeur de feuillure du vantail
FLB	Largeur vide lumière du vantail
GH	Hauteur du verre
GFH	Hauteur de feuillure du verre
GB	Largeur du verre
GFB	Largeur de feuillure du verre
LOH	Hauteur vide lumière
RFH	Hauteur de feuillure du dormant
RAH	Hauteur extérieur du dormant
LOB	Largeur vide lumière
RFB	Largeur de feuillure du dormant
RAB	Largeur extérieur du dormant
GF-B	Largeur du vantail de service
GF-FB	Largeur de feuillure du vantail de service
GF-LB	Vide lumière du vantail de service
GF-GB	Largeur du verre du vantail de service
GF-GFB	Largeur de feuillure du verre du vantail de service
SF-B	Largeur du vantail semi-fixe
SF-FB	Largeur de feuillure du vantail semi-fixe
SF-LB	Vide lumière du vantail semi-fixe
SF-GB	Largeur du verre du vantail semi-fixe
SF-GFB	Largeur de feuillure du verre du vantail semi-fixe
S-FM	Dimension de la feuillure fenêtre à deux vantaux

Measurement descriptions

US	Overlap
FM	Rebate
FH	Sash height
FFH	Sash rebate height
FLH	Clear height dimension of sash
FB	Sash width
FFB	Sash rebate width
FLB	Clear width dimension of sash
GH	Glass height
GFH	Glazing rebate height
GB	Glass width
GFB	Glazing rebate width
LOH	Clear opening height
RFH	Frame rebate height
RAH	External frame height
LOB	Clear opening width
RFB	Frame rebate width
RAB	External frame width
GF-B	Access sash width
GF-FB	Access sash rebate width
GF-LB	Clear width dimension of access sash
GF-GB	Glass width of access sash
GF-GFB	Glazing rebate width of access sash
SF-B	Secondary sash width
SF-FB	Rebate width of secondary sash
SF-LB	Clear width dimension of secondary sash
SF-GB	Glass width of secondary sash
SF-GFB	Glazing rebate width of secondary sash
S-FM	Double-sash rebate

Verarbeitung

Grundsätzlich kann Janisol Arte wie die übrigen Janisol-Profilsysteme verarbeitet werden. Das heisst, dass für die Verarbeitung keine speziellen Maschinen beschafft oder sonstige besondere Massnahmen zu treffen sind. Durch die einfachen Profilformen sind die üblichen Verarbeitungsprozesse wie schweissen und schleifen problemlos durchführbar.

Beim Bohren, Sägen und Bearbeiten der Profile wird Glasfaserstaub freigesetzt. Dieser kann Reizungen der Haut und Augen auslösen. Um dies zu vermeiden sollten bei diesen Arbeiten die Haut und die Augen im Bedarfsfall geschützt werden (geschlossene Arbeitskleidung, Schutzbrille, Handschuhe).

Toleranzen

Durch die sehr schlanken Profile und die minimalen Ansichten müssen die Fertigungstoleranzen allgemein enger gehalten werden als bei den übrigen Jansen-Profilsystemen. Dies gilt insbesondere für Fensterflügel, wo die Flügelfalzmasse von lediglich 10 mm erhöhte Anforderungen an die Masshaltigkeit von Rahmen und Flügel stellen.

Glasbestellung
Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen. Randverbund möglichst klein.

Die Grössen der Isoliergläser sind wie folgt zu tolerieren:
Breite und Höhe +0/-2 mm.

Usinage

Janisol Arte peut fondamentalement être usiné comme les autres systèmes de profilés Janisol. Il n'est donc pas nécessaire de se procurer des machines spéciales ou de prendre d'autres mesures particulières pour l'usinage. Grâce aux formes de profilés simples, les processus d'usinage usuels tels que le soudage et le meulage s'exécutent sans problème.

La poussière de fibre de verre est libérée lors du perçage, du sciage et de l'usinage des profilés. Celle-ci peut provoquer des irritations de la peau et des yeux qui peuvent être évitées en protégeant ces parties du corps lors de ces travaux, si nécessaire. Pour les yeux, il faut utiliser des lunettes de protection, et pour la peau, une tenue de travail fermée et en particulier des gants de protection.

Tolérances

Grâce aux profilés très fins et aux formes minimalistes, les tolérances doivent être en général maintenues plus en-deçà de celles des autres systèmes de profilés Jansen. Cela concerne en particulier les ouvrants de fenêtre sur lesquels la feuillure de seulement 10 mm exige un respect beaucoup plus précis des cotes du cadre et du vantail.

Commande de vitrage
Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

La tolérance relative aux verres isolants est la suivante: largeur et hauteur +0/-2 mm.

Assembly

Janisol Arte can generally be fabricated in the same way as the other Janisol profile systems. This means that no special machines or measures for fabrication are required. Due to the simple profile types, the standard fabrication processes, such as welding and grinding, can be carried out easily.

Glass fibre dust is released when drilling, sawing or processing the profiles. This dust can irritate the skin and eyes. To avoid any irritation, protect skin and eyes as required when carrying out these tasks. Wear goggles to protect the eyes. Ensure skin is covered by protective work clothing and, in particular, wear gloves.

Tolerances

Due to the slim profiles and minimalface widths, the tolerances must bekept smaller than for the other Jansen profile systems. This applies in particular to window sash, where the sash rebate size places an increased requirement of 10 mm on the dimensional accuracy of the frames and sash.

Glass order
Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

The following size tolerances for the insulating glass are to be permitted: +0/-2 mm in height and width.

Bei der Erstellung von Fenstern ist die Masshaltigkeit besonders zu beachten. Die geschweissten Flügelrahmen tendieren beim Zuschnitt auf die theoretischen Sollmasse eher auf Übermass. Aus diesem Grund empfehlen wir, diesen Umstand beim Zuschnitt zu berücksichtigen

Zuschnitt Flügelprofile:
Breite = theoretisches Sollmass - 1 mm
Höhe = theoretisches Sollmass - 1 mm

Zuschnitt Rahmenprofile:
Breite = theoretisches Sollmass
Höhe = theoretisches Sollmass

Le respect des cotes doit être tout particulièrement respecté lors de la création de fenêtres. Les cadres de vantaux soudés ont par expérience tendance à être surmesurés lors de leur découpe à la cote de consigne théorique. Pour cette raison, nous recommandons d'en tenir compte lors de la découpe des profilés de vantaux.

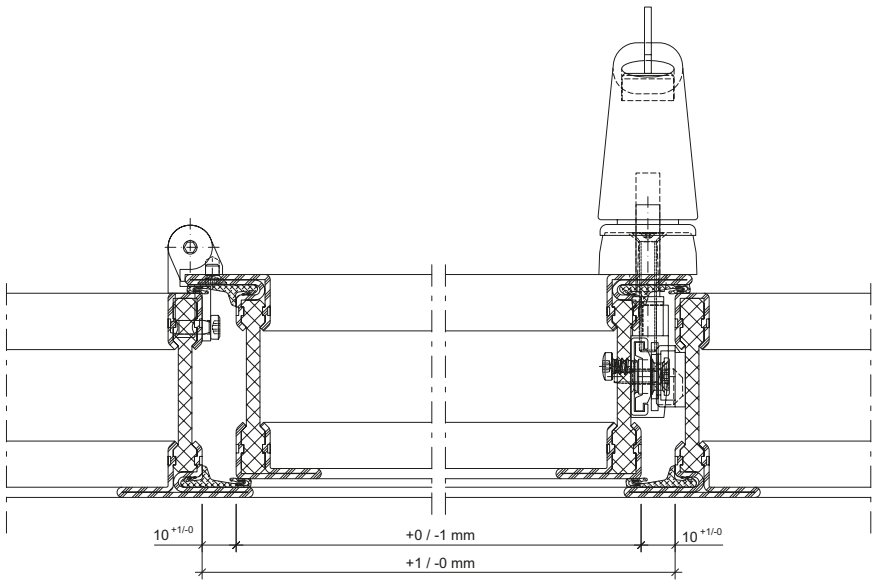
Découpe profilés de vantail:
Largeur =
cote de consigne théorique -1 mm
Hauteur =
cote de consigne théorique -1 mm

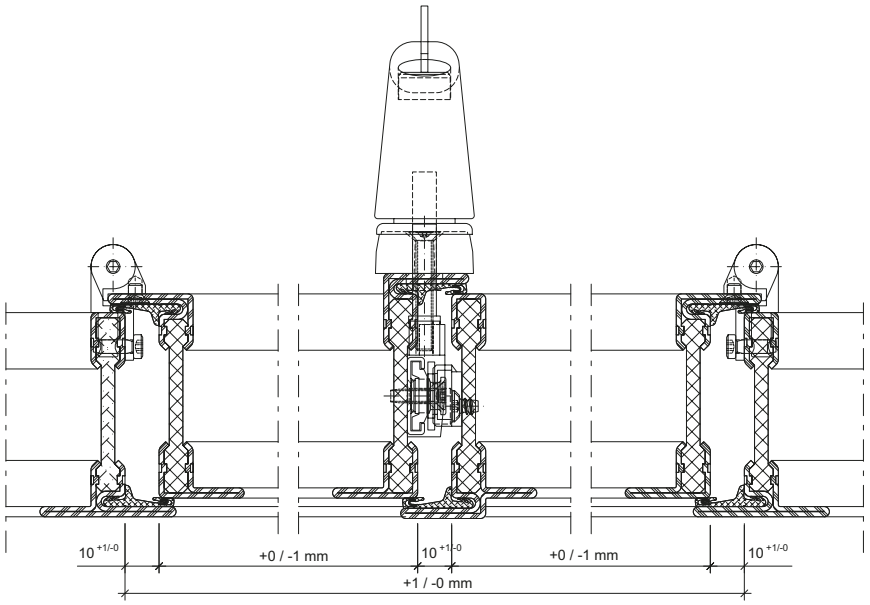
Découpe profilés de cadre:
Largeur = cote de consigne théorique
Hauteur = cote de consigne théorique

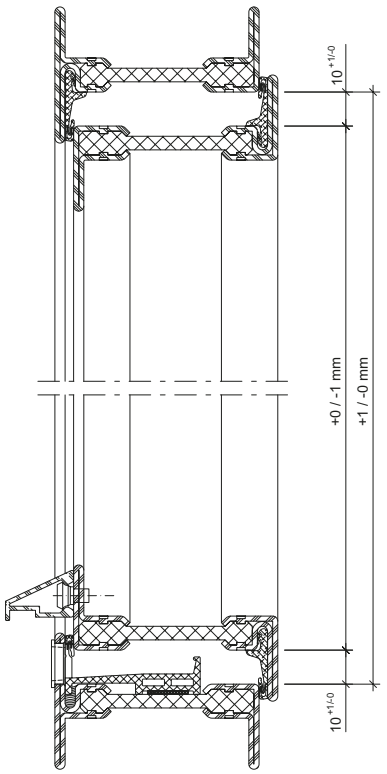
The experiences of several metal-working companies have shown that special attention must be paid to dimensionalaccuracy, particularly when making windows. It has been found that the welded leaf frame tends be slightly oversized when cut to the theoretical design dimensions. For this reason, we recommend that this situation is taken into account when cutting the leaf profiles to size.

When cutting leaf profiles to size:
Width =
Theoretical design dimension -1 mm
Height =
Theoretical design dimension -1 mm

When cutting frame profiles to size:
Width = Theoretical design dimension
Height = Theoretical design dimension







Zuschnitt

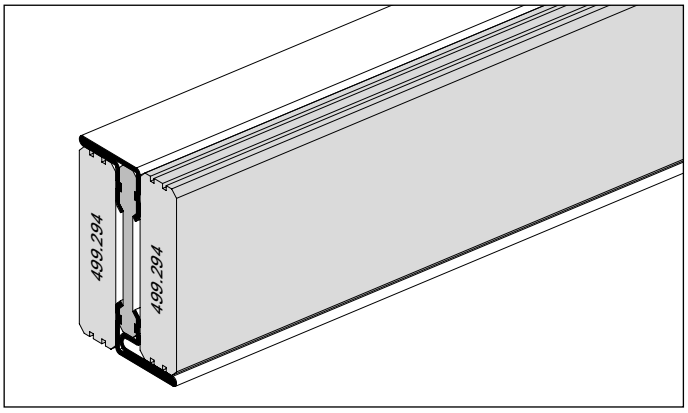
Die Janisol Arte-Profile lassen sich mit den herkömmlichen Metallsägemaschinen zuschneiden. Beim Zuschnitt sollten jedoch, im Besonderen bei Gehrungsschnitten, generell passende Einspannunterlagen (z.B. 499.294) verwendet werden, damit eine einwandfreie Profileinspannung gewährleistet wird.
Aufgrund der sehr schmalen Profilformen sollte die Vorschubgeschwindigkeit beim Sägen im Vergleich zu üblichen Stahlrohrprofilen reduziert werden.
Für den Zuschnitt der Profile wird generell eine Mikrosprüh-Schmierung empfohlen. Zusätzlich ist der Hinweis bezüglich Massgenauigkeit zu beachten.

Découpe

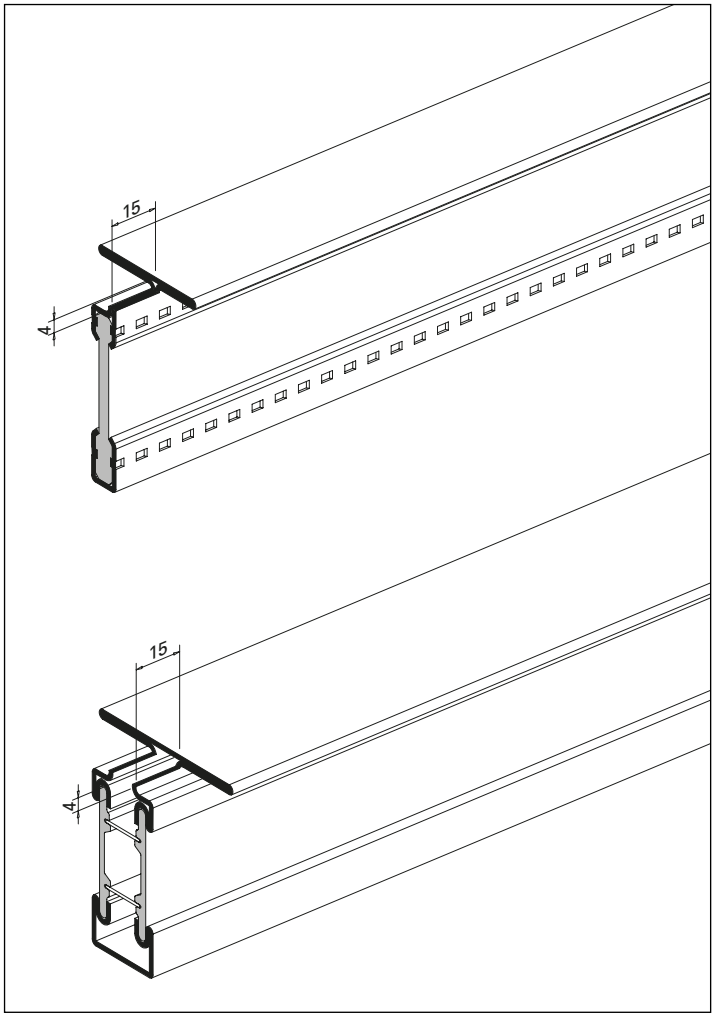
Les profilés Janisol Arte peuvent être découpés avec les scies mécaniques usuelles. Lors de la découpe, il faut cependant utiliser, en particulier pour les coupes en biseau, en général des cales (par ex. 499.294) afin de garantir un serrage optimal du profilé.
En raison des formes étroites des profilés, la vitesse d'avance lors du sciage doit être réduite en comparaison avec les profilés tubulaires en acier habituels.
Une lubrification par micropulvérisation est en général recommandée pour la découpe des profilés. La consigne ci-dessus citée relative à la précision des cotes devrait en outre être respectée.

Cutting

Cut the Janisol Arte profiles with the conventional metal saw. However, when cutting and, in particular, when performing mitre cuts, suitable clamping supports (e.g. 499.294) should be used to ensure the profiles are securely clamped.
As the profile shapes are very narrow, the rate of feed when sawing should be reduced compared to the usual tubular steel profiles.
To cut the profile, microspray lubrication is generally recommended. Also note the above information regarding dimensional accuracy.

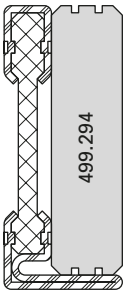


Einspannunterlagen Flügelprofil
Support profilé d'ouvrant
Support sash profile

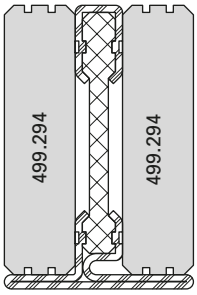


Ausklinkung Riegel auf Stirnseite
Entaille traverse en face avant
Notching of transom on font

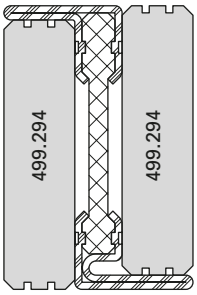
Übersicht Einspannunterlagen **Sommaire des supports** **Summary of supports**



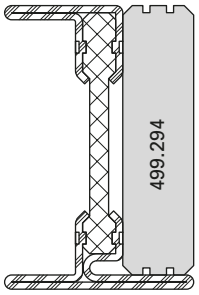
601.611



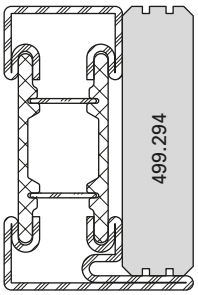
602.611



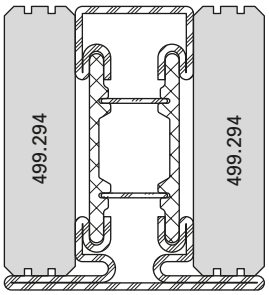
603.611



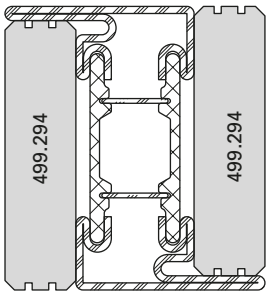
605.611



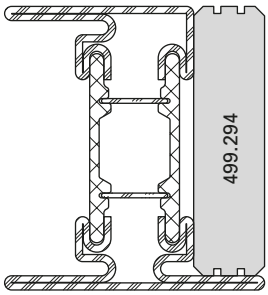
601.615



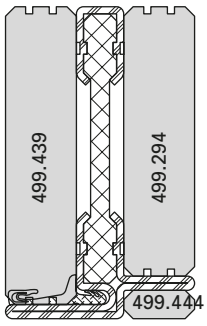
602.615



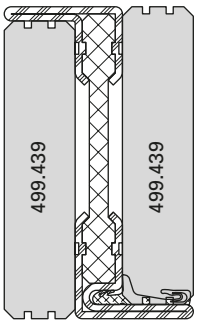
603.615



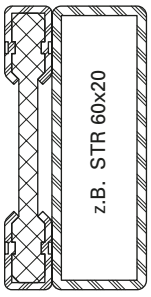
605.615



602.612

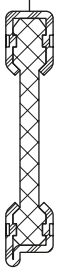


603.612



600.610

Vorsichtig spannen
(Profil zusammendrücken)
Serrer avec précaution
(comprimer le profilé)
Clamp carefully
(press profile together)



600.609



Zubehör und Beschläge

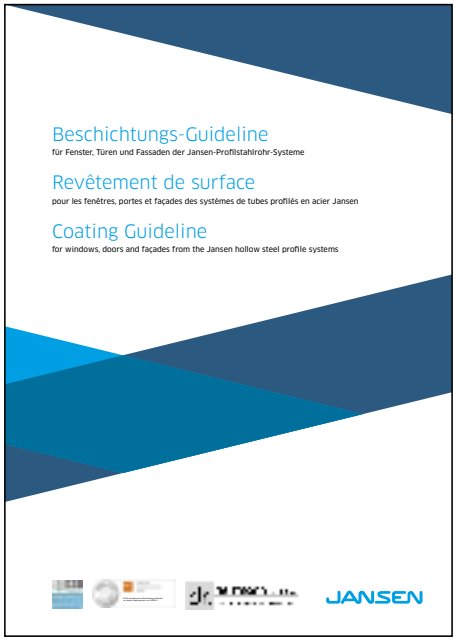
Diese Dokumentation beinhaltet lediglich die system-spezifischen Zubehör- und Beschlägeteile für die einbruch-hemmende Ausführung. Das allgemeine Zubehör und deren Verarbeitung finden Sie im Hauptkatalog 1C «Janisol Arte».

Accessoires et ferrures

La présente documentation ne comprend que les accessoires et les ferrures spécifiques au système pour l'exécution anti-effraction. Les accessoires généraux et leur mise en œuvre se trouvent dans le catalogue principal 1C, «Janisol Arte».

Accessories and fittings

This documentation only contains the system-specific fittings and accessories for the burglar-resistant design. General accessories and their fabrication can be found in the manual 1C «Janisol Arte».



Beschichtungs-Guideline

Revêtement de surface

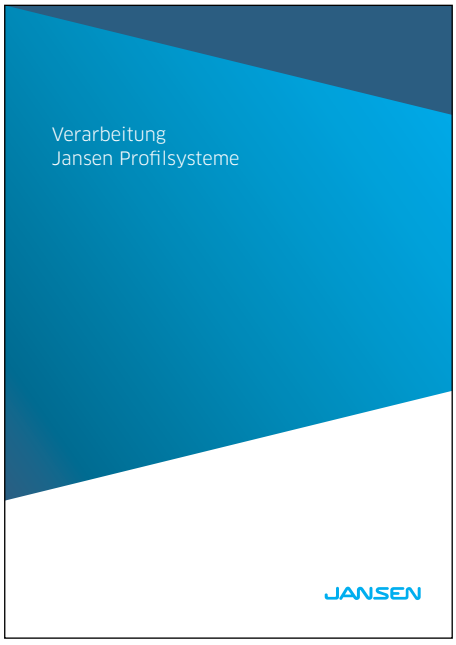
Coating Guideline



Toleranzen

Tolérances

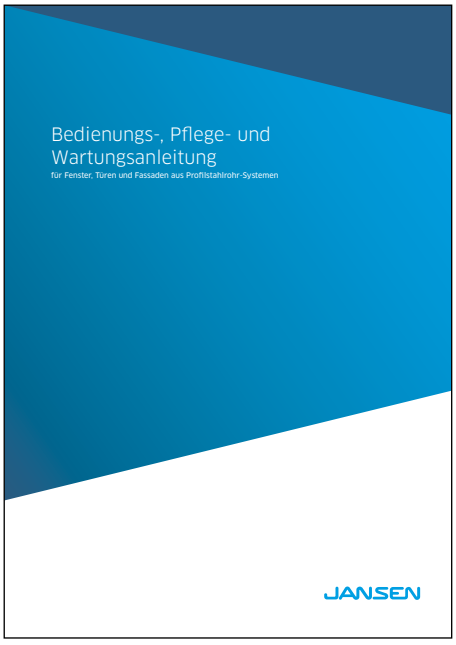
Tolerances



Verarbeitung Jansen-Profilsysteme (598.477)

Usinage systèmes de profilés Jansen (598.491)

Fabrication of Jansen profile systems (598.492)

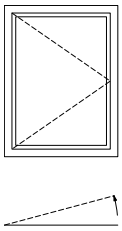


Bedienungs-, Pflege- und Wartungsanleitung (598.461)

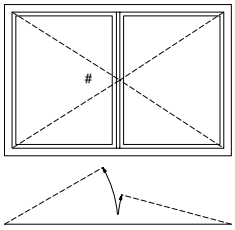
Instructions d'emploi, d'entretien et de maintenance (598.468)

Operating and maintenance instructions (598.467)

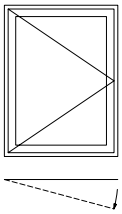
3D Anschraubbänder 557.182/557.183	Paumelles à visser 3D 557.182/557.183	3D screw-on hinges 557.182/557.183	**14**
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046	Découpe pour joint de butée 455.046	Cutting rebate weatherstrip 455.046	**19**
Anschraubband 555.484	Paumelle à visser 555.484	Screw-on hinge 555.484	**20**
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046	Découpe pour joint de butée 455.046	Cutting rebate weatherstrip 455.046	**22**
Anschweissband 555.483	Paumelle à souder 555.483	Weld-on hinge 555.483	**23**
Band 557.265	Paumelle 557.265	Hinge 557.265	**24**
Definition Symbole	Définition des symboles	Definition of symbols	**25**
Lage Falzsicherungen 557.287	Position des sécurités de feuillure 557.287	Position of rebate fixings 557.287	**27**
Anordnung Verriegelungspunkte	Disposition des points de verrouillage	Arrangement of locking points	**30**
Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Prolongement de la crémone 557.281/557.282	Gearbox extension 557.281/557.282	**34**



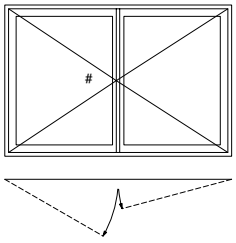
Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**35**
Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**40**
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282	**42**
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282	**46**
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung	Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS	Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide	**50**
Einbau Getriebe 557.279/557.280 Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Montage crémone 557.279/557.280 Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282	Installation of mechanisme 557.279/557.280 Installation gearbox extension 557.281/557.282	**51**
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Raccord 557.283 pour prolongement de la cré- mone 557.281/557.282	Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282	**52**
Einbau Schliessblech	Montage gâche de fermeture	Installation striking plate	**53**
Schliessbleche ausrichten und fixieren	Ajuster et fixer les gâches de fermeture	Align and fix strike plates	**54**



Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**55**
Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**60**
Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 for gearbox extension 557.281/557.282	**62**
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310	Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310	Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310	**66**
Bohrlehre 499.542 für Schliessblech 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 pour gâche 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 for striking plate 557.281/557.282	**68**
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310	Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310	Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310	**72**
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310	Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310	Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310	**74**
Entwässerungsprofil 452.984 Klinkung für Schliessmulde 557.310	Profilé de drainage 452.984 et Entaille pour gâche 557.310	Drainage profile 452.984 Locking recess 557.310	**76**
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung	Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS	Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide	**77**
Einbau Falztreibriegel 557.310 Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Montage bascule à mortaiser 557.310 Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282	Installation of rebate lever bolt 557.310 Installation gearbox extension 557.281/557.282	**78**
Einbau Getriebe 557.279/557.280	Montage crémone 557.279/557.280	Installation of mechanise 557.279/557.280	**79**
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282	**80**
Einbau Falztreibriegel 557.310 und Schliessblech 557.281/557.282	Montag bascule à mortaiser 557.310 et gâche de fermeture 557.281/557.282	Installation rebate lever bolt 557.310 and striking plate 557.281/557.282	**81**
Schliessbleche ausrichten und fixieren	Ajuster et fixer les gâches de fermeture	Align and fix strike plates	**82**
Auflaufbock 557.079	Bloc d'arrêt 557.079	Engagement block 557.079	**83**

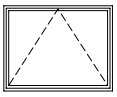


Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**85**
Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/555.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/555.280 and window handle 557.268	**90**
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282	**92**
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282	**96**
Einbau Getriebe 557.279/557.280 Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Montage crémone 557.279/557.280 Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282	Installation of mechanisme 557.279/557.280 Installation gearbox extension 557.281/557.282	**100**
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282	**101**
Einbau Schliessblech	Montage gâche de fermeture	Installation striking plate	**102**
Schliessbleche ausrichten und fixieren	Ajuster et fixer les gâches de fermeture	Align and fix strike plates	**103**
Ziehgriff 550.319	Poignée à tirer 550.319	Pull handle 550.319	**104**



Zuschnitt Getriebeverlängerung Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche	Découpe prolongement de la crémone Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches	Cutting gearbox extension Drilling pattern gearbox extension and striking plates	**105**
Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268	Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268	Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268	**110**
Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 for gearbox extension 557.281/557.282	**112**
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310	Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310	Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310	**116**

Bohrlehre 499.542 für Schliessbleche 557.281/557.282	Gabarit de perçage 499.542 pour gâches 557.281/557.282	Drilling jig 499.542 for striking plates 557.281/557.282	**118**
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310	Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310	Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310	**122**
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310	Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310	Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310	**124**
Entwässerungsprofil 452.981 Klinkung für Schliessmulde 557.310	Profilé de drainage 452.981 et Entaille pour gâche 557.310	Drainage profile 452.981 Locking recess 557.310	**126**
Einbau Falztreibriegel 557.310 Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Montage bascule à mortaiser 557.310 Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282	Installation of rebate lever bolt 557.310 Installation gearbox extension 557.281/557.28	**127**
Einbau Getriebe 557.279/557.280	Montage crémone 557.279/557.280	Installation of mechanise 557.279/557.280	**128**
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282	Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282	Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282	**129**
Einbau Falztreibriegel 557.310 und Schliessblech 557.281/557.282	Montage bascule à mortaiser 557.310 et gâche de fermeture 557.281/557.282	Installation of rebate lever bolt 557.310 and striking plate 557.281/557.282	**130**
Schliessbleche ausrichten und fixieren	Ajuster et fixer les gâches de fermeture	Align and fix strike plates	**131**
Ziehgriff 550.319	Poignée à tirer 550.319	Pull handle 550.319	**132**
Auflaufbock 557.079	Bloc d'arrêt 557.079	Engagement block 557.079	**133**
Einbau Falzschnäpper 599.401	Montage loqueteau de feuillure 599.401	Installation spring loaded catch 599.401	**135**
Einbau Öffnungsbegrenzer 557.197	Montage compas de limitation d'ouverture 557.197	Installation Opening limiter 557.197	**136**

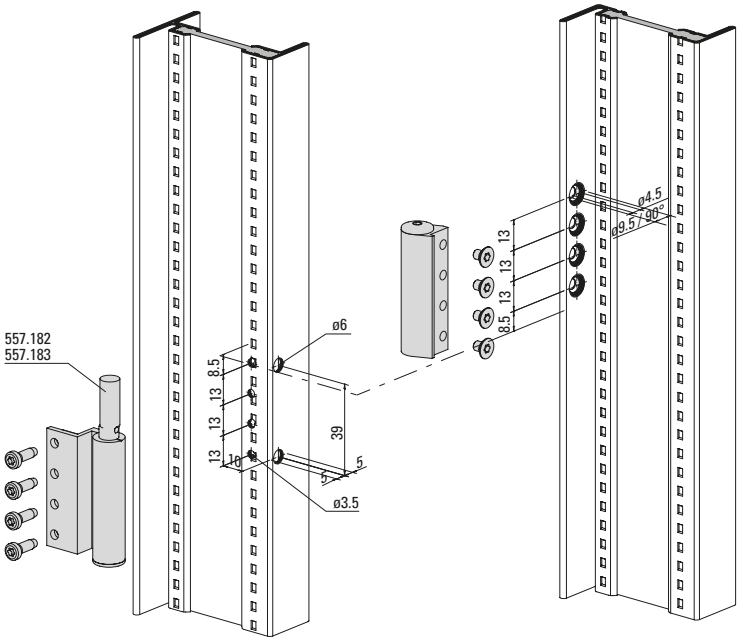


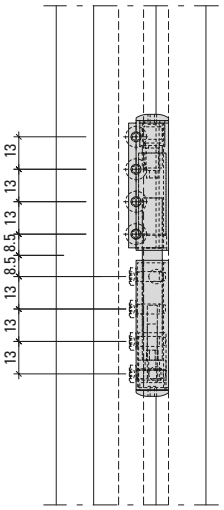
Montage Auflaufbock 557.079	Montage bloc d'arrêt 557.079	Installation engagement block 557.079	**137**
Kippflügel-Schere 557.174 (Fenster nach innen öffnend)	Compas pour vantail à soufflet 557.174 (Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)	Stay for bottom-hung sash 557.174 (Inward-opening window)	**138**
Kabelübergang 550.698 (Fenster nach innen öffnend)	Passage de câble 550.698 (Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)	Cable link connector 550.698 (Inward-opening window)	**139**

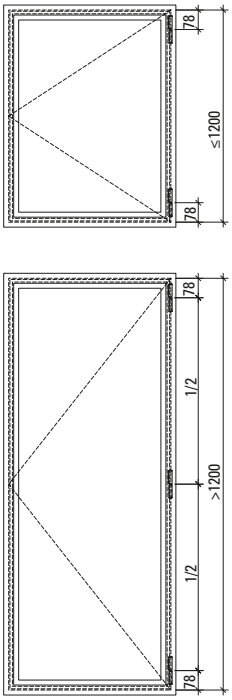
Bohrbild
3D Anschraubbänder 557.182/557.183

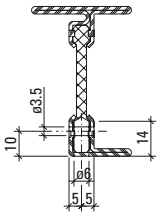
Schéma de perçage
Paumelles à visser 3D 557.182/557.183

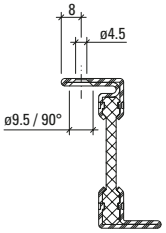
Drilling pattern
3D screw-on hinges 557.182/557.183

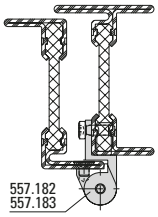




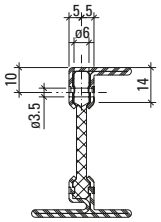


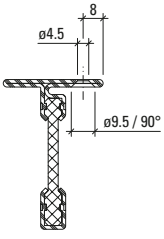


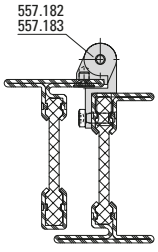




(nach innen öffnend)
(ouvrant vers l'intérieur)
(inward-opening)







(nach aussen öffnend)
(ouvrant vers l'extérieur)
(outward-opening)

Bitte beachten:
Bei Edelstahl-Profilen müssen im Falzbereich die M4-Gewinde geschnitten werden.

Veuillez noter:
Les filetages M4 doivent être coupés dans la zone de la feuillure sur les profilés en acier Inox.

Please observe:
The M4 threads must be cut around the notch area for stainless steel profiles.

Einbau mit 499.522/499.539

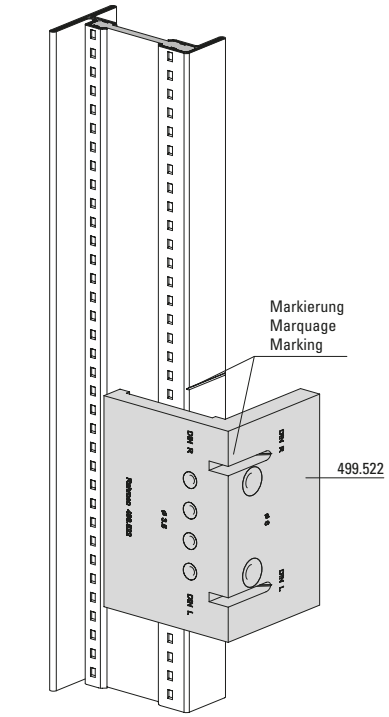
Montage avec 499.522/499.539

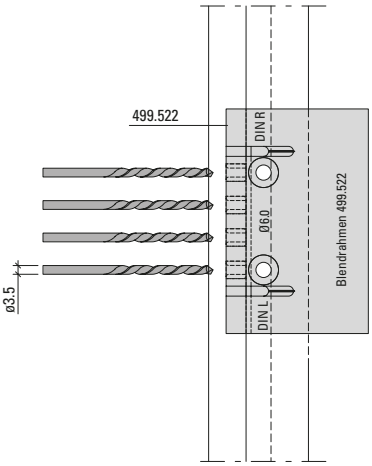
Installation with 499.522/499.539

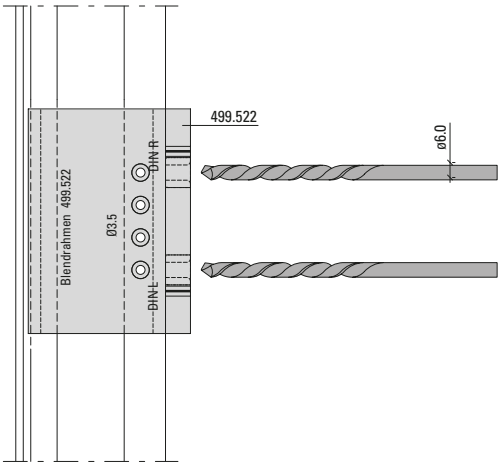
Bohrlehre 499.522 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183

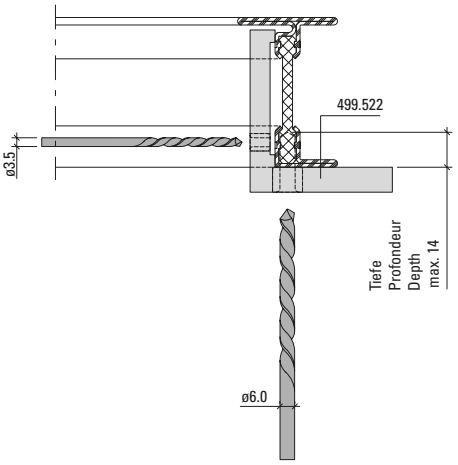
Gabarit de perçage 499.522 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183

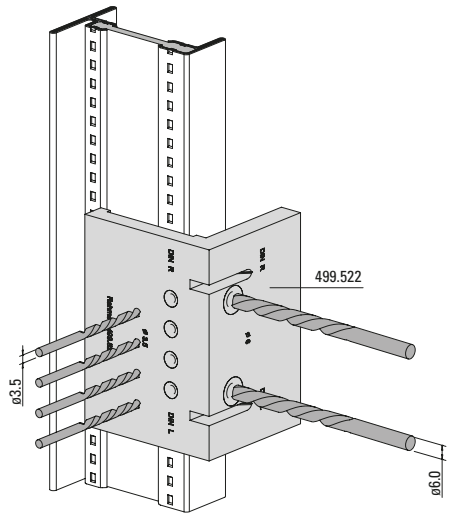
Drilling jig 499.522 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183

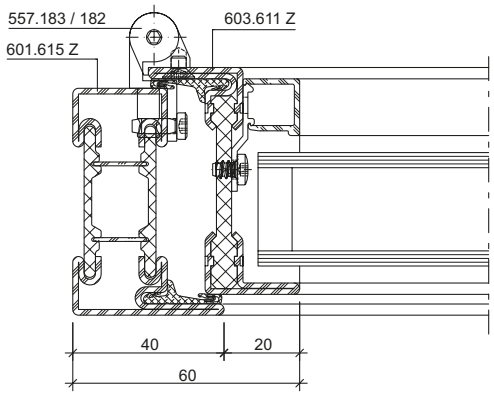












Bei Profilen mit Kammermass 25 und 50 mm langsam bohren und Bohrlehre mit Zwinge befestigen.

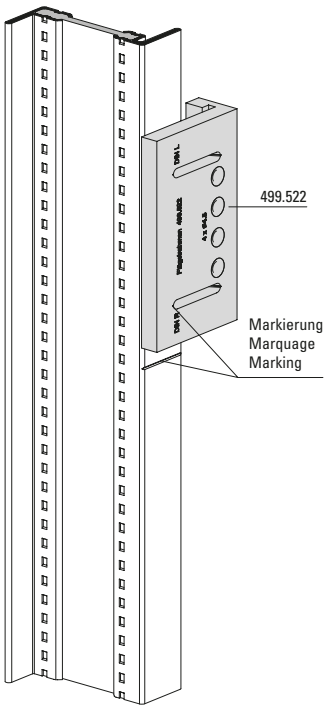
Pour les profilés avec des cotes de caisson de 25 et 50 mm, percer légèrement et fixer le gabarit de perçage avec un serre-joint.

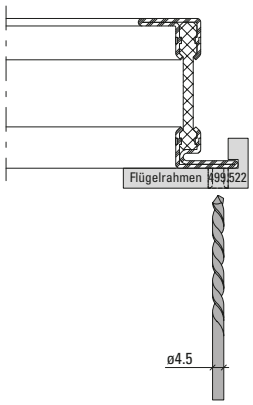
For profiles with chamber dimensions of 25 and 50 mm, drill slowly and fix the drilling jig in place using clamps.

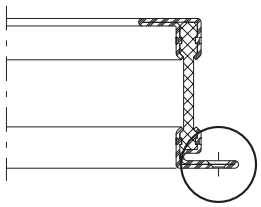
Bohrlehre 499.522 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183

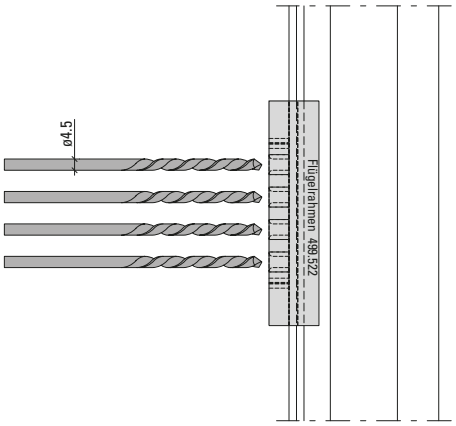
Gabarit de perçage 499.522 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183

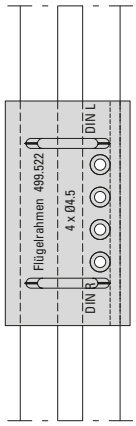
Drilling jig 499.522 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183

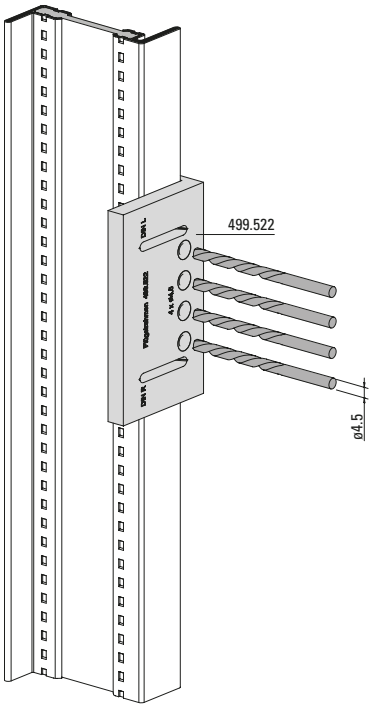


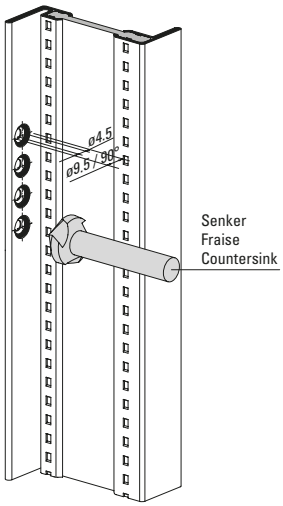


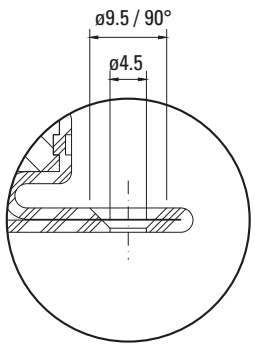








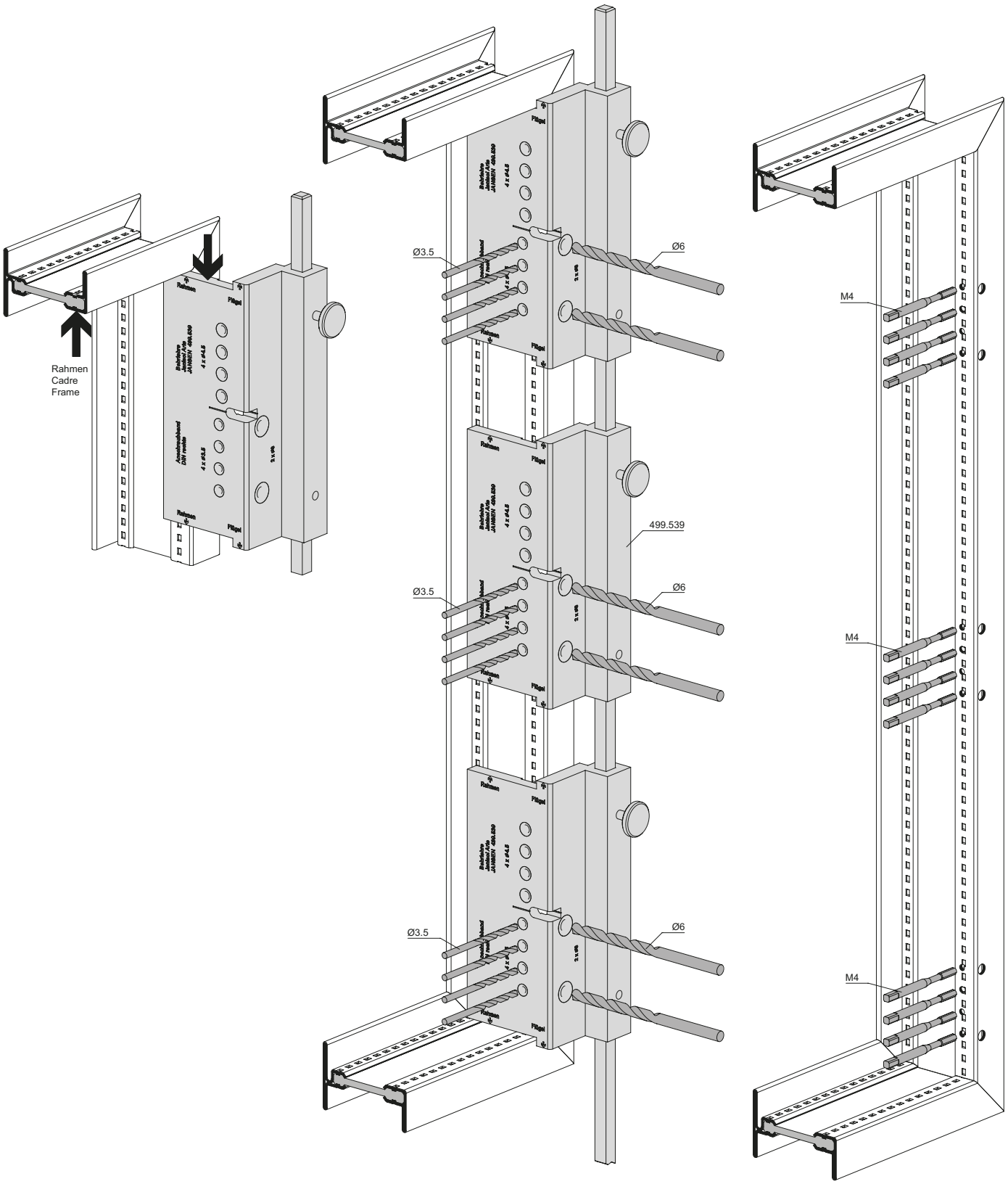




Bohrlehre 499.539 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183

Gabarit de perçage 499.539 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183

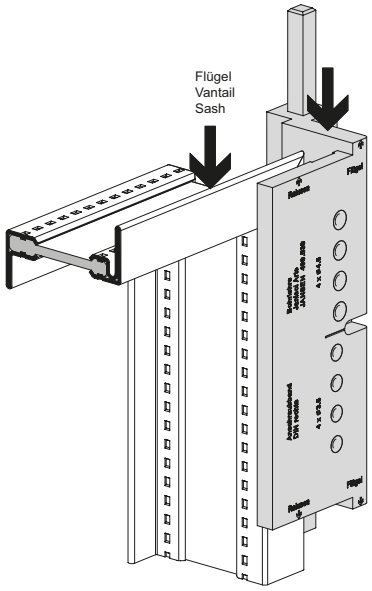
Drilling jig 499.539 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183

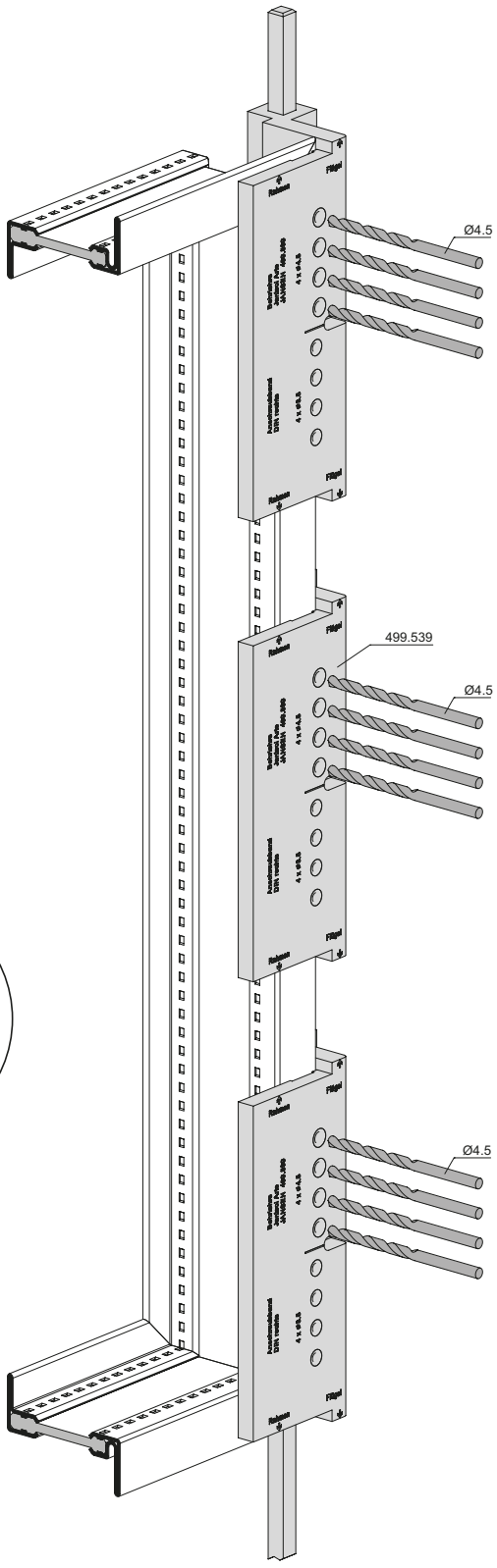


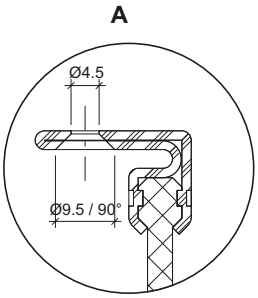
Bohrlehre 499.539 für 3D Anschraubbänder 557.182/557.183

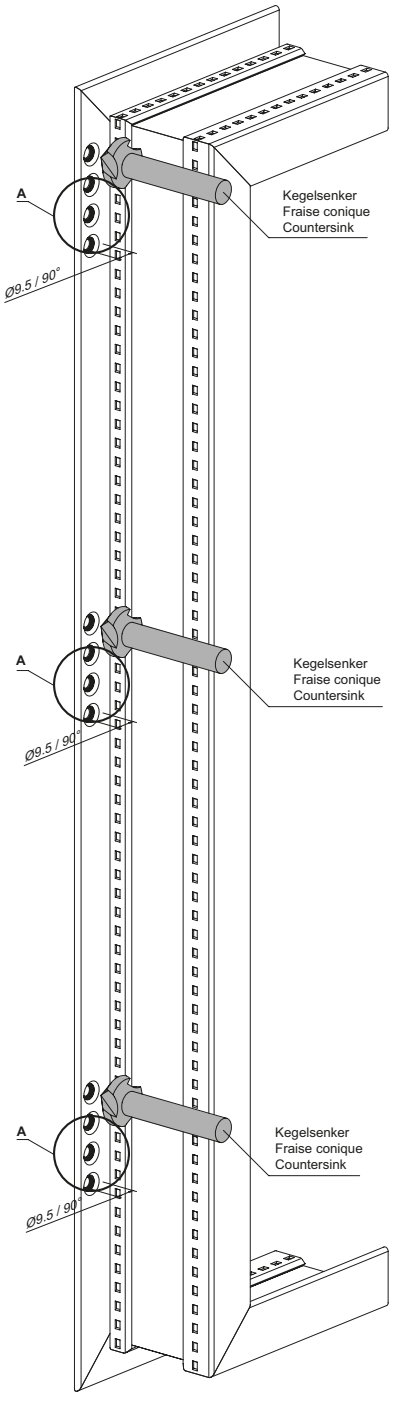
Gabarit de perçage 499.539 pour paumelles à visser 3D 557.182/557.183

Drilling jig 499.539 for 3D screw-on hinges 557.182/557.183

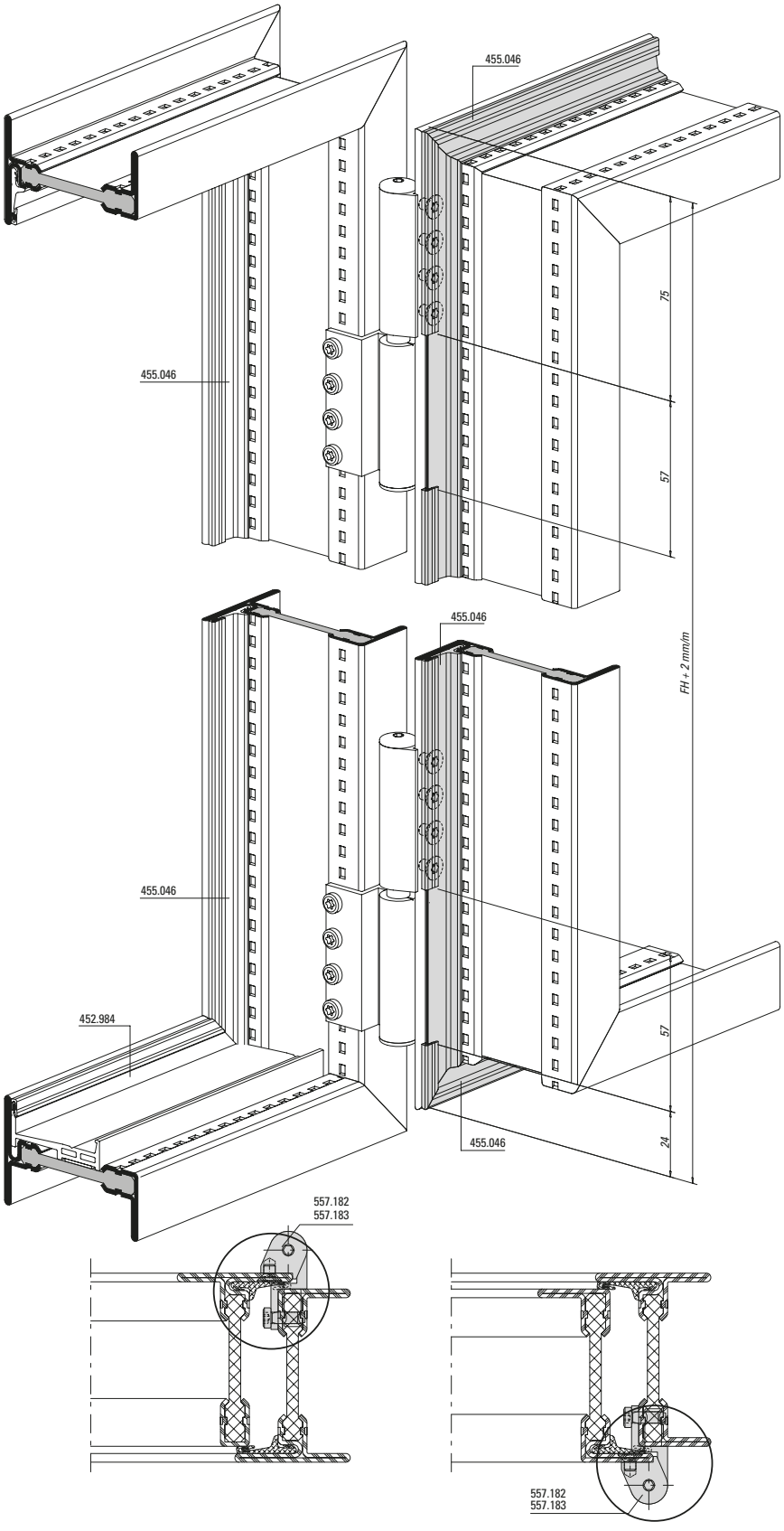


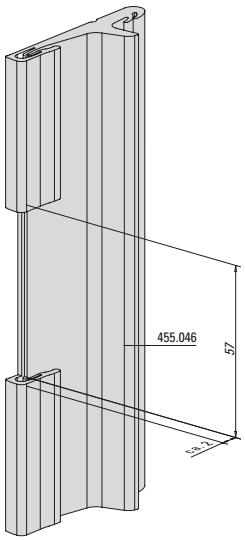


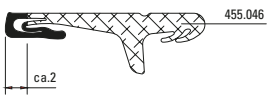




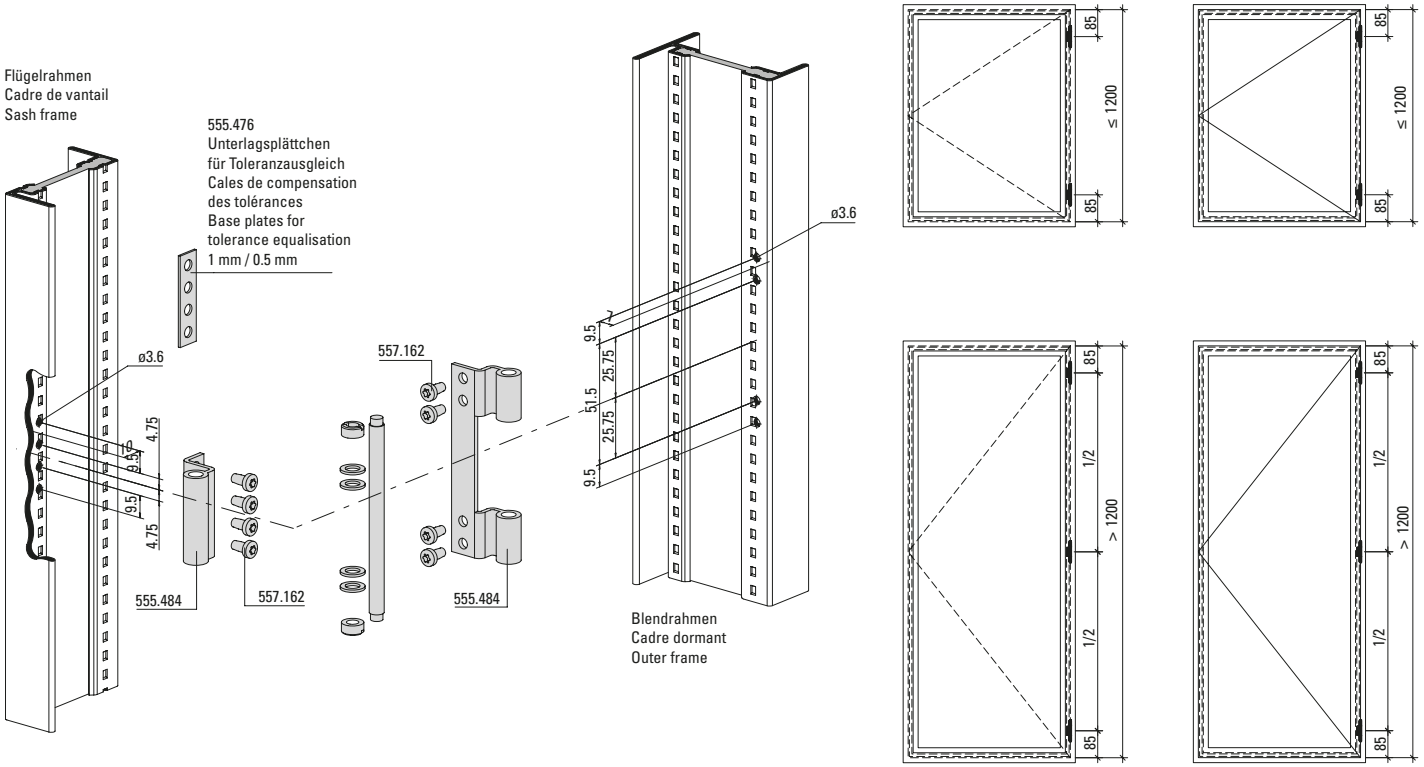
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046 **Découpe pour joint de butée 455.046** **Cutting rebate weatherstrip 455.046**

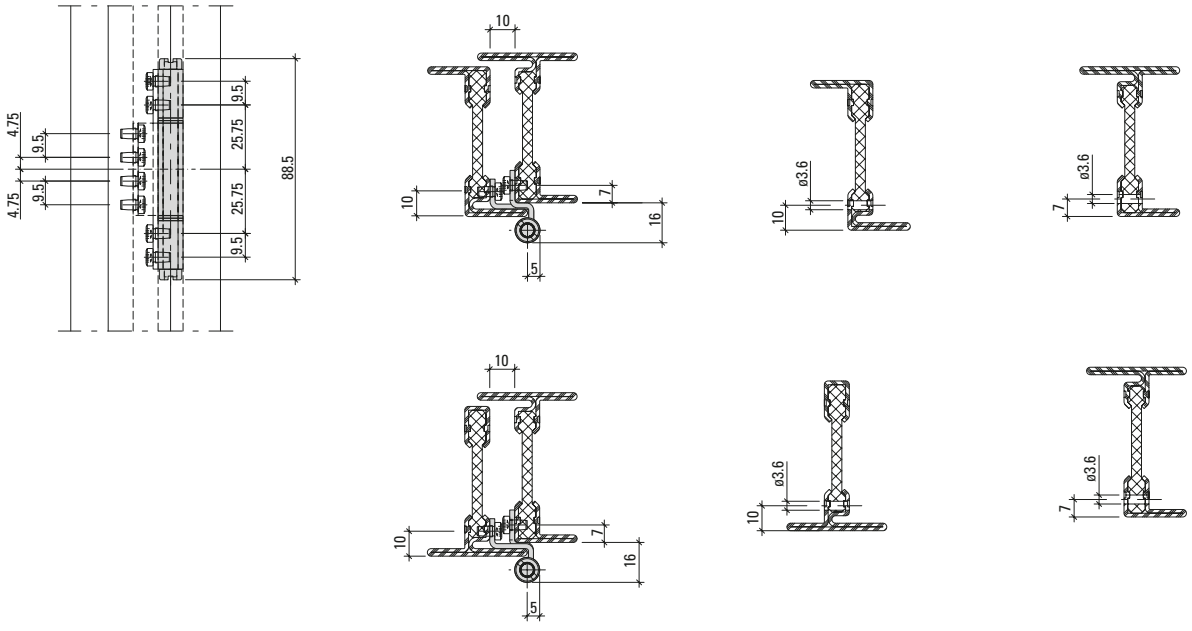






Anschraubband 555.484 **Paumelle à visser 555.484** **Screw-on hinge 555.484**





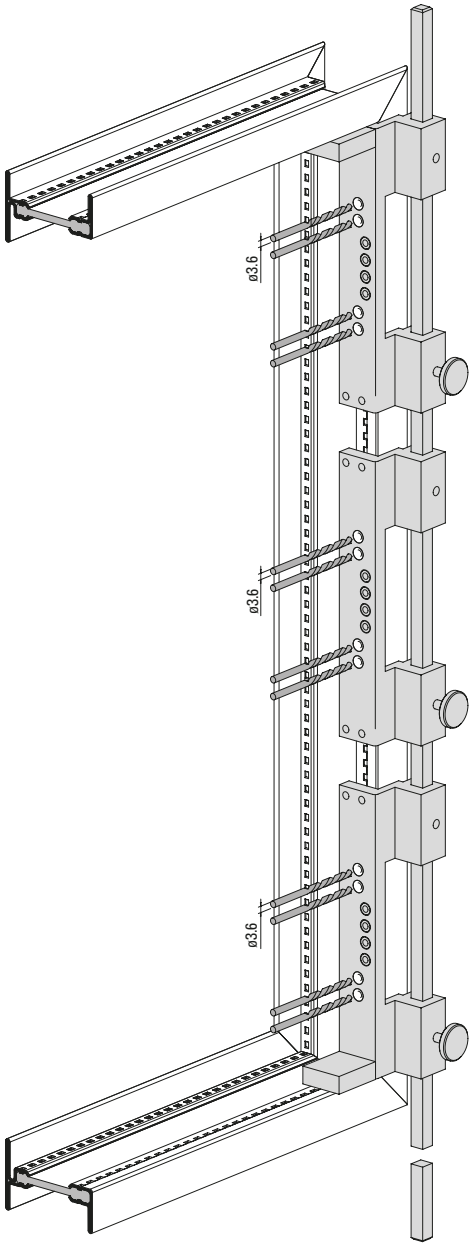
Bitte beachten:
Bei Edelstahl-Profilen müssen im Falzbereich die M4-Gewinde geschnitten werden.

Veuillez noter:
Les filetages M4 doivent être coupés dans la zone de la feuillure sur les profilés en acier Inox.

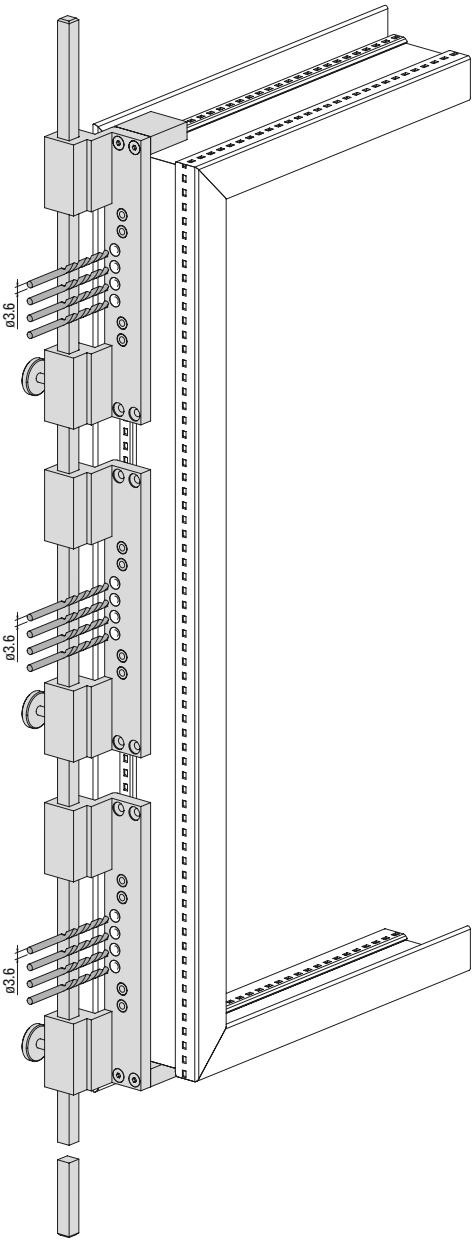
Please observe:
The M4 threads must be cut around the notch area for stainless steel profiles.

Einbau mit 499.422 **Montage avec 499.422** **Installation with 499.422**

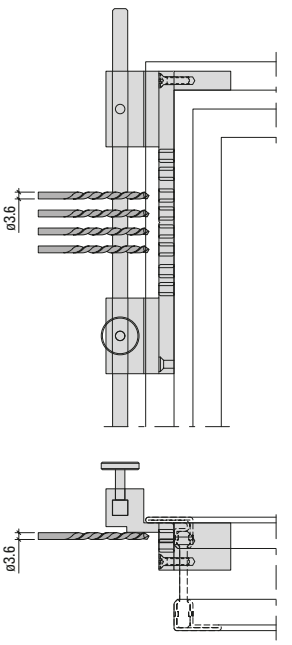
Bohrlehre 499.422
für Anschraubband 555.484



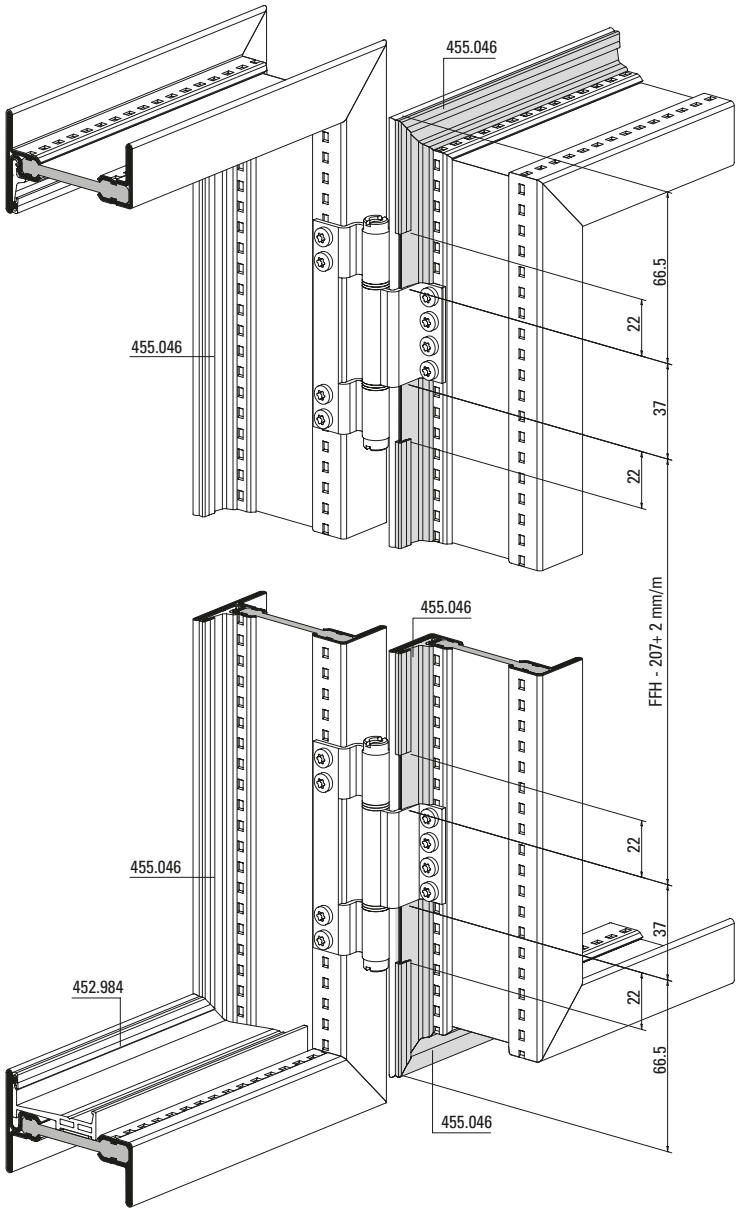
Gabarit de perçage 499.422 pour
paumelle à visser 555.484

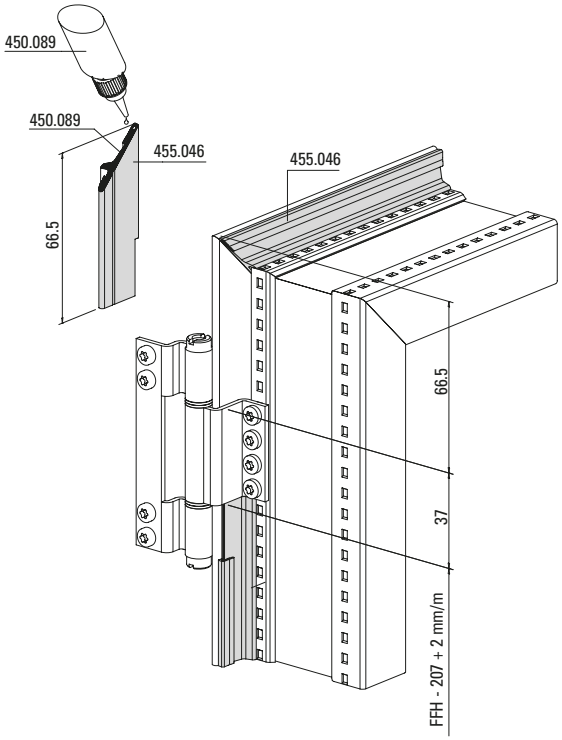


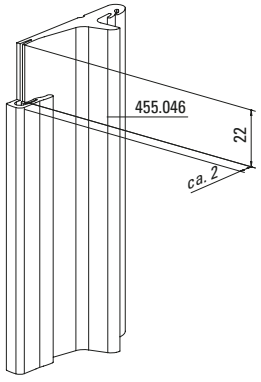
Drilling jig 499.422 for
screw-on hinge 555.584

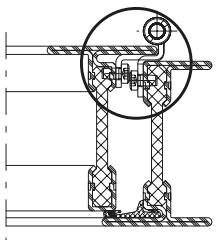


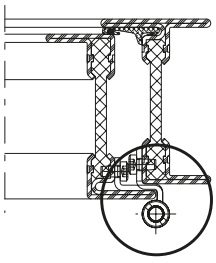
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.046 **Découpe pour joint de butée 455.046** **Cutting rebate weatherstrip 455.046**

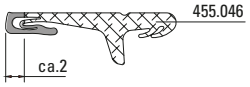








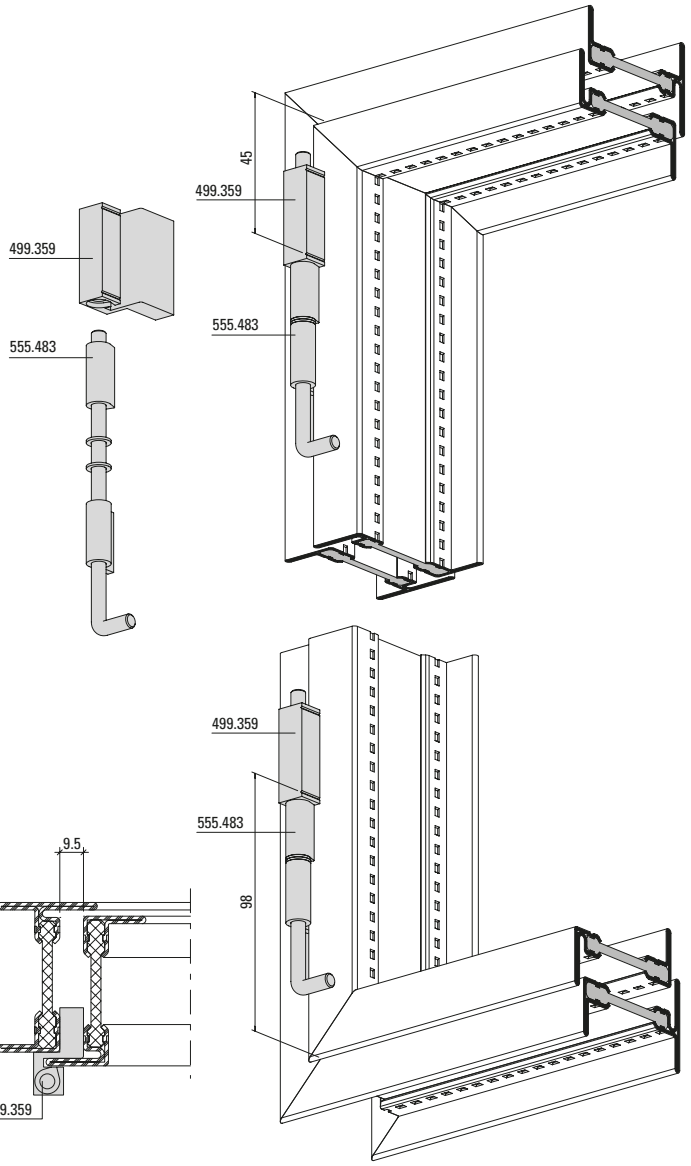


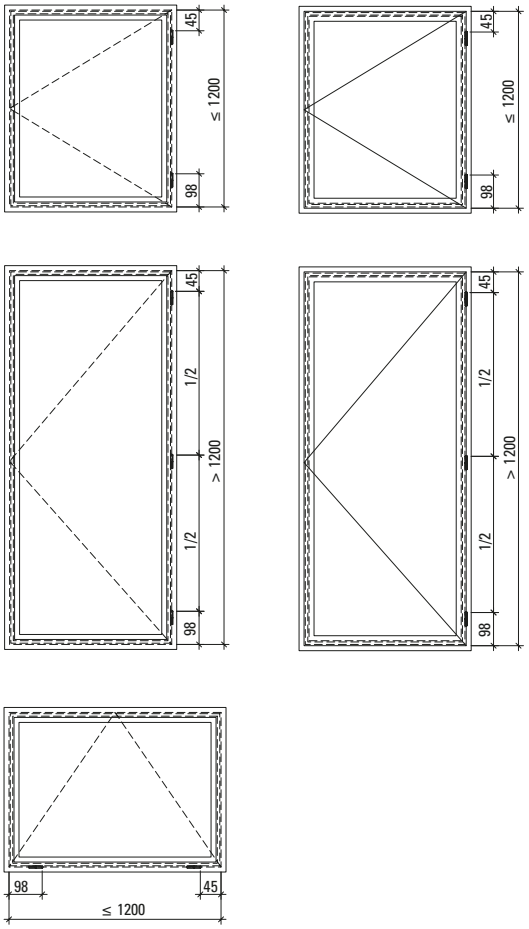


Einbau Anschweissband 555.483 mit Anschweisslehre 499.359

Montage paumelle à souder 555.483 avec gabarit de soudage 499.359

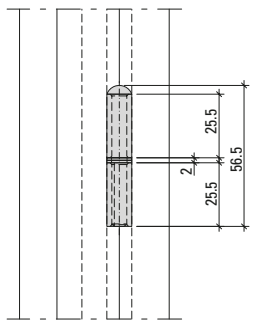
Installation weld-on hinge 555.483 with welding fixture 499.359

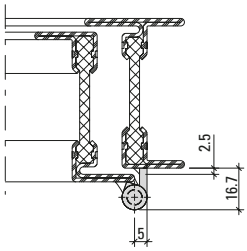


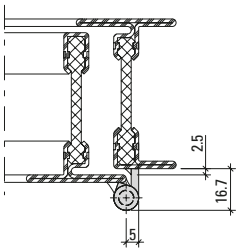


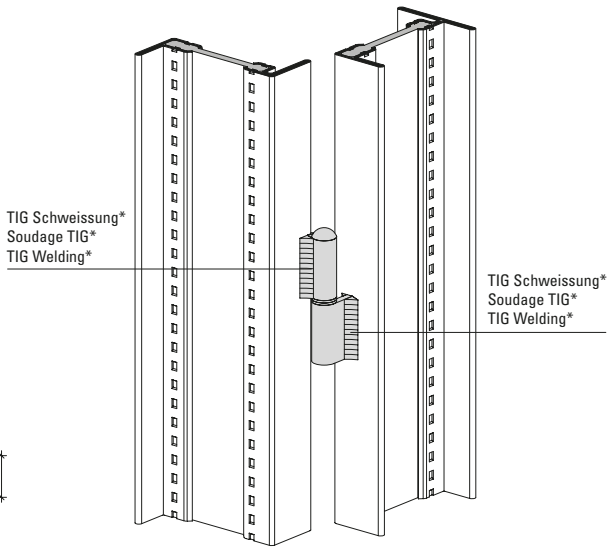
Bei Einsatz in Kippflügel Dorn sichern.
Bloquer la tige quand des vantaux à soufflet sont utilisés.
Secure spindle for use in bottom-hung sash.

* Bei verzinkten Profilen Zinkschicht im Bereich der Schweissnaht entfernen.
* Pour les profilés galvanisés, retirer la couche de zinc dans la zone du cordon de soudure.
* For galvanised profiles, remove the zinc layer around the weld seam.







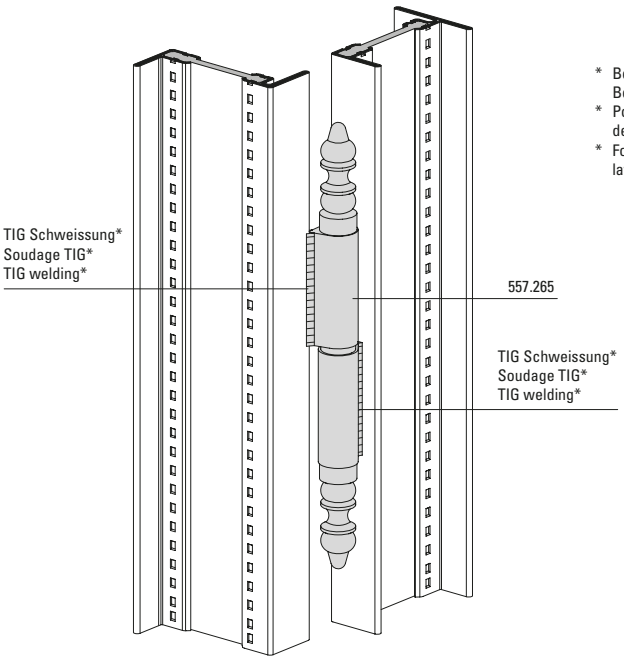


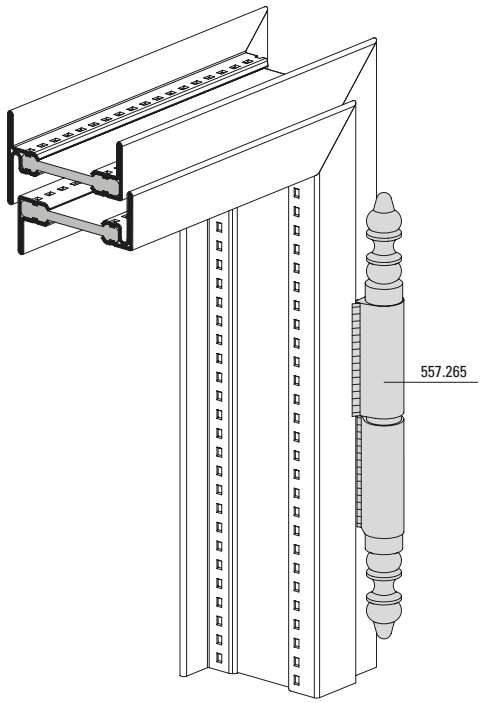
Einbau mit 499.359

Montage avec 499.359

Installation with 499.359

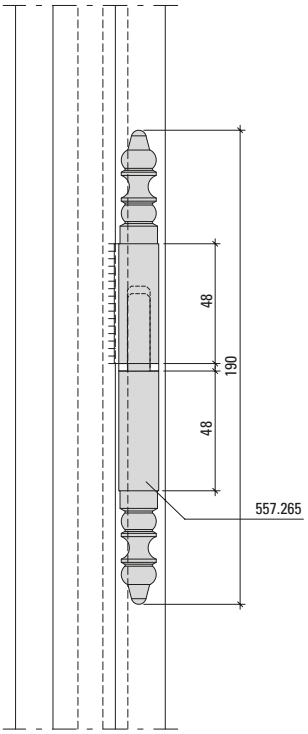
Band 557.265

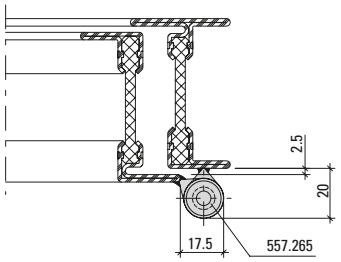




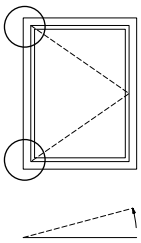
Paumelle 557.265

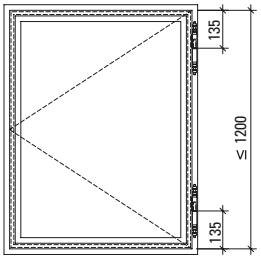
* Bei verzinkten Profilen Zinkschicht im Bereich der Schweissnaht entfernen.
* Pour les profilés galvanisés, retirer la couche de zinc dans la zone du cordon de soudure.
* For galvanised profiles, remove the zinc layer around the weld seam.

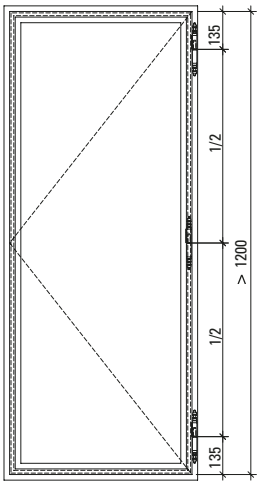




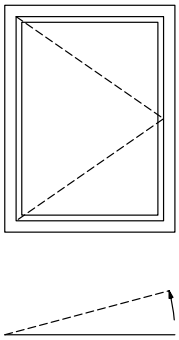
Hinge 557.265







Definition Symbole

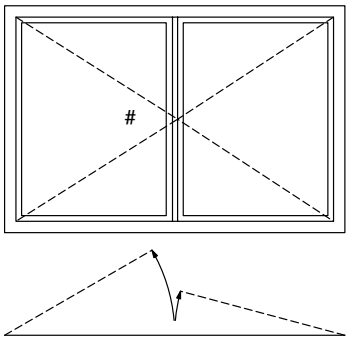


Dreh-Fenster einflügelig
nach innen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'intérieur

Single-sash side-hung window
inward opening

Définition des symboles



Dreh-Fenster zweiflügelig
nach innen öffnend

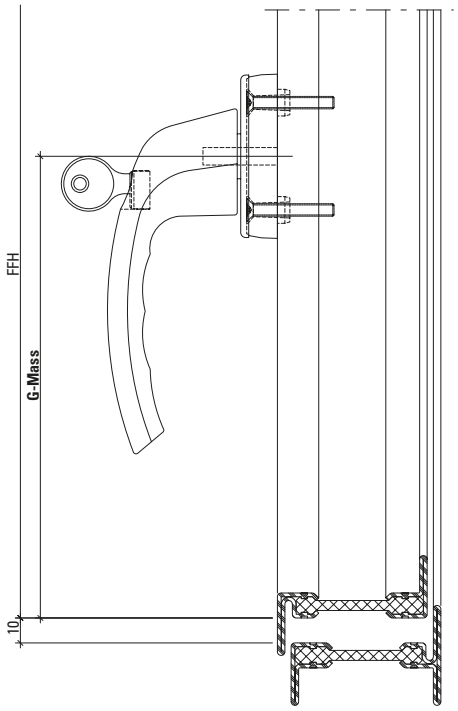
Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur

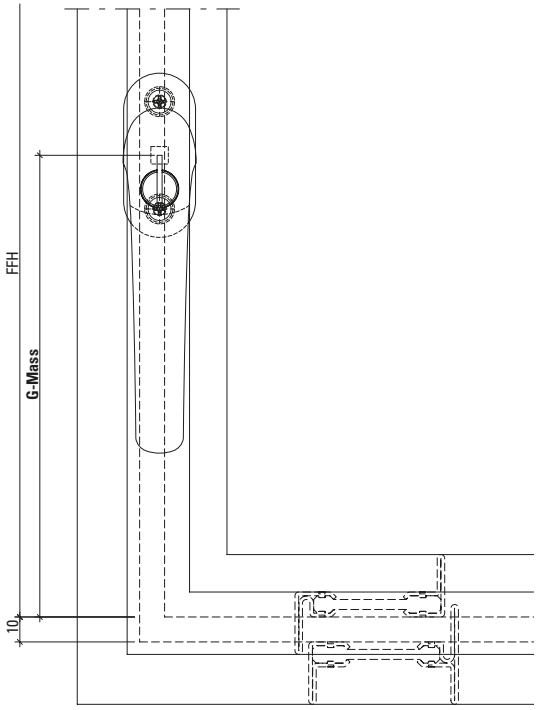
Double-sash side-hung window
inward opening

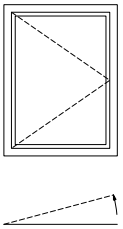
Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach innen öffnend

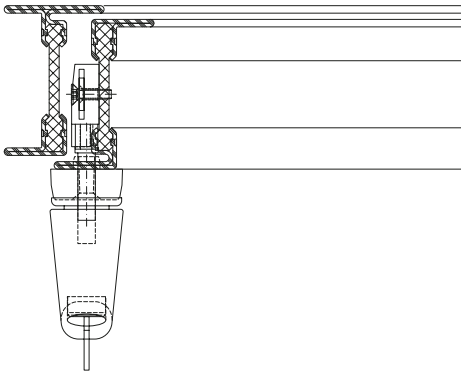
Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur

Definition of G measurement
Single-sash window
inward opening

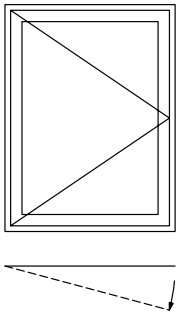








Definition Symbole

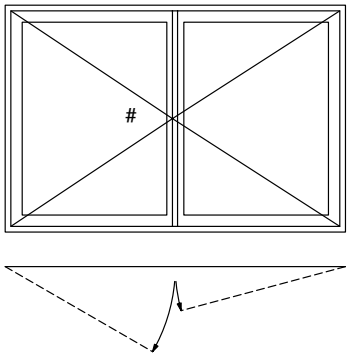


Dreh-Fenster einflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à un vantail
ouvrant vers l'extérieur

Single-sash side-hung window
outward opening

Définition des symboles



Dreh-Fenster zweiflügelig
nach aussen öffnend

Fenêtre à la française
à deux vantaux
ouvrant vers l'extérieur

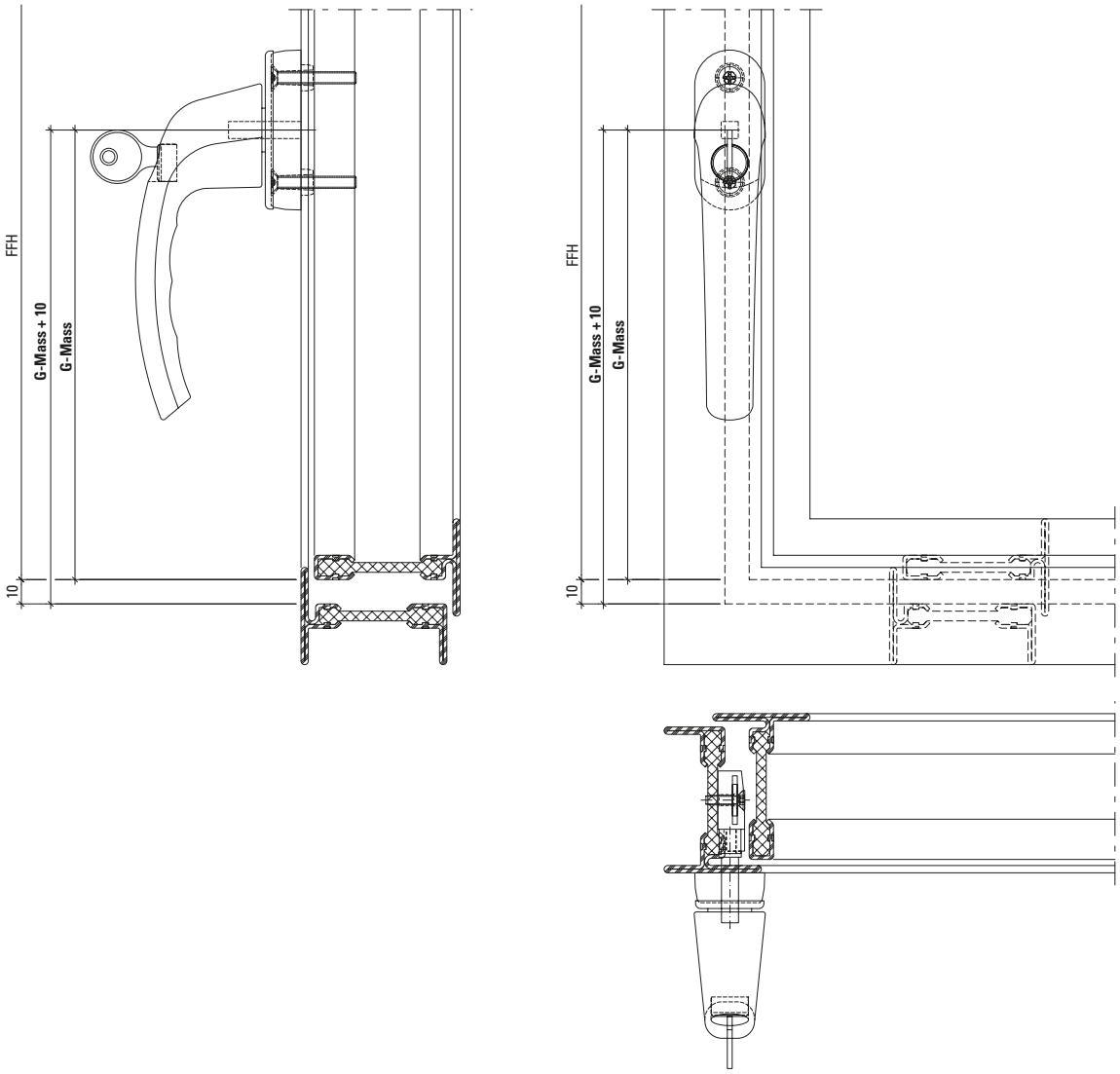
Double-sash side-hung window
outward opening

Definition of symbols

Definition G-Mass
Fenster einflügelig
nach aussen öffnend

Définition de la mesure G
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'extérieur

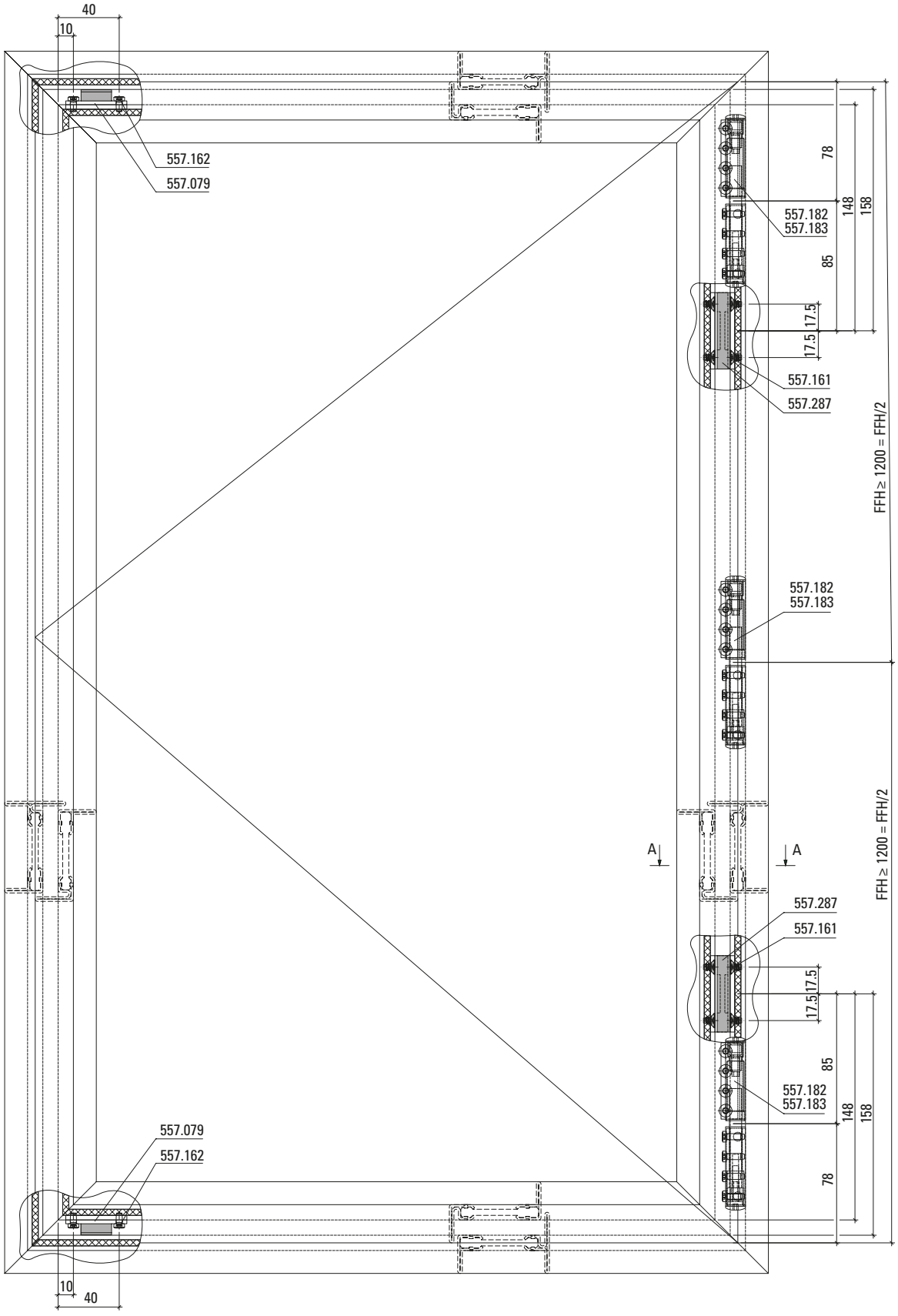
Definition of G measurement
Single-sash window
outward opening



Lage Falzsicherungen 557.287

Position des sécurités de feuillure 557.287

Position of rebate fixings 557.287



Bohrbild Falzsicherungen 557.287

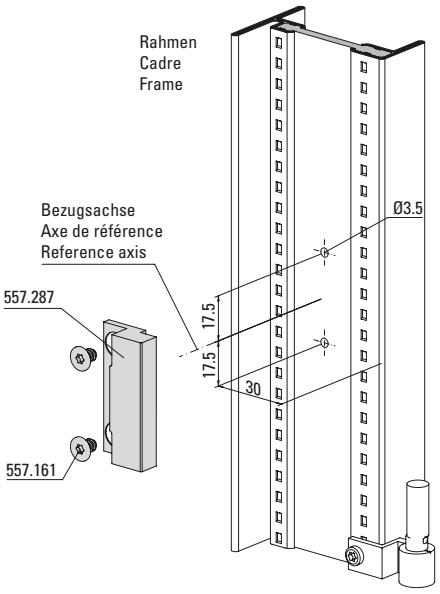
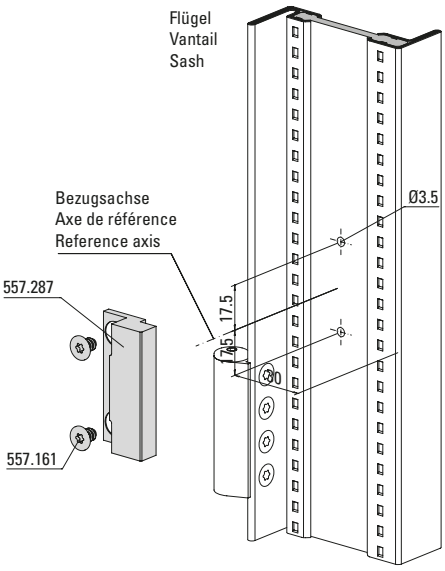
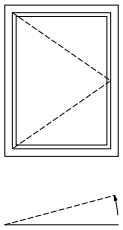
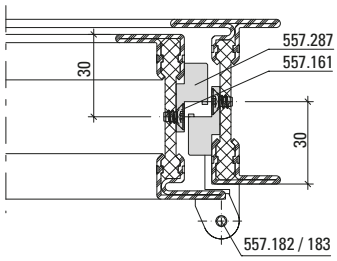


Schéma de perçage des sécurités feuillure 557.287



Drilling pattern for rebate fixings 557.287





Bohrbild Falzsicherungen 557.287

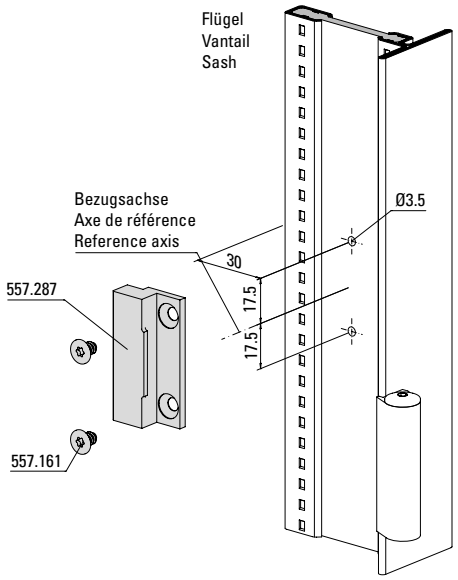
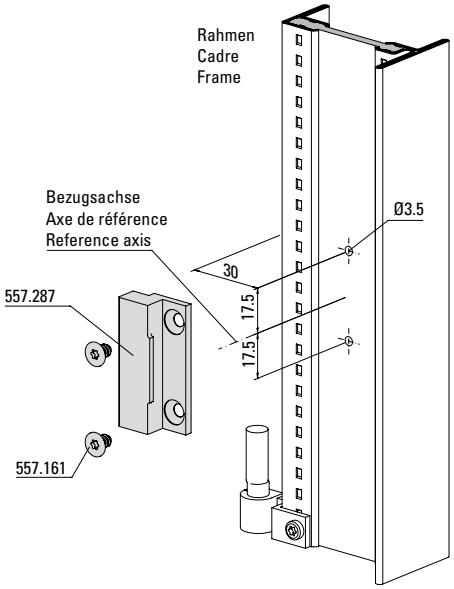
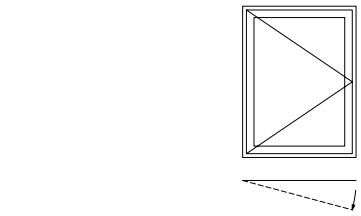
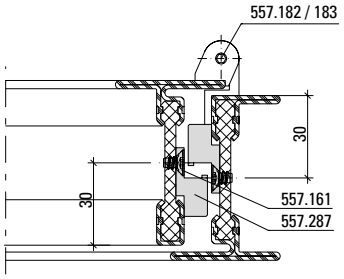


Schéma de perçage des sécurités feuillure 557.287



Drilling pattern for rebate fixings 557.287

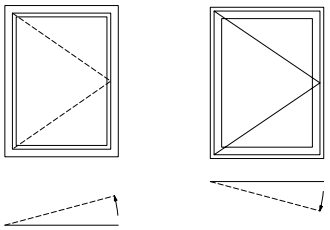


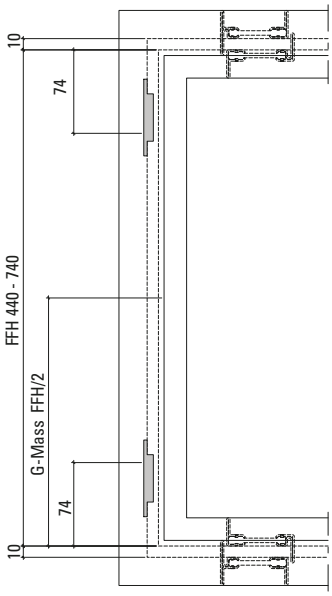


Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster einflügelig
nach innen und aussen öffnend

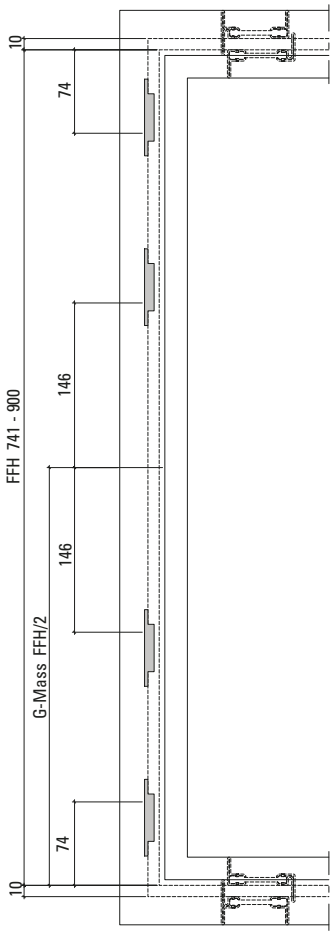
Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur et l'extérieur

Arrangement of locking points
Single-sash window
inward and outward opening

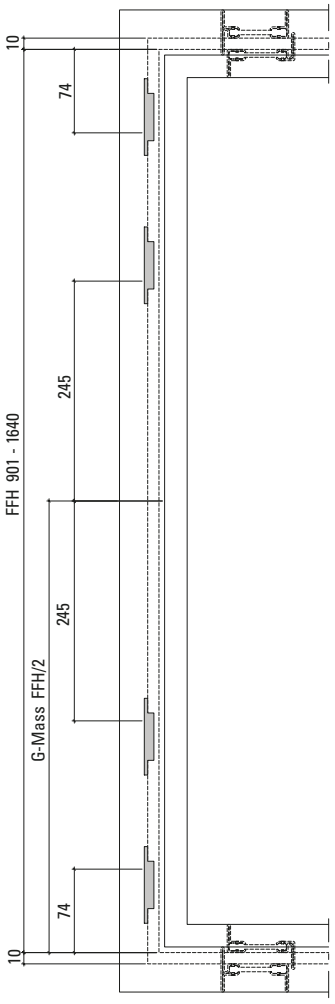




FFH 440 - 740 mm
G-Mass FFH/2

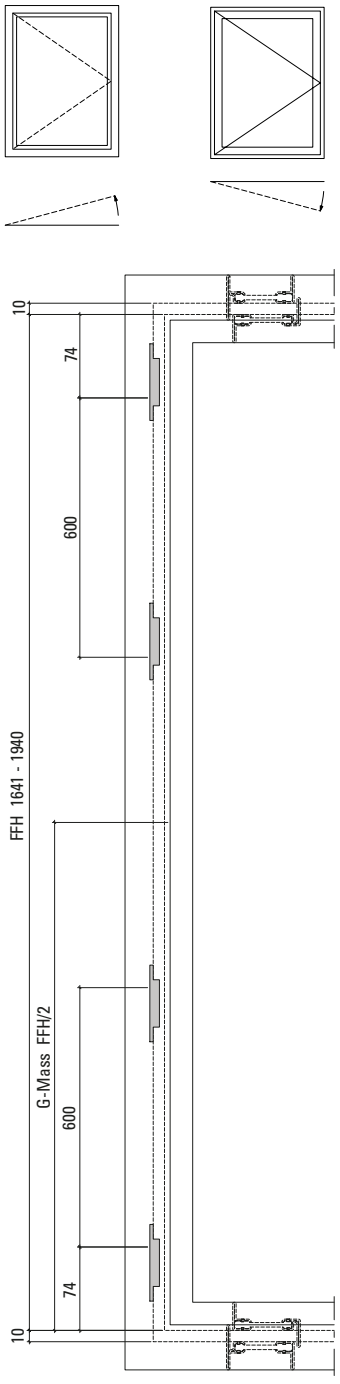


FFH 741 - 900 mm
G-Mass FFH/2



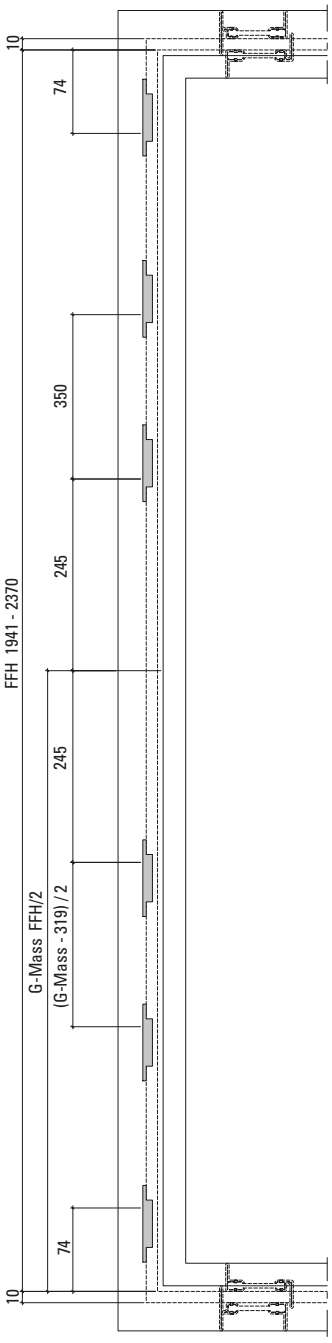
FFH 901 - 1640 mm
G-Mass FFH/2

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster einflügelig
nach innen und aussen öffnend



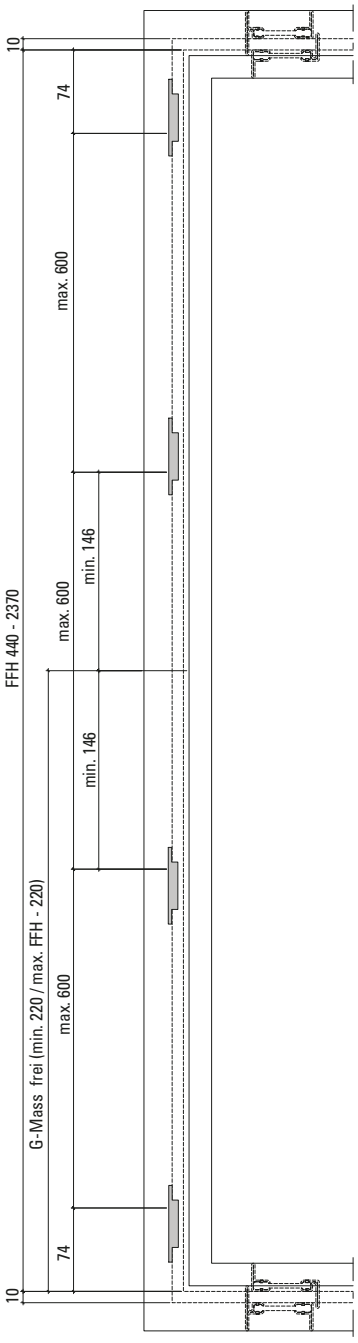
FFH 1641 - 1940 mm
G-Mass FFH/2

Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à un vantail
ouvrant vers l'intérieur et l'extérieur



FFH 1941 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

Arrangement of locking points
Single-sash window
inward and outward opening

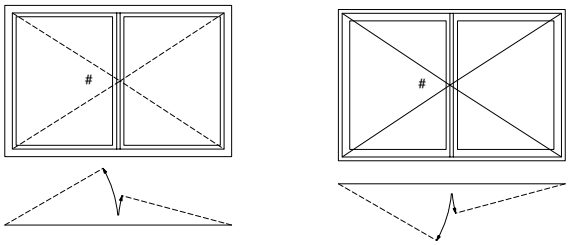


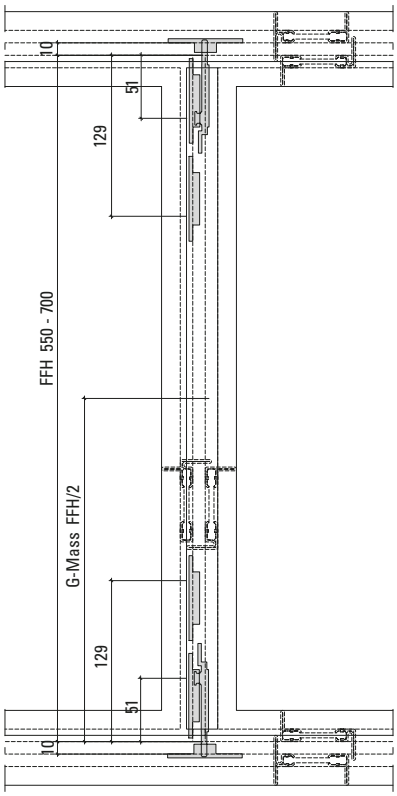
FFH 440 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 220 mm)
Mesure G libre (min. 220 mm)
unspecified G measurement
(min. 220 mm)

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster zweiflügelig
nach innen und aussen öffnend

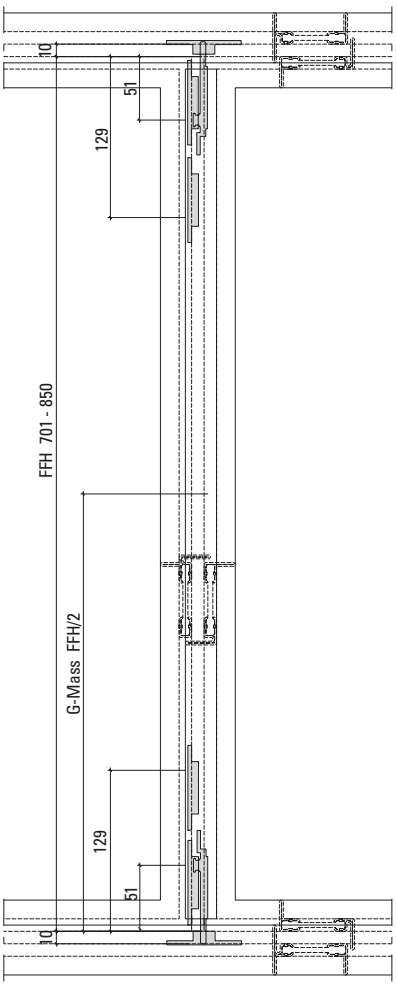
Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur et l'extérieur

Arrangement of locking points
Double-sash window
inward and outward opening

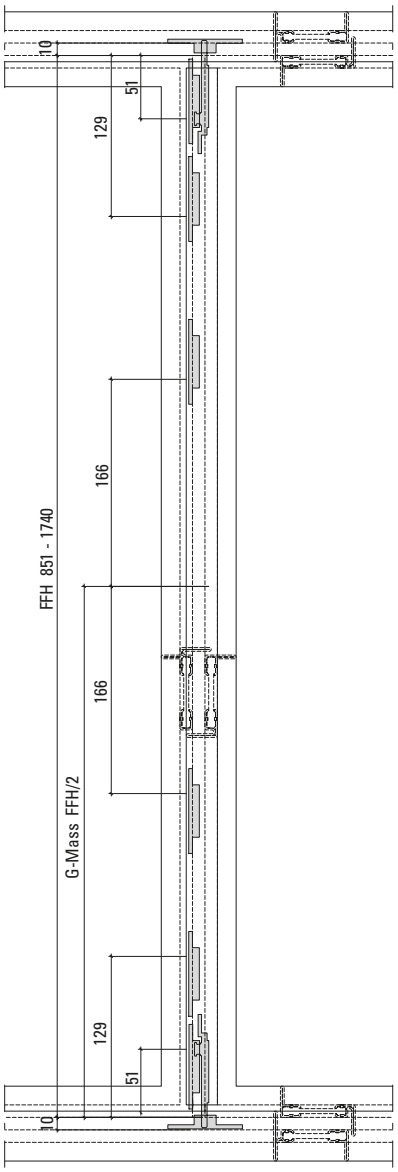




FFH 550 - 700 mm
G-Mass FFH/2

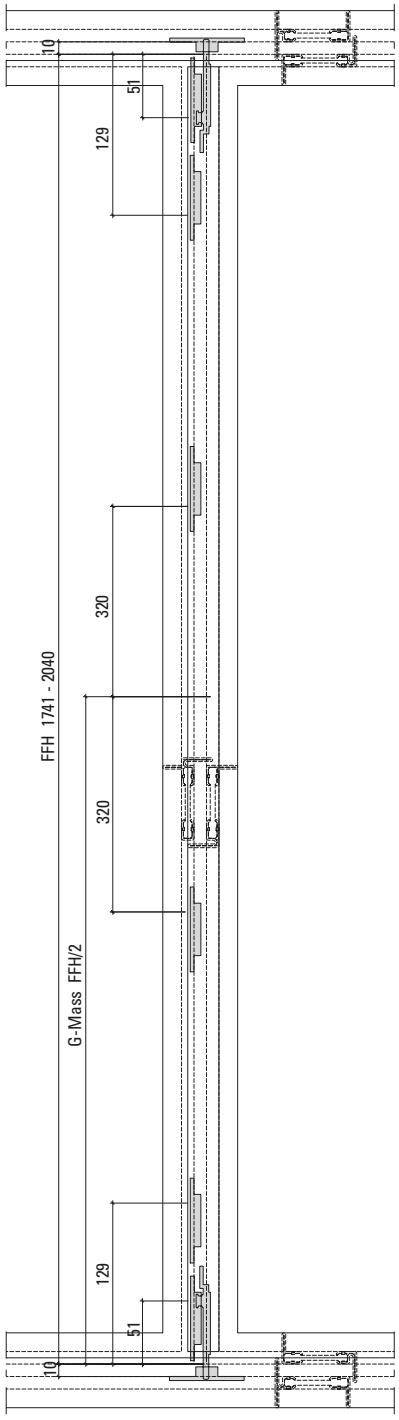


FFH 701 - 850 mm
G-Mass FFH/2



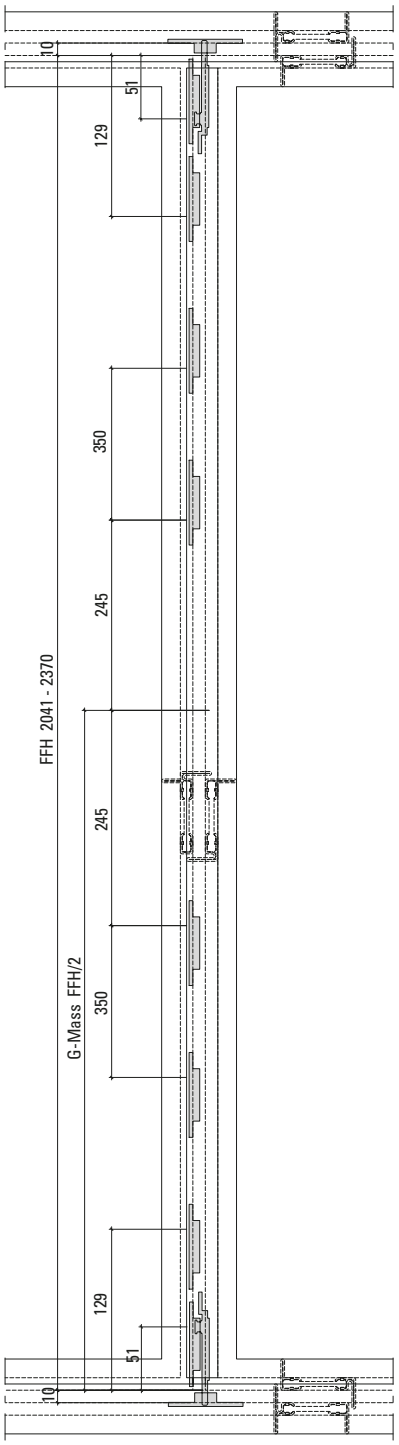
FFH 851 - 1740 mm
G-Mass FFH/2

Anordnung Verriegelungspunkte
Fenster zweiflügelig
nach innen und aussen öffnend



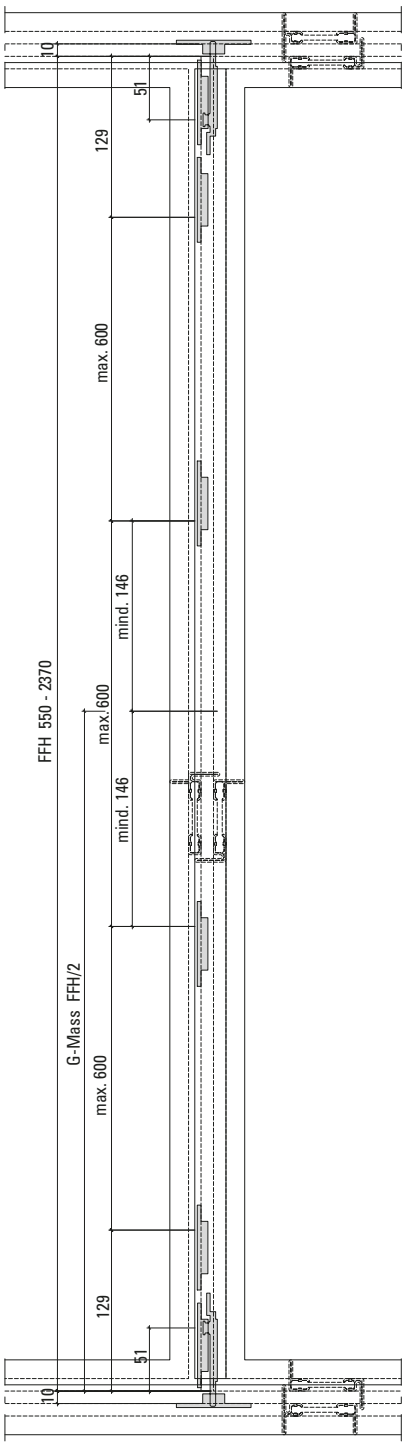
FFH 1741 - 2040 mm
G-Mass FFH/2

Disposition des points de verrouillage
Fenêtre à deux vantaux
ouvrant vers l'intérieur et l'extérieur



FFH 2041 - 2370 mm
G-Mass FFH/2

Arrangement of locking points
Double-sash window
inward and outward opening

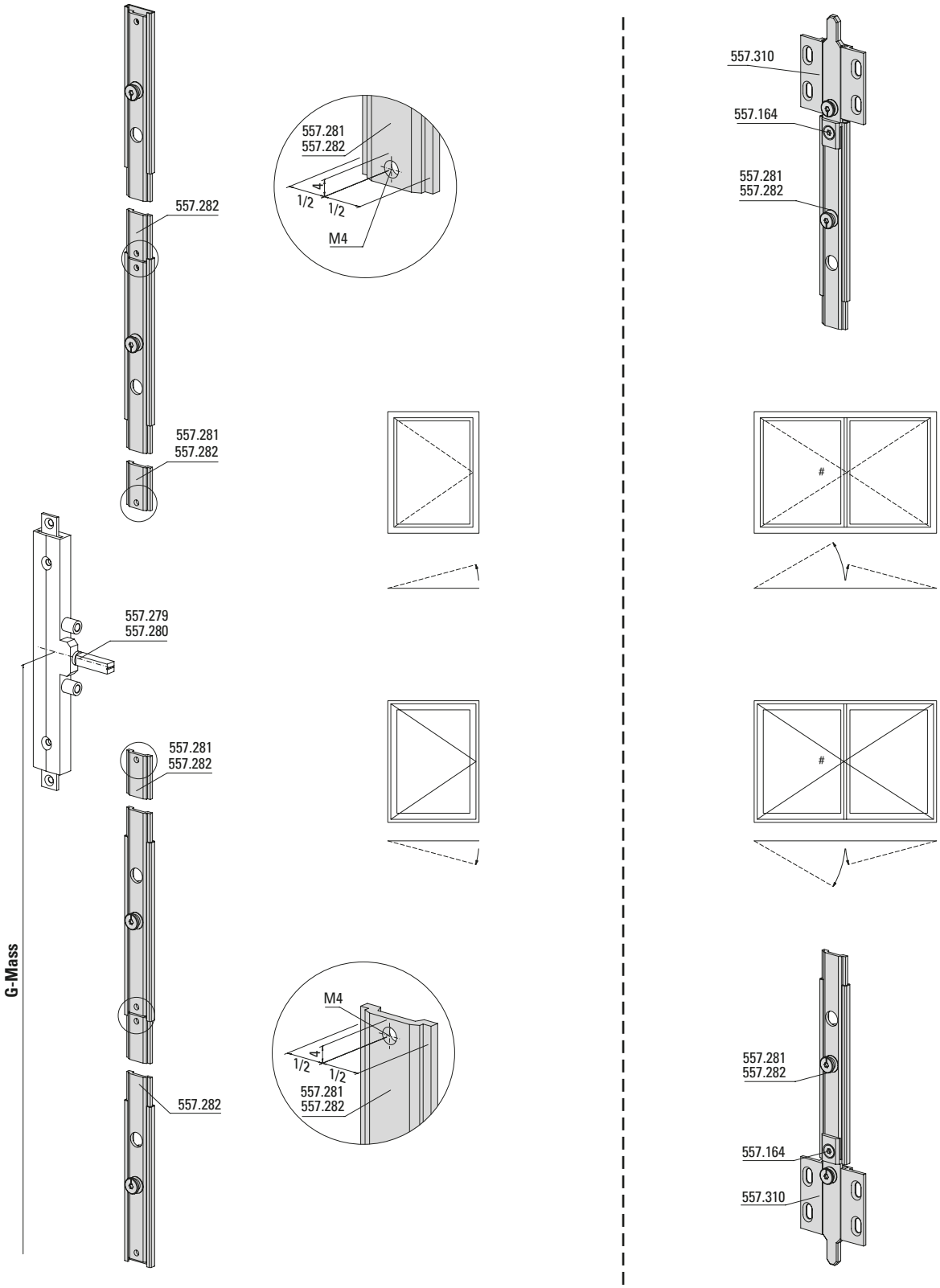


FFH 550 - 2370 mm
freies G-Mass (min. 275 mm)
Mesure G libre (min. 275 mm)
unspecified G measurement
(min. 275 mm)

Vorbereitung
Getriebeverlängerung 557.281/557.282
Falztreibriegel 557.310

Préparation au prolongement de la crémone 557.281/557.282
Bascule à mortaiser 557.310

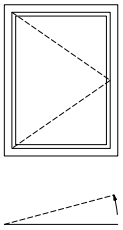
Preparation of
gearbox extension 557.281/557.282
Rebate lever bolt 557.310



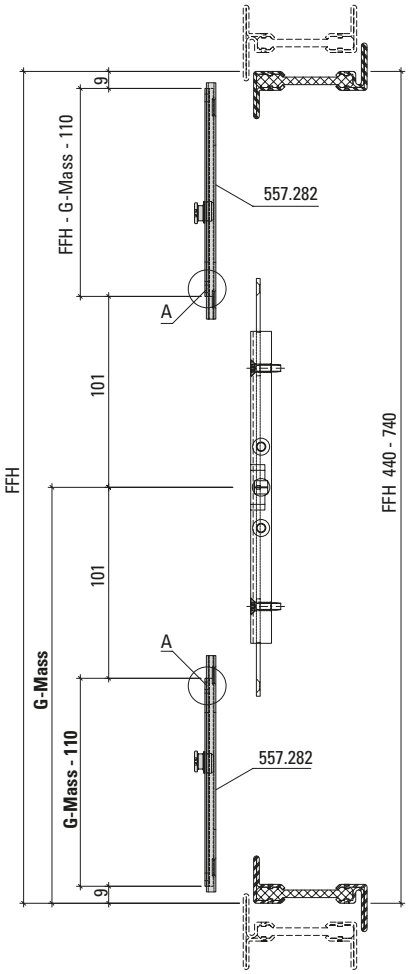
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 440-740

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 440-740

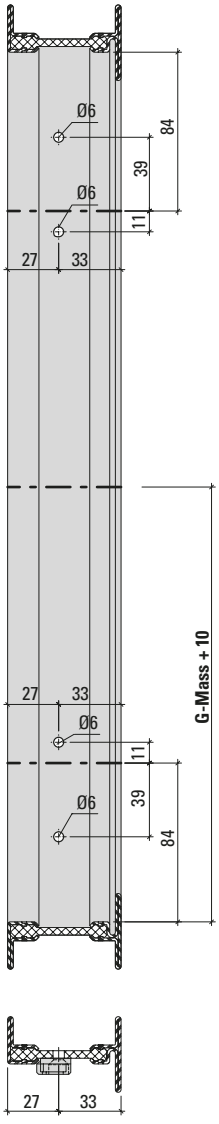
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 440-740



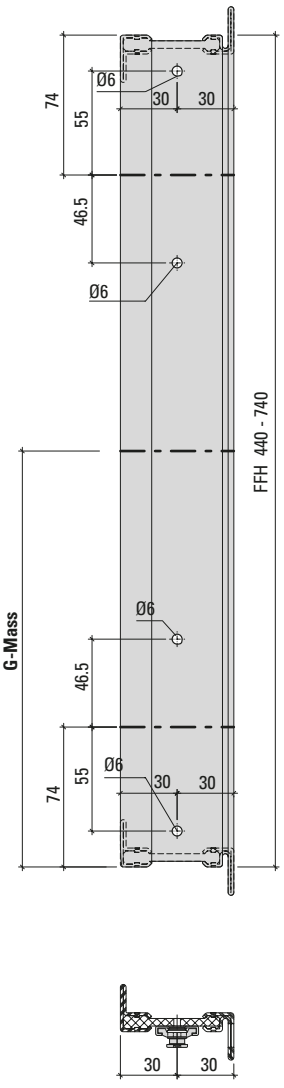
Zuschnitt/Découpe/Cutting

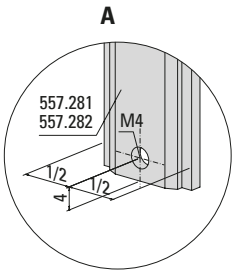


Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash



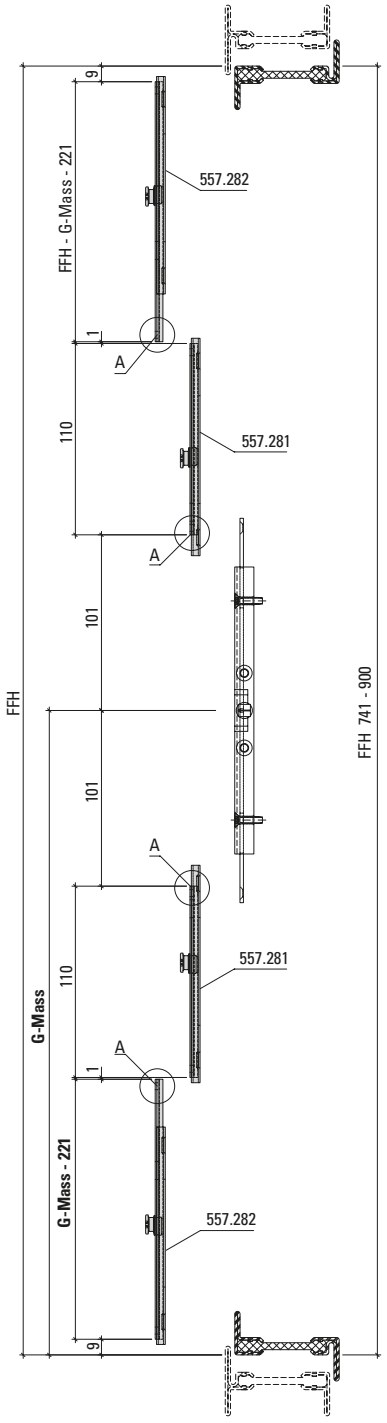


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 741-900

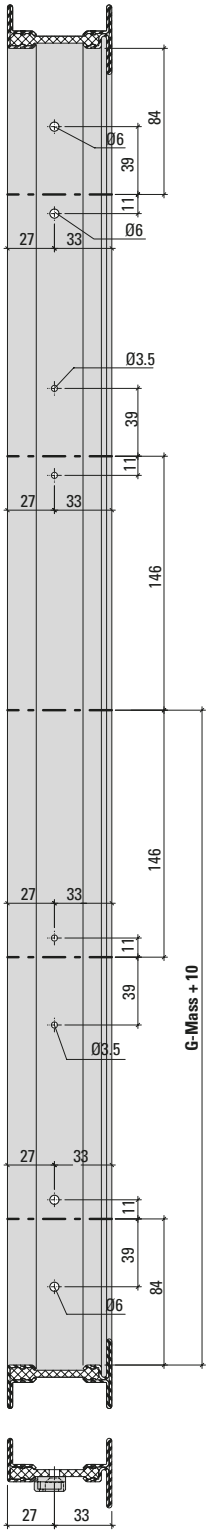
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 741-900

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 741-900

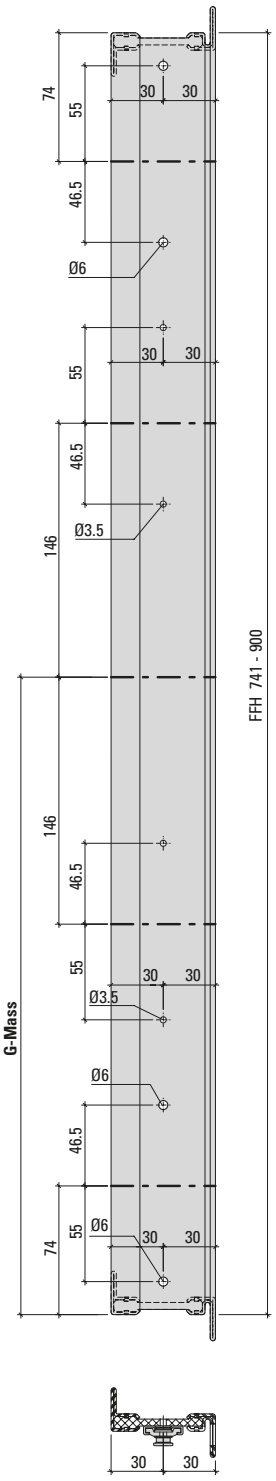
Zuschnitt/Découpe/Cutting

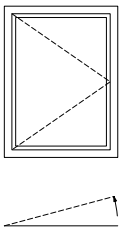


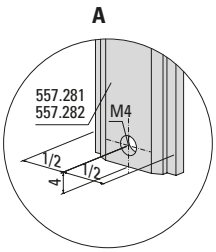
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash





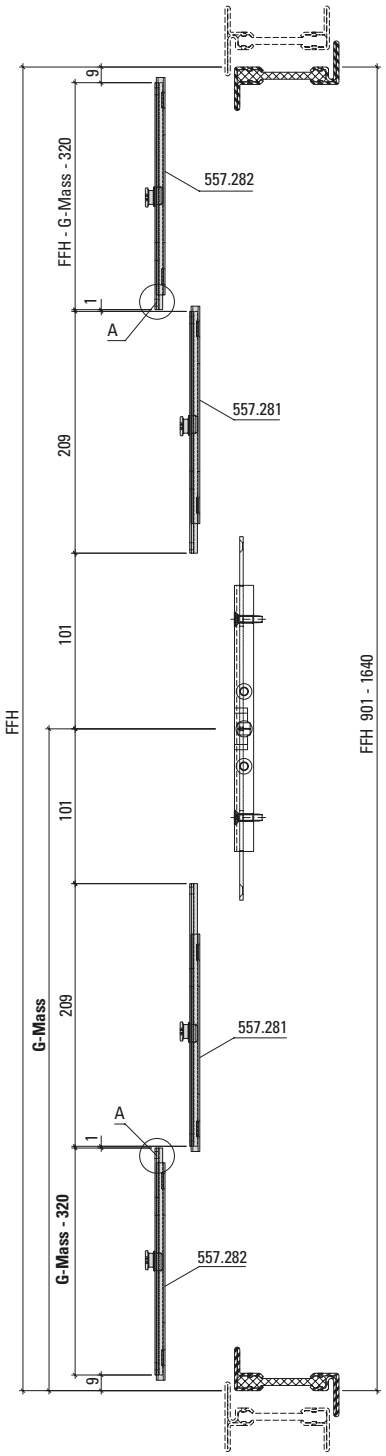


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung
und Schliessbleche
FFH 901-1640

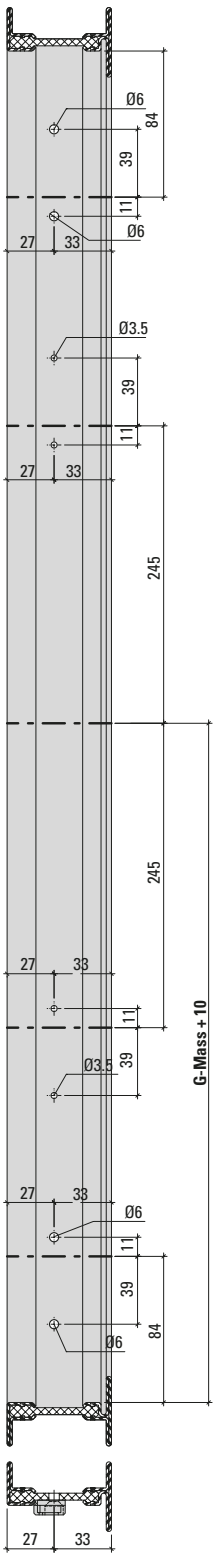
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement
de la crémone et gâches
FFH 901-1640

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension
and striking plates
FFH 901-1640

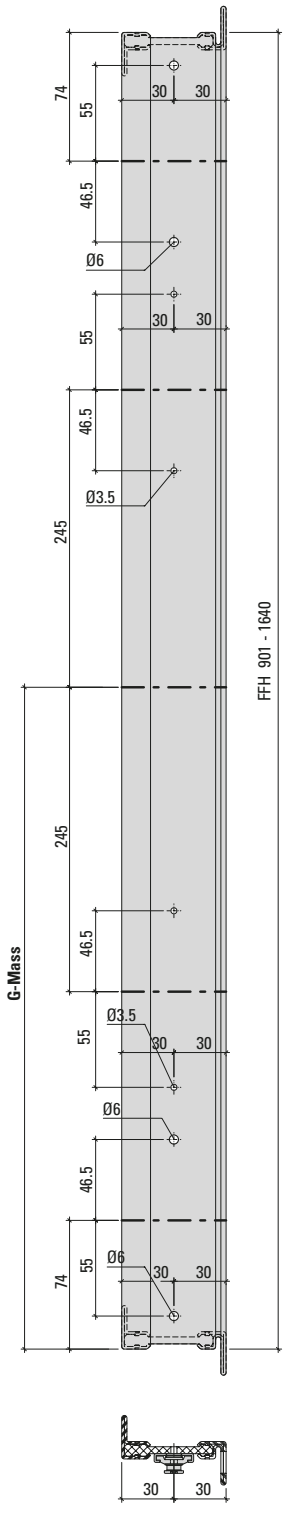
Zuschnitt/Découpe/Cutting

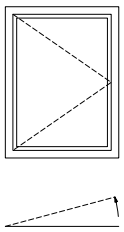


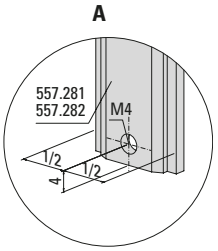
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash





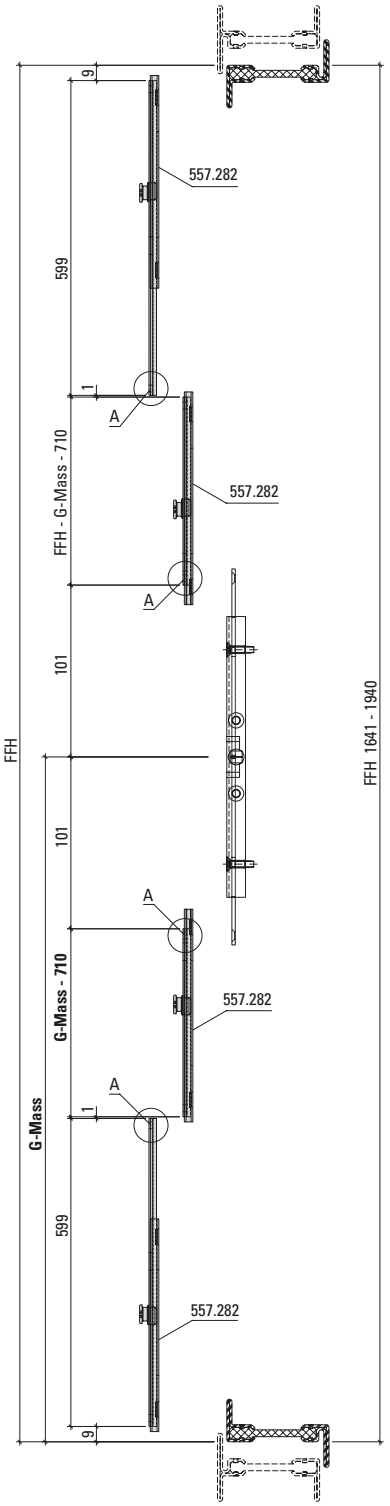


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1641-1940

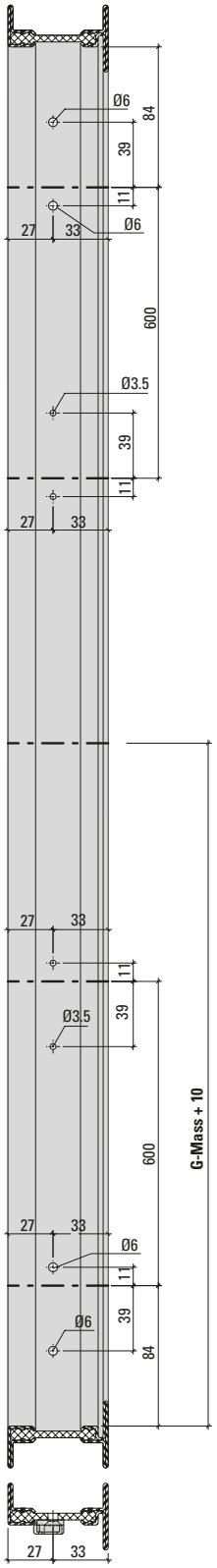
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1641-1940

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1641-1940

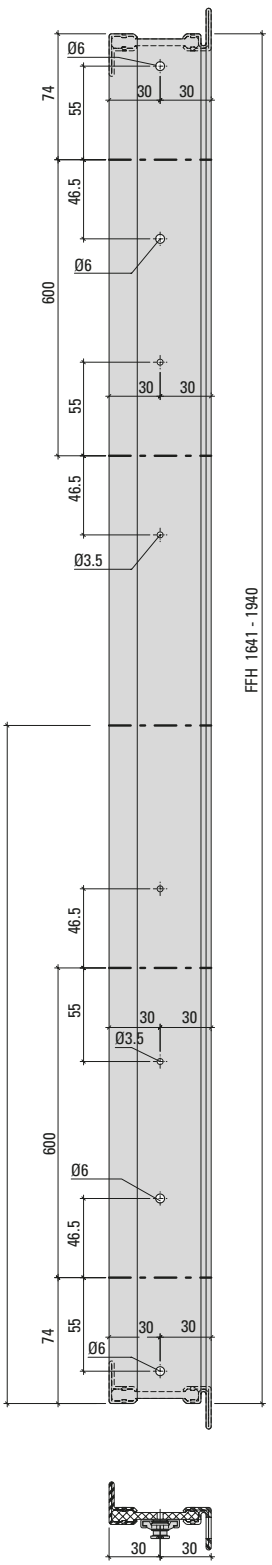
Zuschnitt/Découpe/Cutting

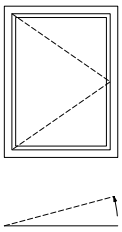


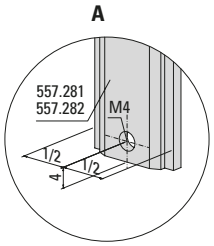
Rahmen/Cadre/Frame



Flügel/Vantail/Sash

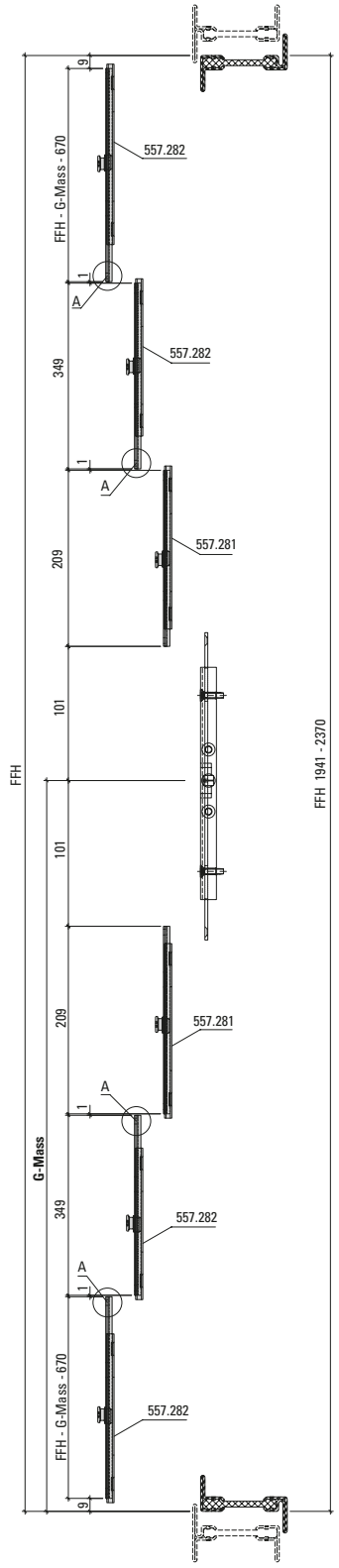






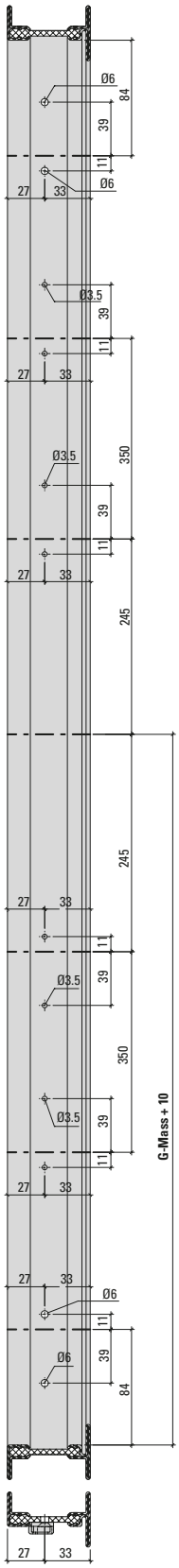
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1941-2370

Zuschnitt/Découpe/Cutting



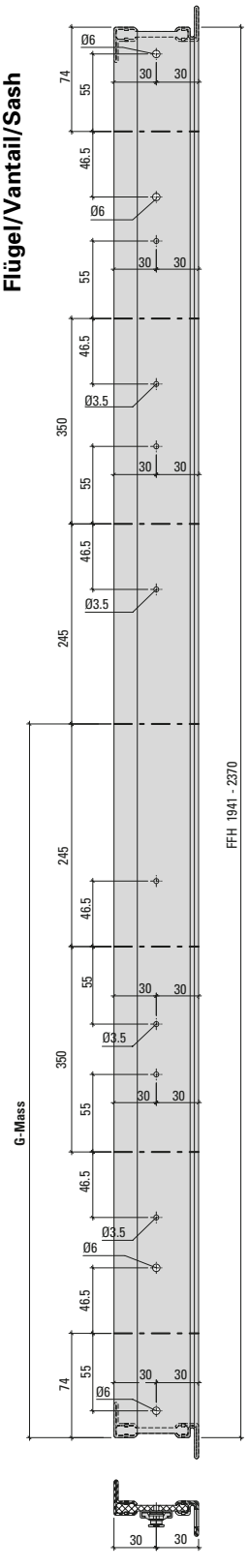
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 11941-2370

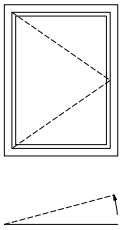
Rahmen/Cadre/Frame

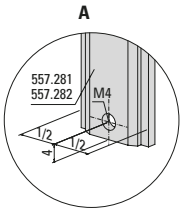


Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1941-2370

Flügel/Vantail/Sash



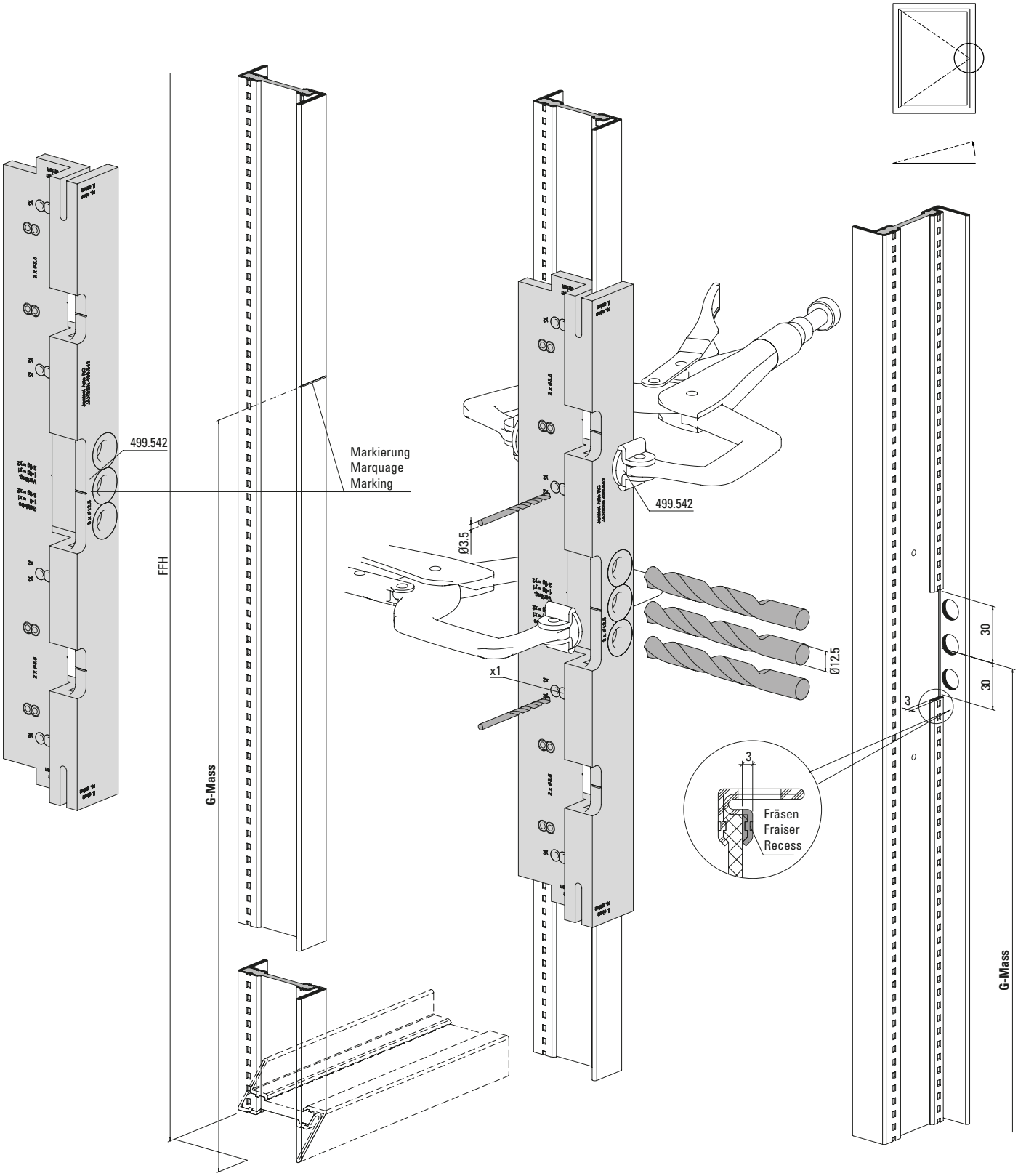




Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268
Flügel

Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268
Vantail

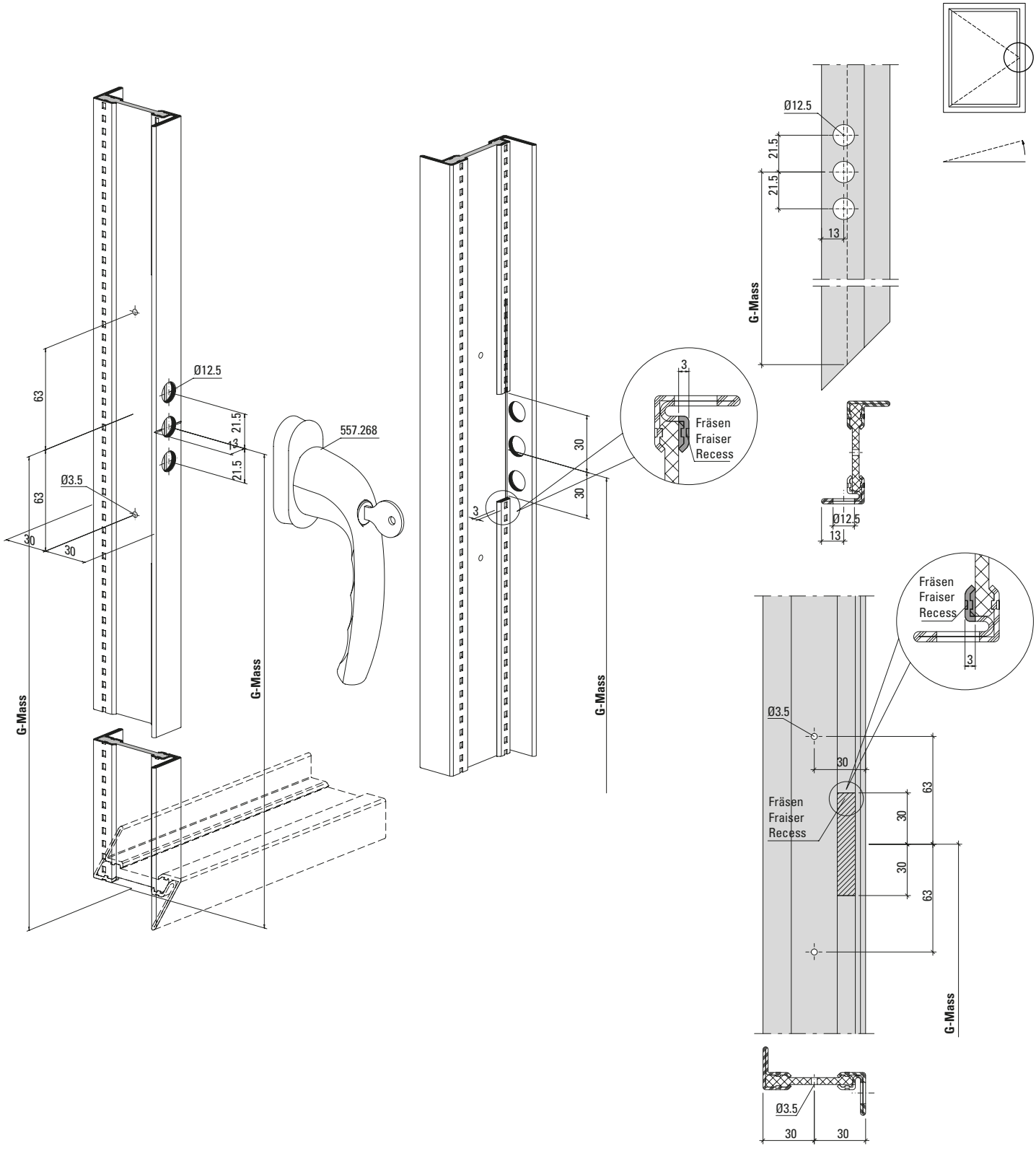
Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268
Sash



Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.279/557.280
und Fenstergriff 557.268
Flügel

Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.279/557.280 et
poignée de fenêtre 557.268
Vantail

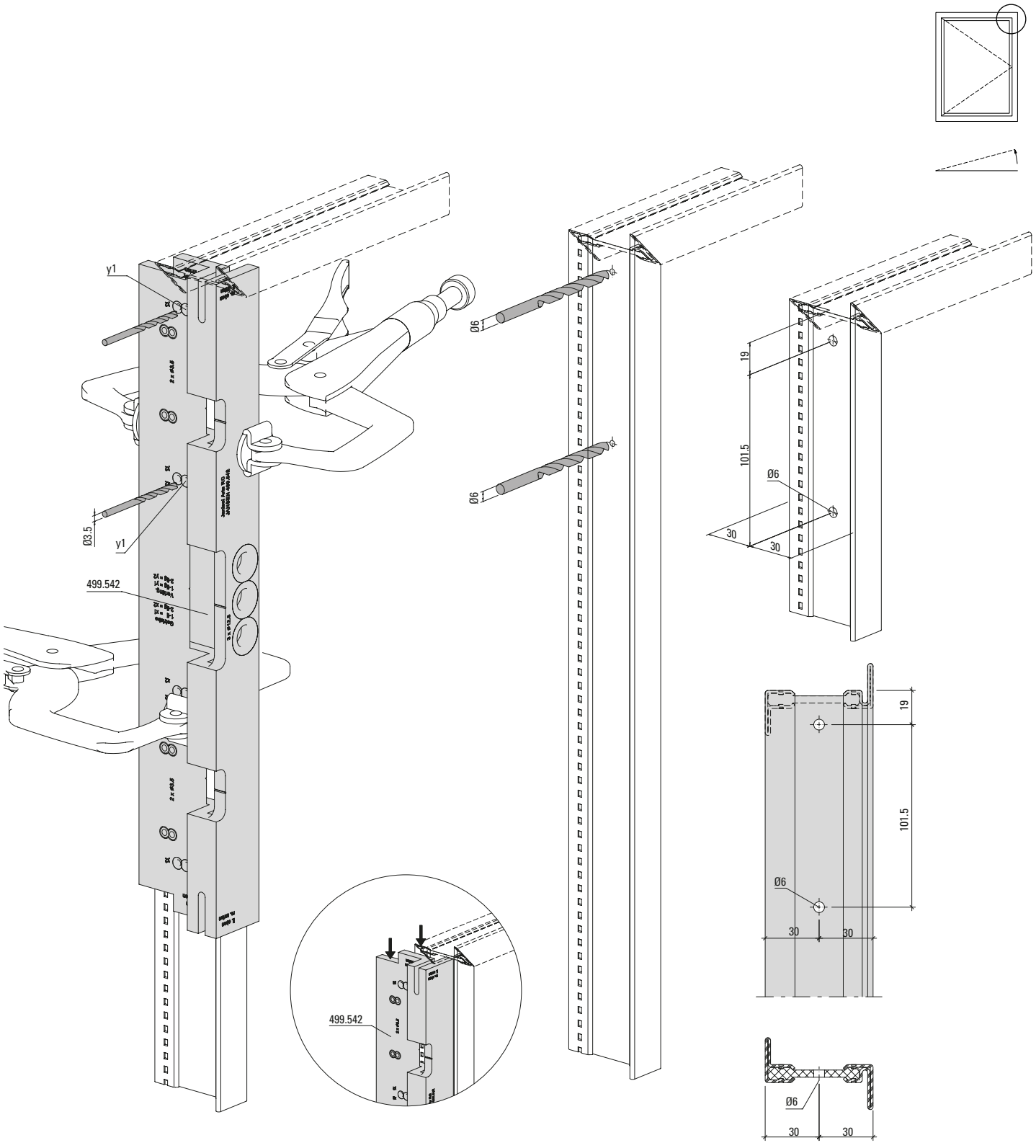
Drilling pattern and machining
Mechanisme 557.279/557.280 and
window handle 557.268
Sash



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Flügel oben

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail en haut

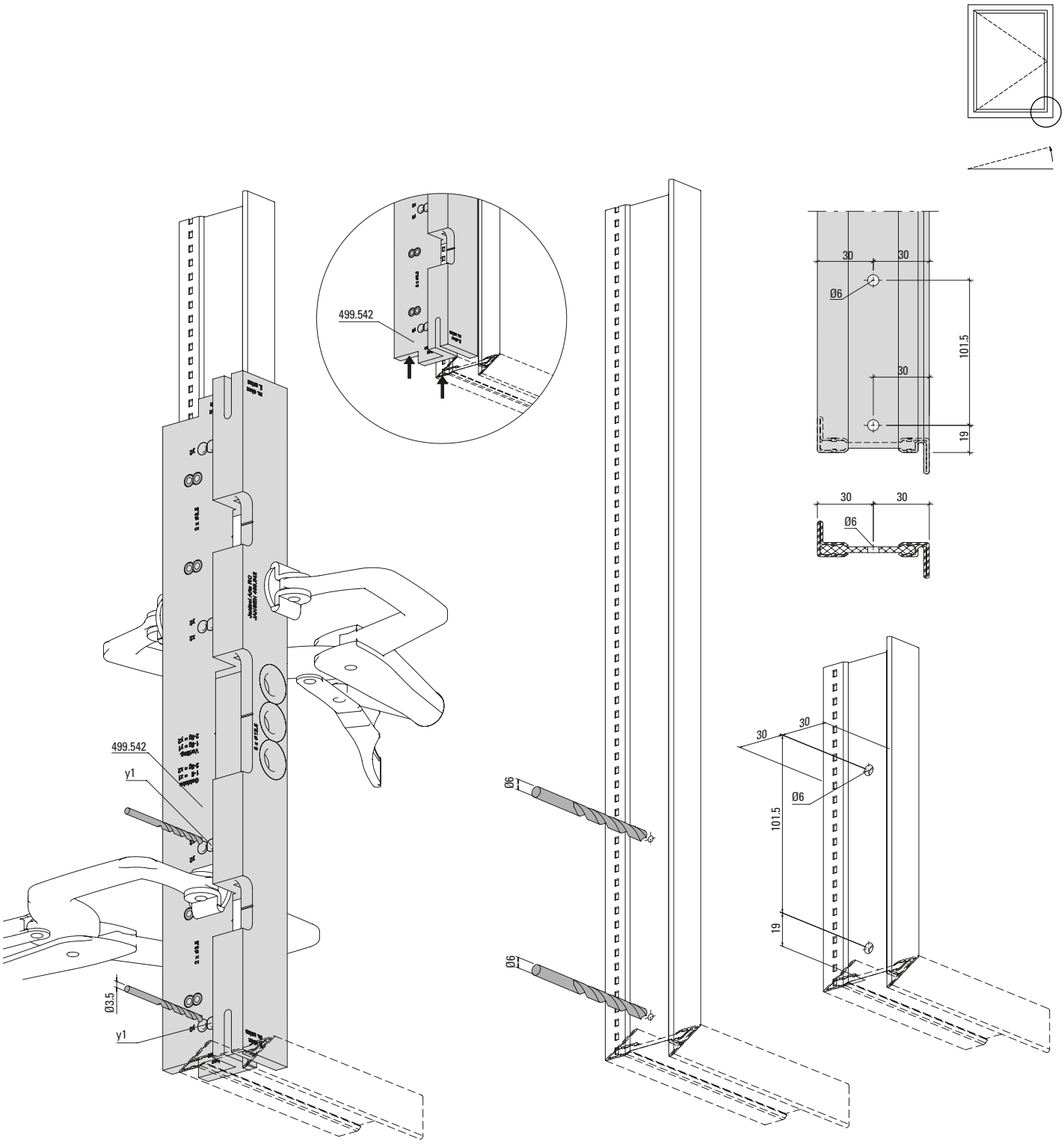
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Sash top



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Flügel unten

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail en bas

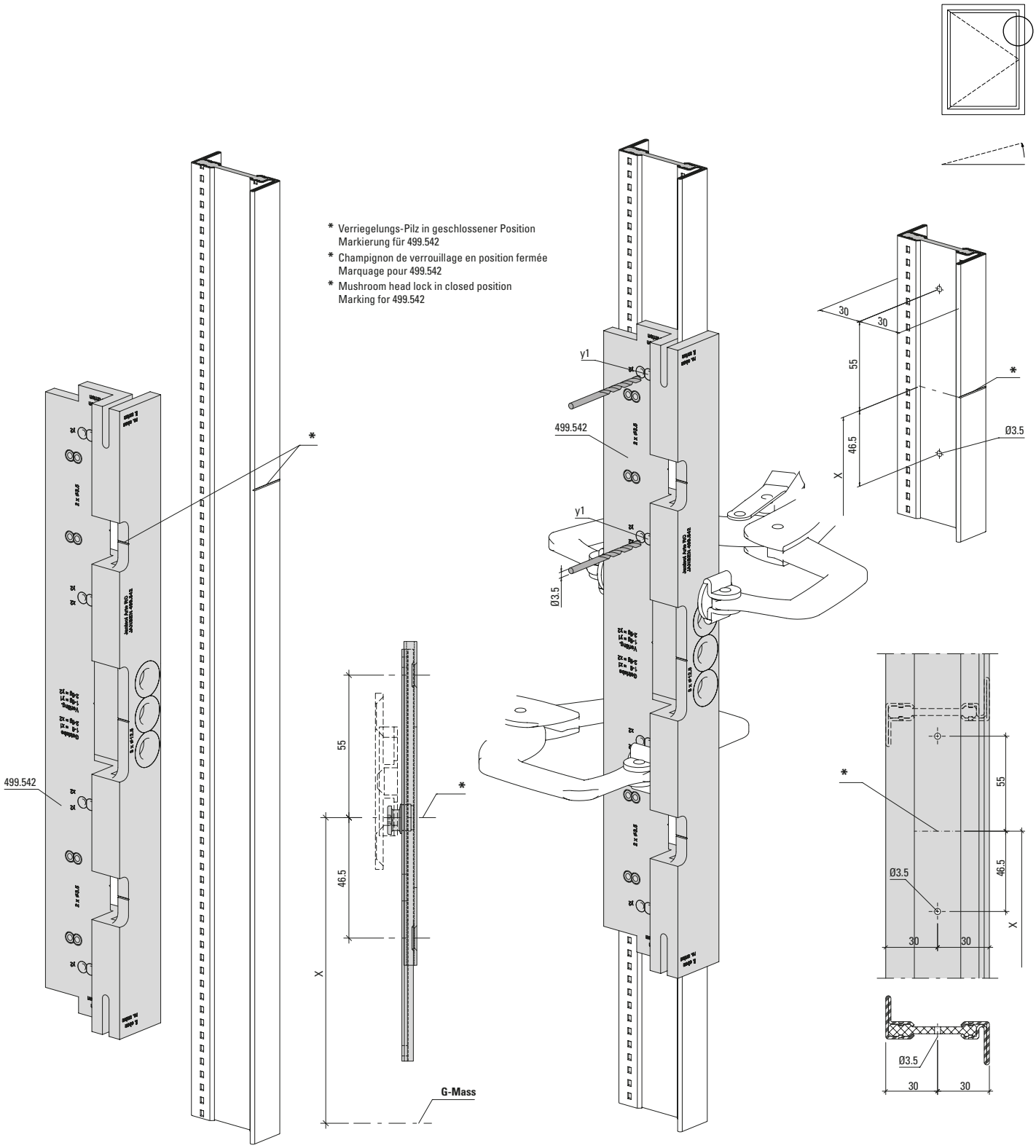
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Sash bottom



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Flügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail

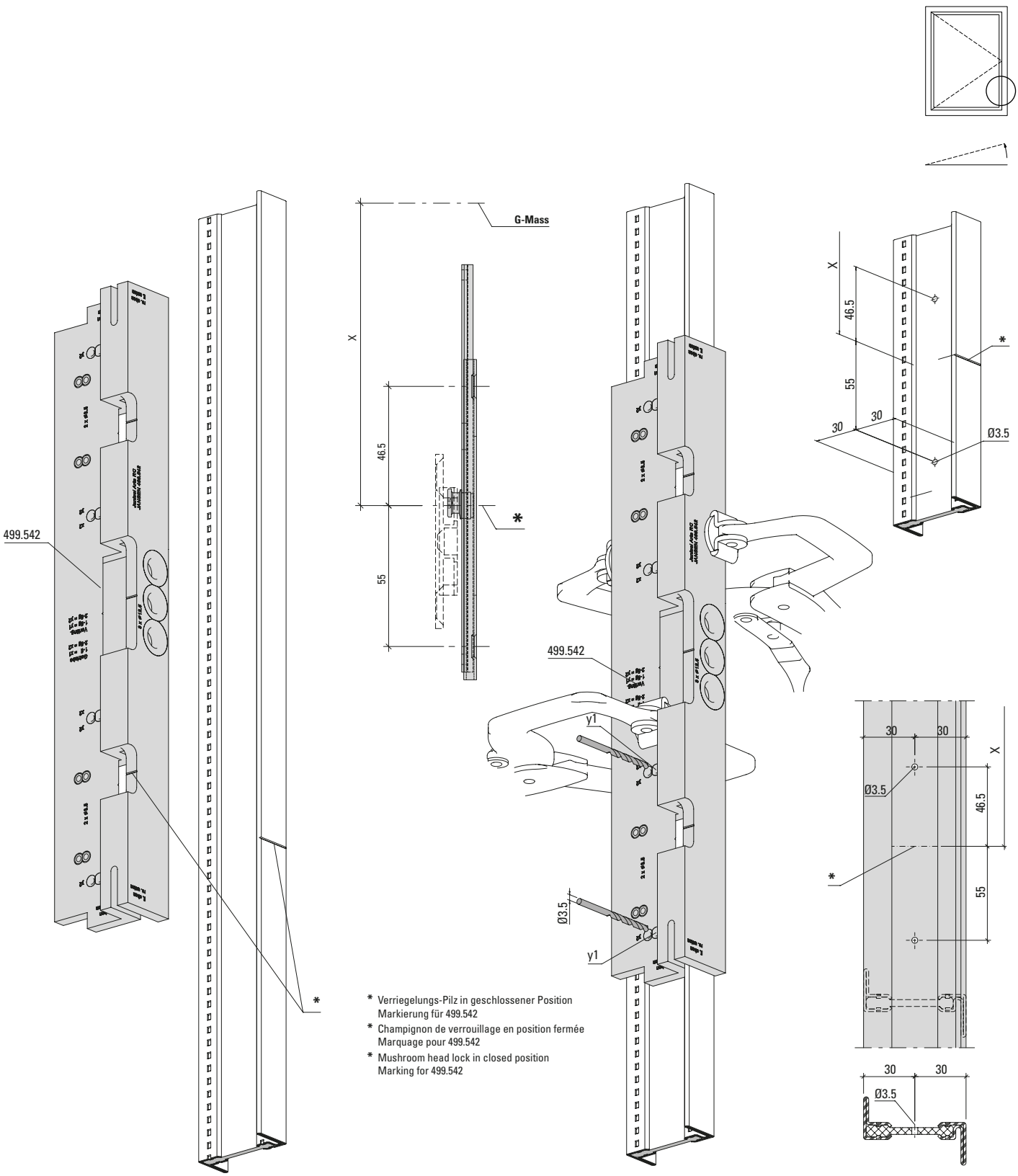
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Sash



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Flügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Sash

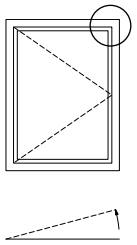


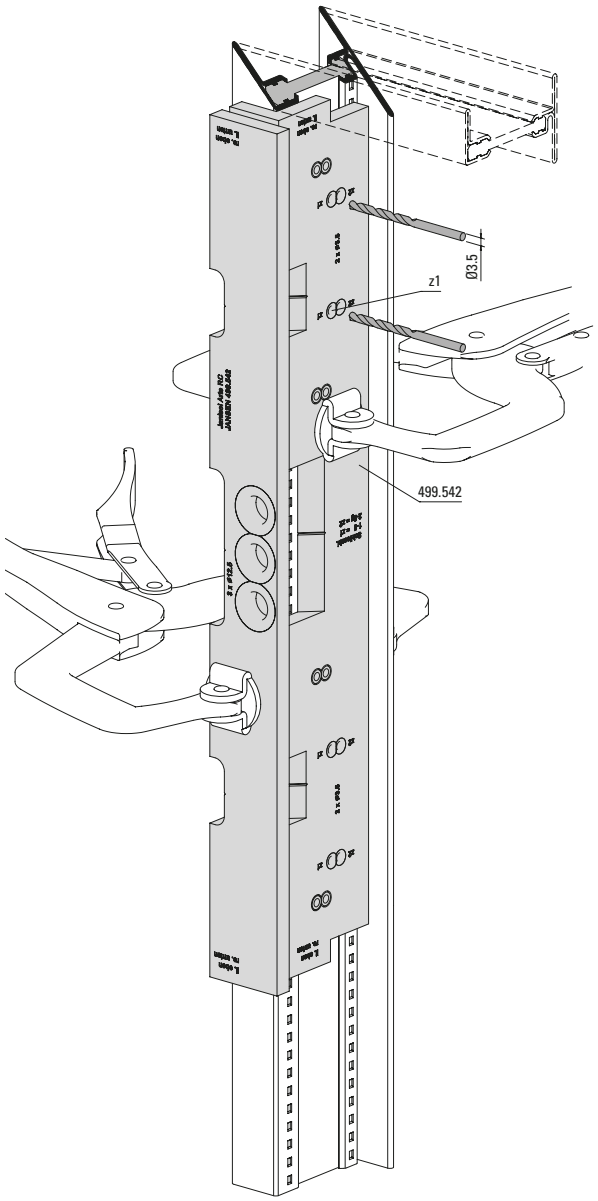
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.542
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.542
* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.542

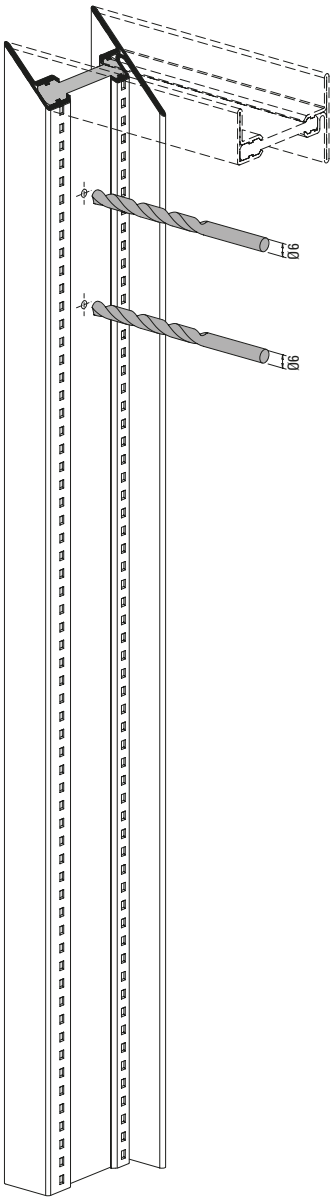
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Rahmen oben

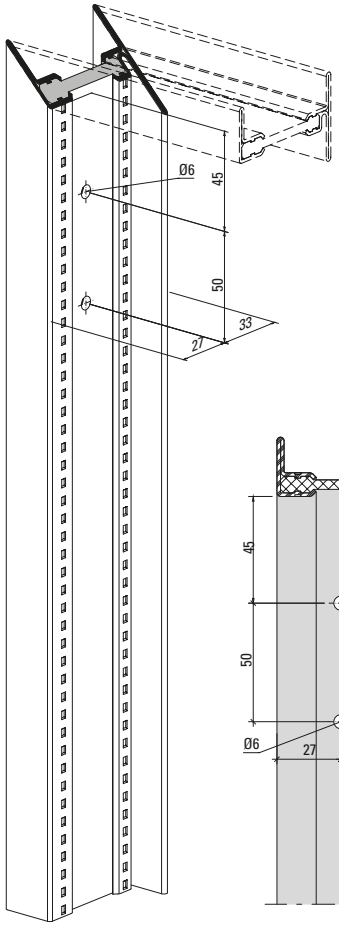
Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Cadre en haut

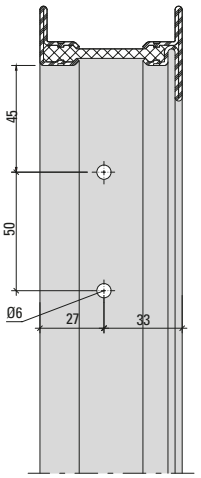
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Frame, top

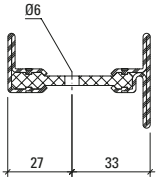








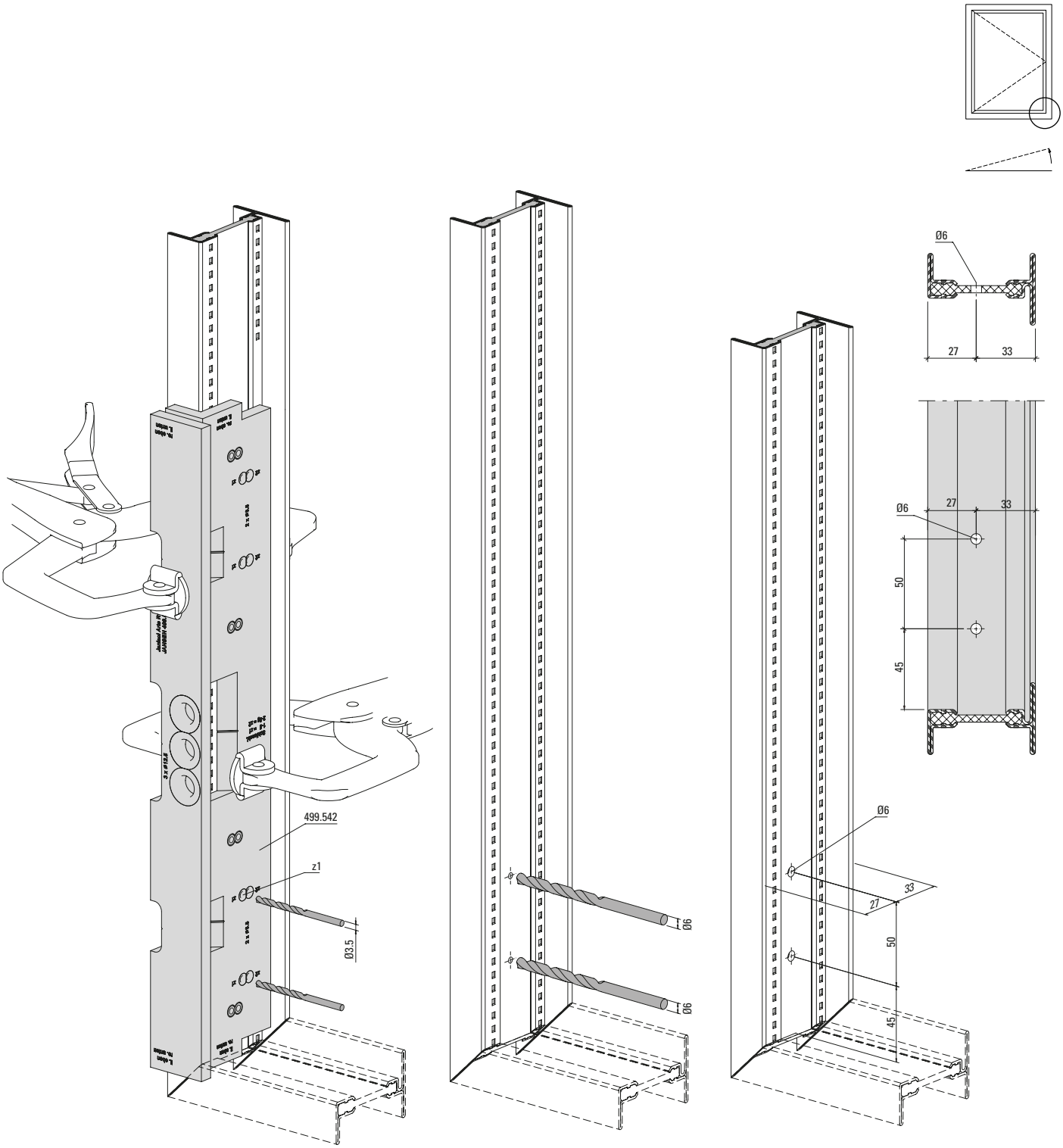




Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Rahmen unten

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Cadre en bas

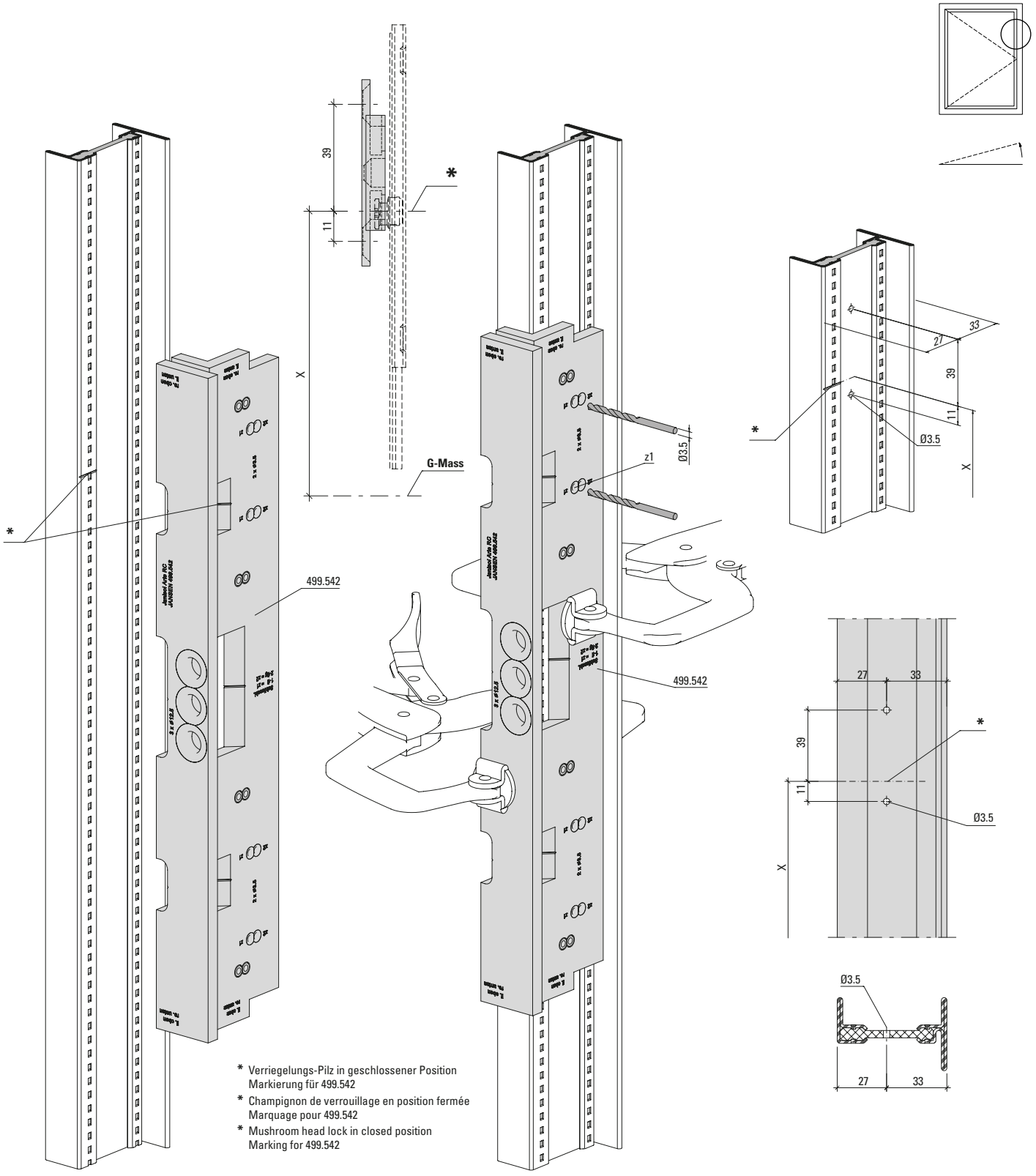
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Frame, bottom



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Rahmen

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Cadre

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Frame



* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542

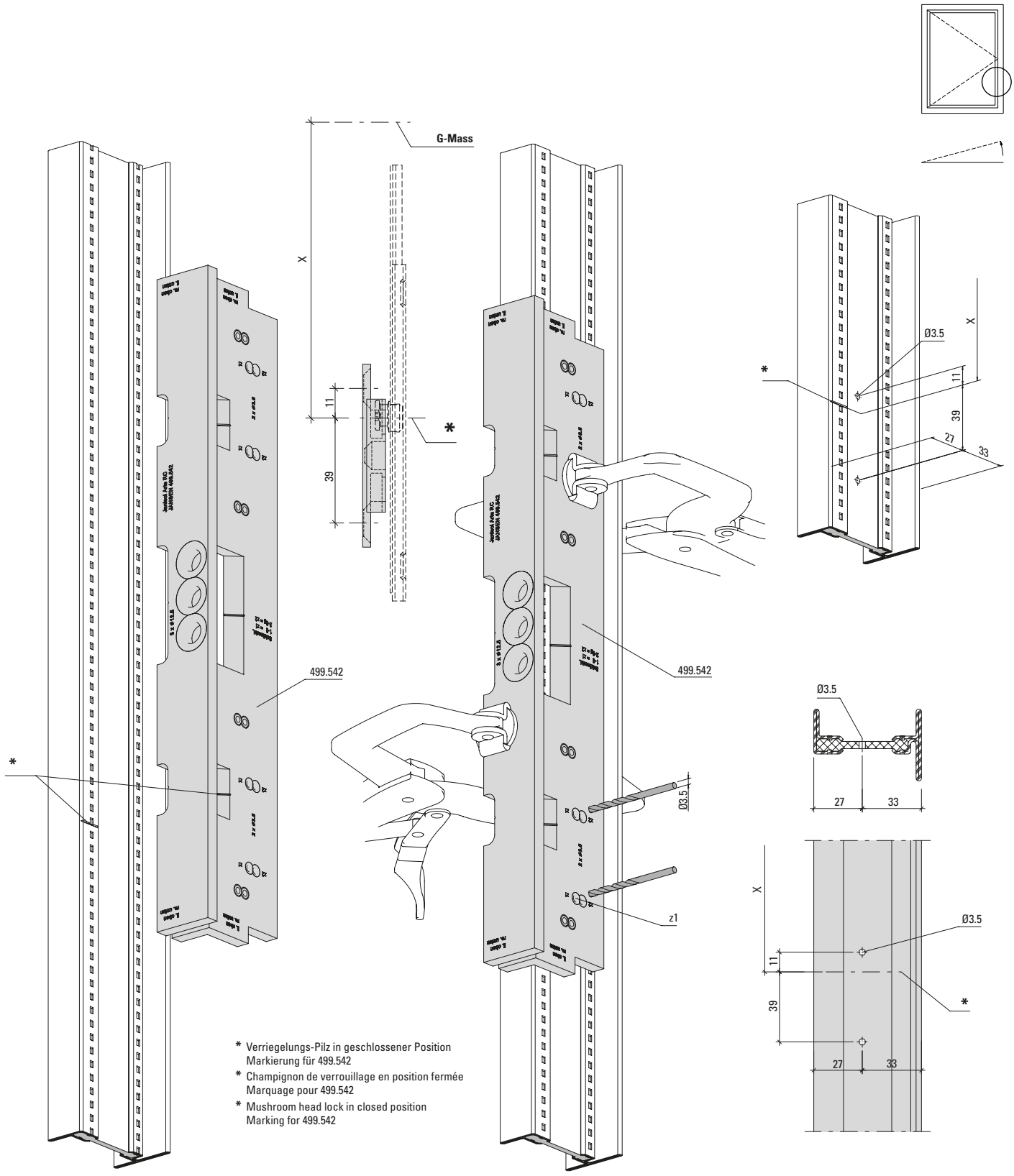
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542

* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Rahmen

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Cadre

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Frame



* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542

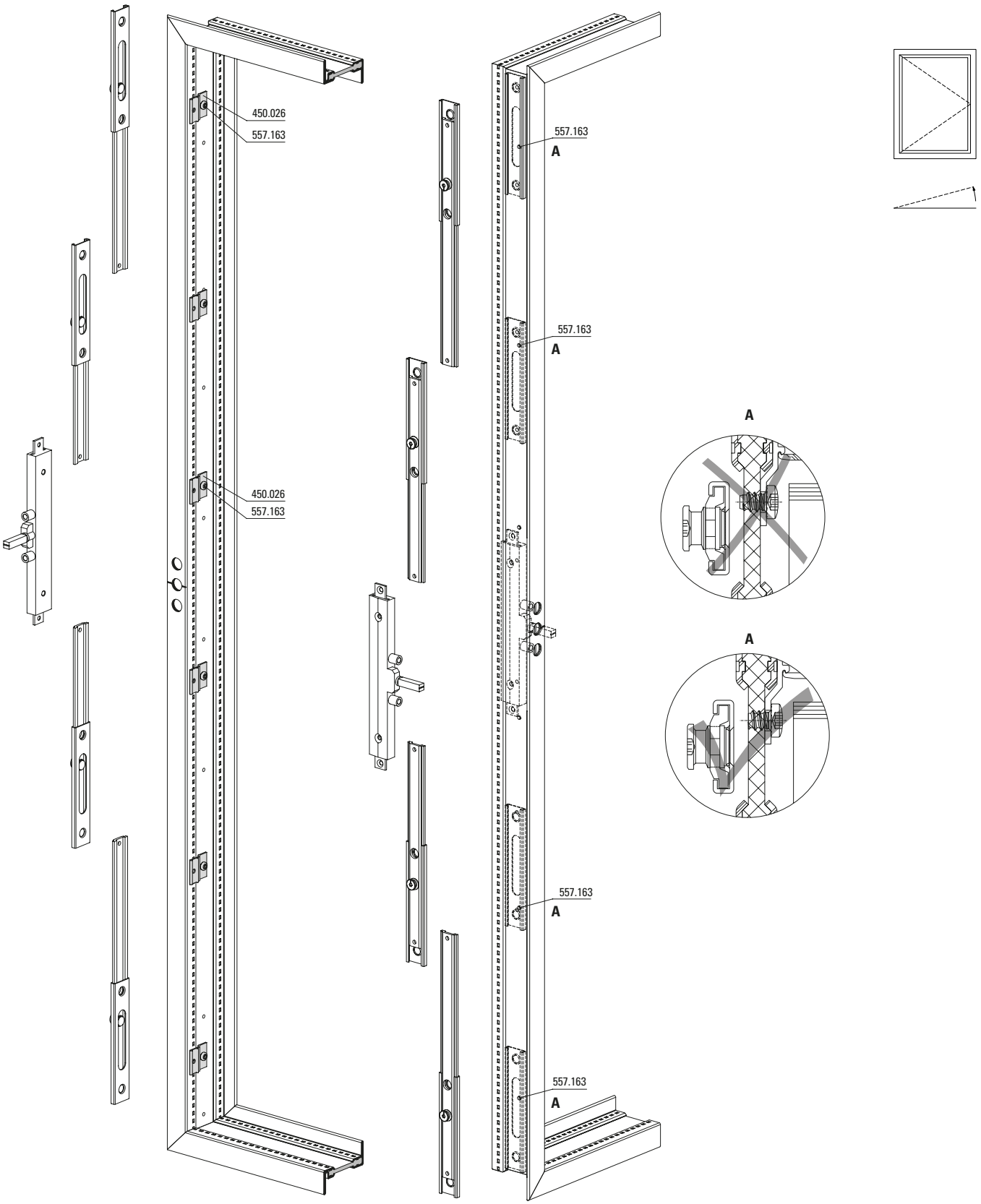
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542

* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

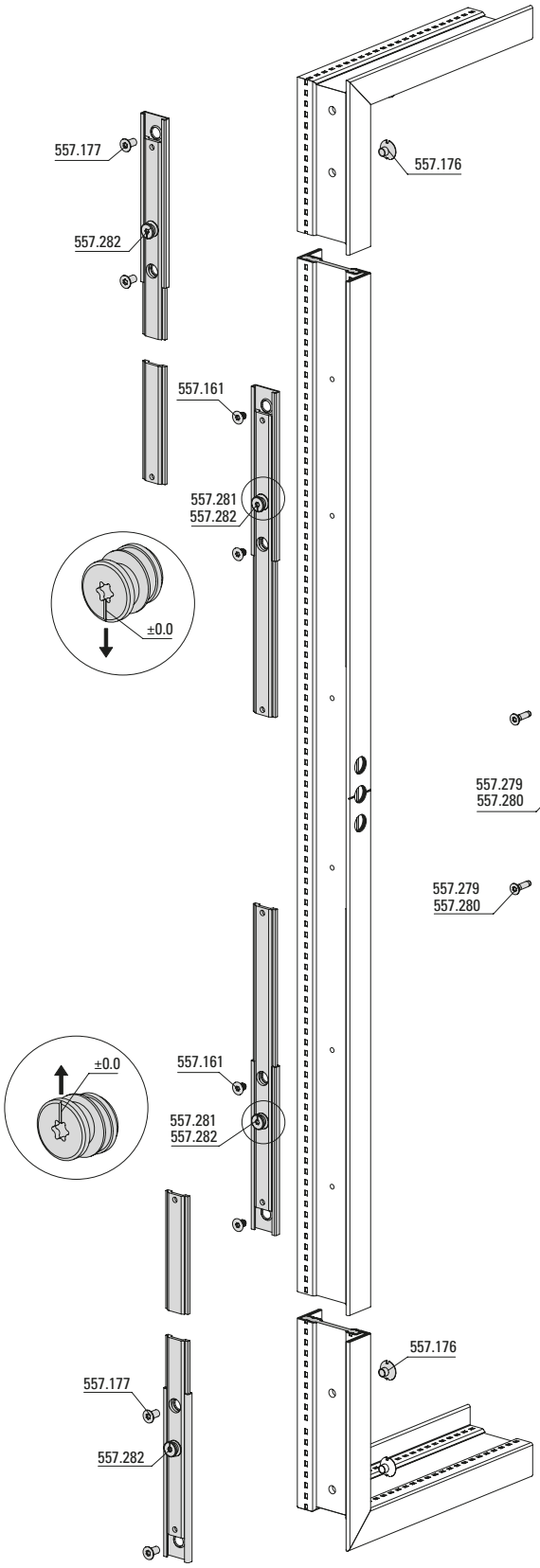
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung

Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS

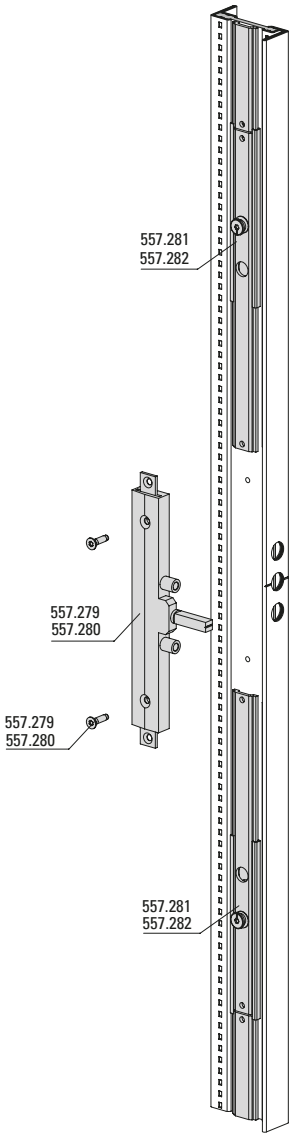
Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide



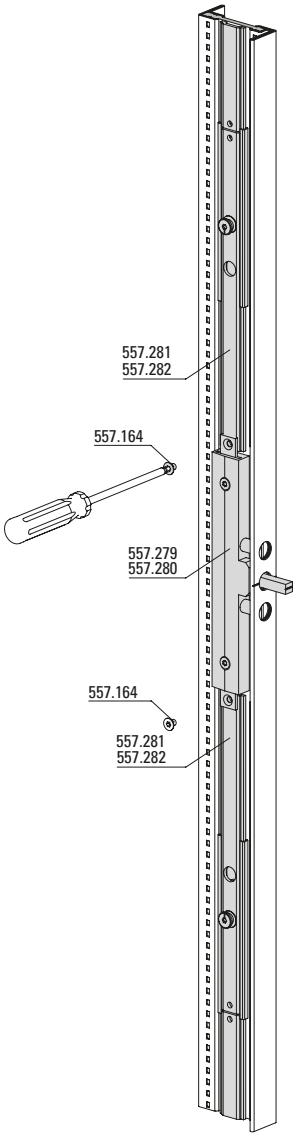
Einbau Getriebe 557.279/557.280
Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282

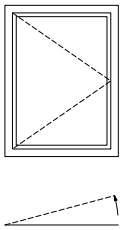


Montage crémone 557.279/557.280
Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282



Installation of mechanisme 557.279/557.280
Installation gearbox extension 557.281/557.282





Dichtung 455.046 ausklinken
(siehe Seite 51-1)

Entaille joint 455.046
(voir page 51-1)

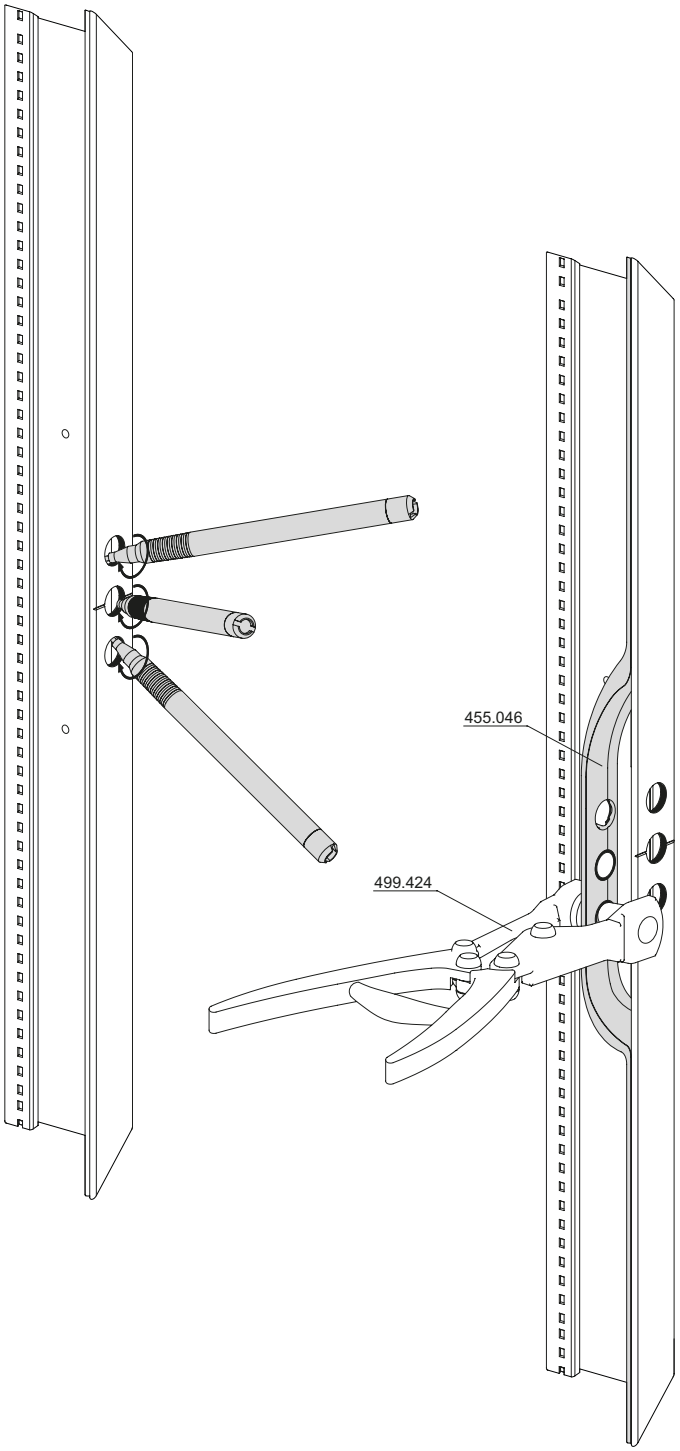
Notch the weatherstrip 455.046 (see page 51-1)

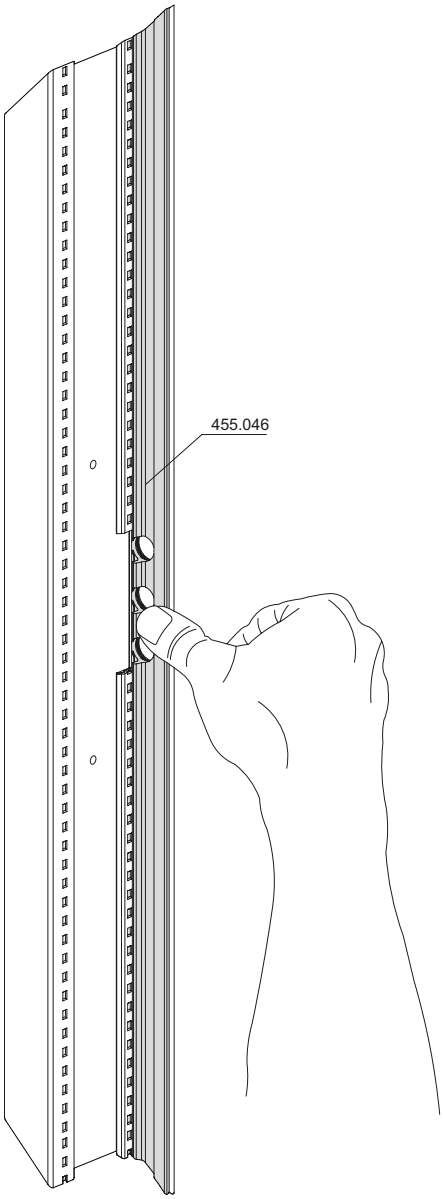
Verstellmöglichkeit ± 1,0 mm
Plage de réglage ± 1,0 mm
Range of adjustment ± 1,0 mm

Dichtung 455.046 ausklinken

Entaille joint 455.046

Notch the weatherstrip 455.046

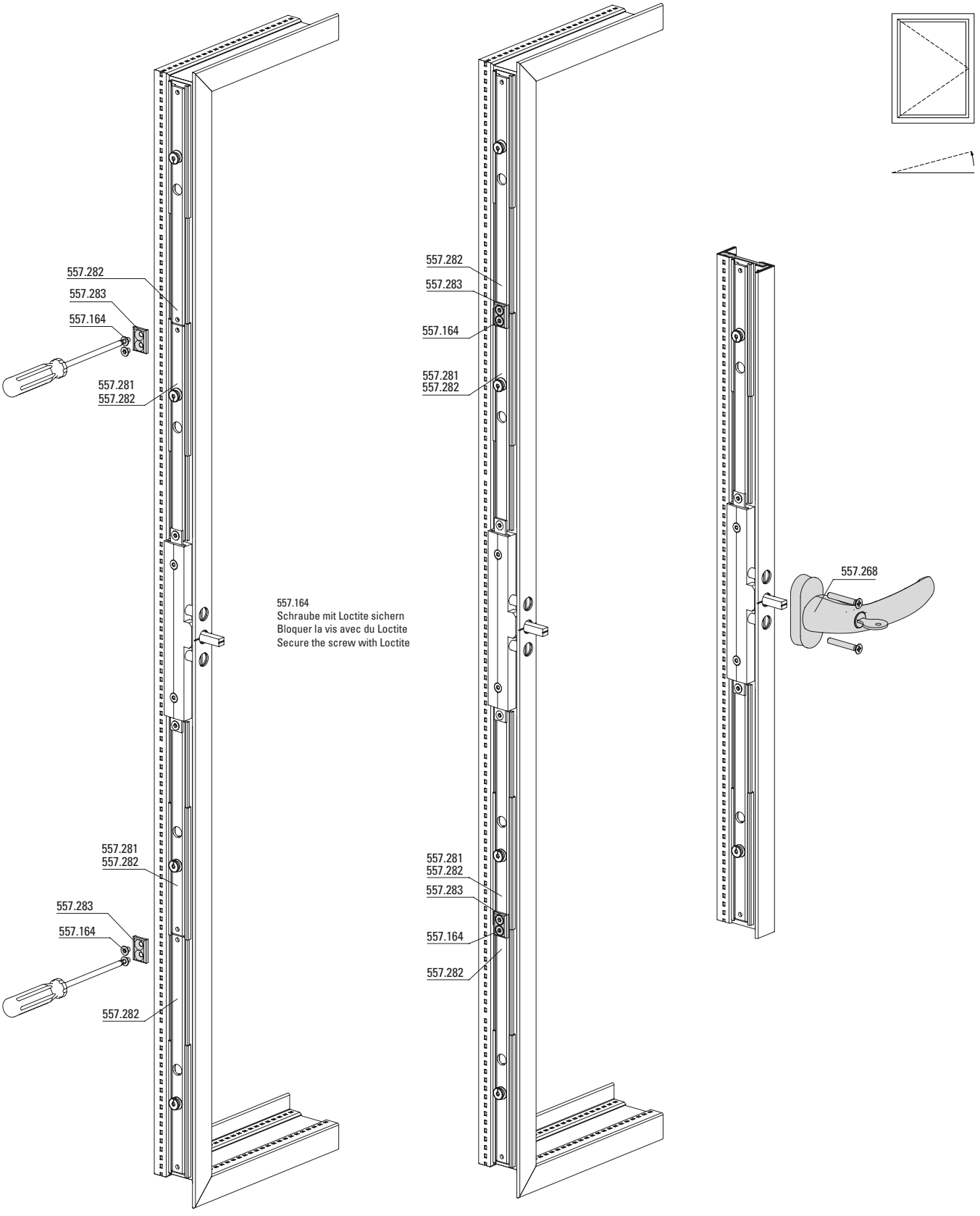




Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282

Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282

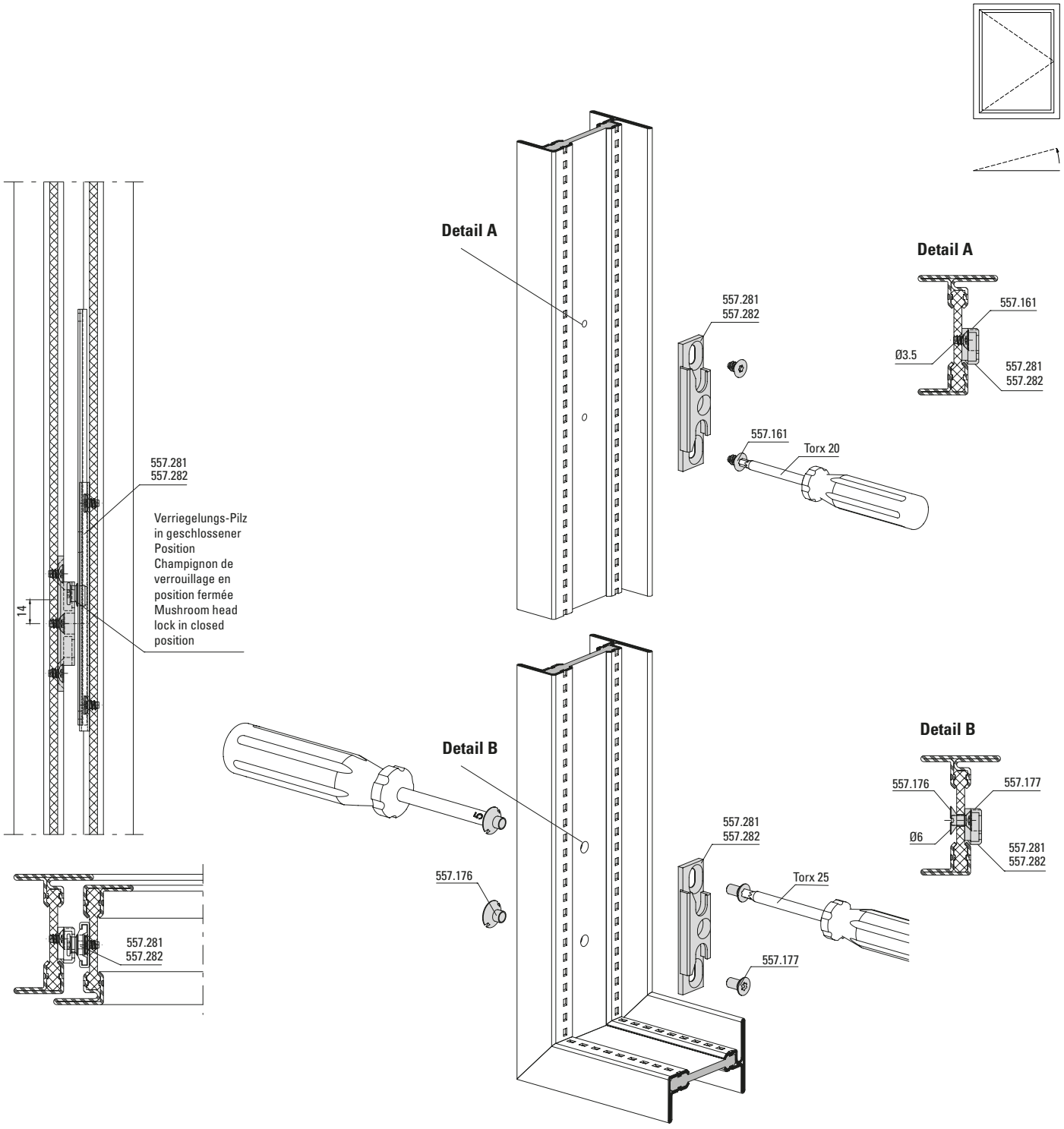
Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282



Einbau Schliessblech
Rahmen

Montage gâche de fermeture
Cadre

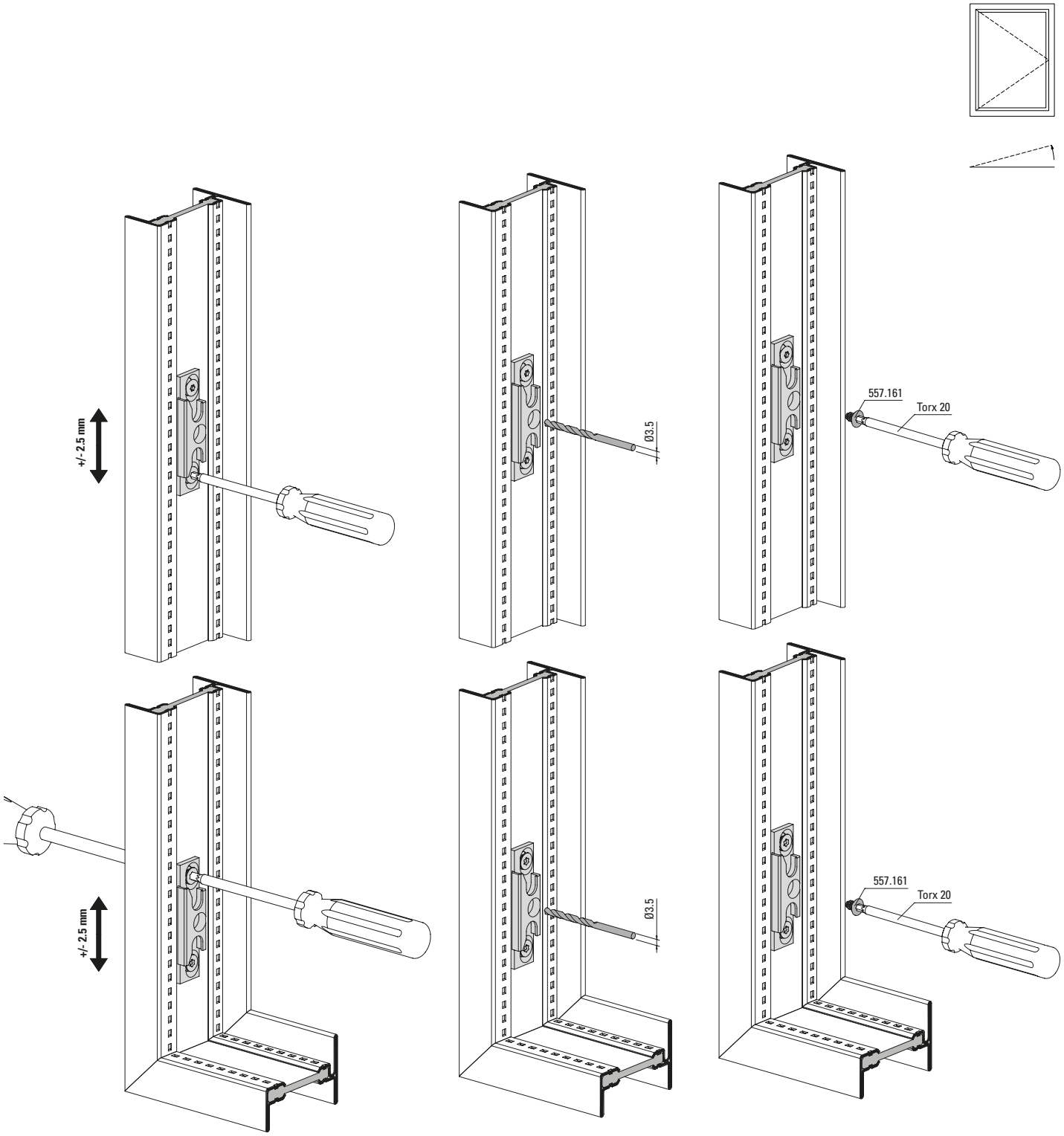
Installation striking plate
Frame



Schliessbleche ausrichten und fixieren

Ajuster et fixer les gâches de fermeture

Align and fix strike plates

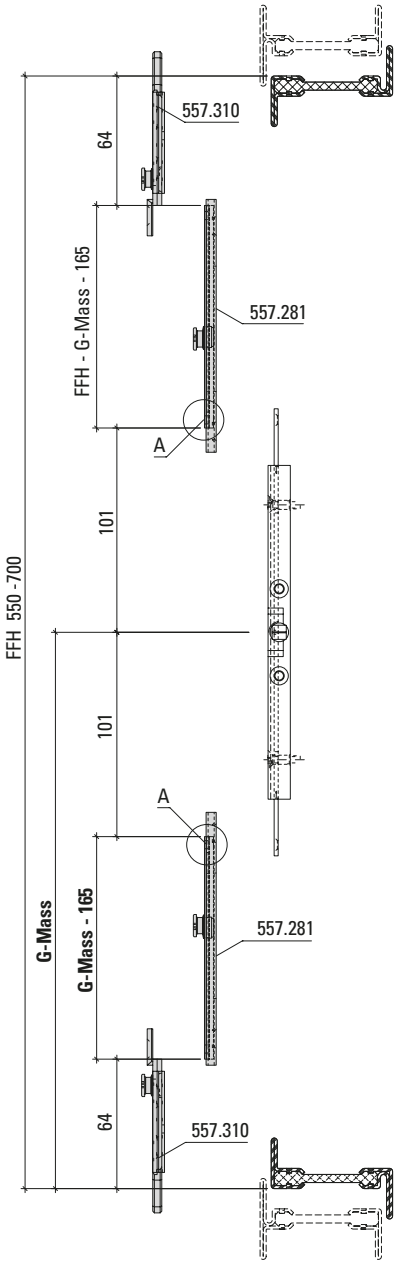


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 550-700

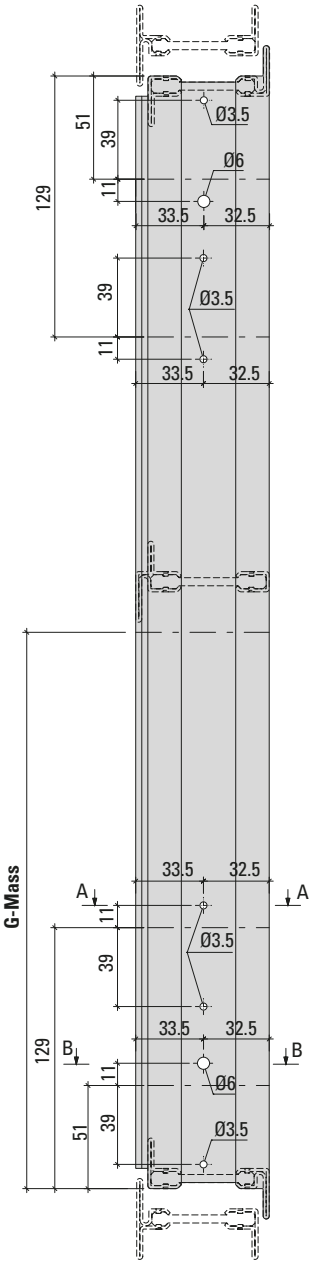
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 550-700

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 550-700

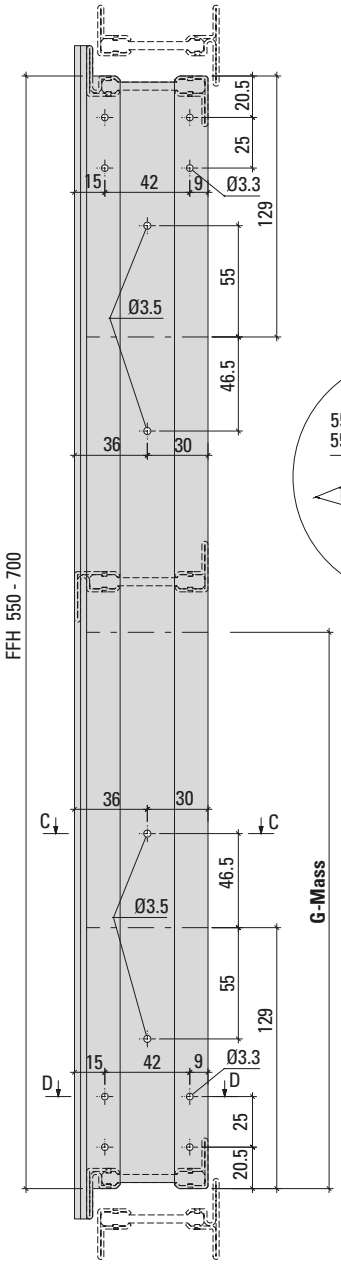
Zuschnitt
Découpe
Cutting

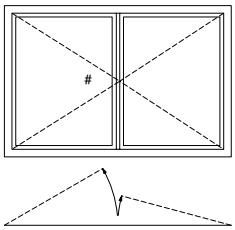


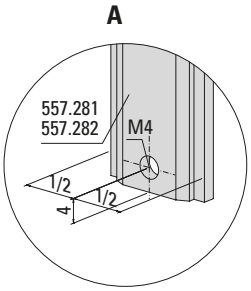
Standflügel
Vantail semi-fixe
Secondary sash

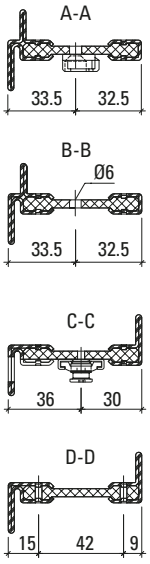


Gangflügel
Vantail de service
Access sash







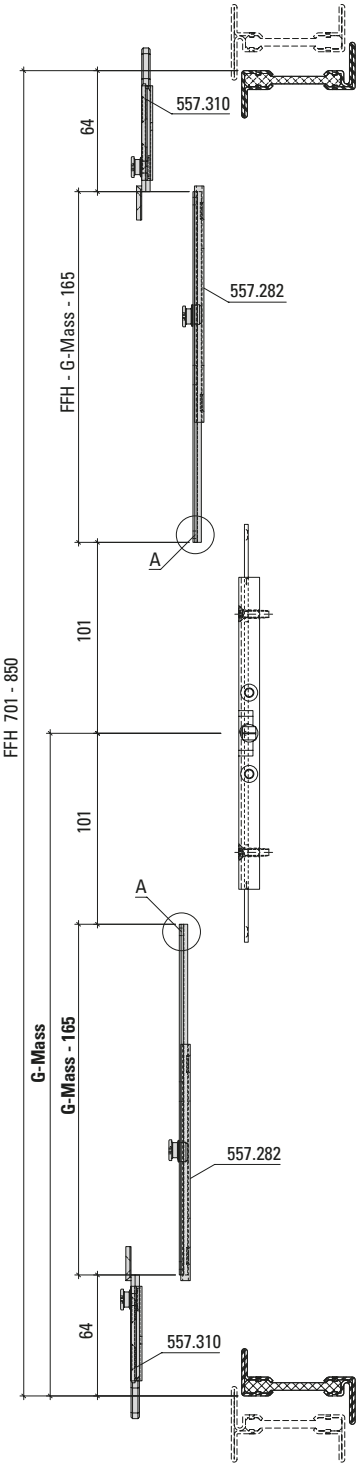


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 701-850

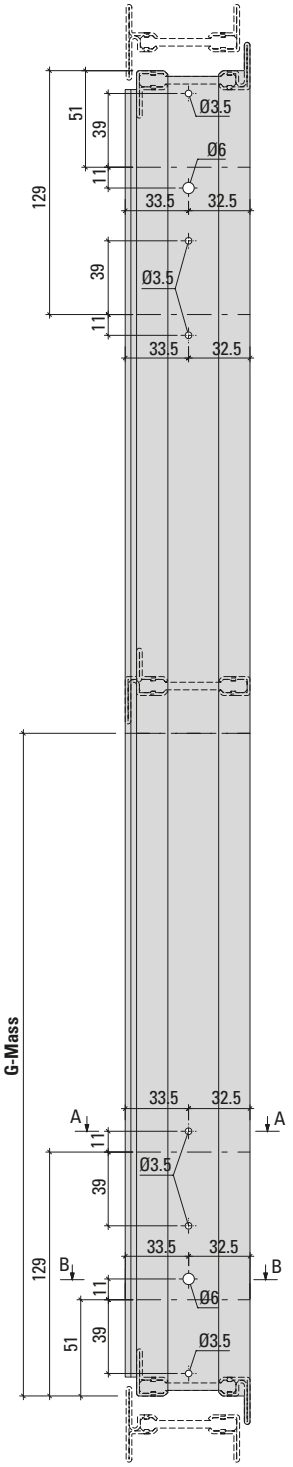
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 701-850

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 701-850

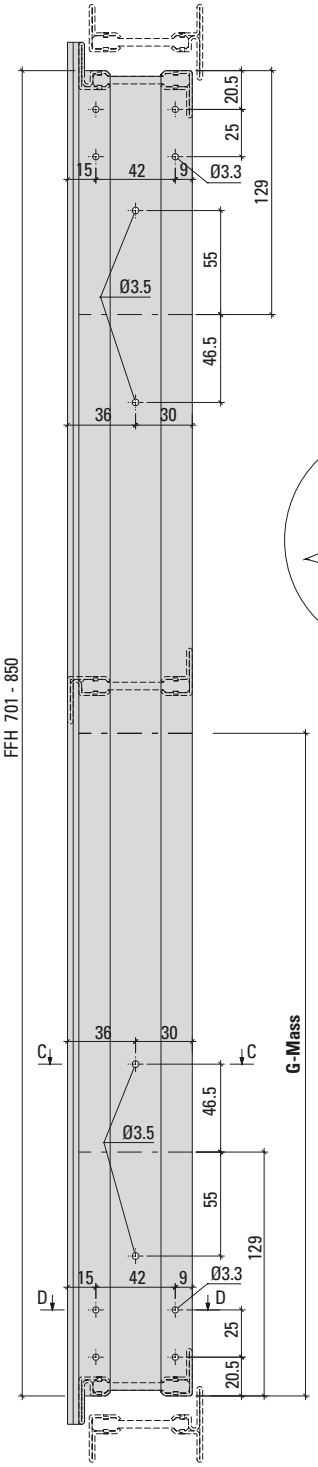
Zuschnitt
Découpe
Cutting

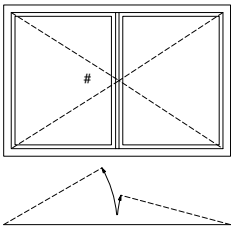


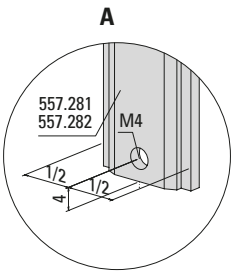
Standflügel
Vantail semi-fixe
Secondary sash

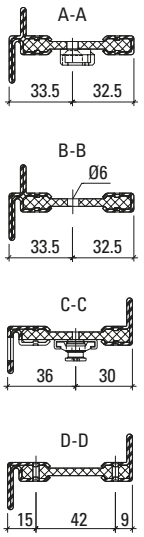


Gangflügel
Vantail de service
Access sash





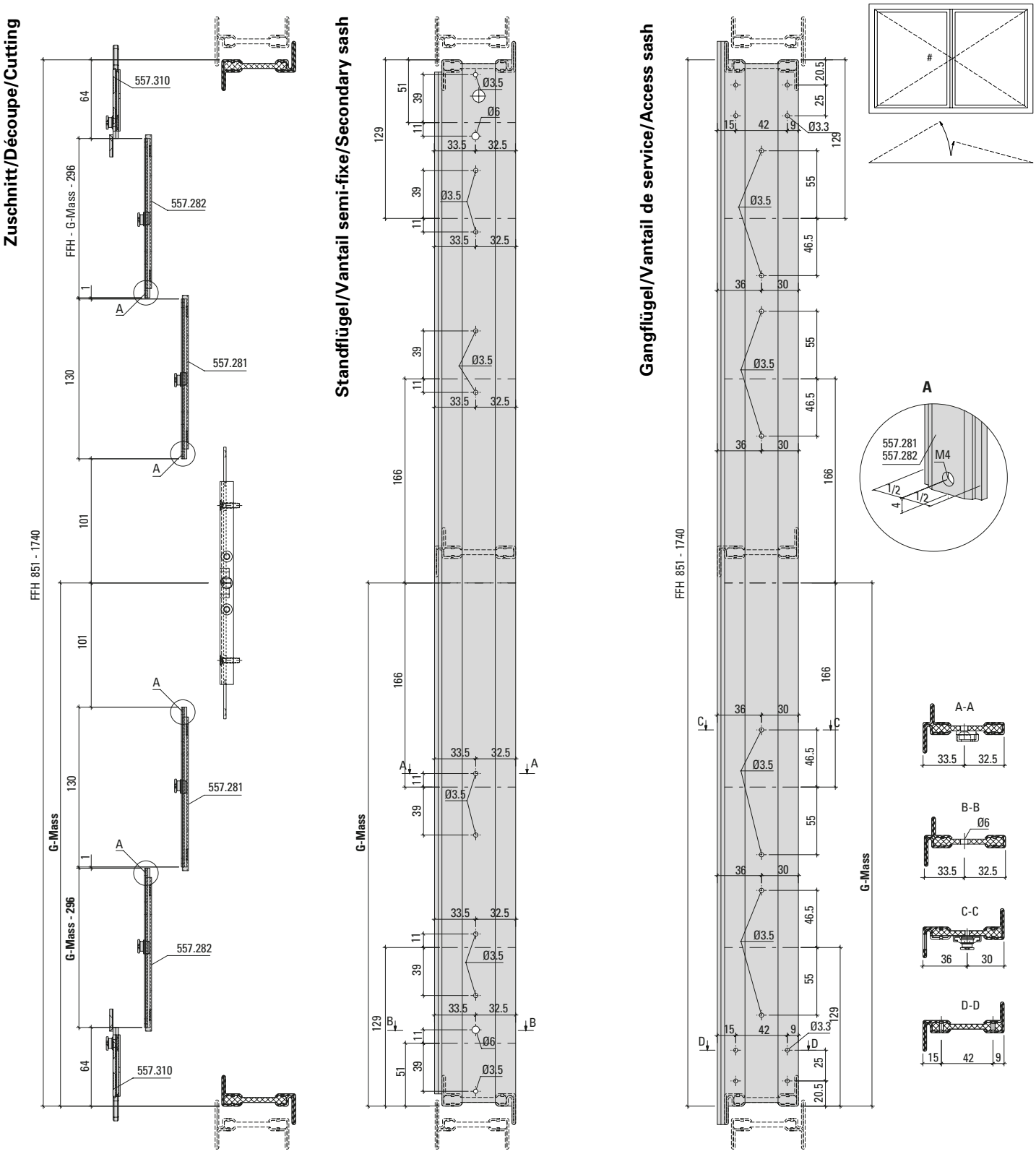




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung
und Schliessbleche
FFH 851-1740

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement
de la crémone et gâches
FFH 851-1740

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension
and striking plates
FFH 851-1740

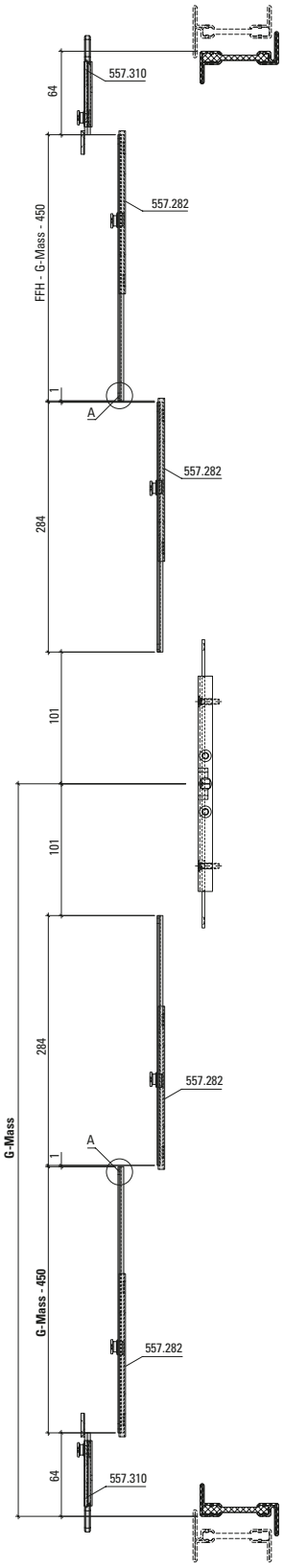


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1741-2040

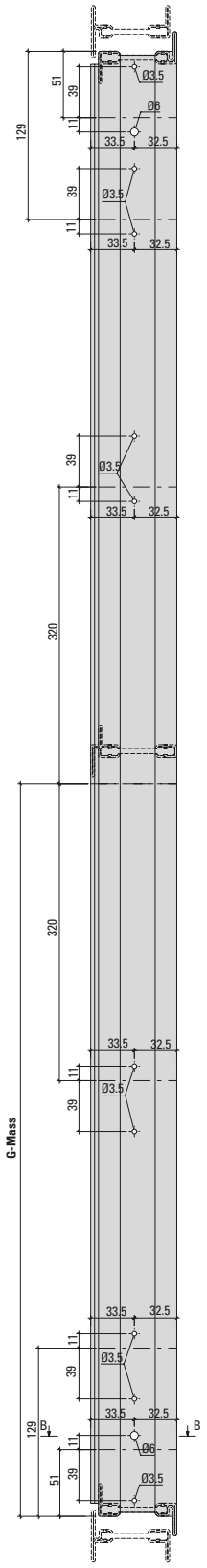
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1741-2040

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1741-2040

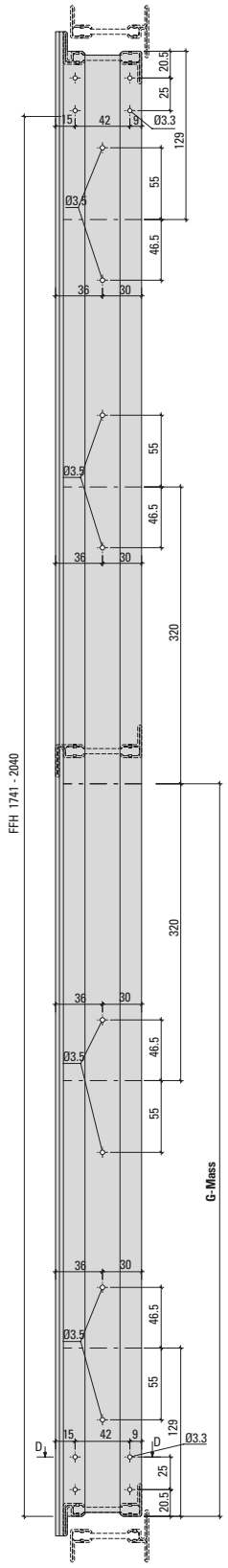
Zuschnitt/Découpe/Cutting

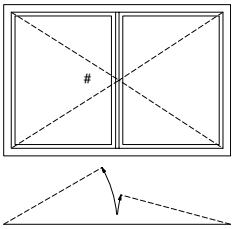


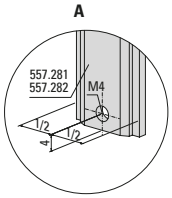
Standflügel/Vantail semi-fixe/Secondary sash

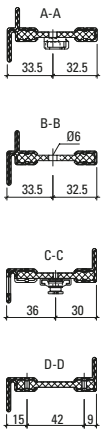


Gangflügel/Vantail de service/Access sash



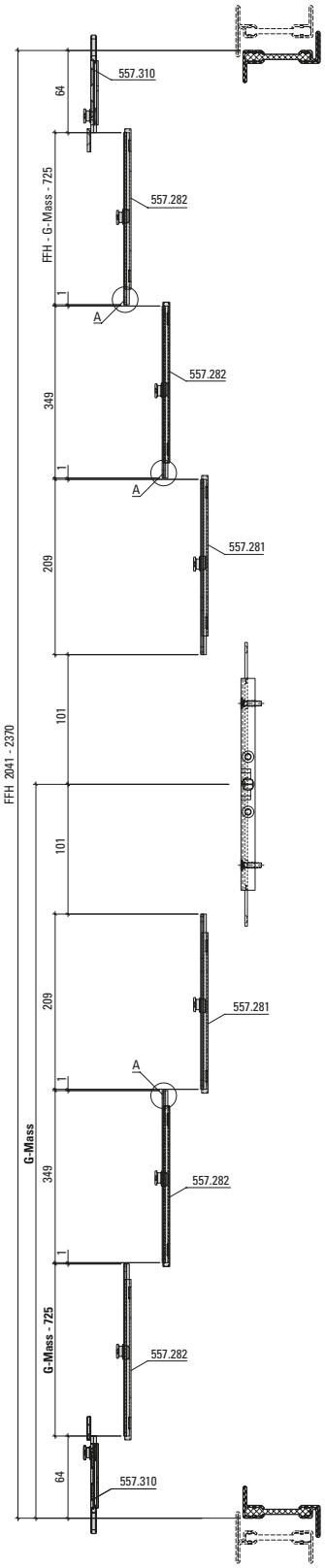






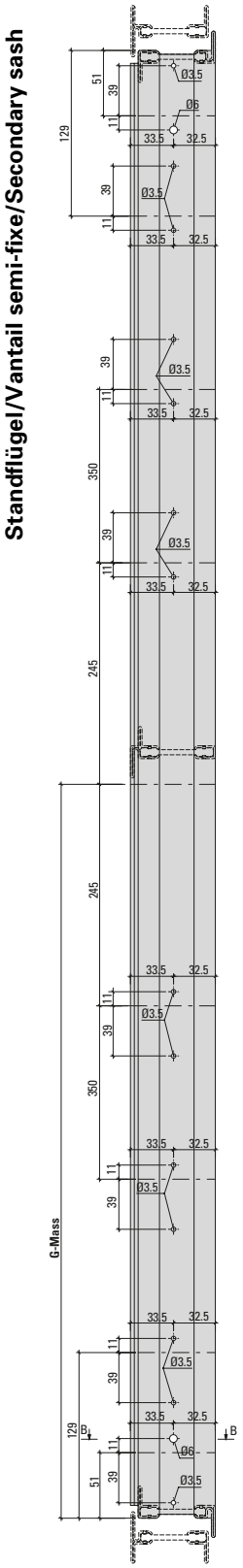
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 2041-2370

Zuschnitt/Découpe/Cutting



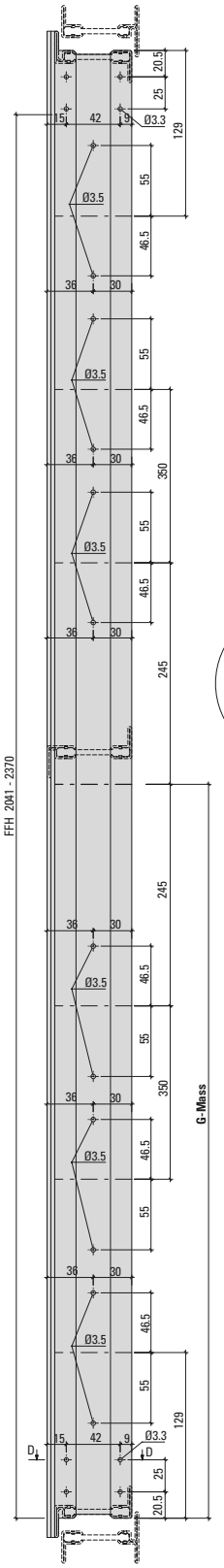
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 2041-2370

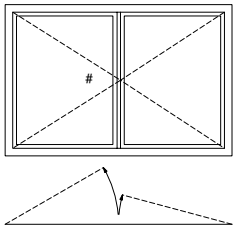
Standflügel/Vantail semi-fixe/Secondary sash

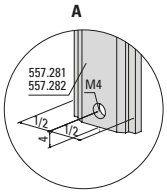


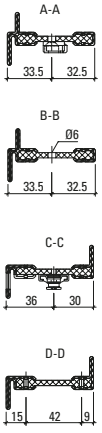
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 2041-2370

Gangflügel/Vantail de service/Access sash





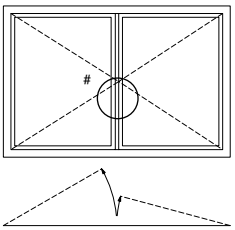


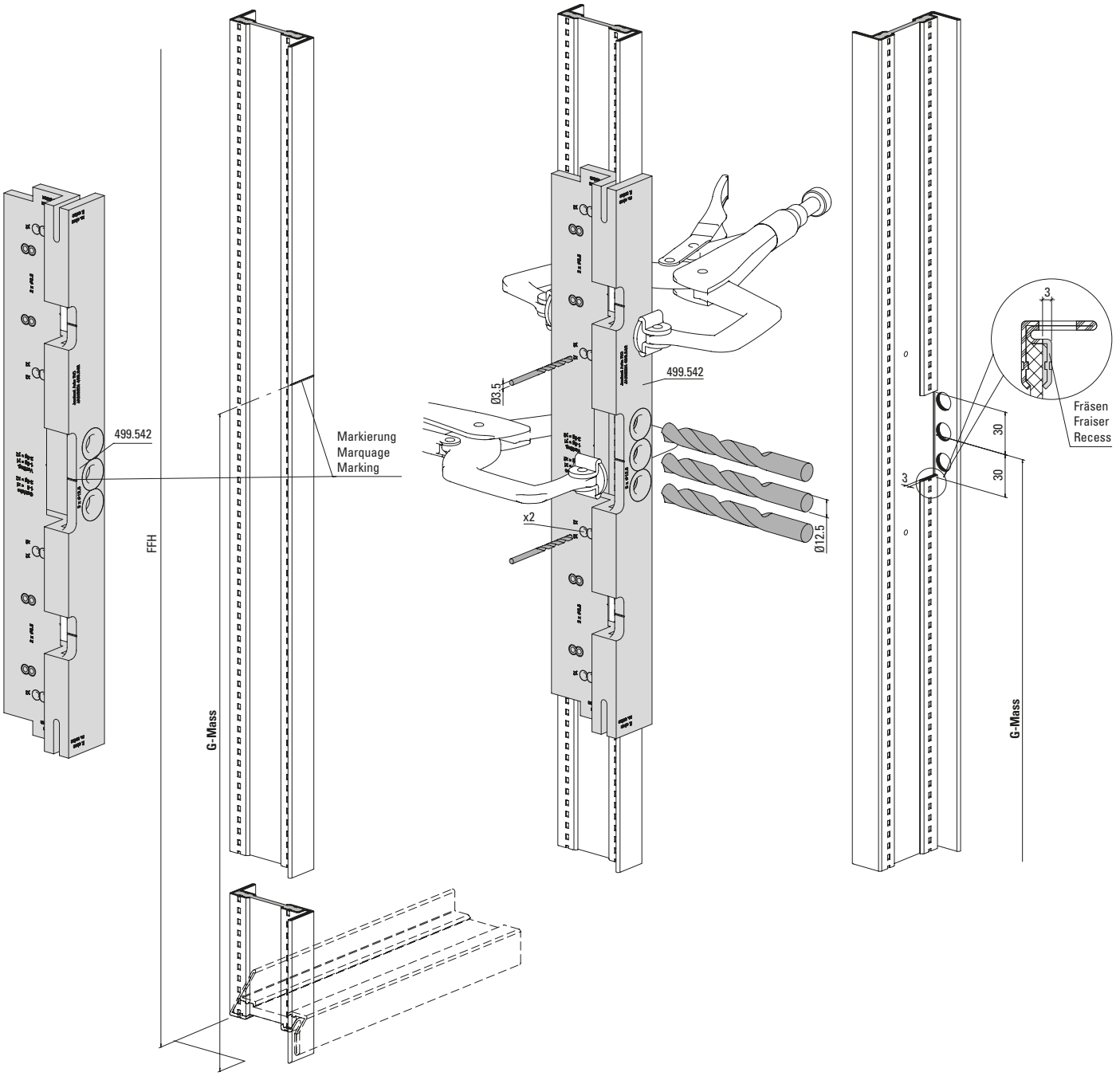


Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail de service

Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Access sash

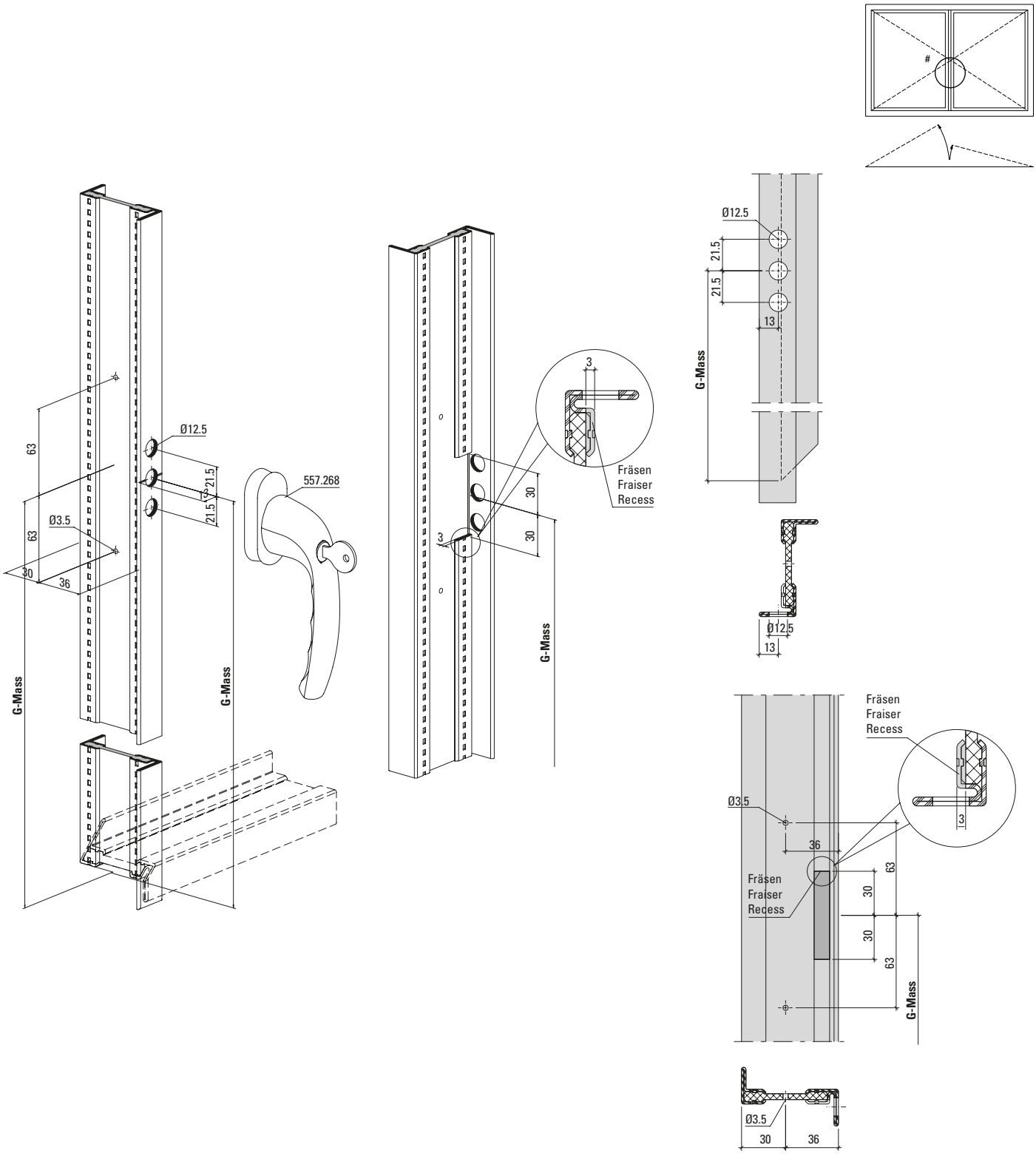




Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Gangflügel

Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail de service

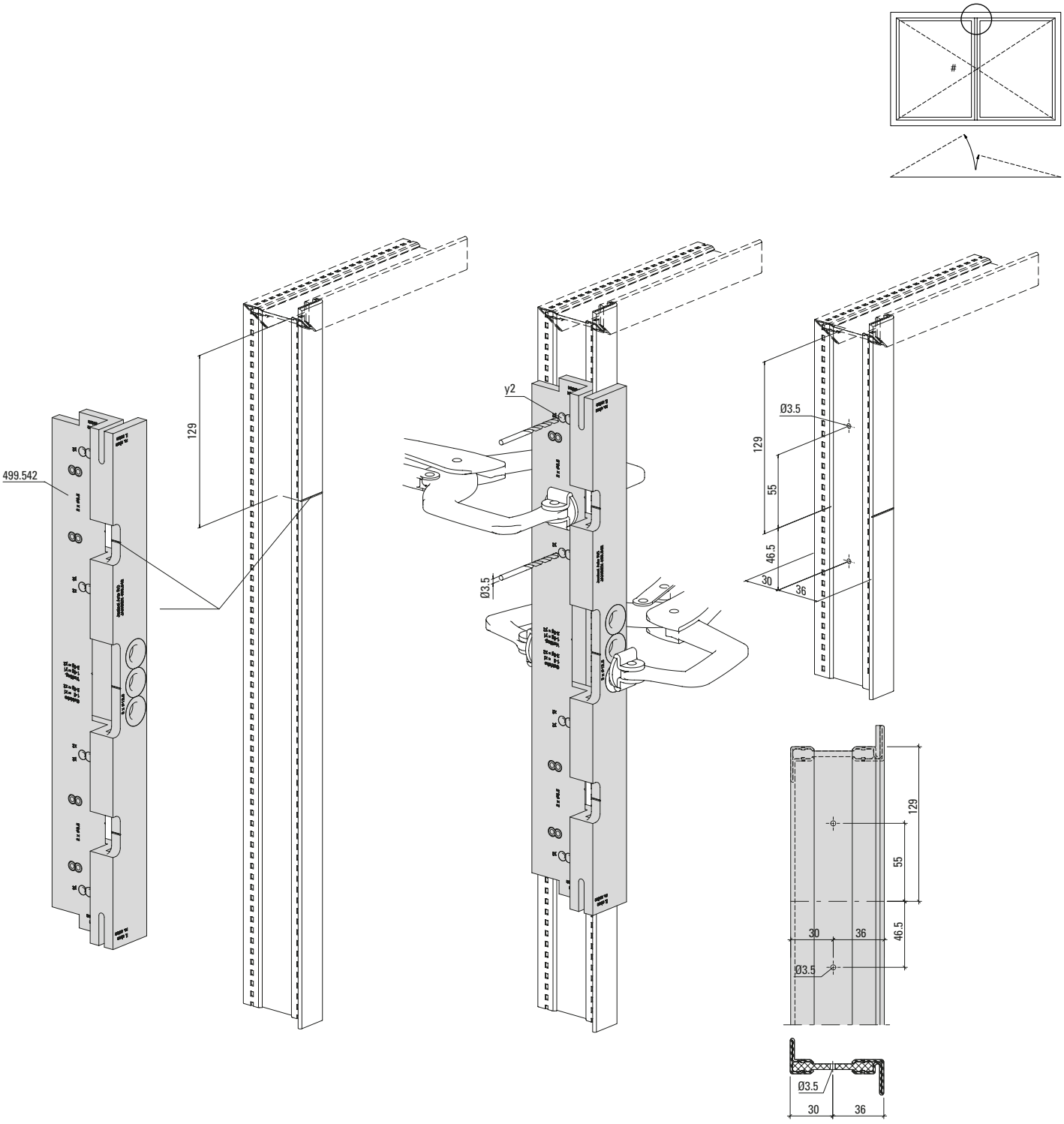
Drilling pattern and machining for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Access sash



Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail de service en haut

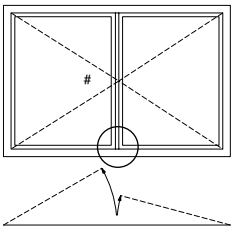
Drilling jig 499.542 for gearbox extension 557.281/557.282 Access sash top

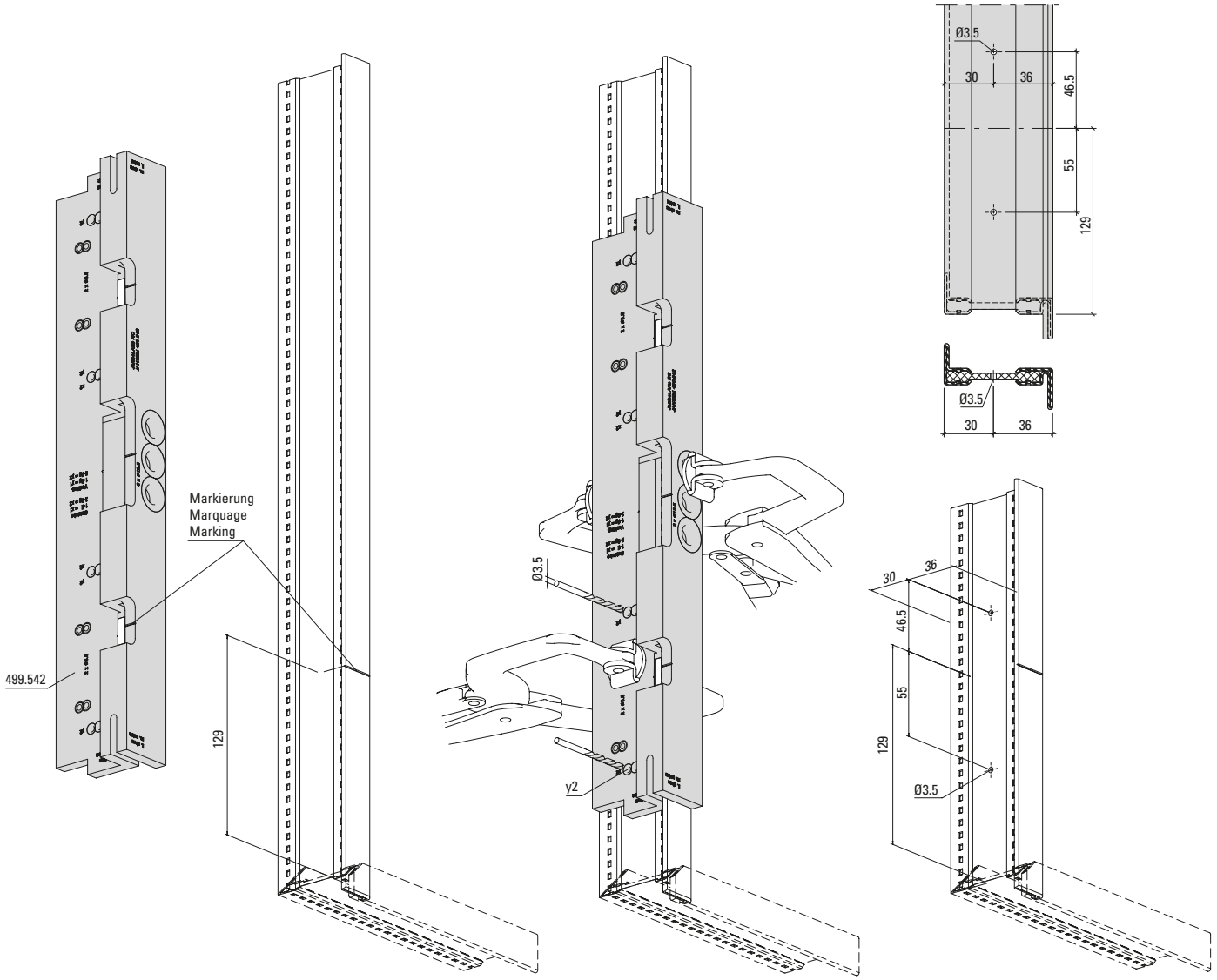


Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail de service en bas

Drilling jig 4499.542 for gearbox extension 557.281/557.282 Access sash bottom

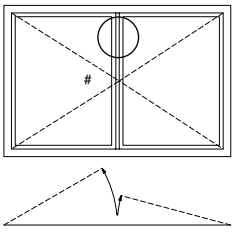


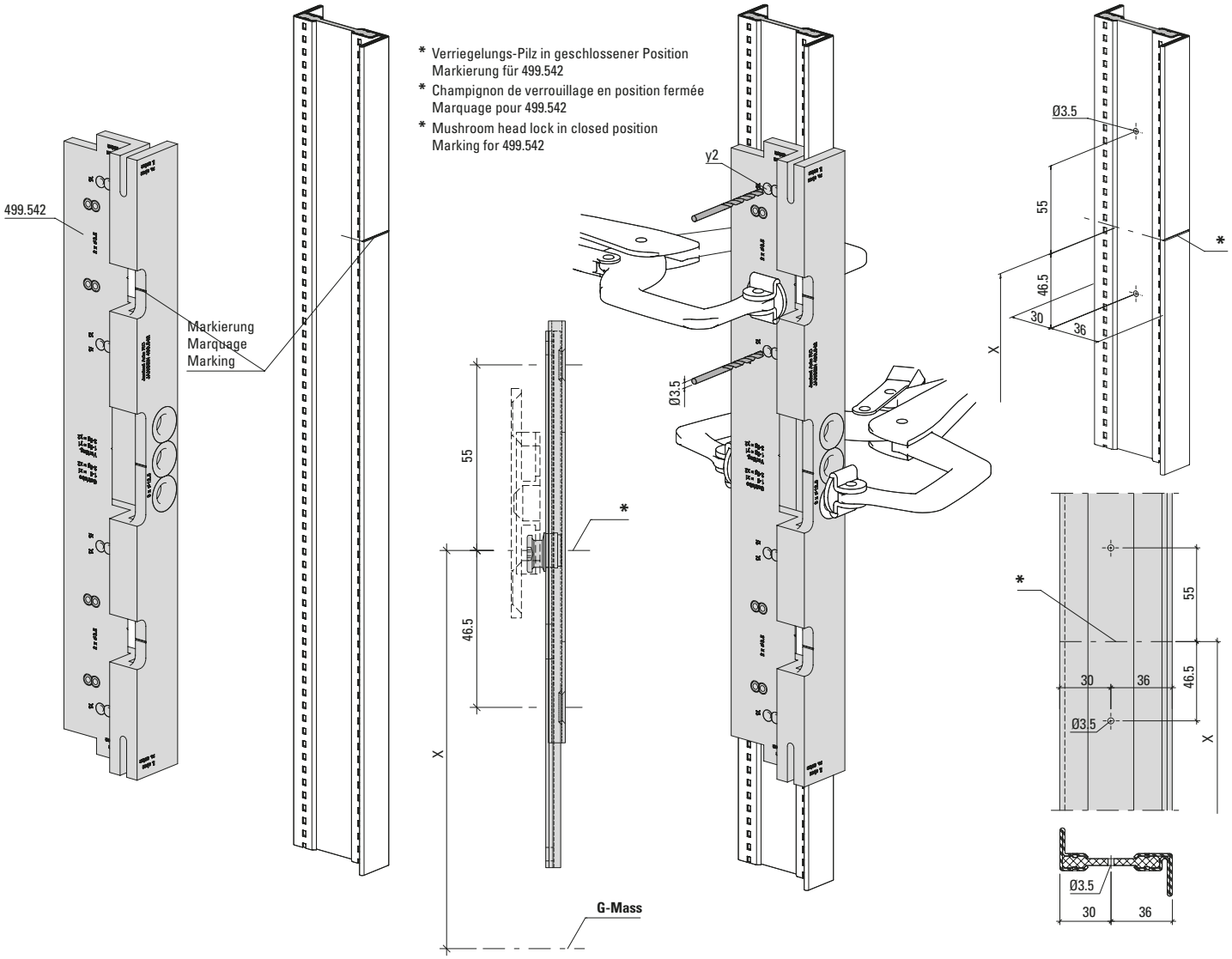


Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail de service

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Access sash

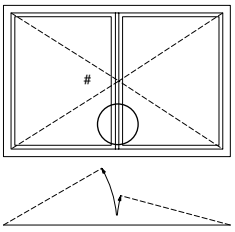


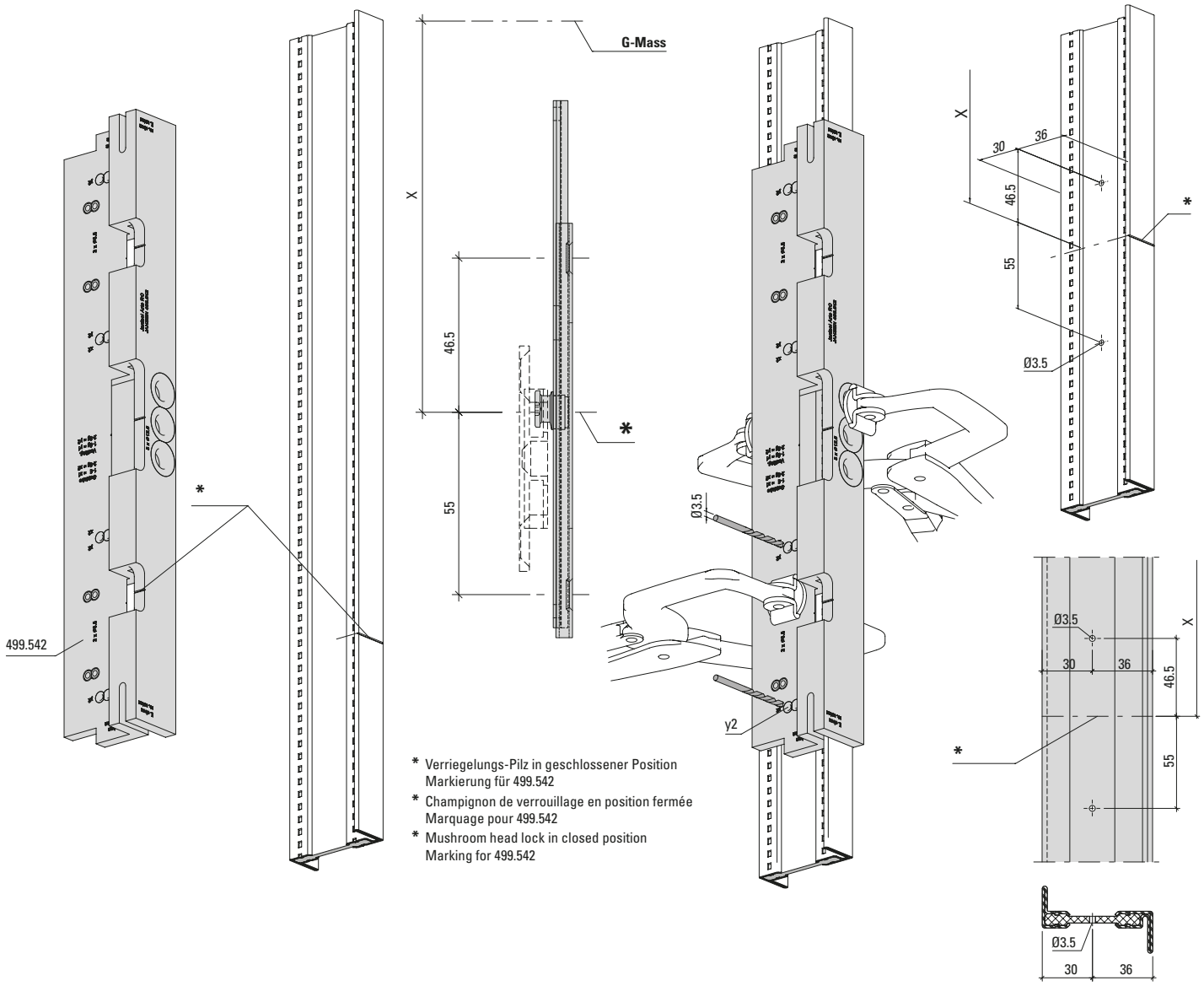


Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail de service

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Access sash





* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542

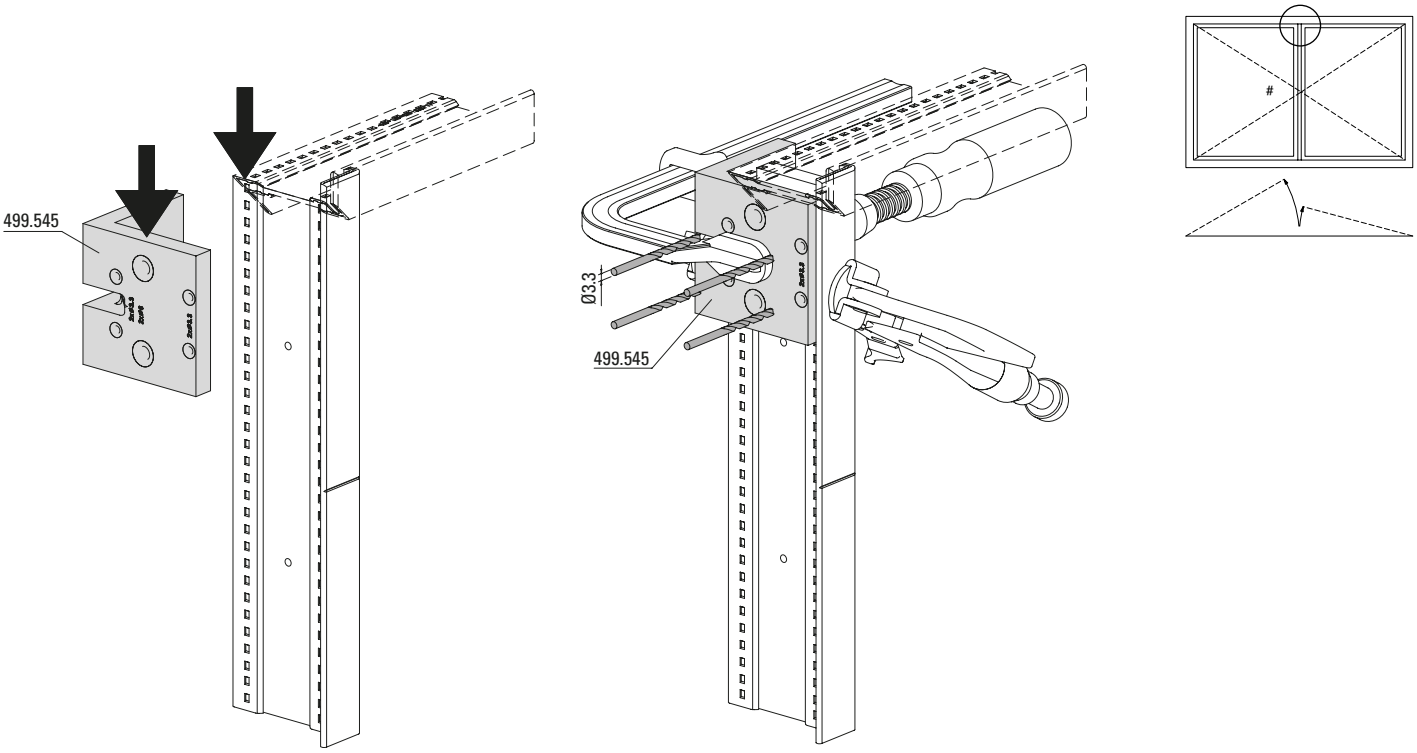
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542

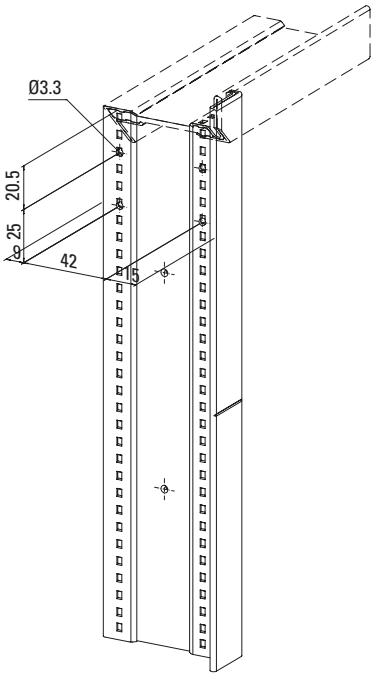
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

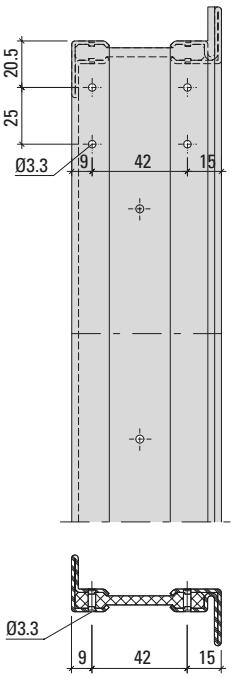
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail de service en haut

Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Access sash, top



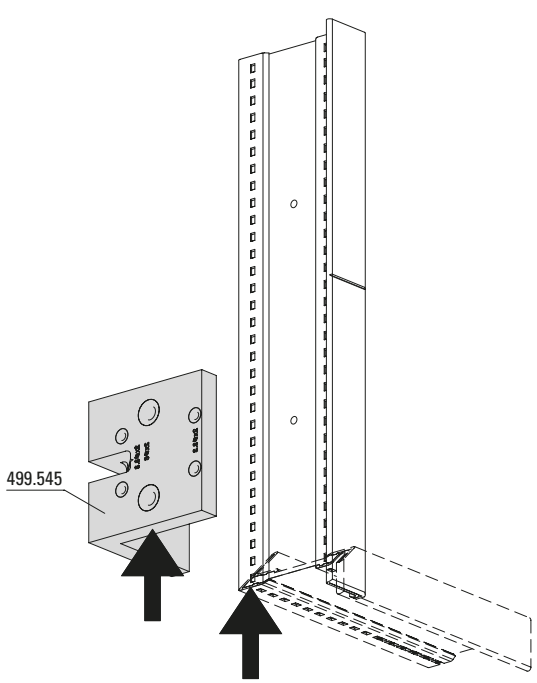


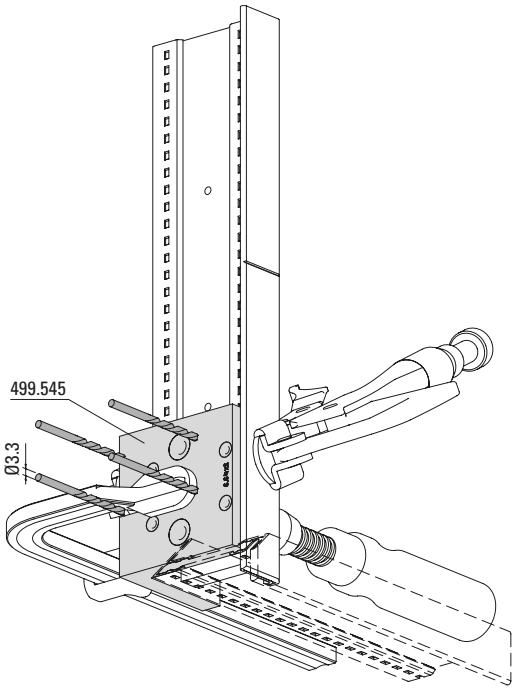


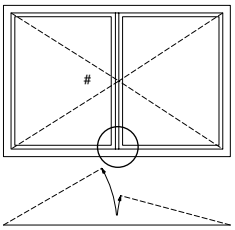
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Gangflügel unten

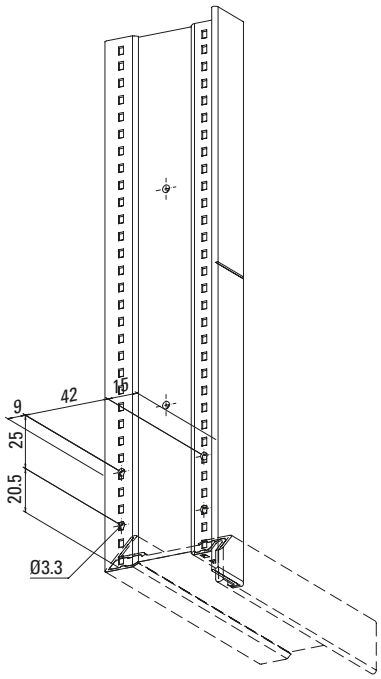
Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail de service en bas

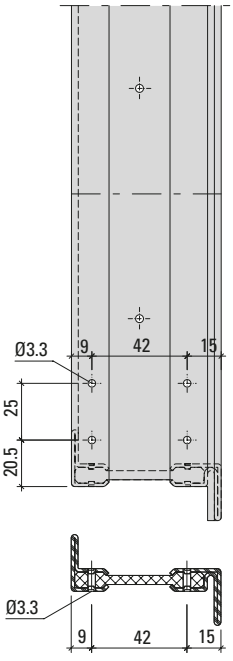
Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Access sash, bottom







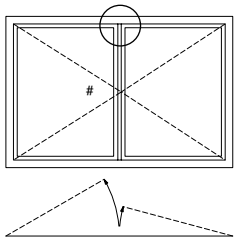


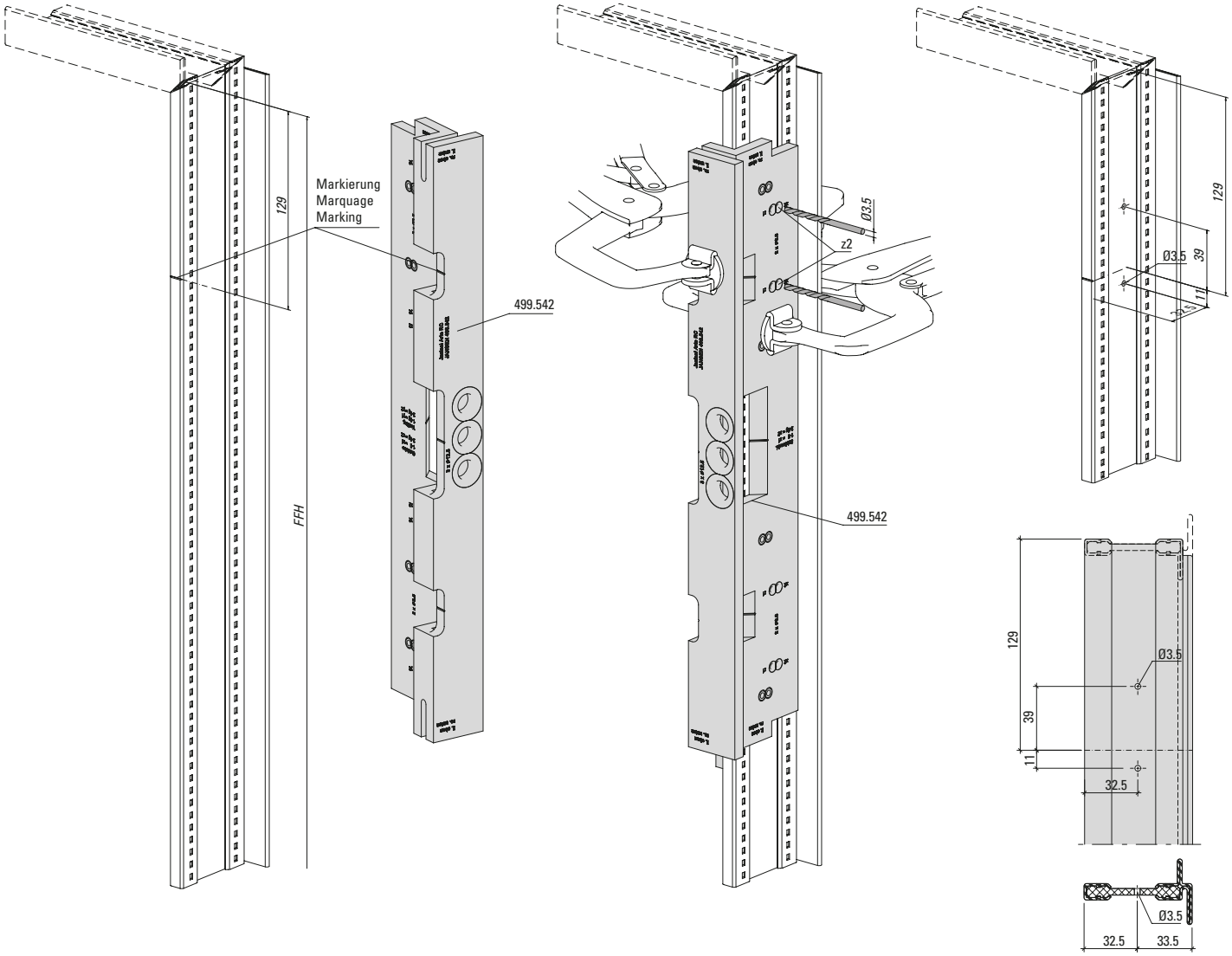


Bohrlehre 499.542 für Schliessblech 557.281/557.282 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.542 pour gâche 557.281/557.282 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.542 for striking plate 557.281/557.282 Secondary sash, top

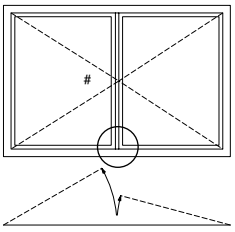


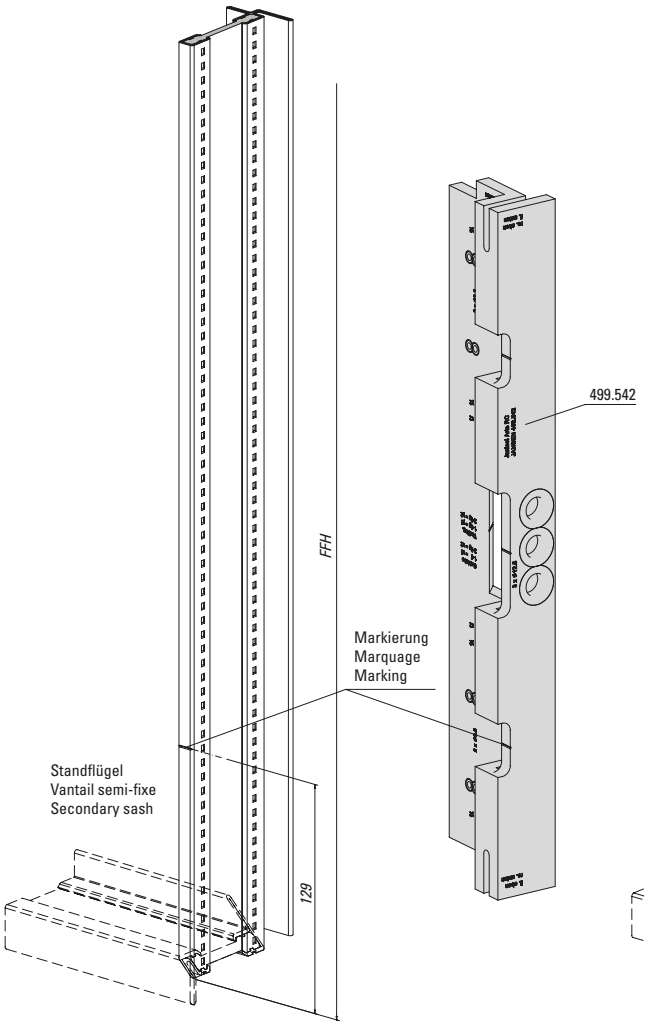


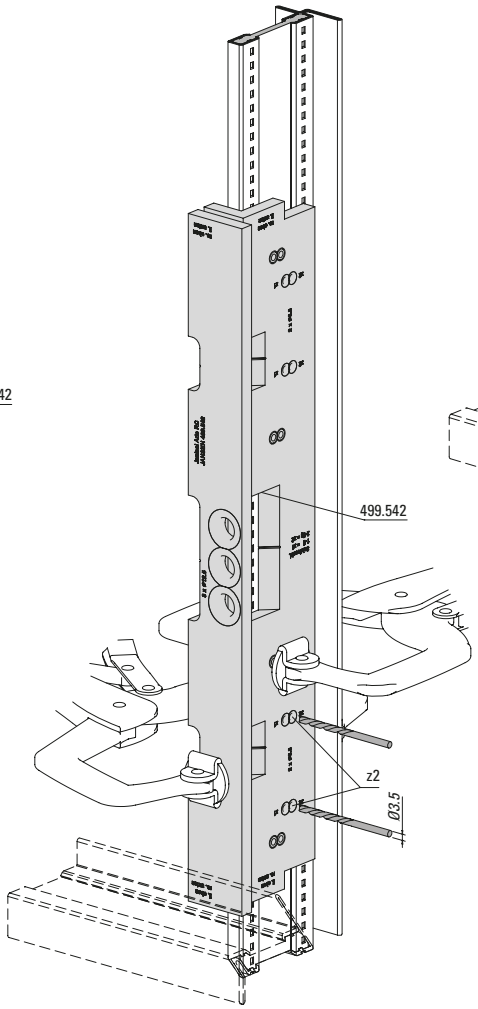
Bohrlehre 499.542 für Schliessblech 557.281/557.282 Standflügel unten

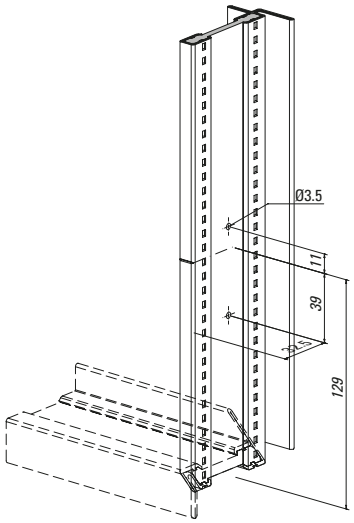
Gabarit de perçage 499.542 pour gâche 557.281/557.282 Vantail semi-fixe en bas

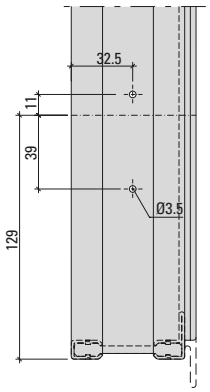
Drilling jig 499.542 for striking plate 557.281/557.282 Secondary sash, bottom

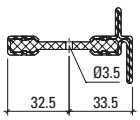








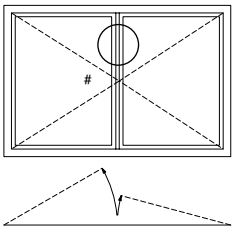


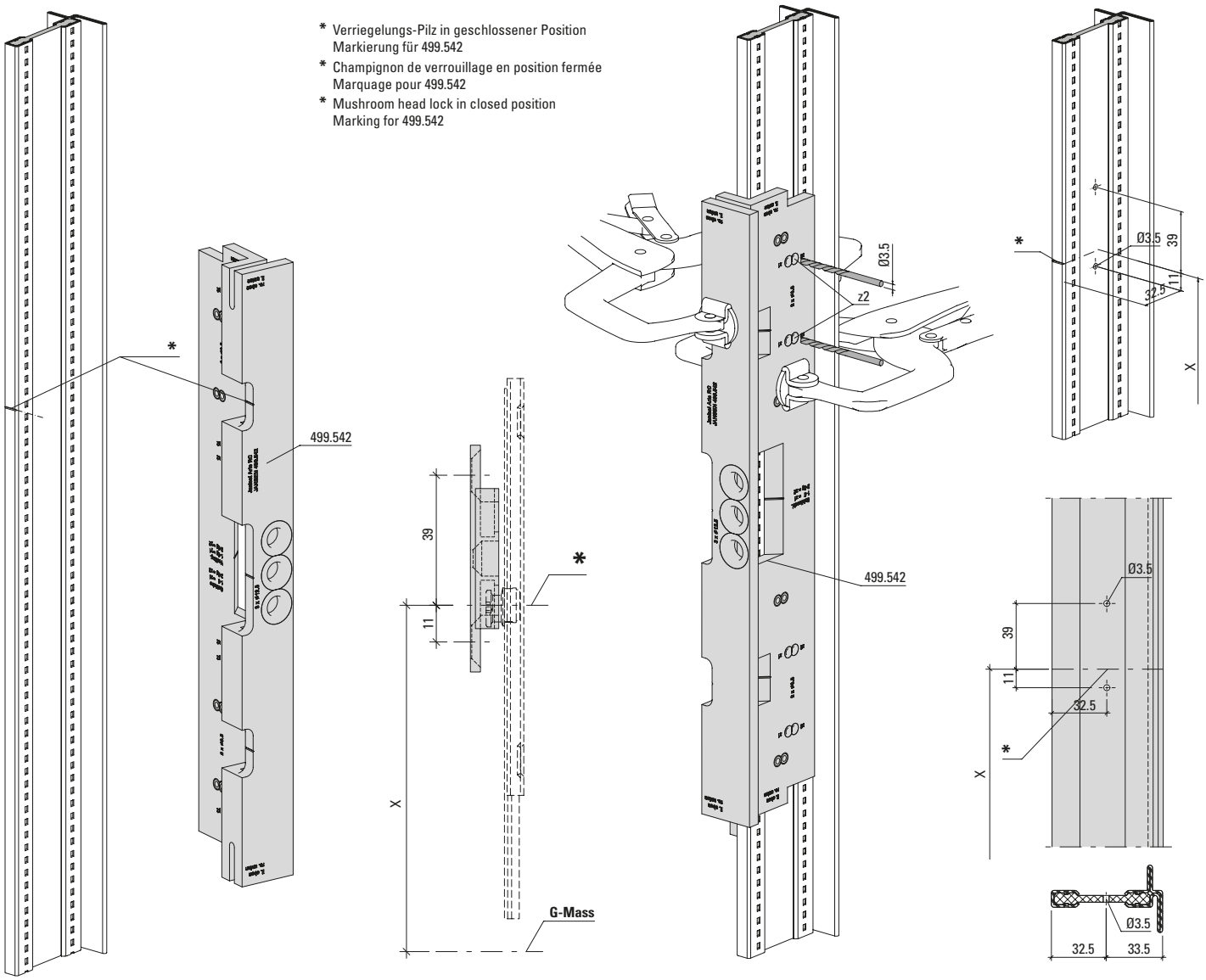


Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Standflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail semi-fixe

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Secondary sash

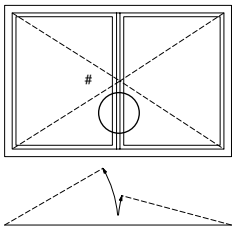


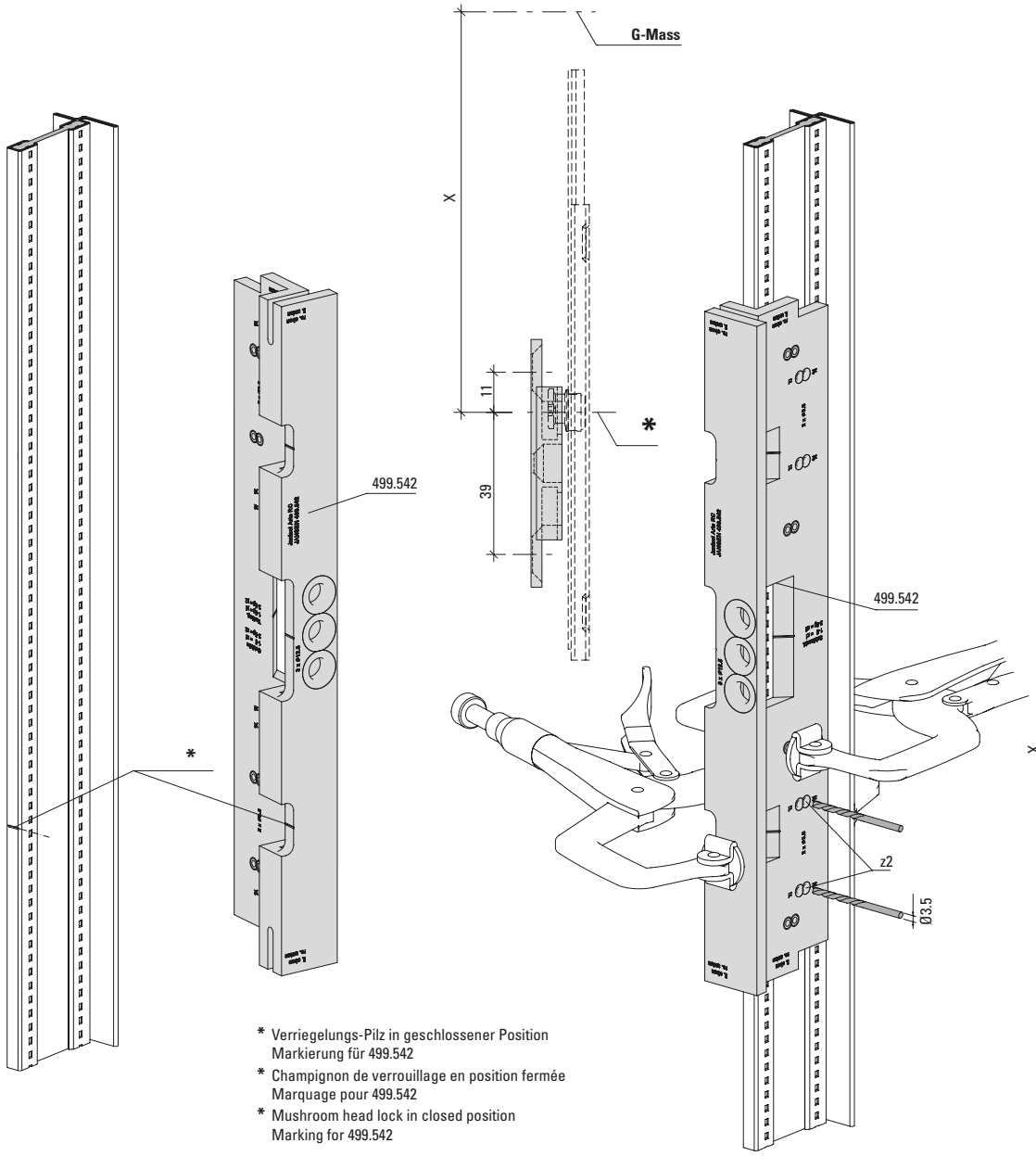


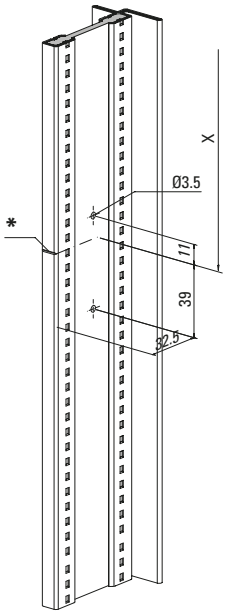
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Standflügel

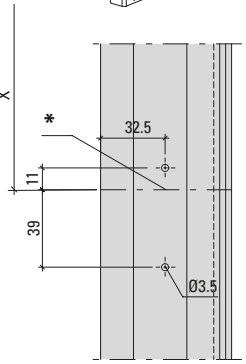
Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail semi-fixe

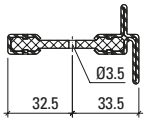
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Secondary sash











* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542

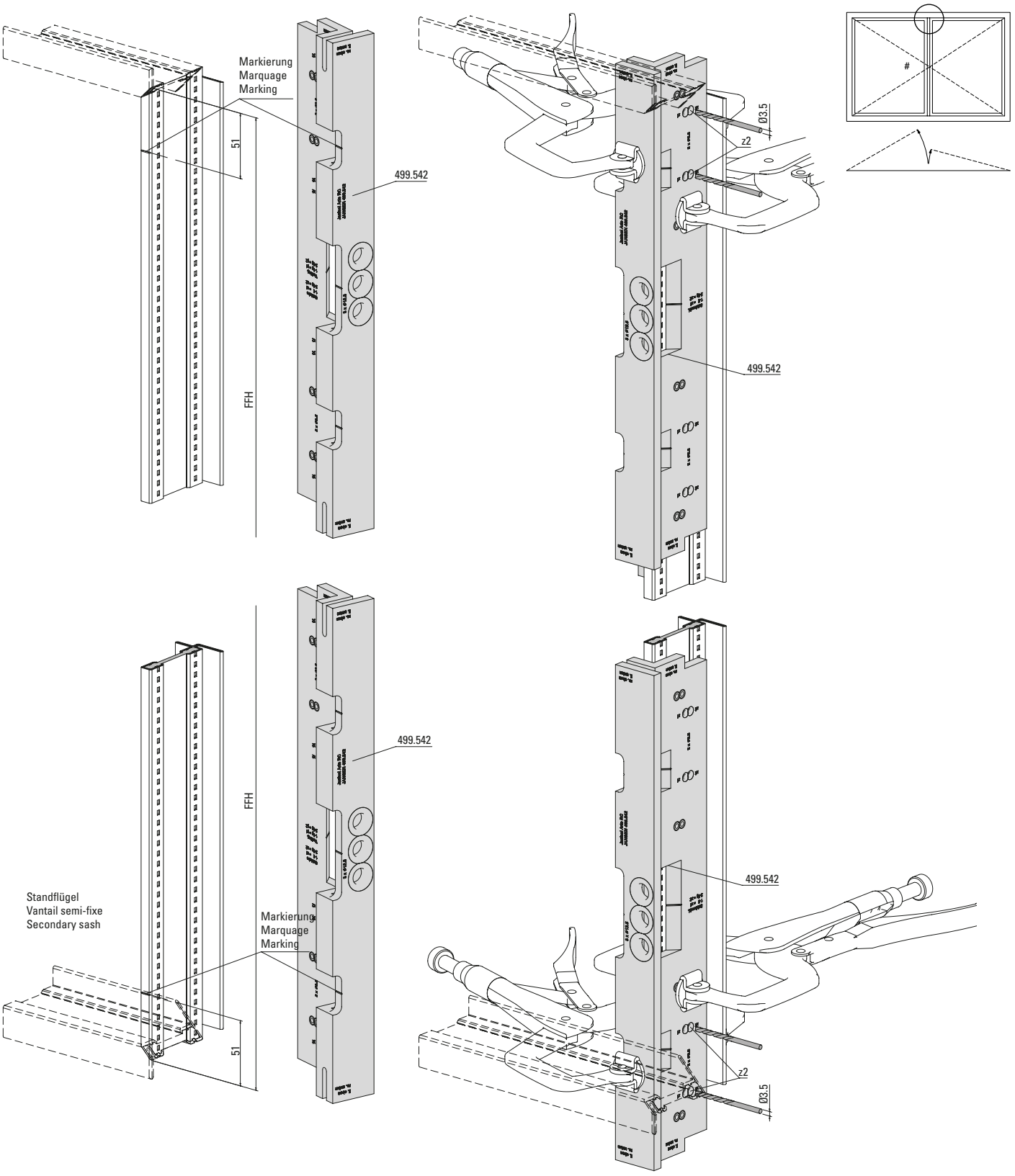
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542

* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310

Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310

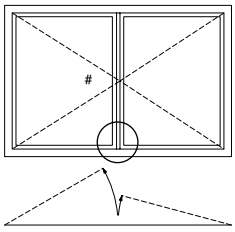
Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310

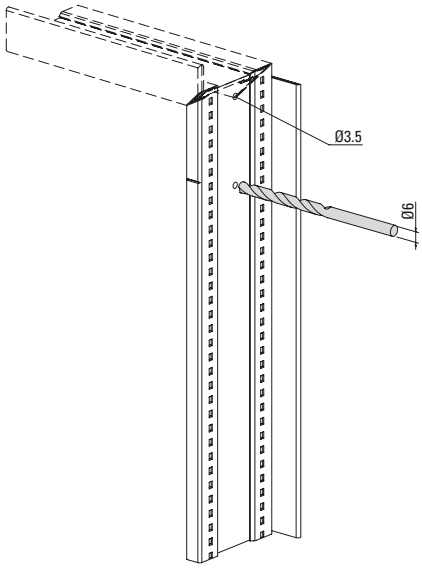


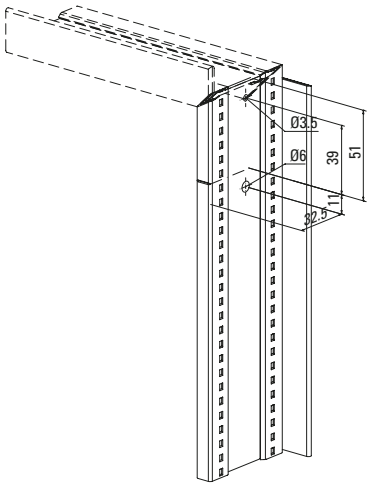
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310

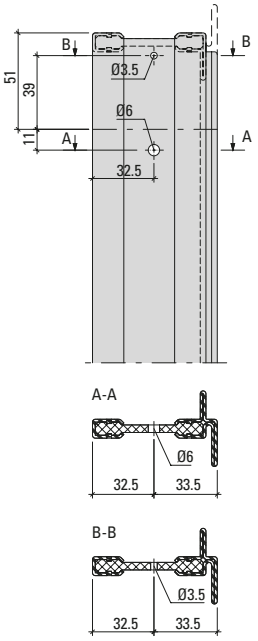
Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310

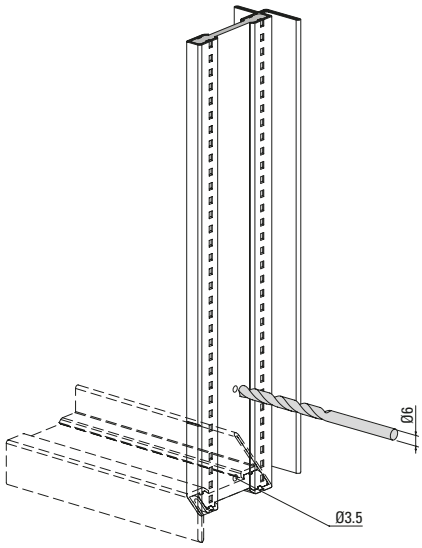
Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310

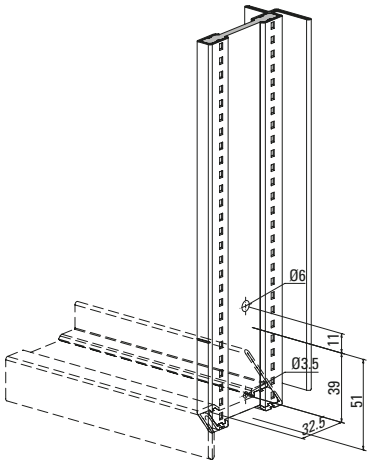


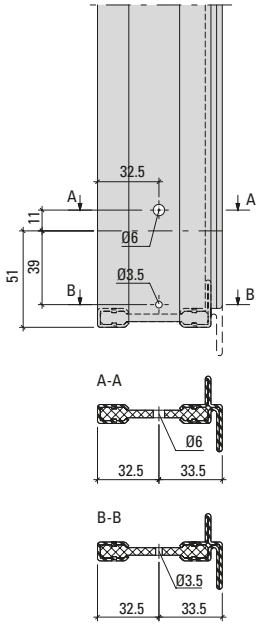








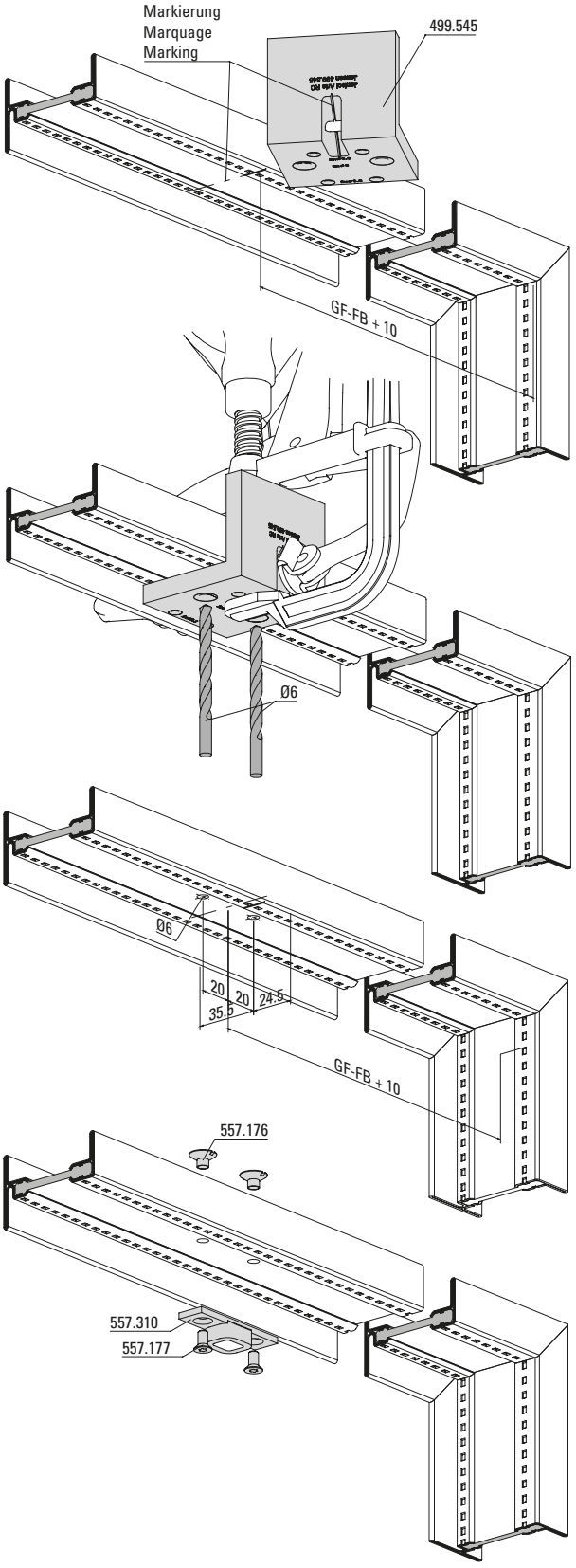


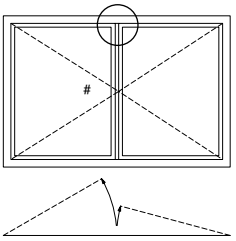


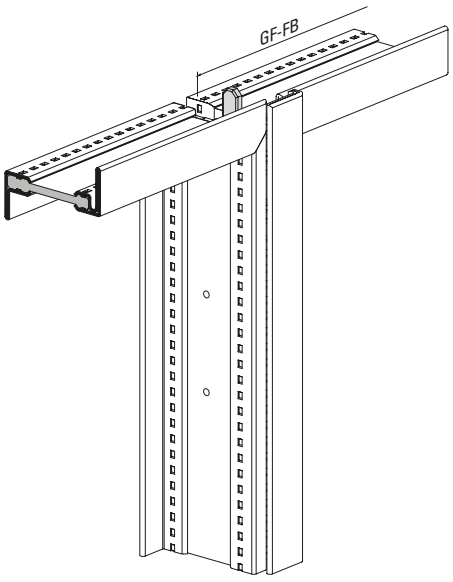
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310
Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310
Cadre en haut

Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310
Frame, top



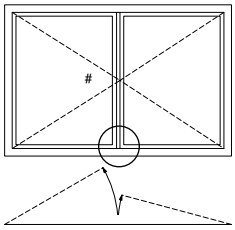


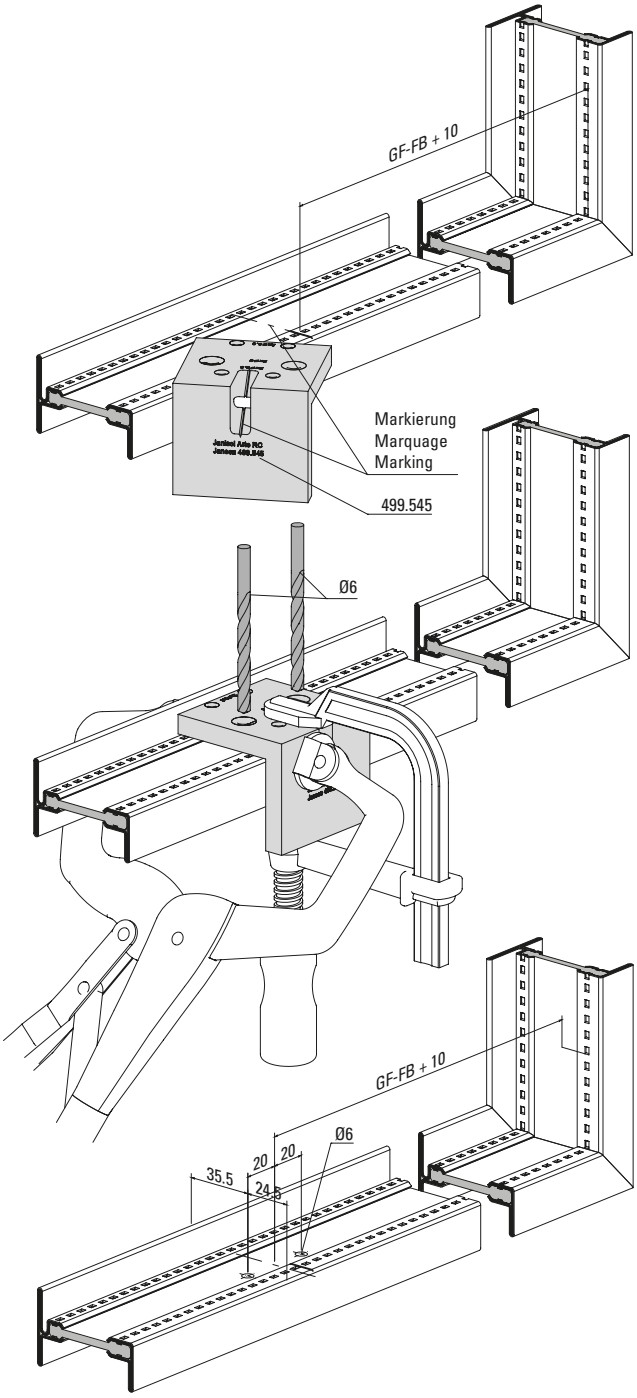


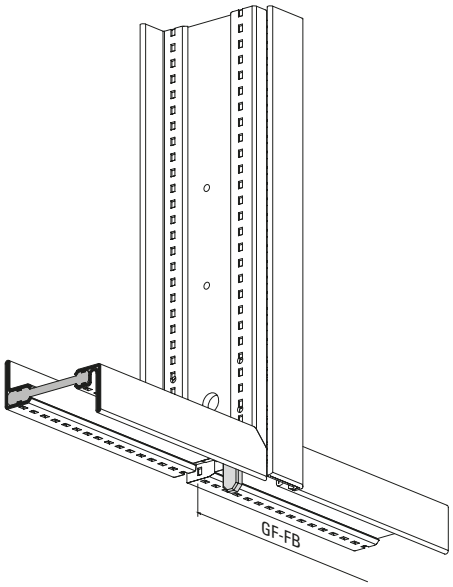
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310
Rahmen unten

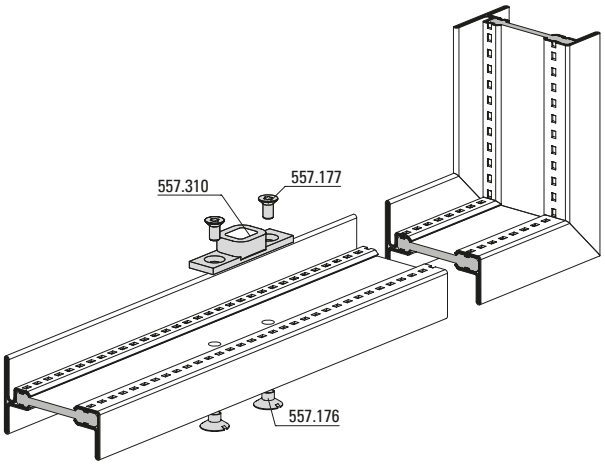
Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310
Cadre en bas

Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310
Frame, bottom





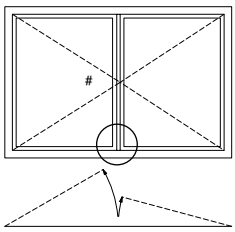


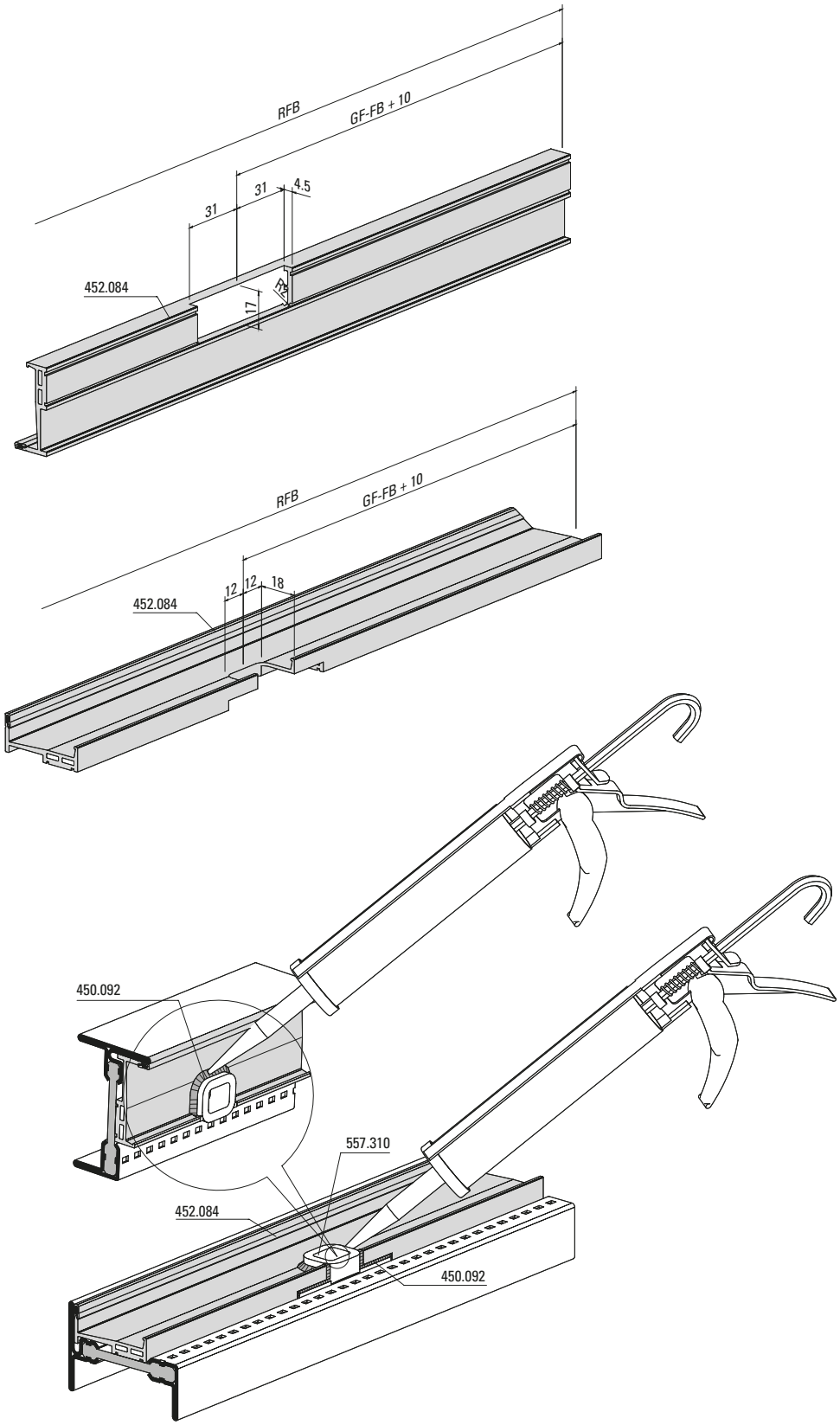


Entwässerungsprofil 452.984
Klinkung für Schliessmulde 557.310
Rahmen unten

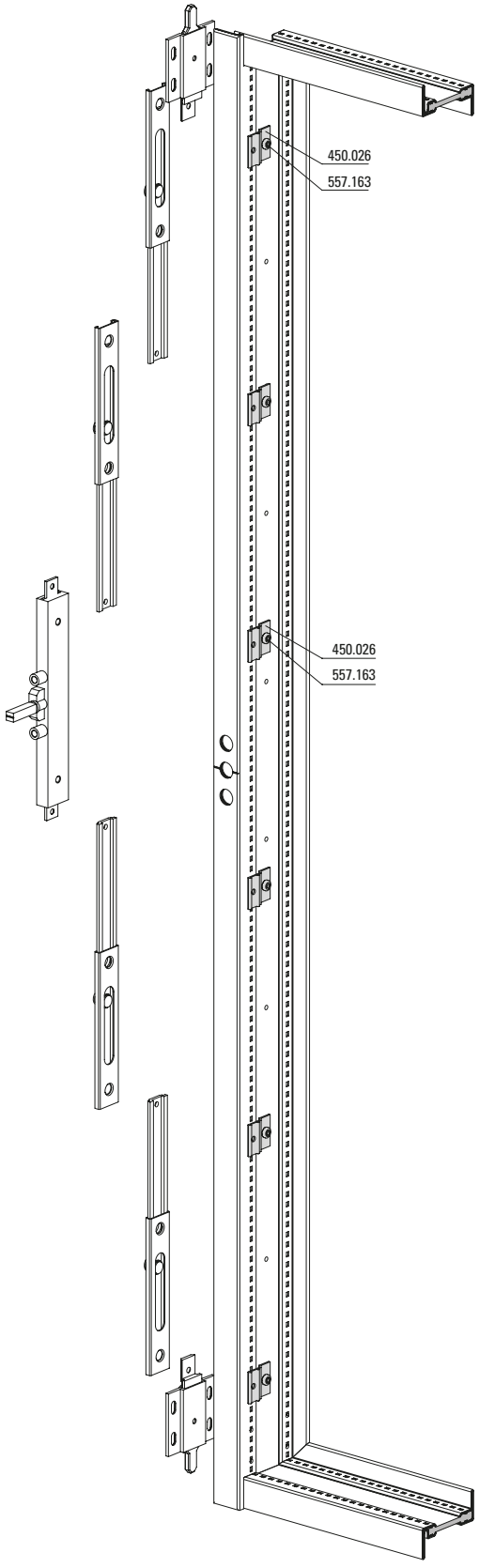
Profilé de drainage 452.984 et
Entaille pour gâche 557.310
Cadre en bas

Drainage profile 452.984
Locking recess 557.310
Frame, bottom

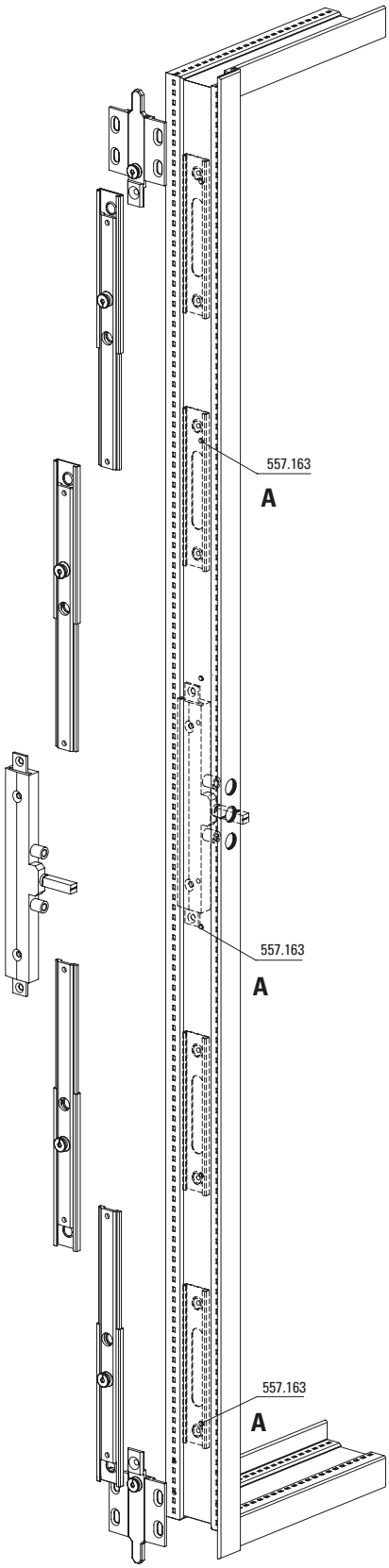




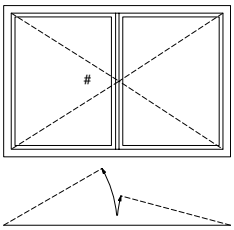
Einbau Glasleisten-Klipsstück im Bereich CNS-Getriebeführung

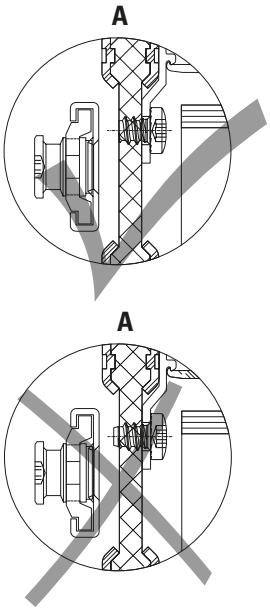


Montage du clip de parclose dans la zone du guidage de crémone CNS



Installation of glazing bead clip in the area of the CNS gearbox guide

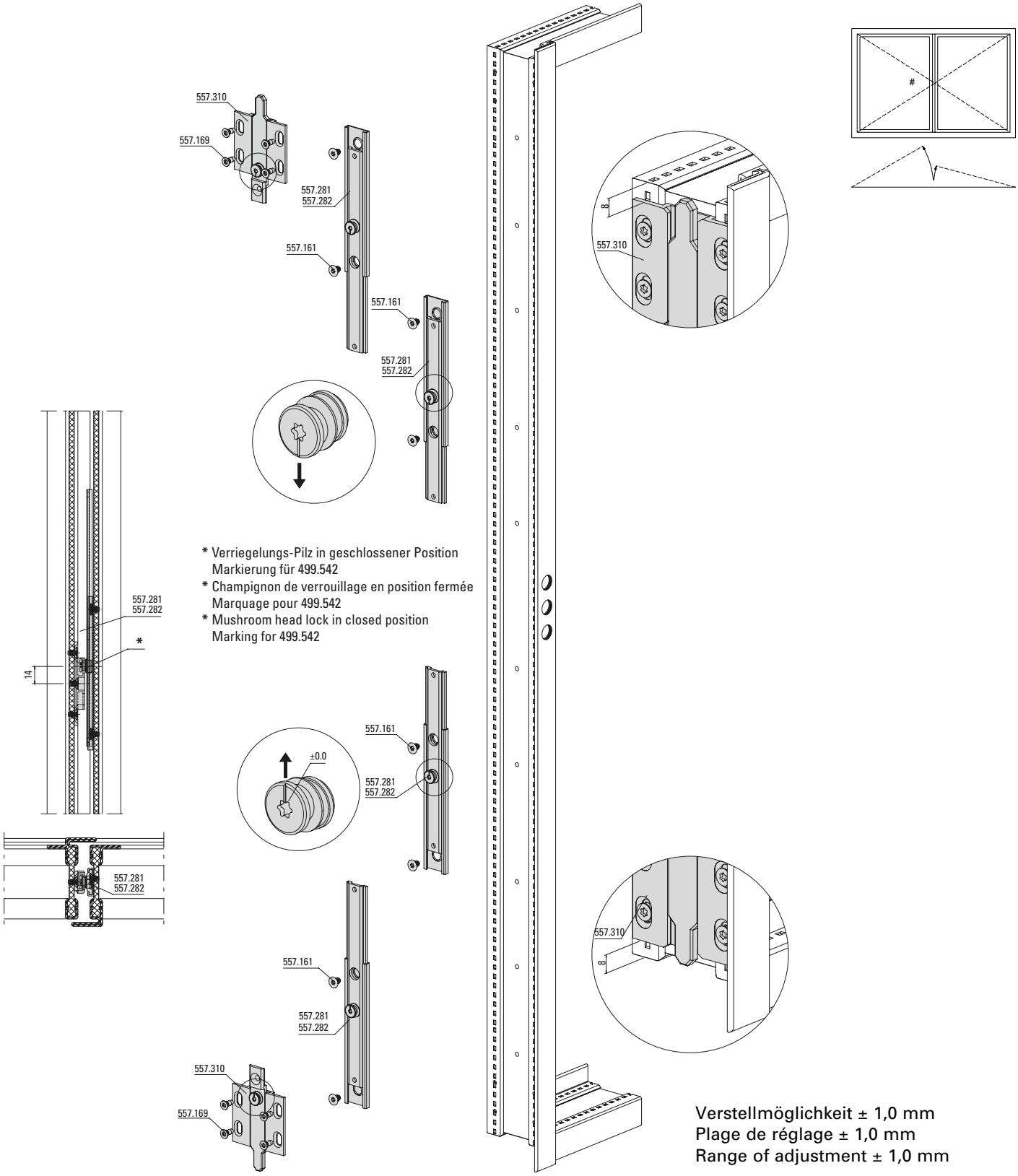




Einbau Falztreibriegel 557.310
Einbau Getriebeverlängerung
557.281/557.282

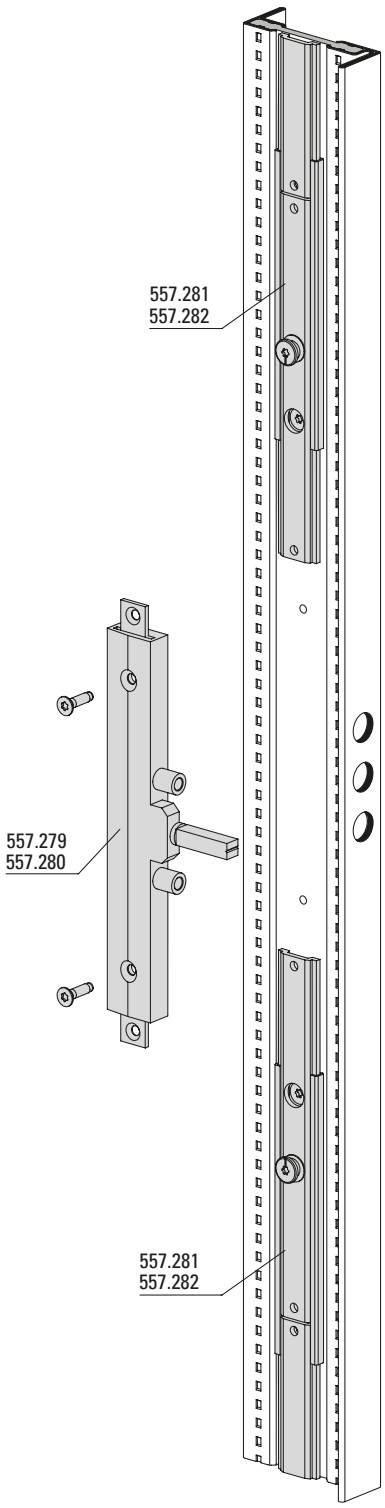
Montage bascule à mortaiser 557.310
Montage prolongement de la crémone
557.281/557.282

Installation of rebate lever bolt 557.310
Installation gearbox extension
557.281/557.282

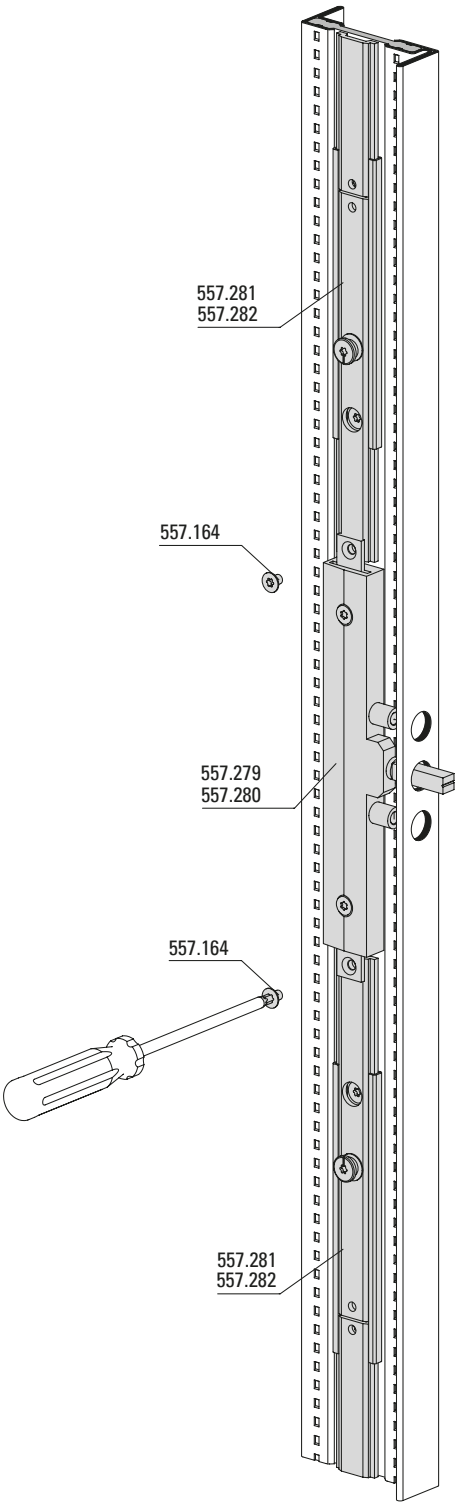


Verstellmöglichkeit ± 1,0 mm
Plage de réglage ± 1,0 mm
Range of adjustment ± 1,0 mm

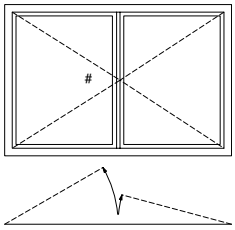
Einbau Getriebe
557.279/557.280



Montage crémone
557.279/557.280



Installation of mechanise
557.279/557.280



Dichtung 455.046
ausklinken
(siehe Seite 51-1)

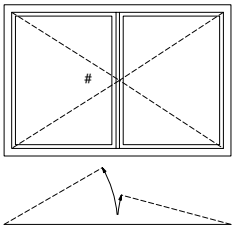
Entaille joint 455.046
(voir page 51-1)

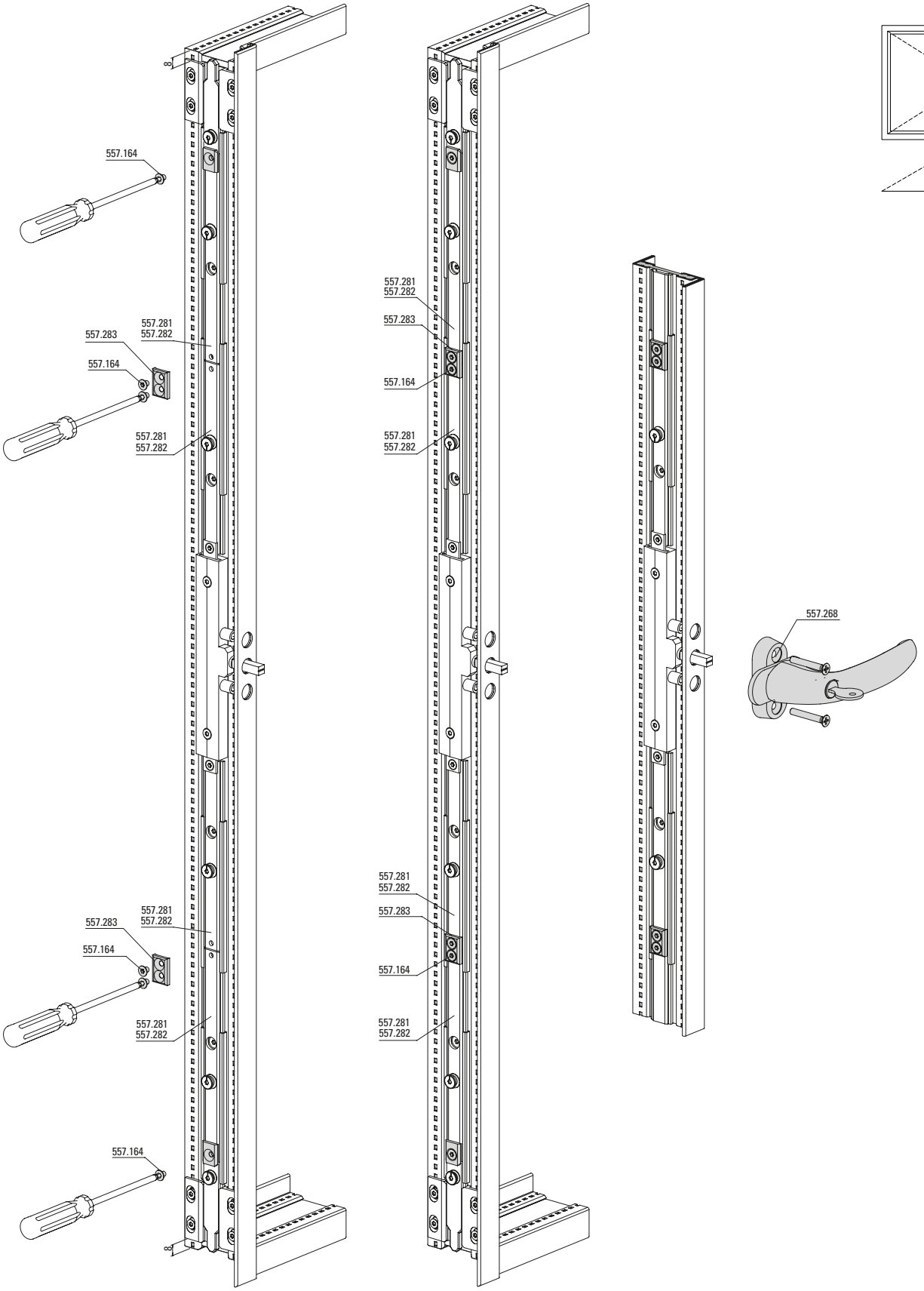
Notch the weatherstrip
455.046 (see page 51-1)

Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282

Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282

Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282

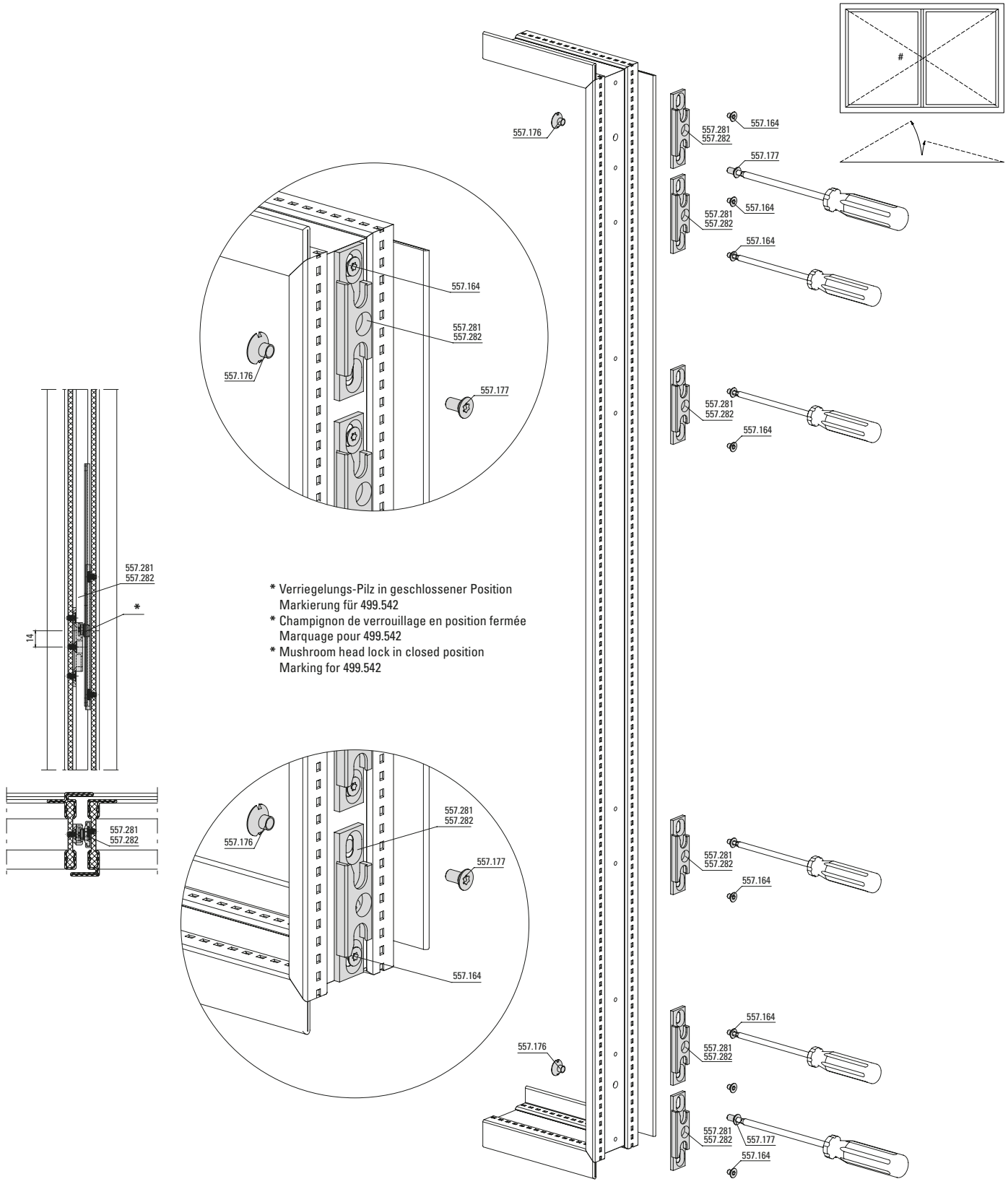




Einbau Falztreibriegel 557.310 und Schliessblech 557.281/557.282

Montag bascule à mortaiser 557.310 et gâche de fermeture 557.281/557.282

Installation rebate lever bolt 557.310 and striking plate 557.281/557.282

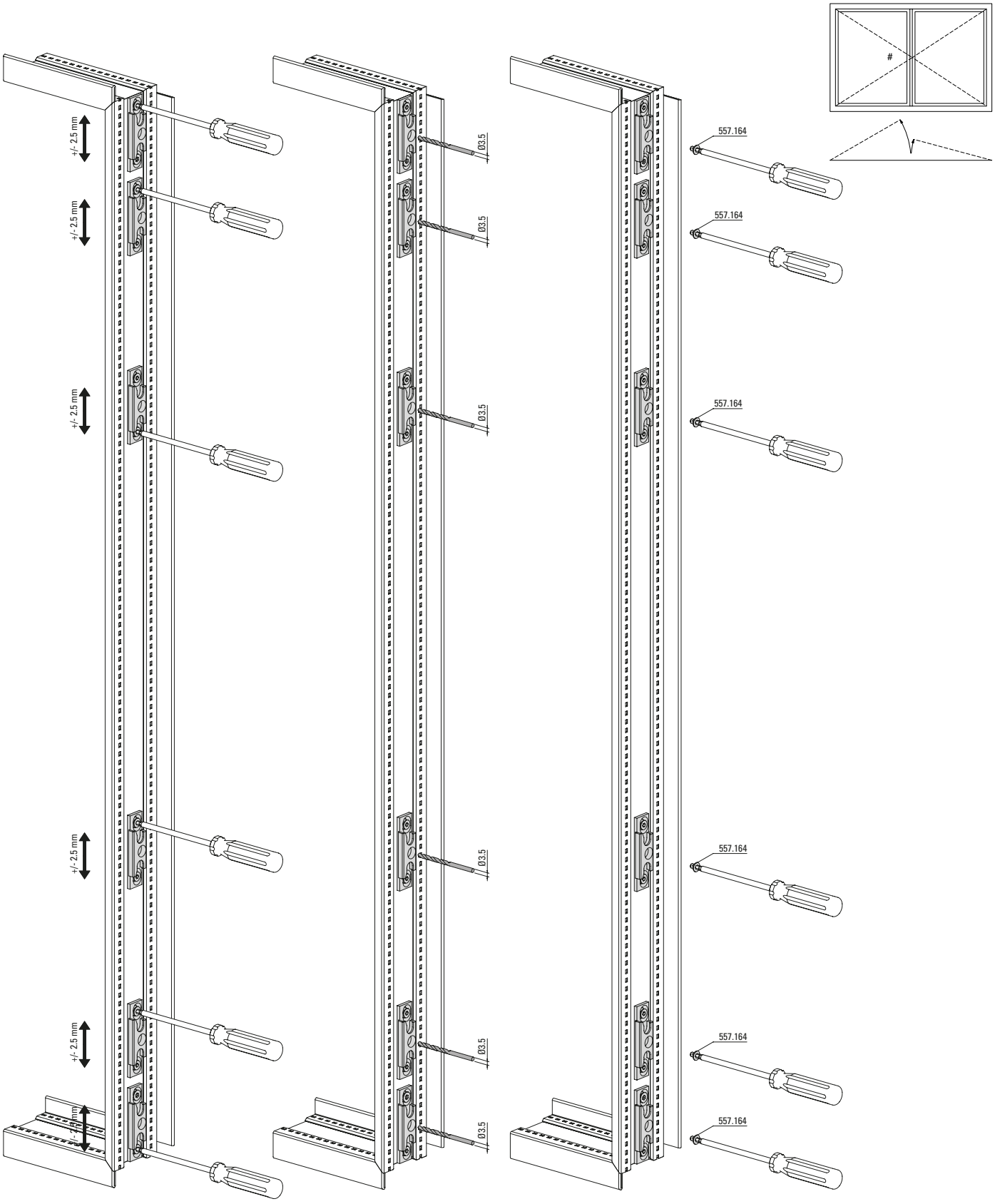


* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

Schliessbleche ausrichten und fixieren

Ajuster et fixer les gâches de fermeture

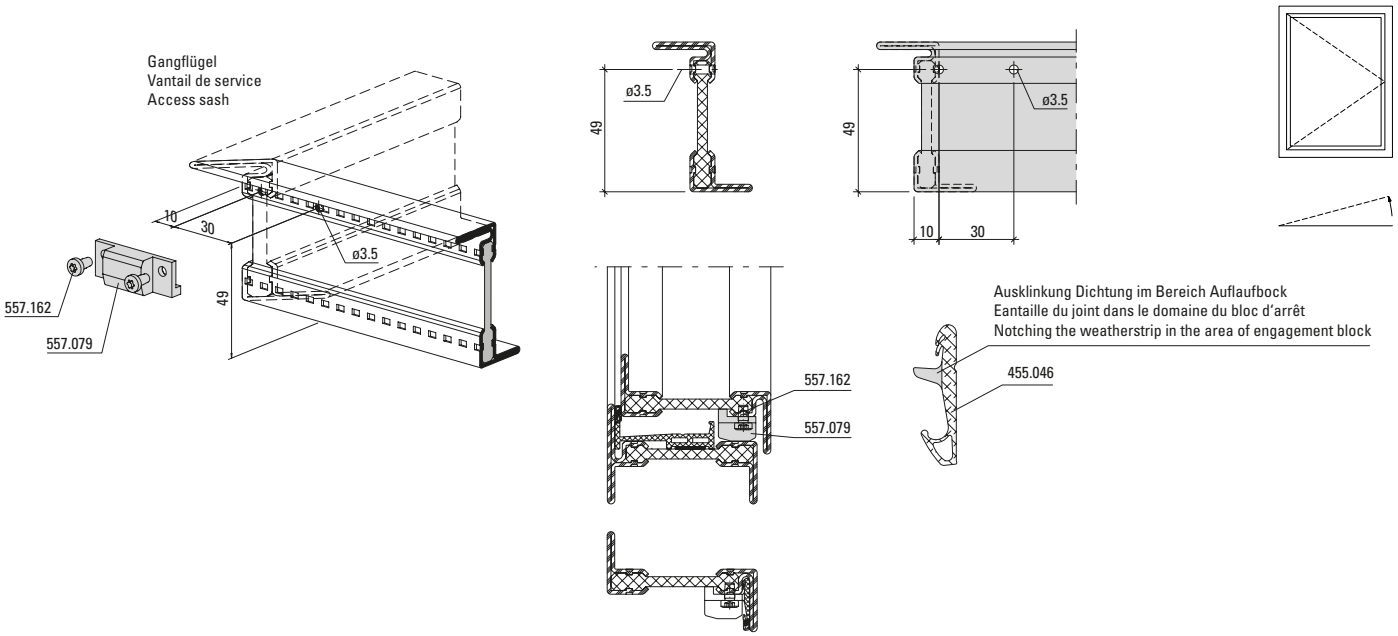
Align and fix strike plates

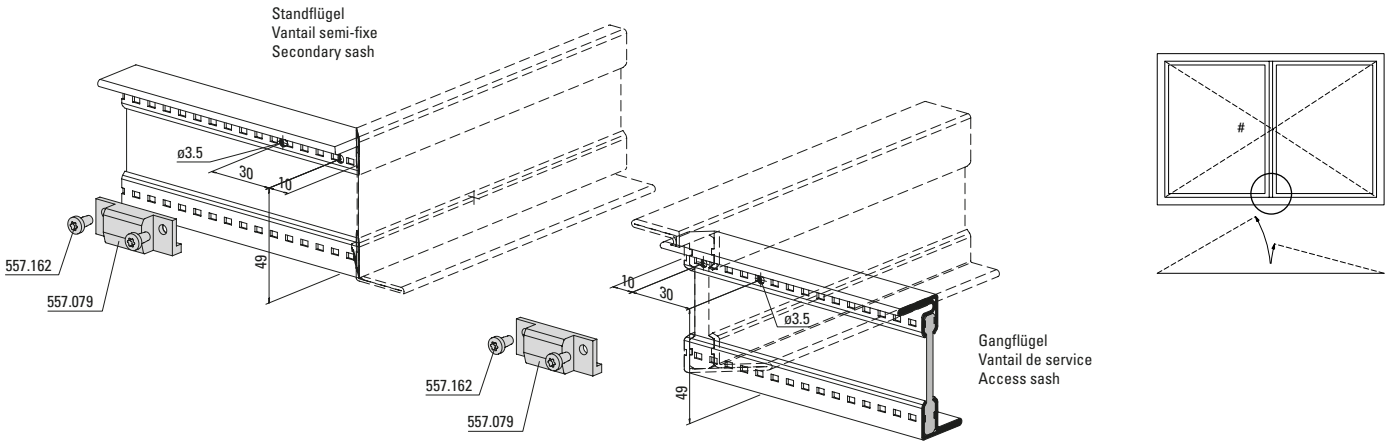


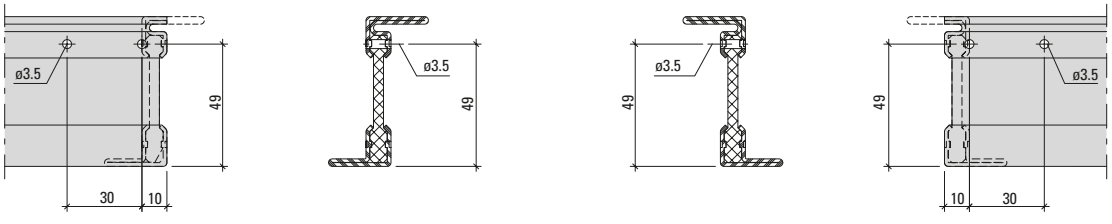
Auflaufbock 557.079 unten

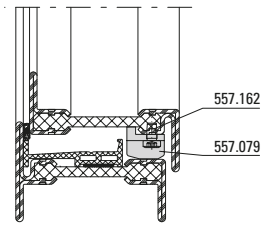
Bloc d'arrêt 557.079 en bas

Engagement block 557.079 bottom

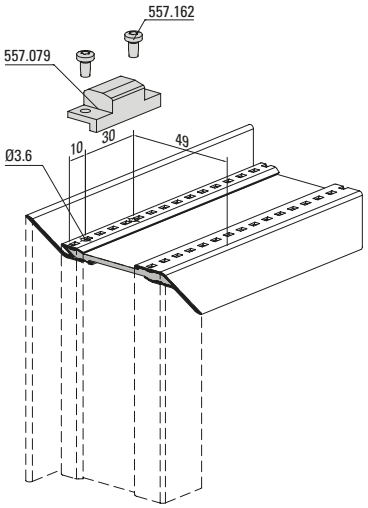




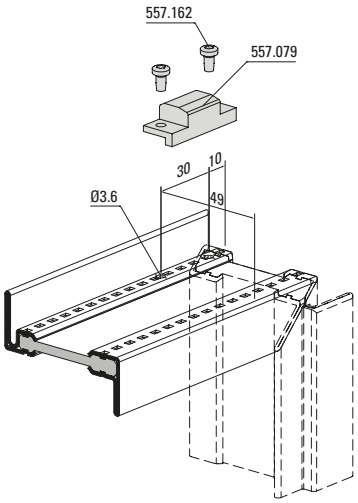




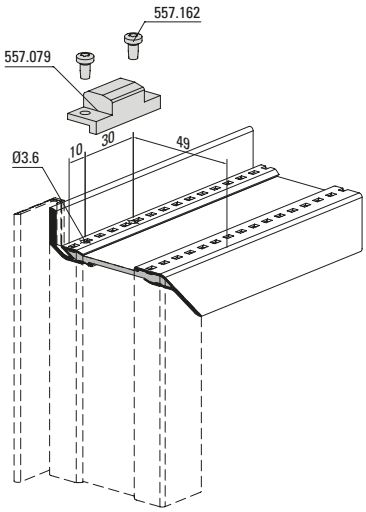
Auflaufbock 557.079
oben

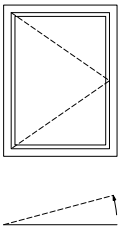


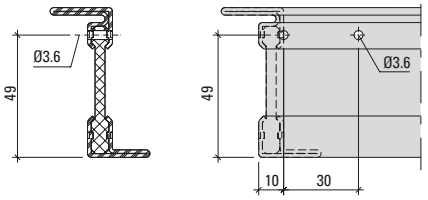
Bloc d'arrêt 557.079
en haut

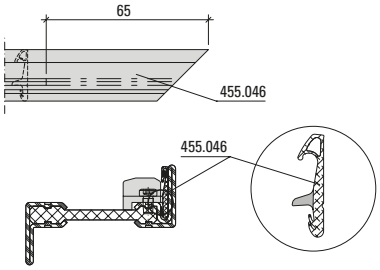


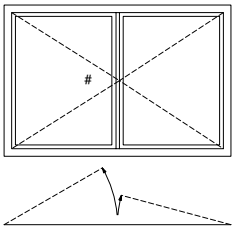
Engagement block 557.079
top

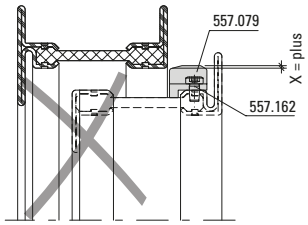


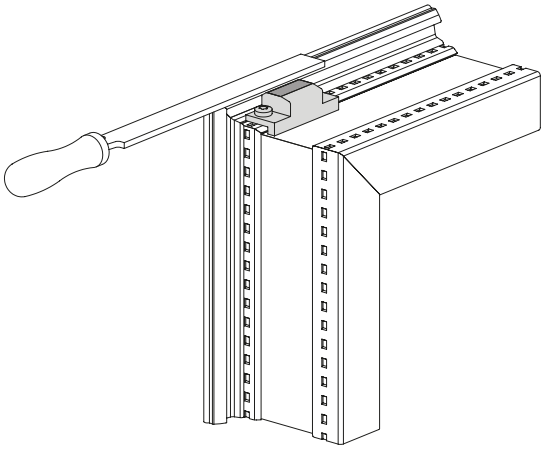


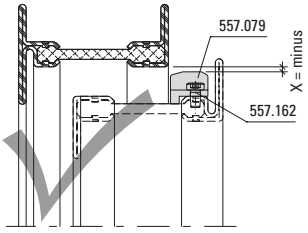










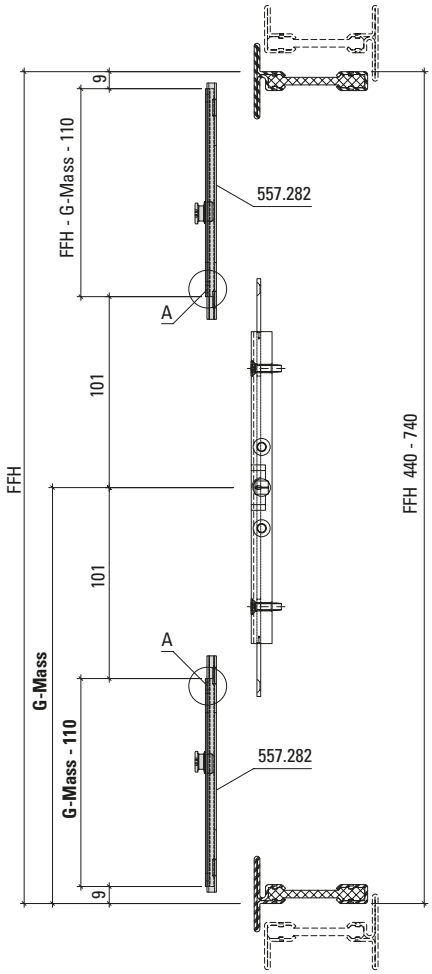


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 440-740

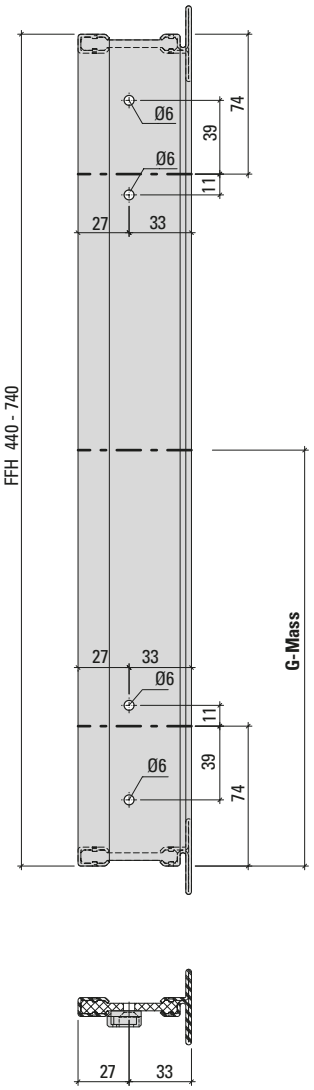
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 440-740

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 440-740

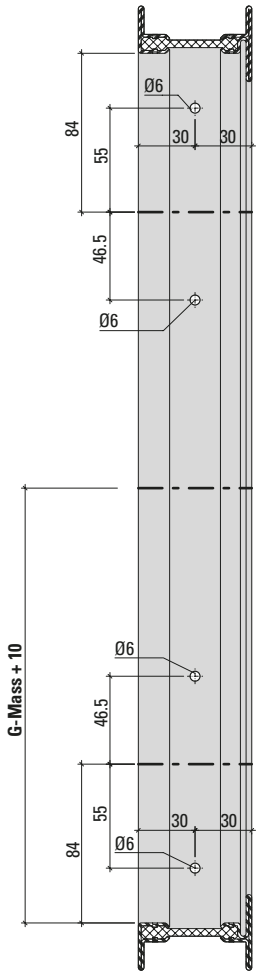
Zuschnitt/Découpe/Cutting

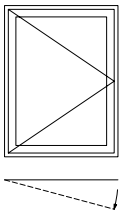


Flügel/Vantail/Sash

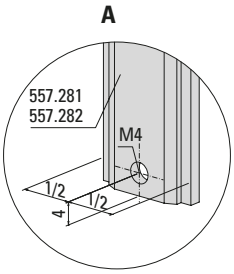


Rahmen/Cadre/Frame





A

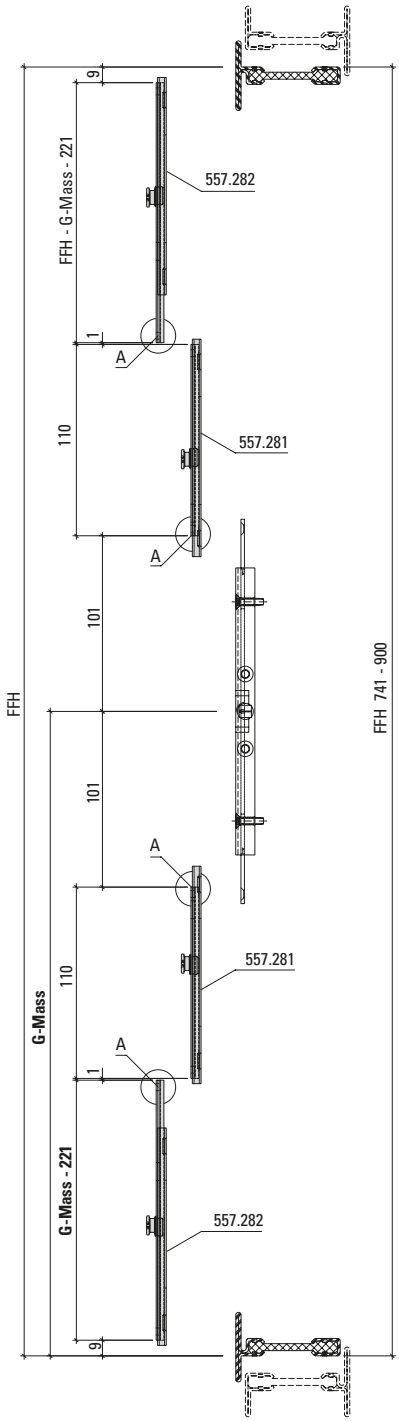


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 741-900

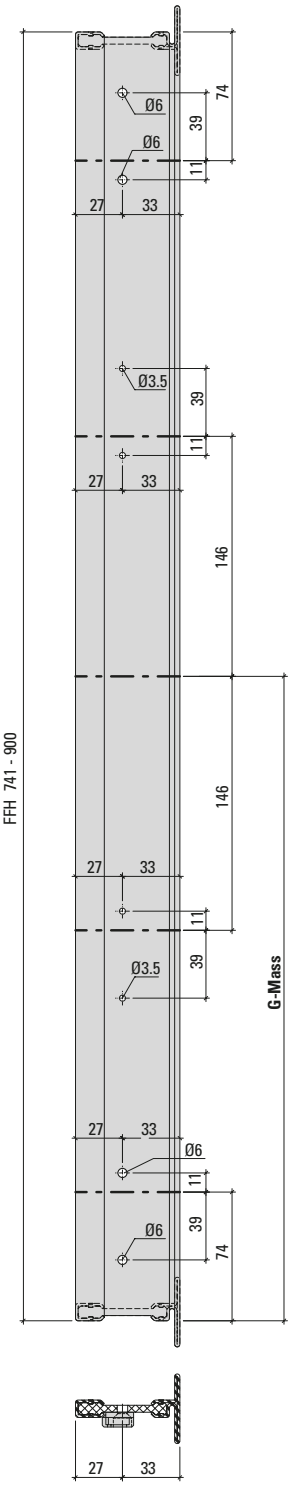
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 741-900

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 741-900

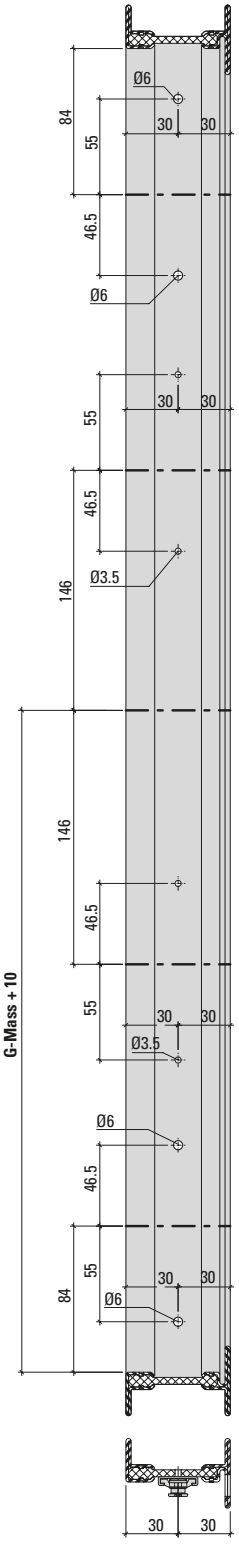
Zuschnitt/Découpe/Cutting

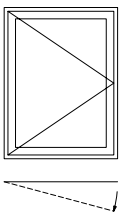


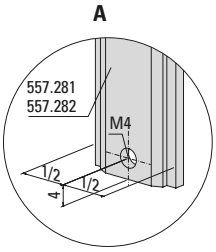
Flügel/Vantail/Sash



Rahmen/Cadre/Frame





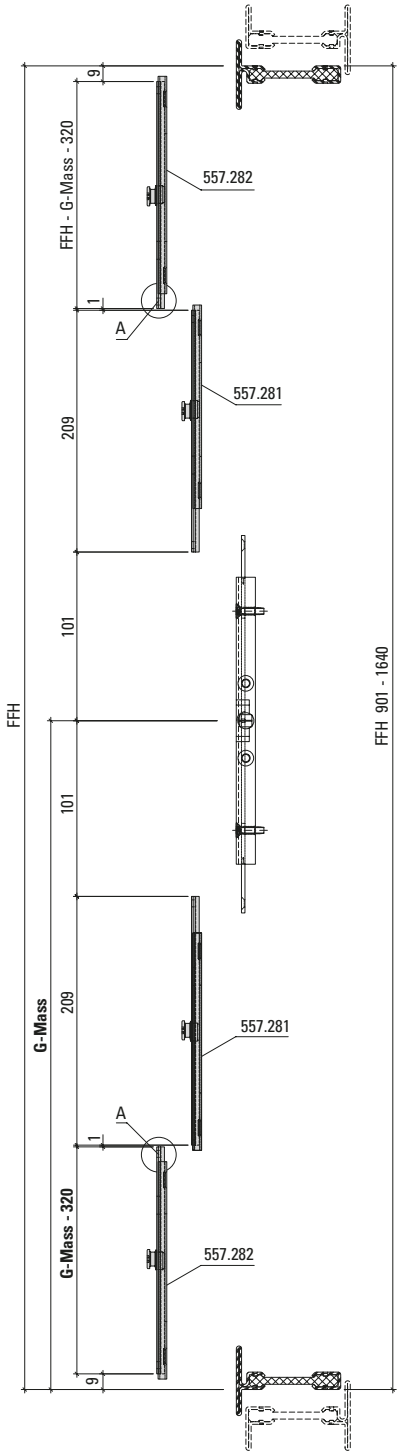


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 901-1640

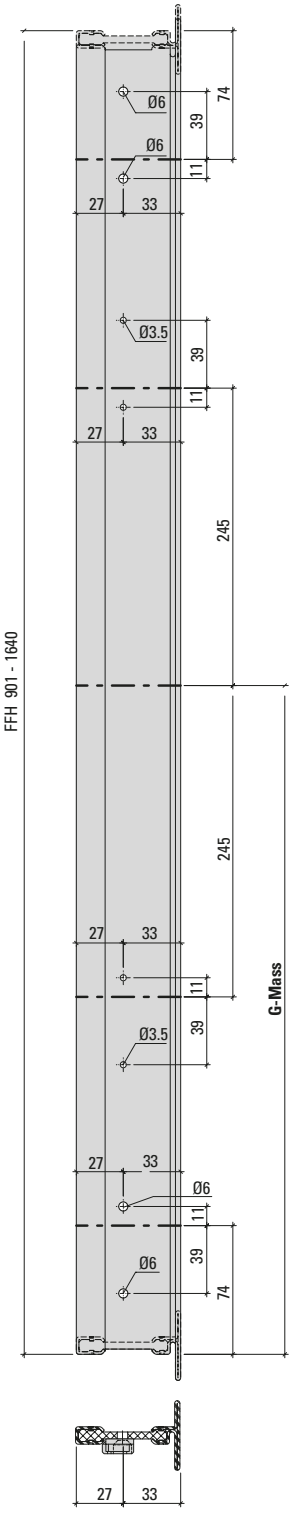
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 901-1640

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 901-1640

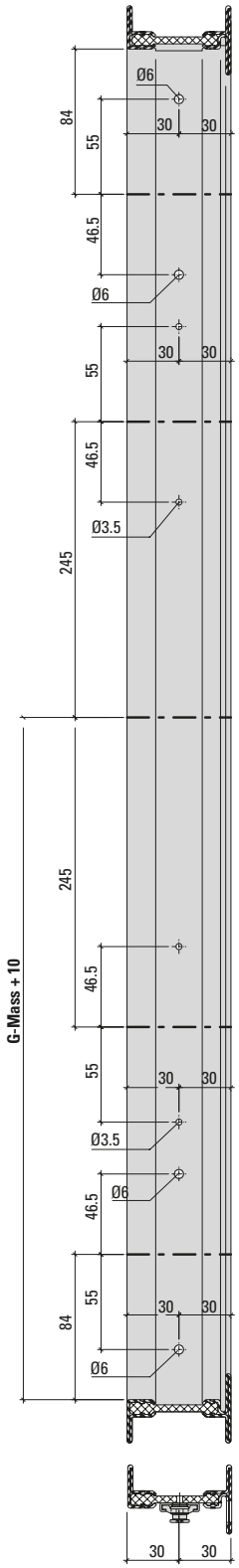
Zuschnitt/Découpe/Cutting

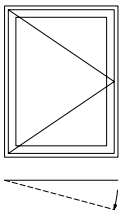


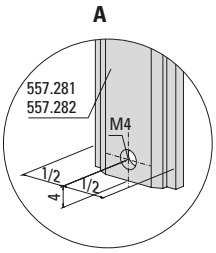
Flügel/Vantail/Sash



Rahmen/Cadre/Frame





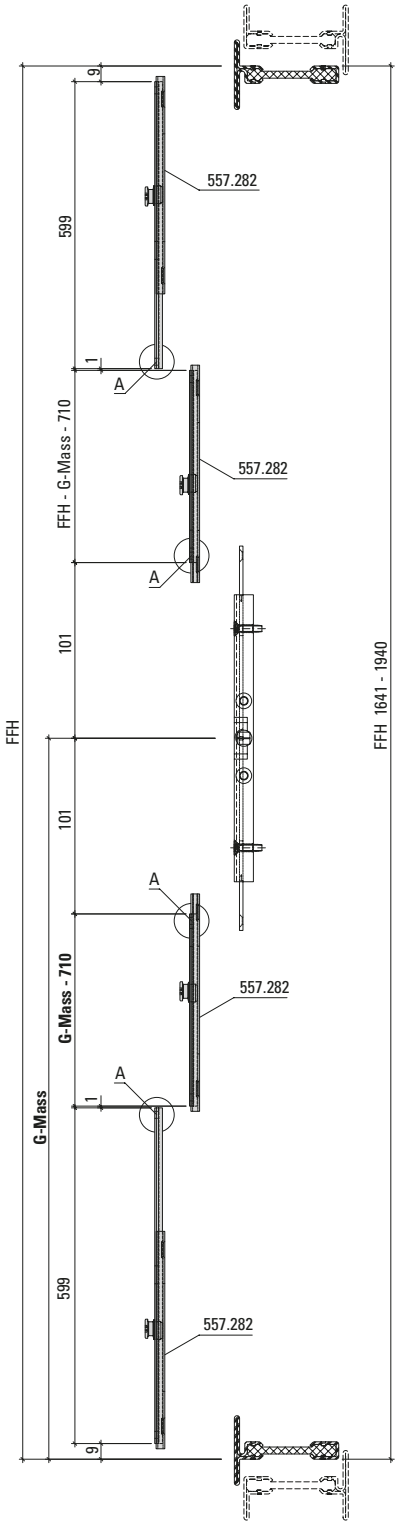


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1641-1940

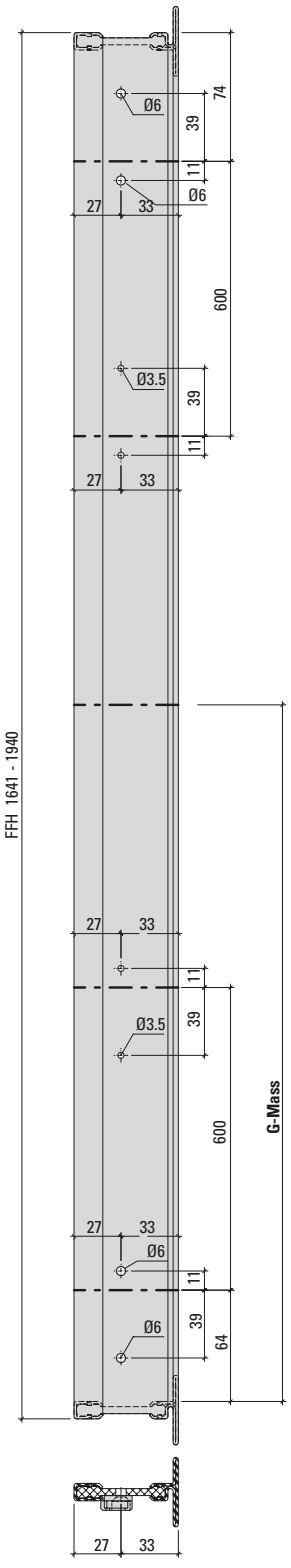
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1641-1940

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1641-1940

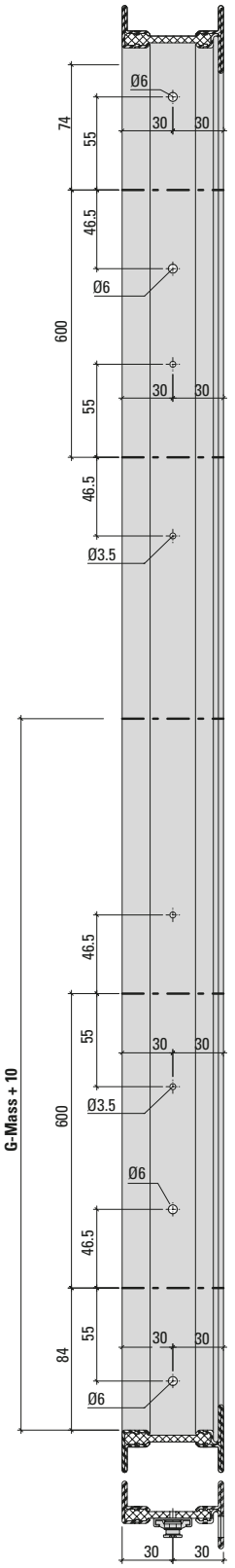
Zuschnitt/Découpe/Cutting

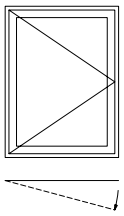


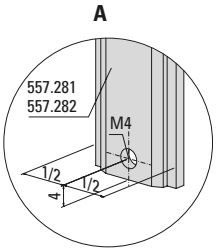
Flügel/Vantail/Sash



Rahmen/Cadre/Frame

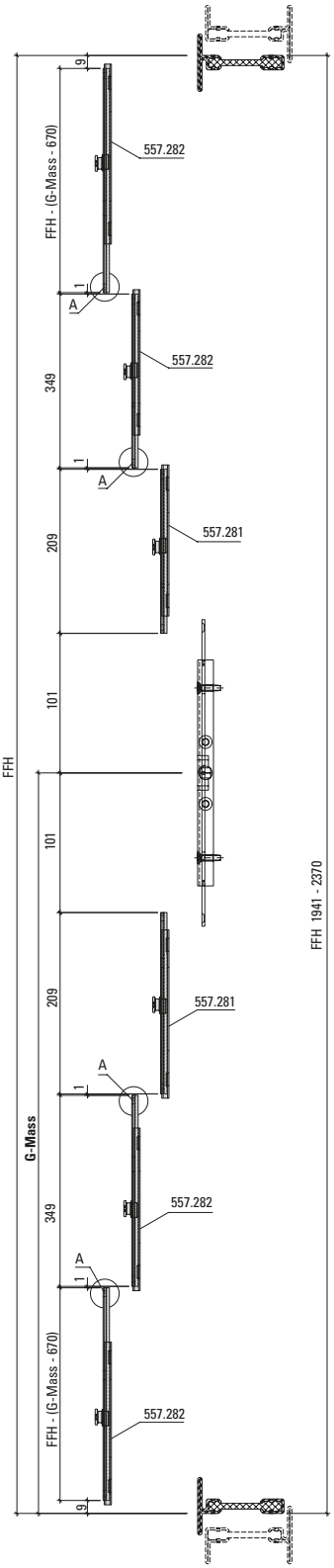






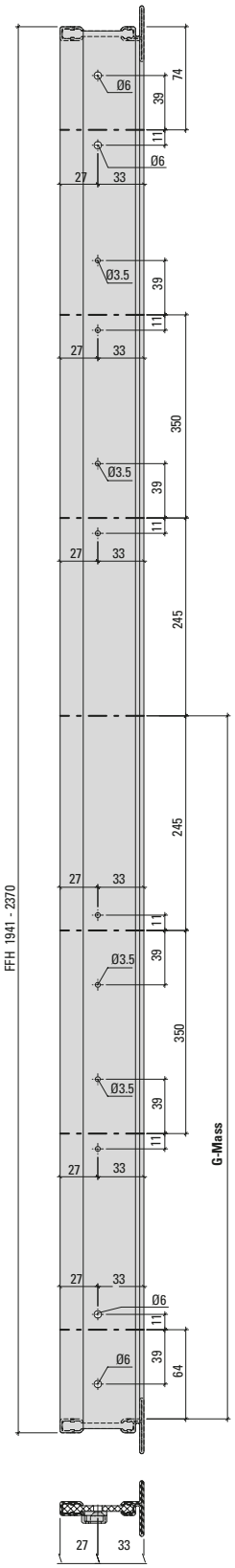
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1941-2370

Zuschnitt/Découpe/Cutting



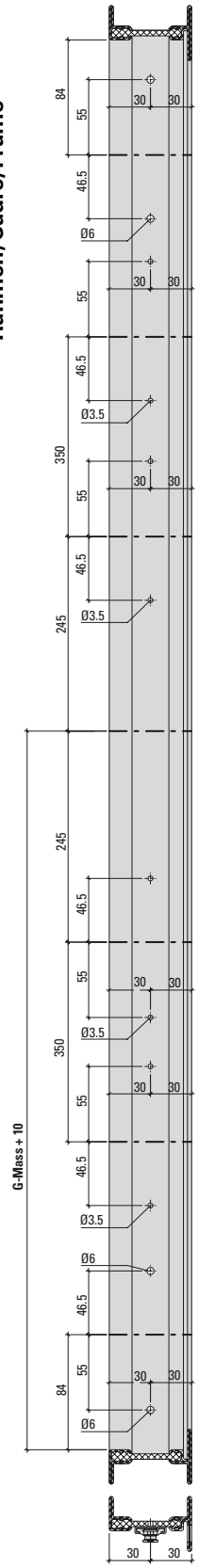
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 11941-2370

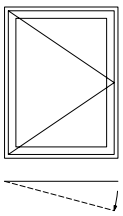
Flügel/Vantail/Sash

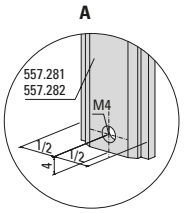


Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1941-2370

Rahmen/Cadre/Frame



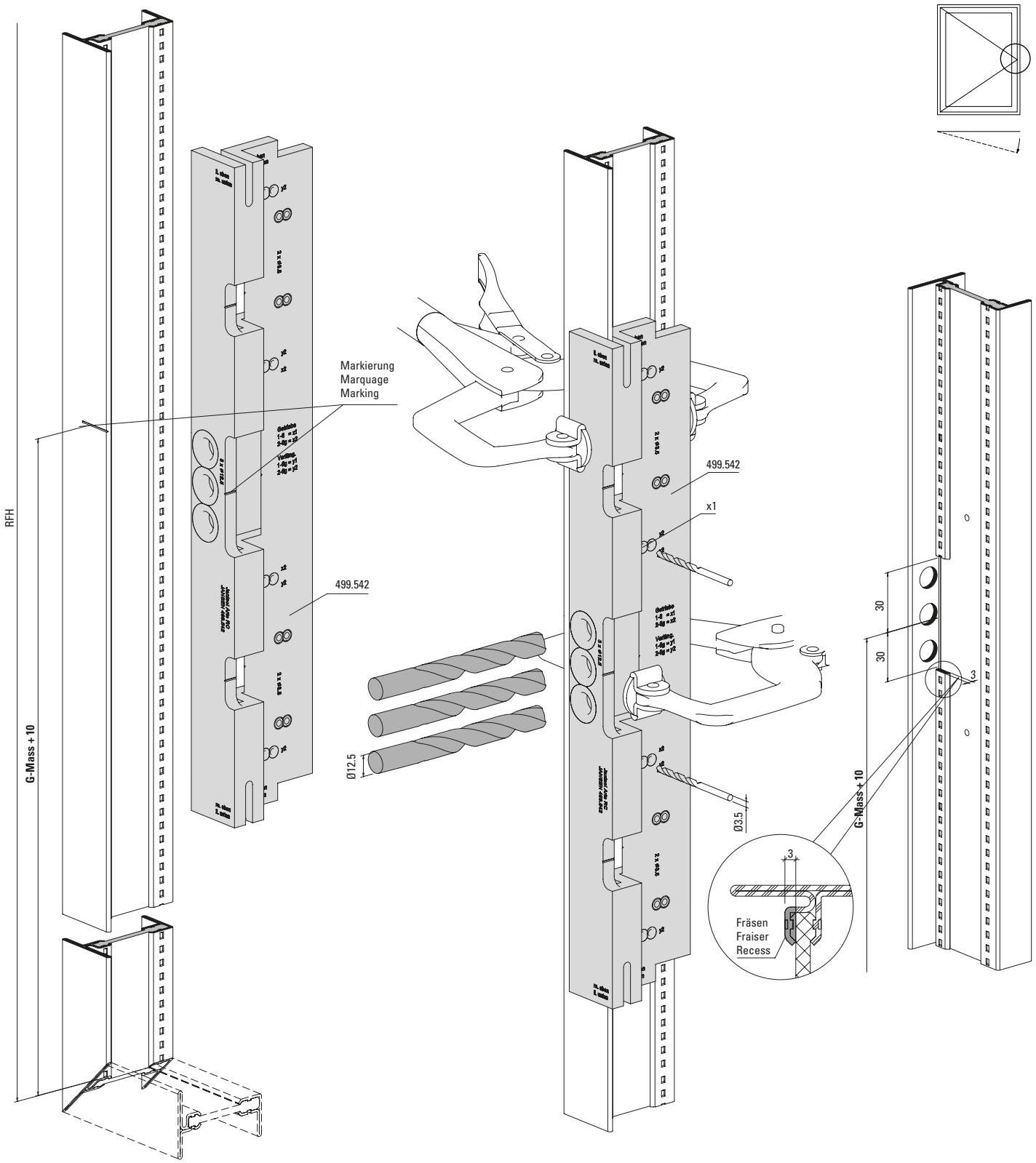




Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Rahmen

Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/555.280 et poignée de fenêtre 557.268 Cadre

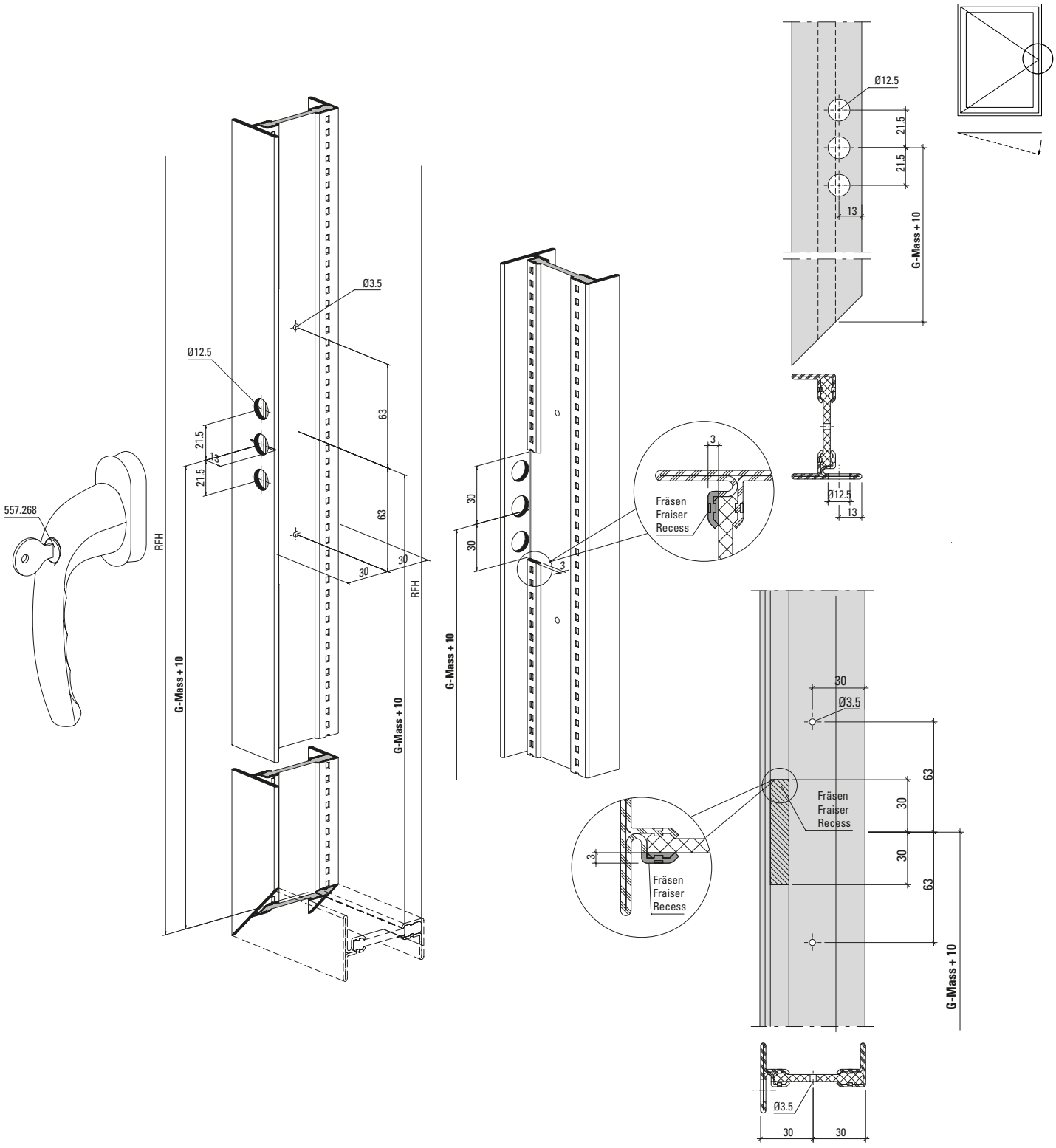
Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/555.280 and window handle 557.268 Frame



Bohrbild und Fräsung
Getriebe 557.279/557.280
und Fenstergriff 557.268
Rahmen

Schéma de perçage et fraisage
Crémone 557.279/557.280 et
poignée de fenêtre 557.268
Cadre

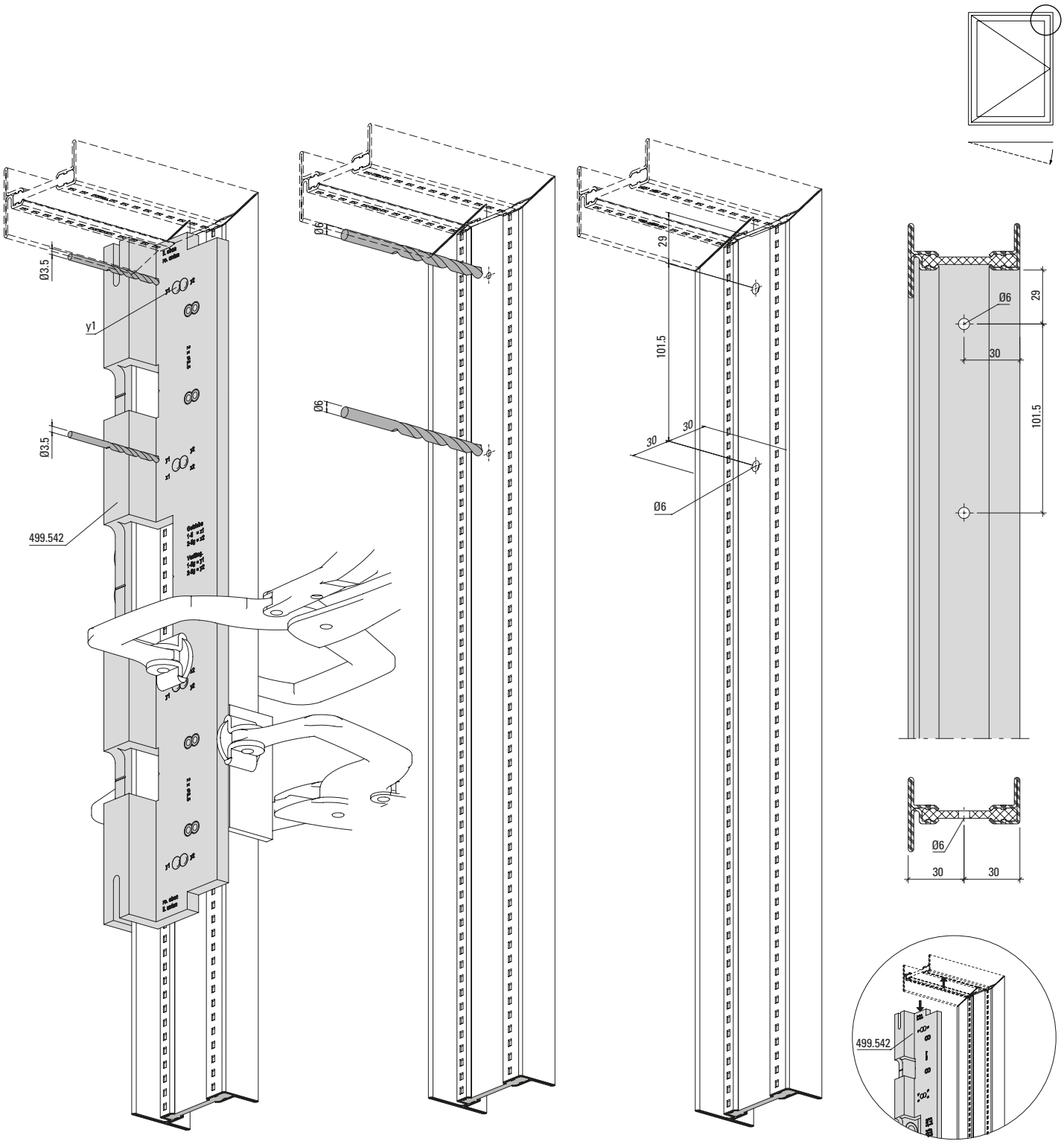
Drilling pattern and machining
Mechanisme 557.279/557.280 and
window handle 557.268
Frame



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Cadre en haut

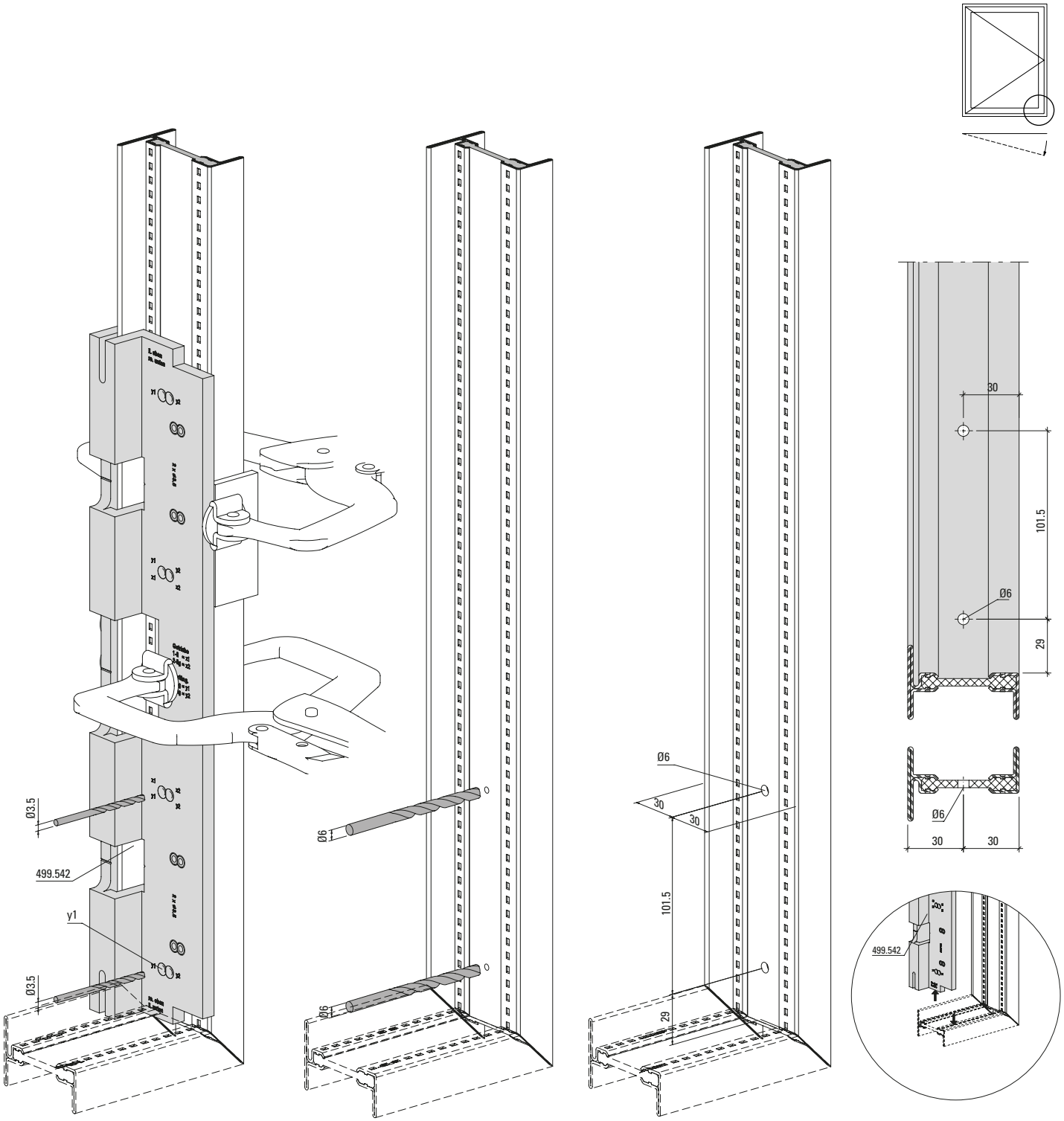
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Frame top



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Rahmen unten

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Cadre en bas

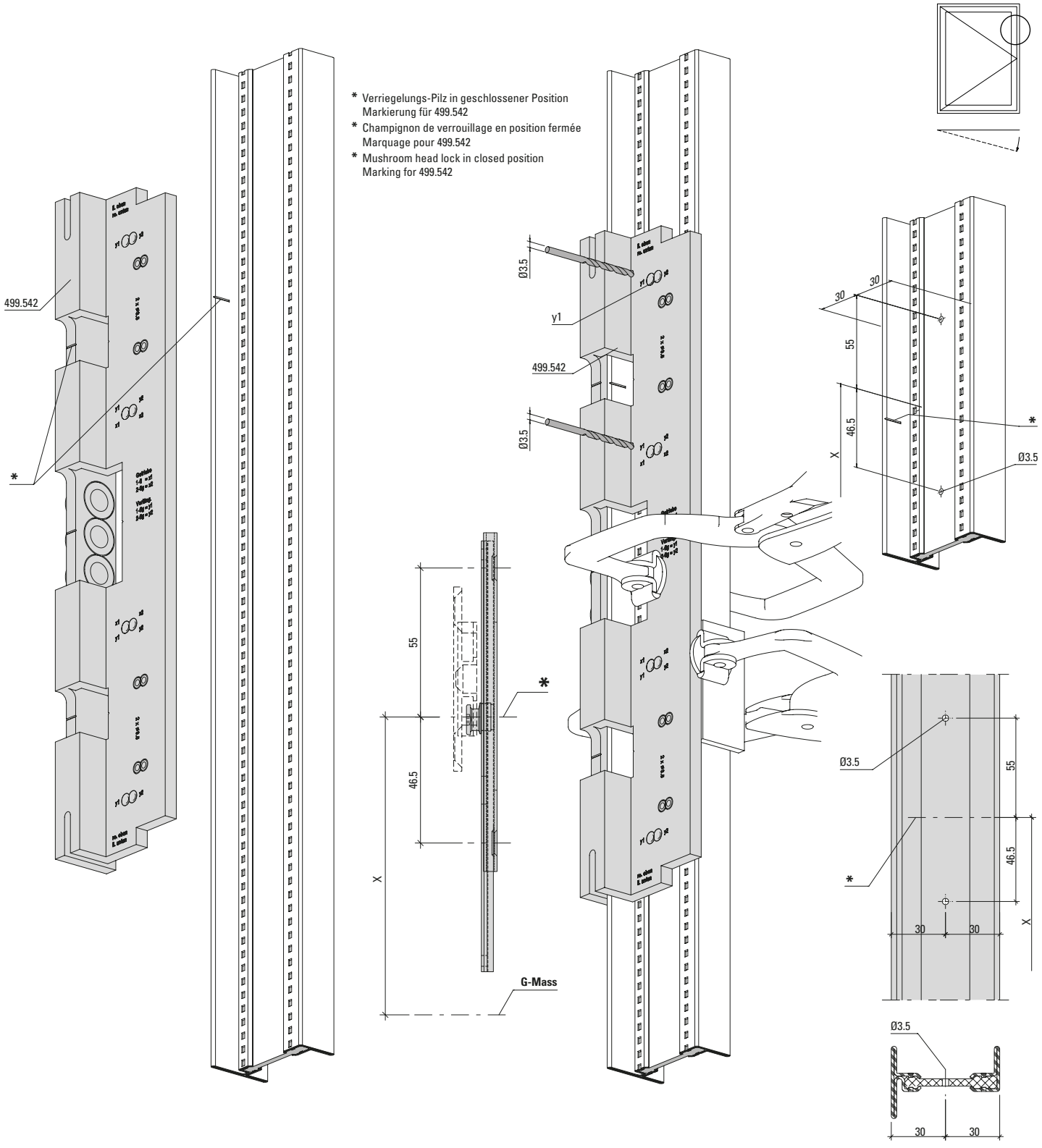
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Frame bottom



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Rahmen

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Cadre

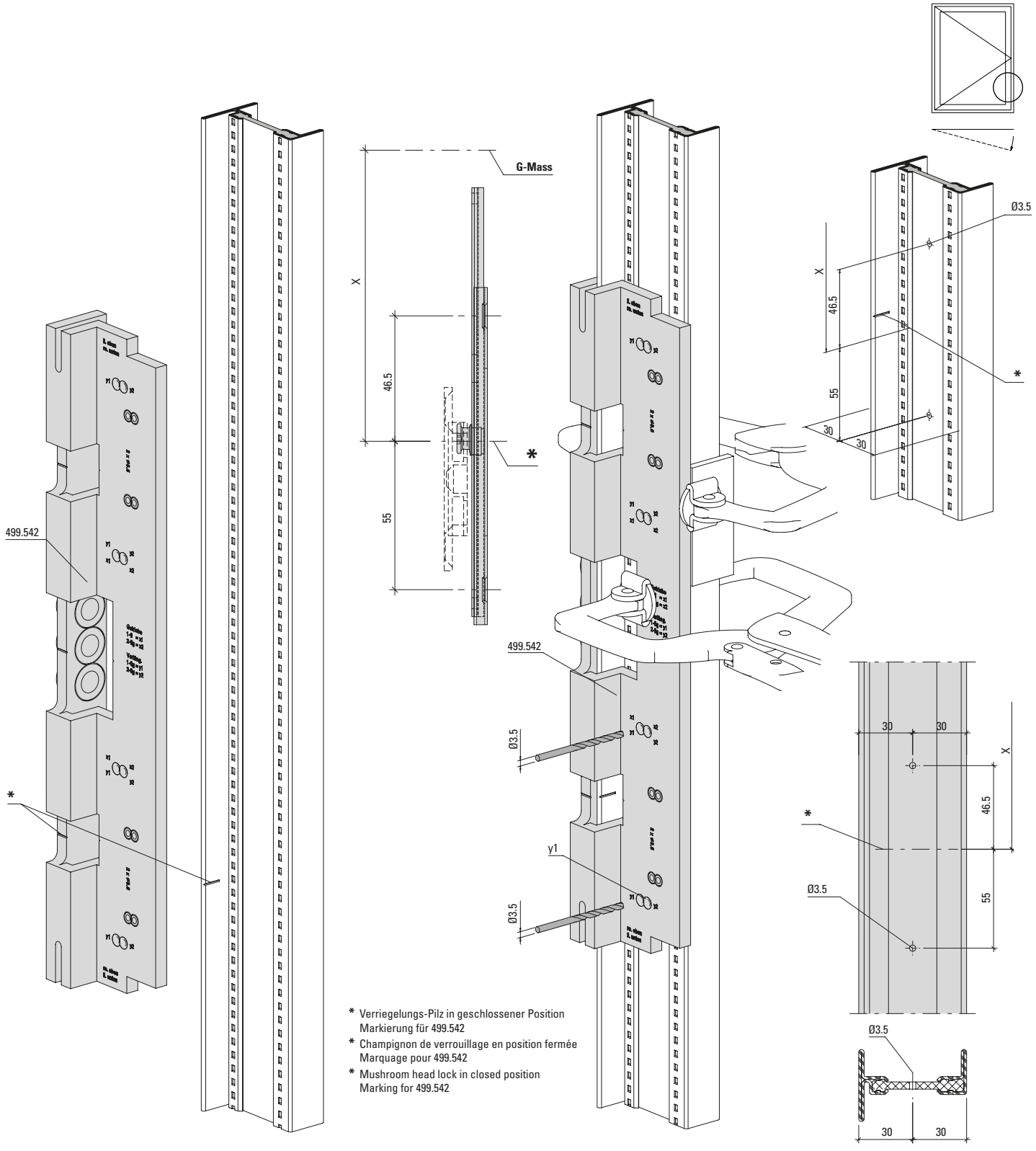
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Frame



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282
Rahmen

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282
Cadre

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282
Frame

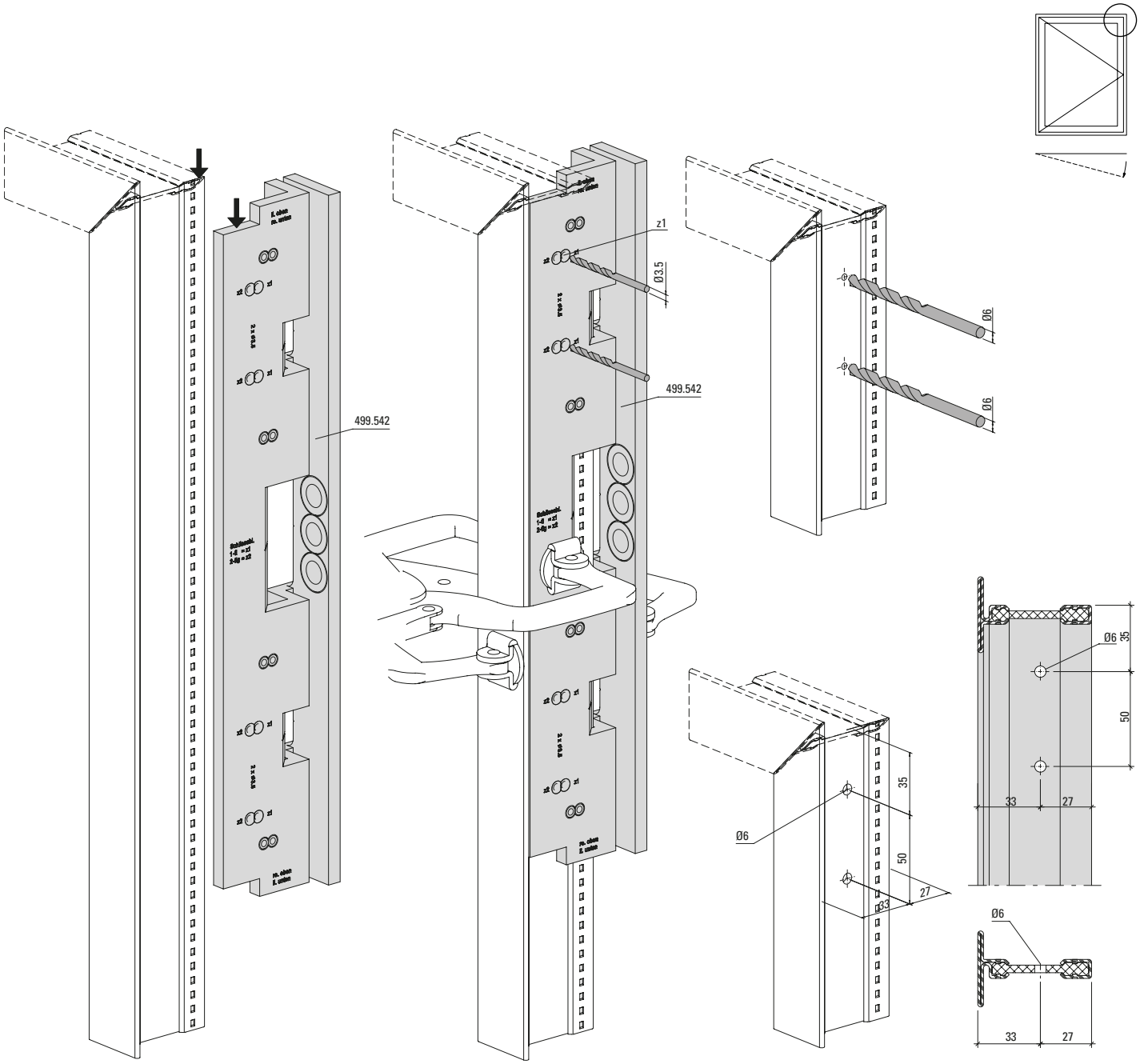


* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.542
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.542
* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.542

Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Flügel oben

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail en haut

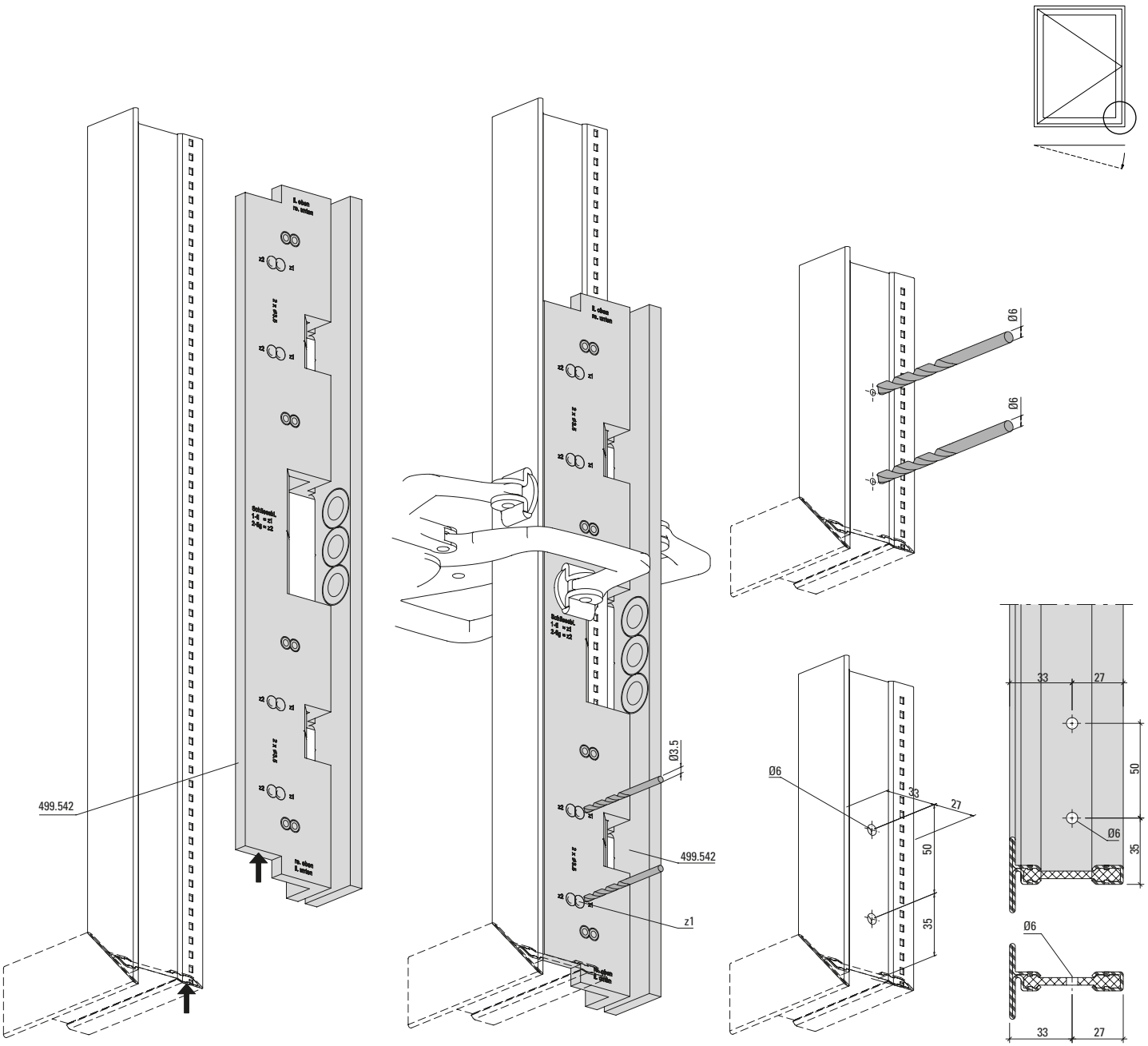
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Sash, top



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282
Flügel unten

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282
Vantail en bas

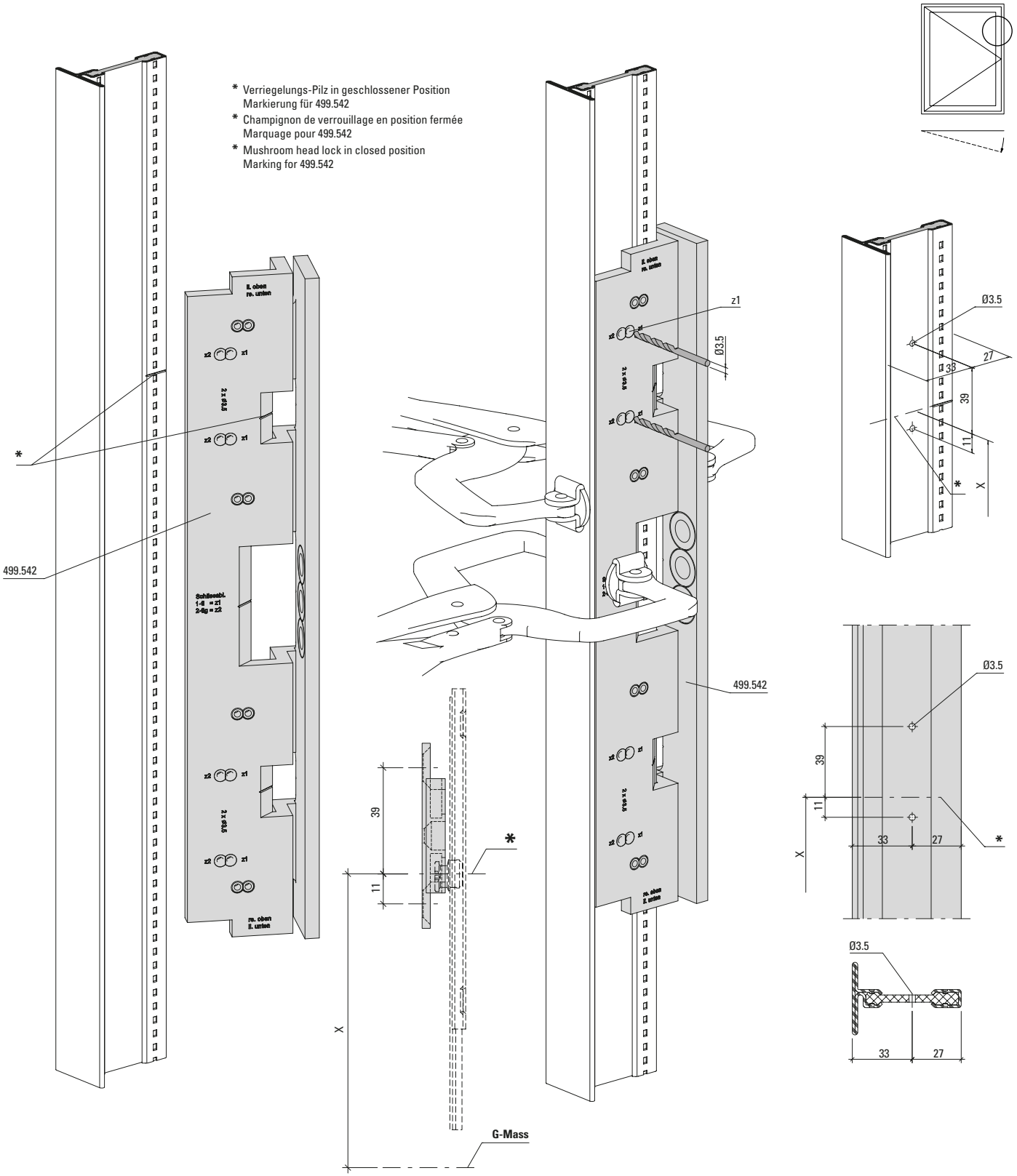
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282
Sash, bottom



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Flügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail

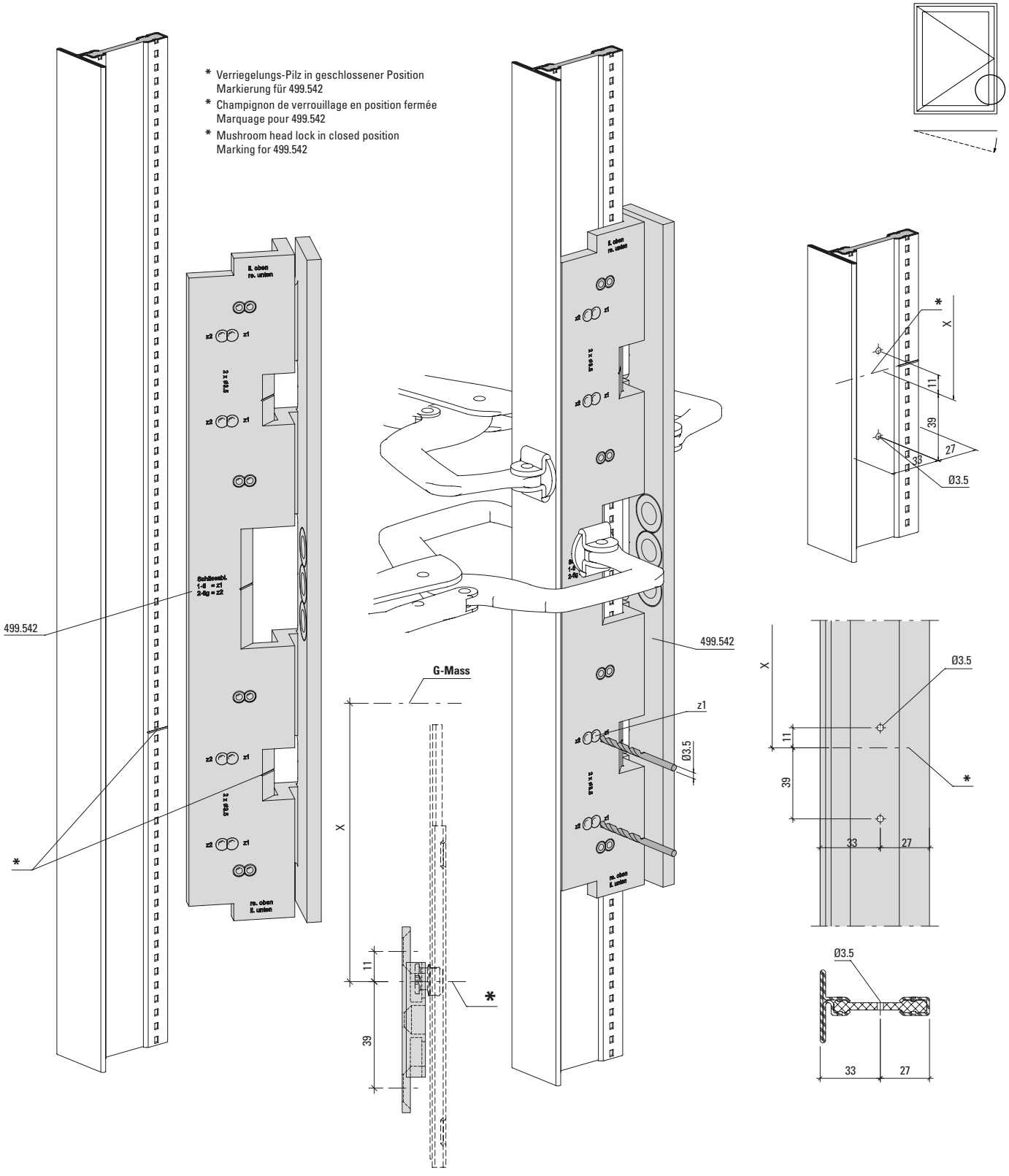
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Sash



Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282
Flügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 5557.281/557.282
Vantail

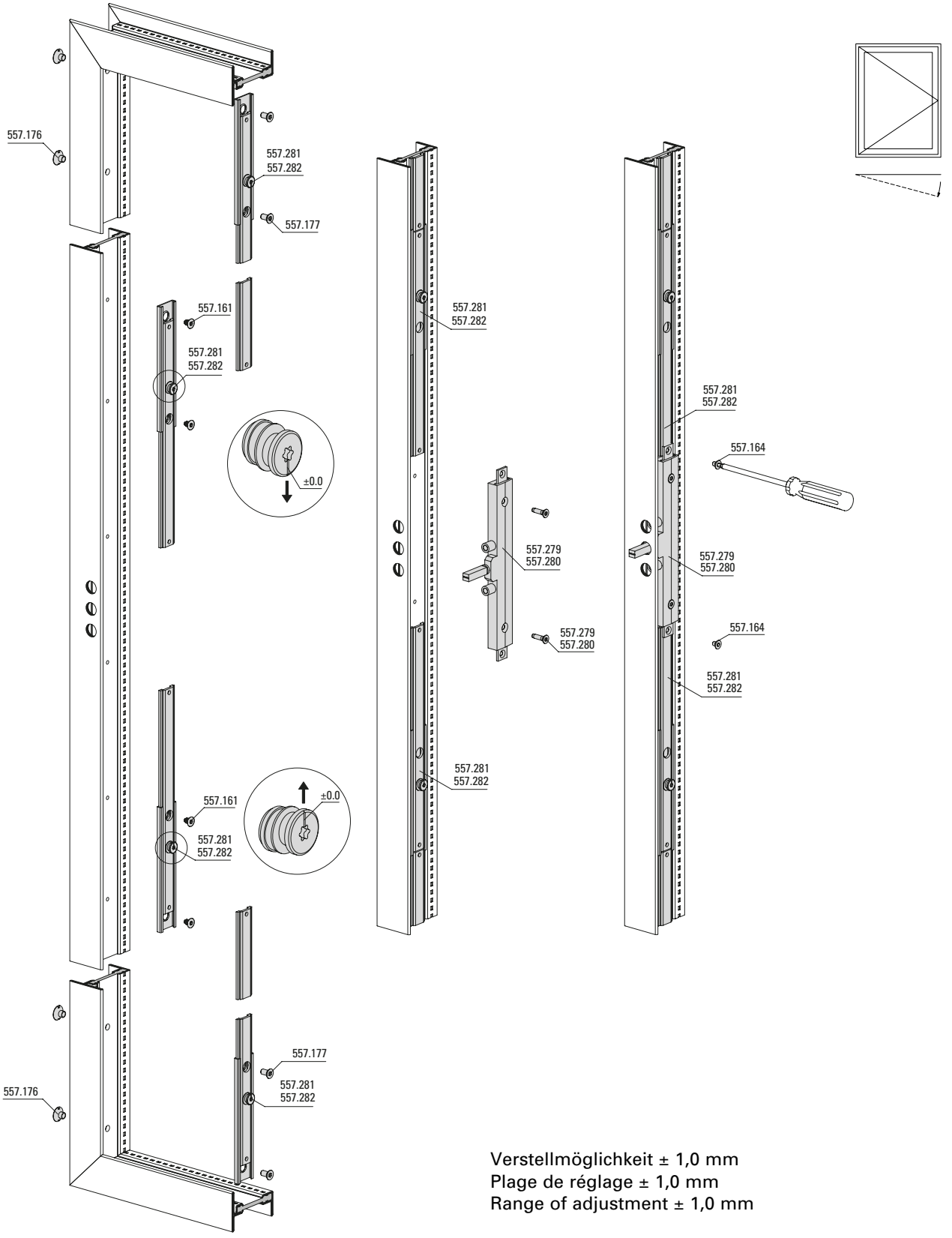
Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282
Sash



Einbau Getriebe 557.279/557.280
Einbau Getriebeverlängerung 557.281/557.282

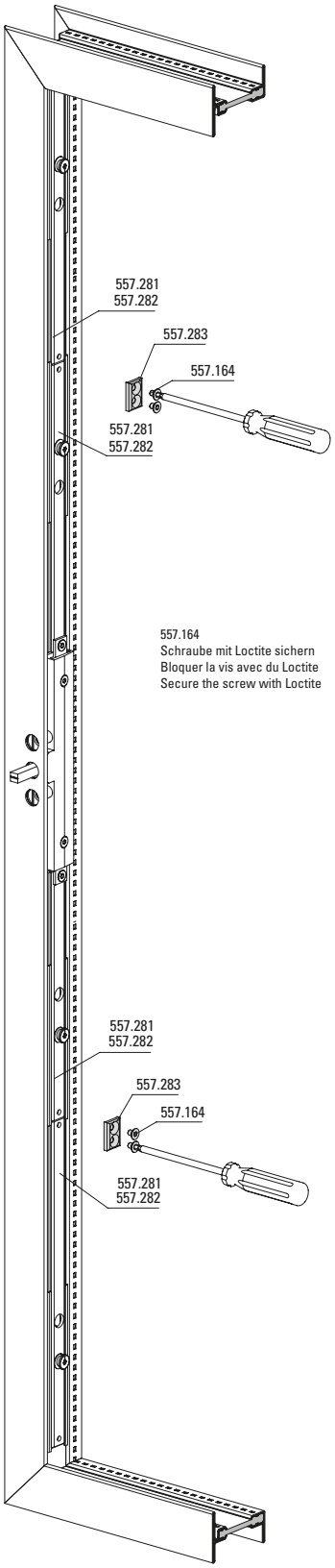
Montage crémone 557.279/557.280
Montage prolongement de la crémone 557.281/557.282

Installation of mechanisme 557.279/557.280
Installation gearbox extension 557.281/557.28

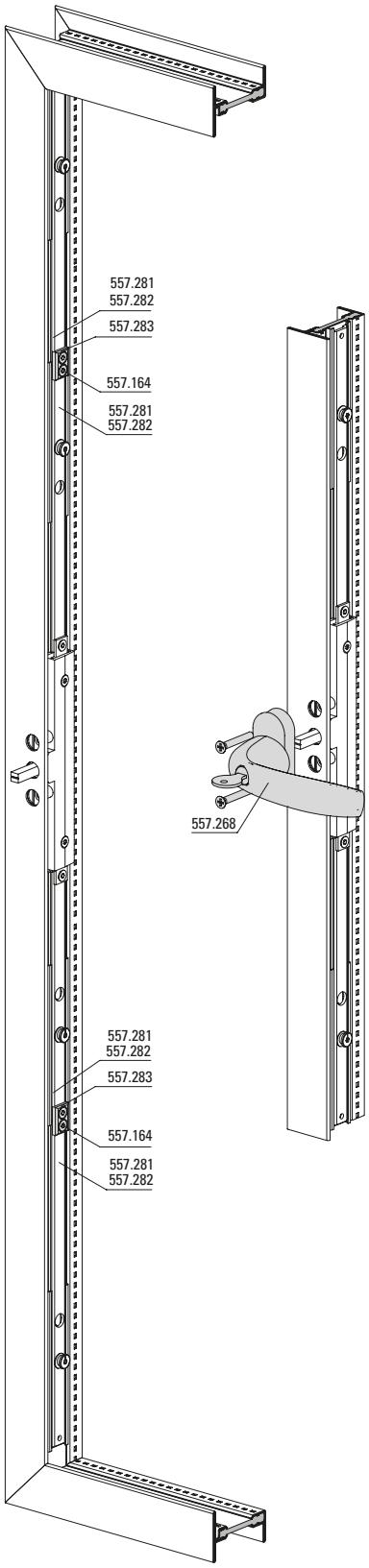


Verstellmöglichkeit ± 1,0 mm
Plage de réglage ± 1,0 mm
Range of adjustment ± 1,0 mm

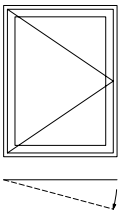
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282



Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282



Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282



Dichtung 455.046 ausklinken
(siehe Seite 51-1)

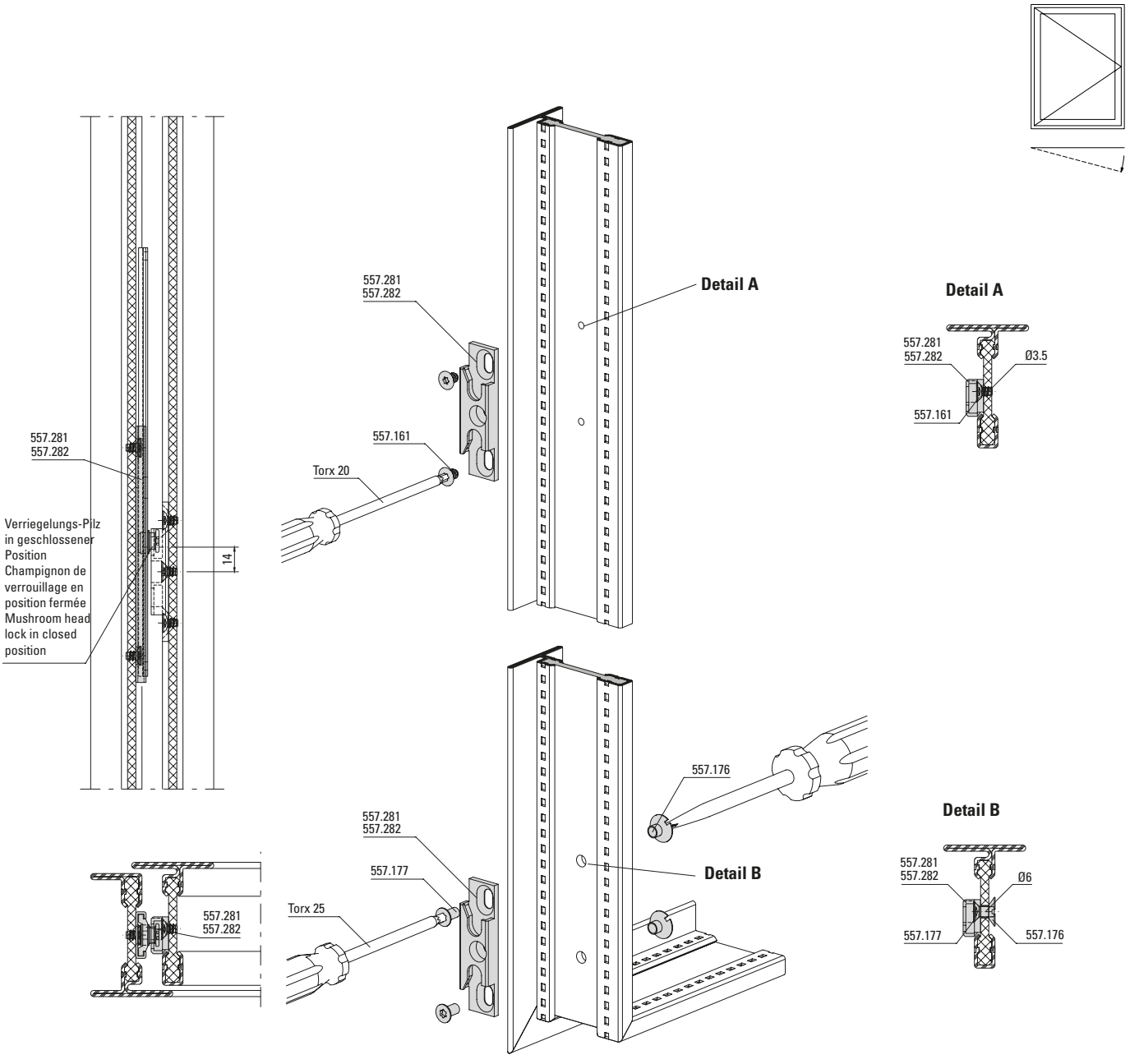
Entaille joint 455.046
(voir page 51-1)

Notch the weatherstrip 455.046 (see page 51-1)

Einbau Schliessblech
Flügel

Montage gâche de fermeture
Vantail

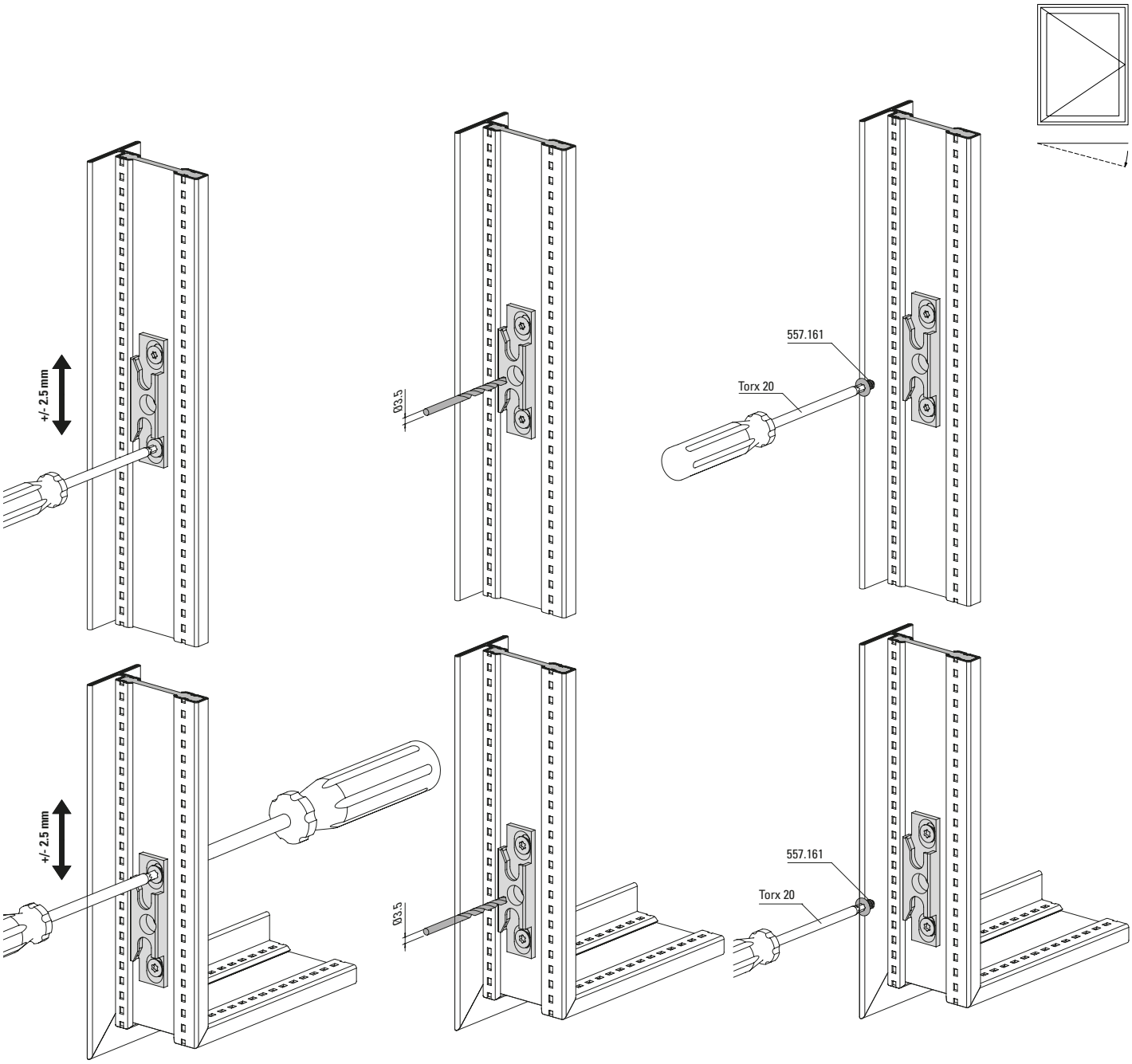
Installation striking plate
Sash



Schliessbleche ausrichten und fixieren

Ajuster et fixer les gâches de fermeture

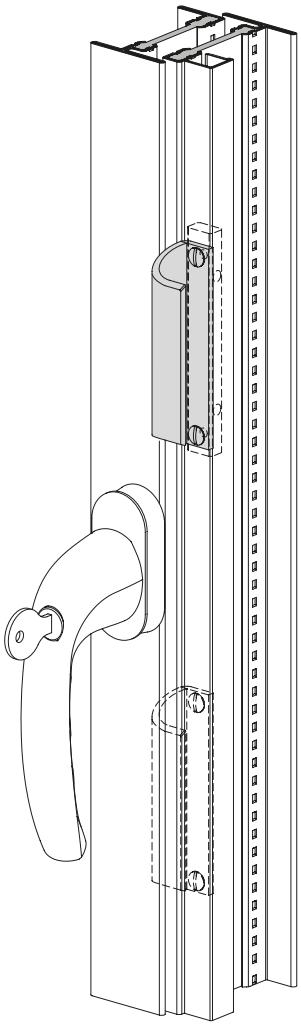
Align and fix strike plates

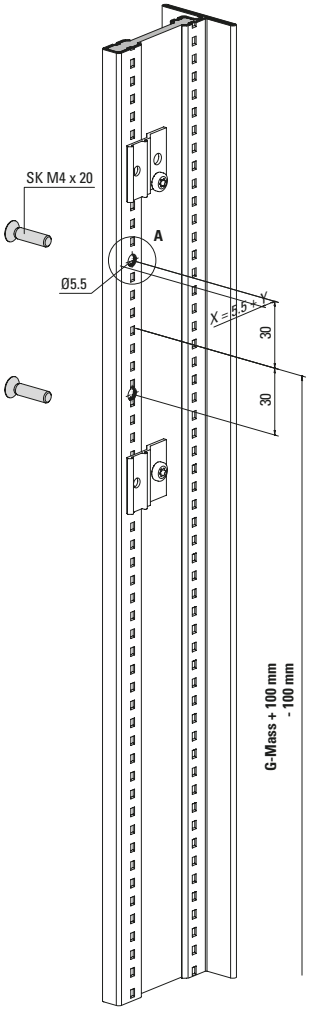


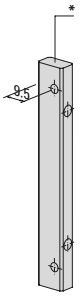
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster Flügel

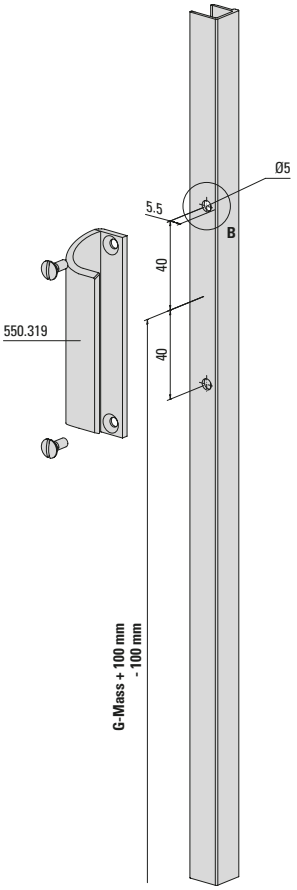
Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur Vantail

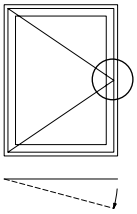
Pull handle 550.319 for outward-opening window Sash

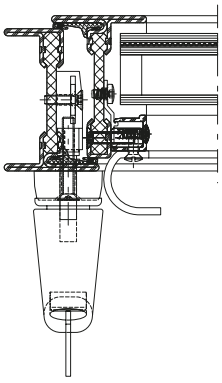


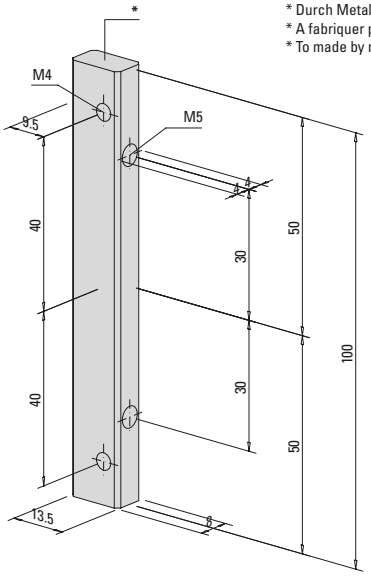




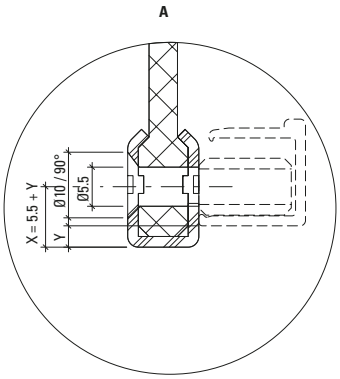


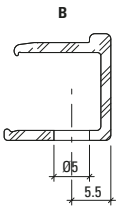






* Durch Metallbauer zu fertigen
* A fabriquer par le métallier
* To made by metal constructor



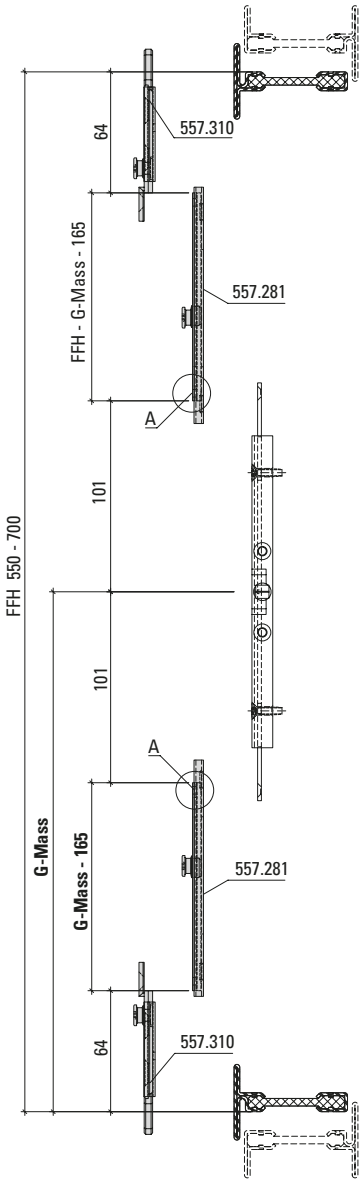


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 550-700

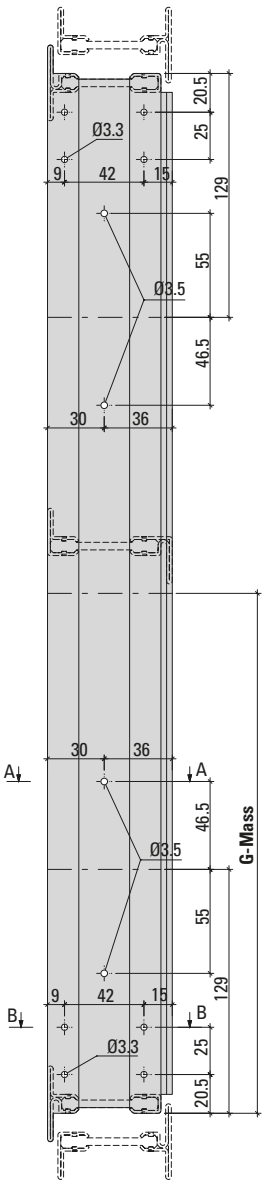
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 550-700

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 550-700

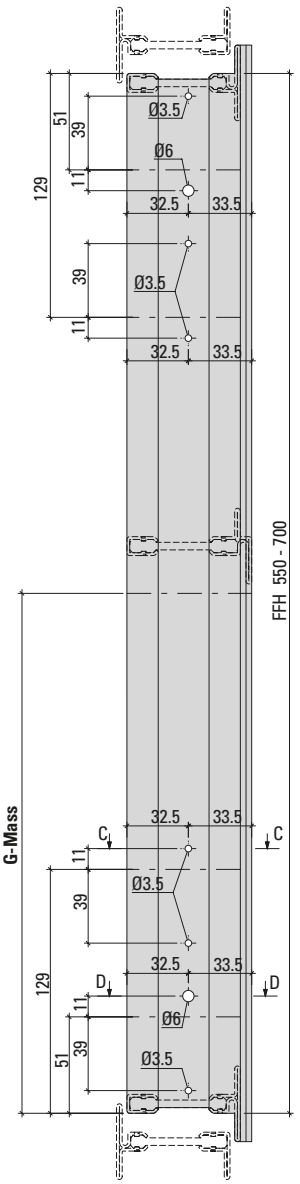
Zuschnitt
Découpe
Cutting

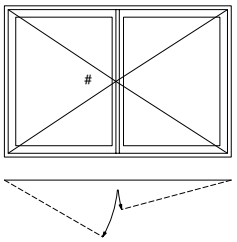


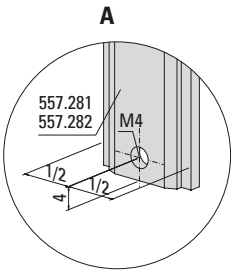
Standflügel
Vantail semi-fixe
Secondary sash

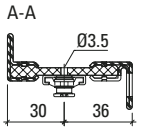


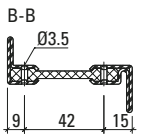
Gangflügel
Vantail de service
Access sash

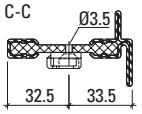


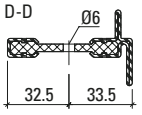








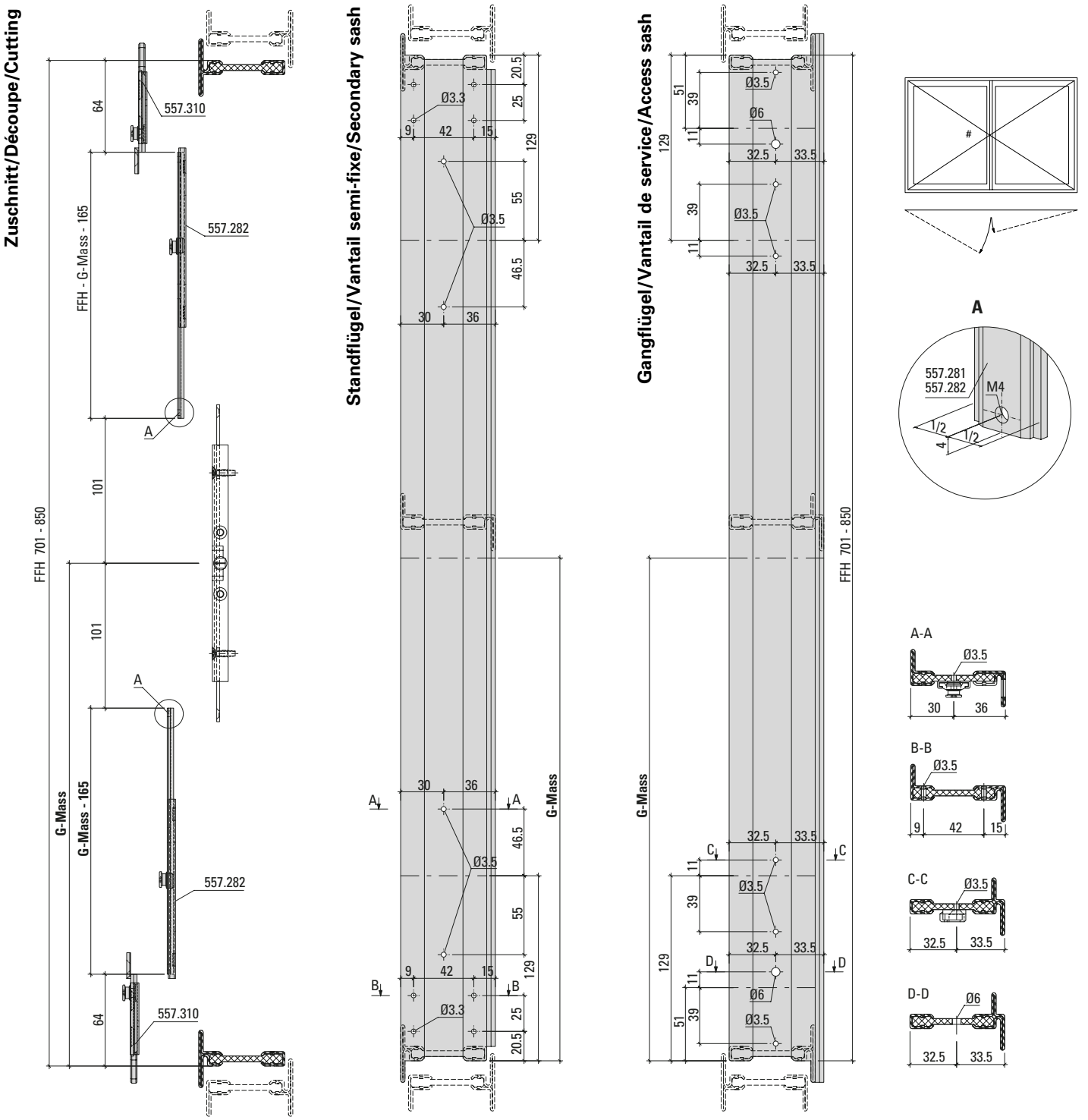




Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung
und Schliessbleche
FFH 701-850

Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement
de la crémone et gâches
FFH 701-850

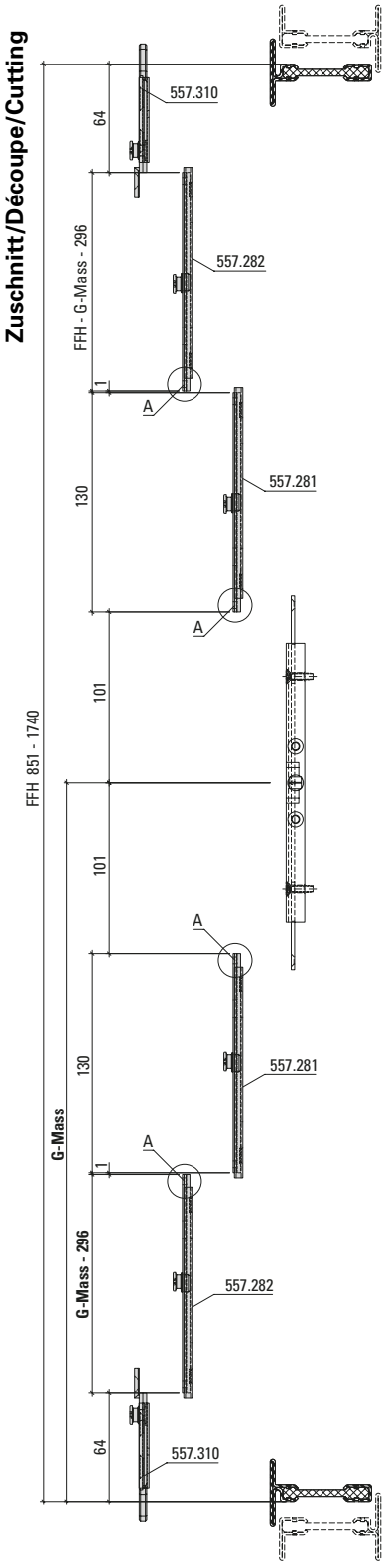
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension
and striking plates
FFH 701-850

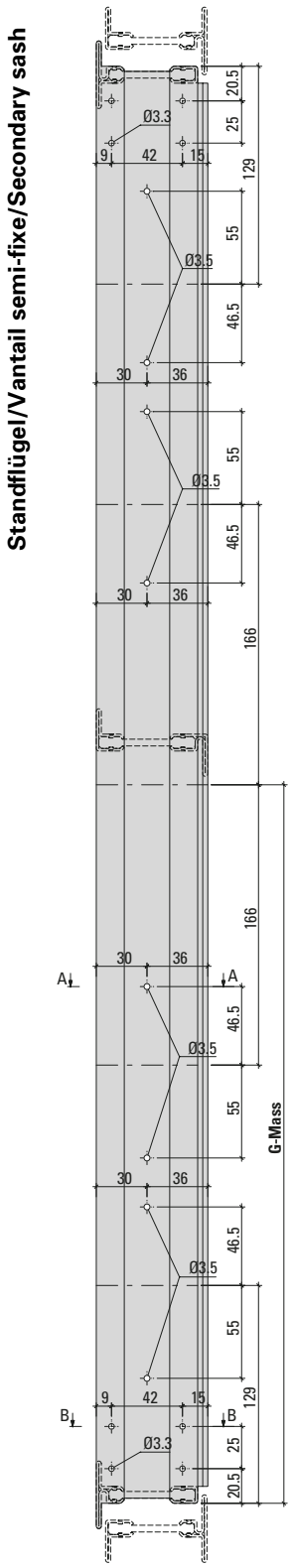


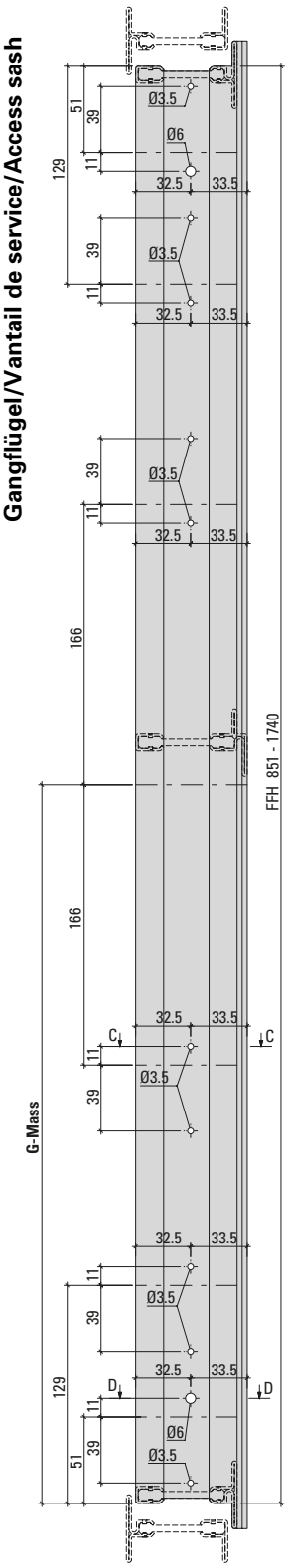
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 851-1740

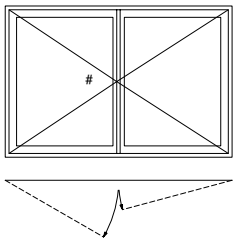
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 851-1740

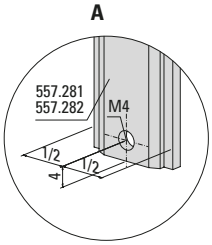
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 851-1740

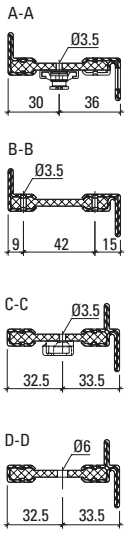








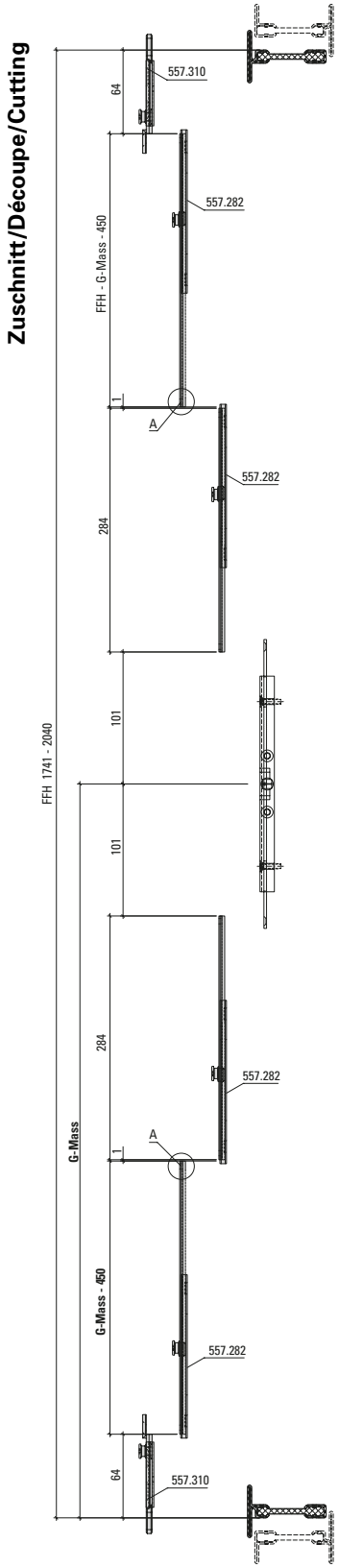


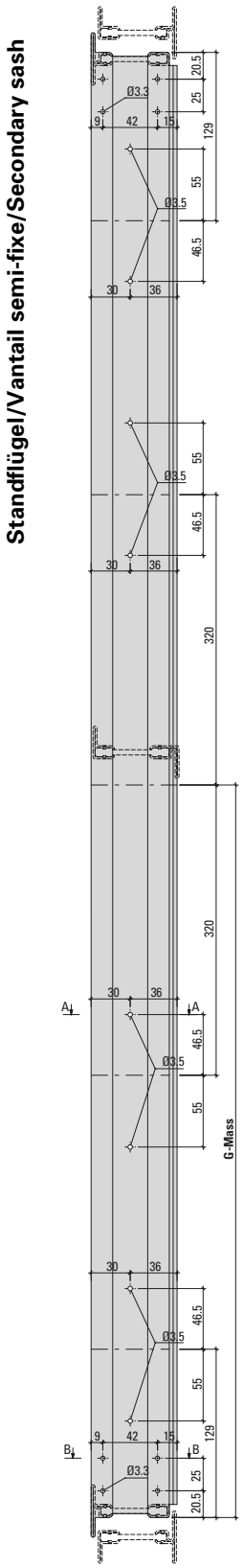


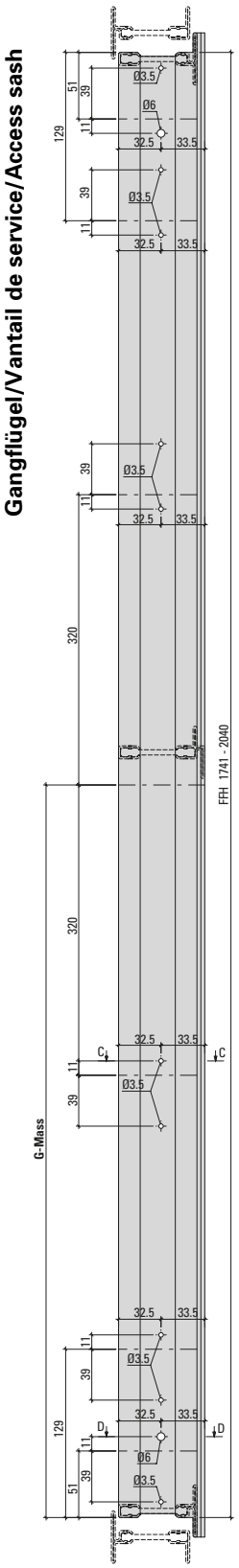
Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 1741-2040

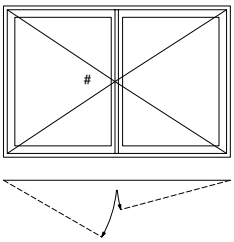
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 1741-2040

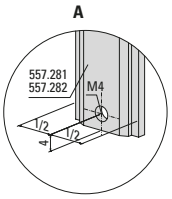
Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 1741-2040

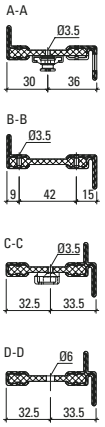










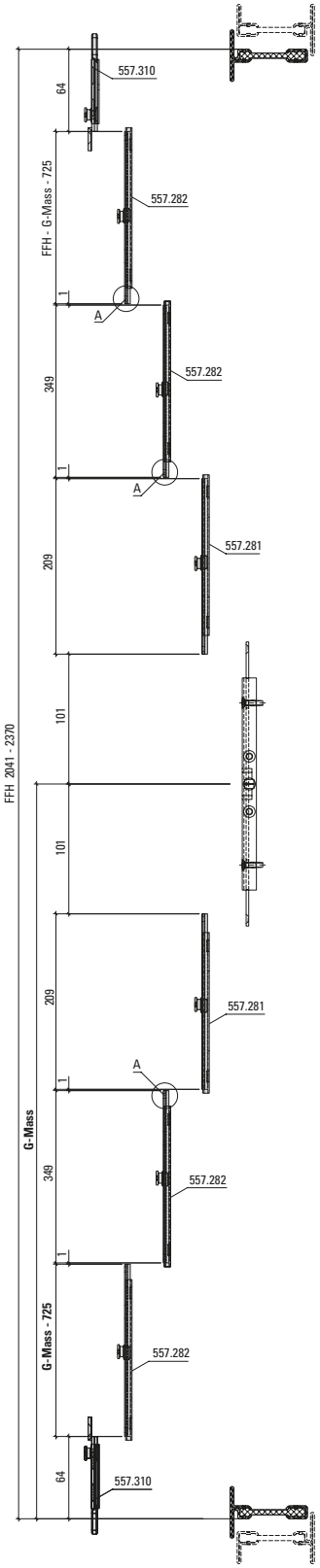


Zuschnitt Getriebeverlängerung
Bohrbild Getriebeverlängerung und Schliessbleche
FFH 2041-2370

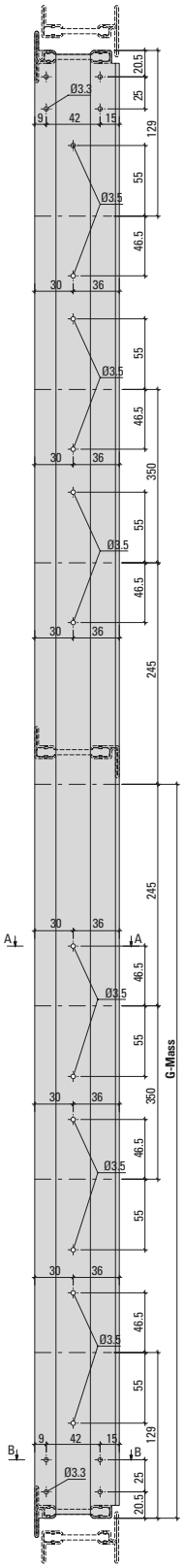
Découpe prolongement de la crémone
Schéma de perçage prolongement de la crémone et gâches
FFH 2041-2370

Cutting gearbox extension
Drilling pattern gearbox extension and striking plates
FFH 2041-2370

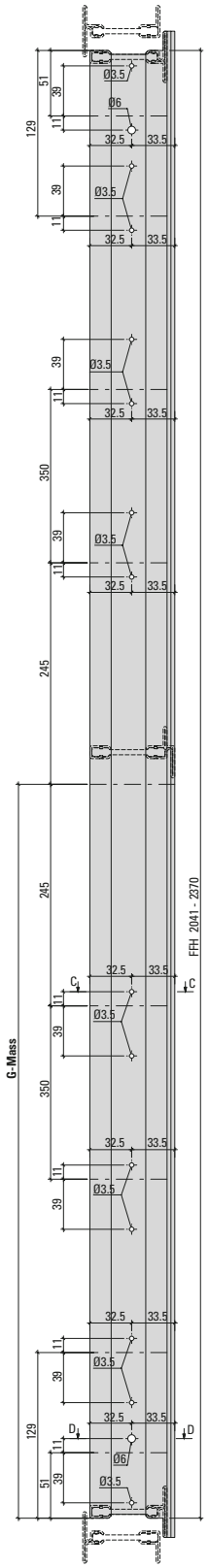
Zuschnitt/Découpe/Cutting

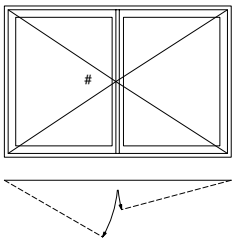


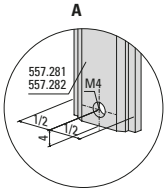
Standflügel/Vantail semi-fixe/Secondary sash

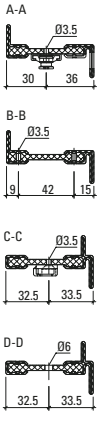


Gangflügel/Vantail de service/Access sash





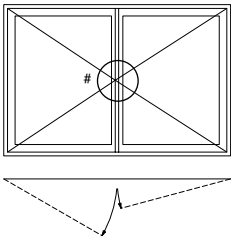


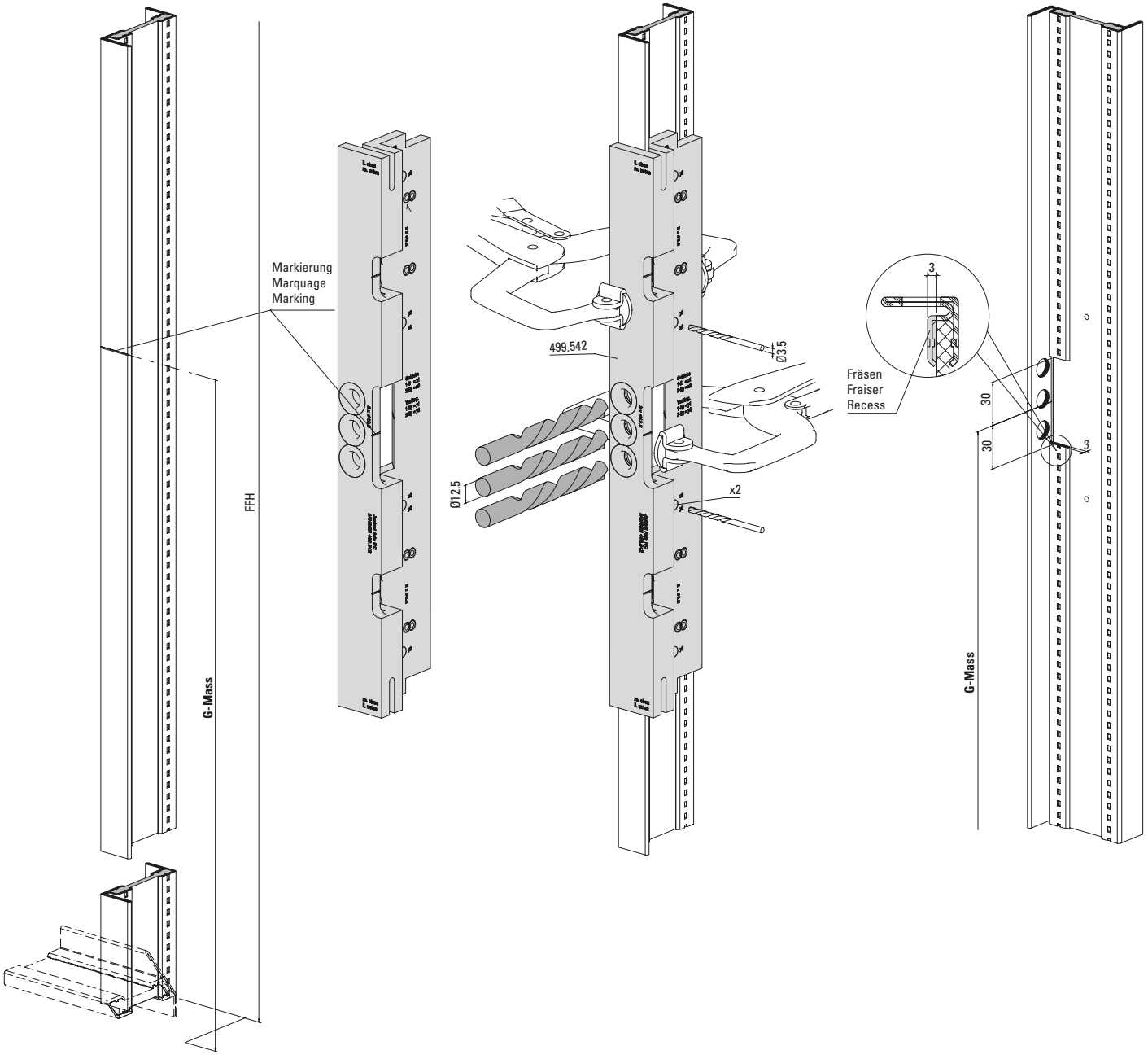


Bohrlehre 499.542 für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Standflügel

Gabarit de perçage 499.542 pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail semi-fixe

Drilling jig 499.542 for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Secondary sash

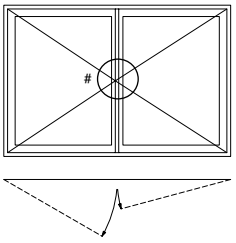


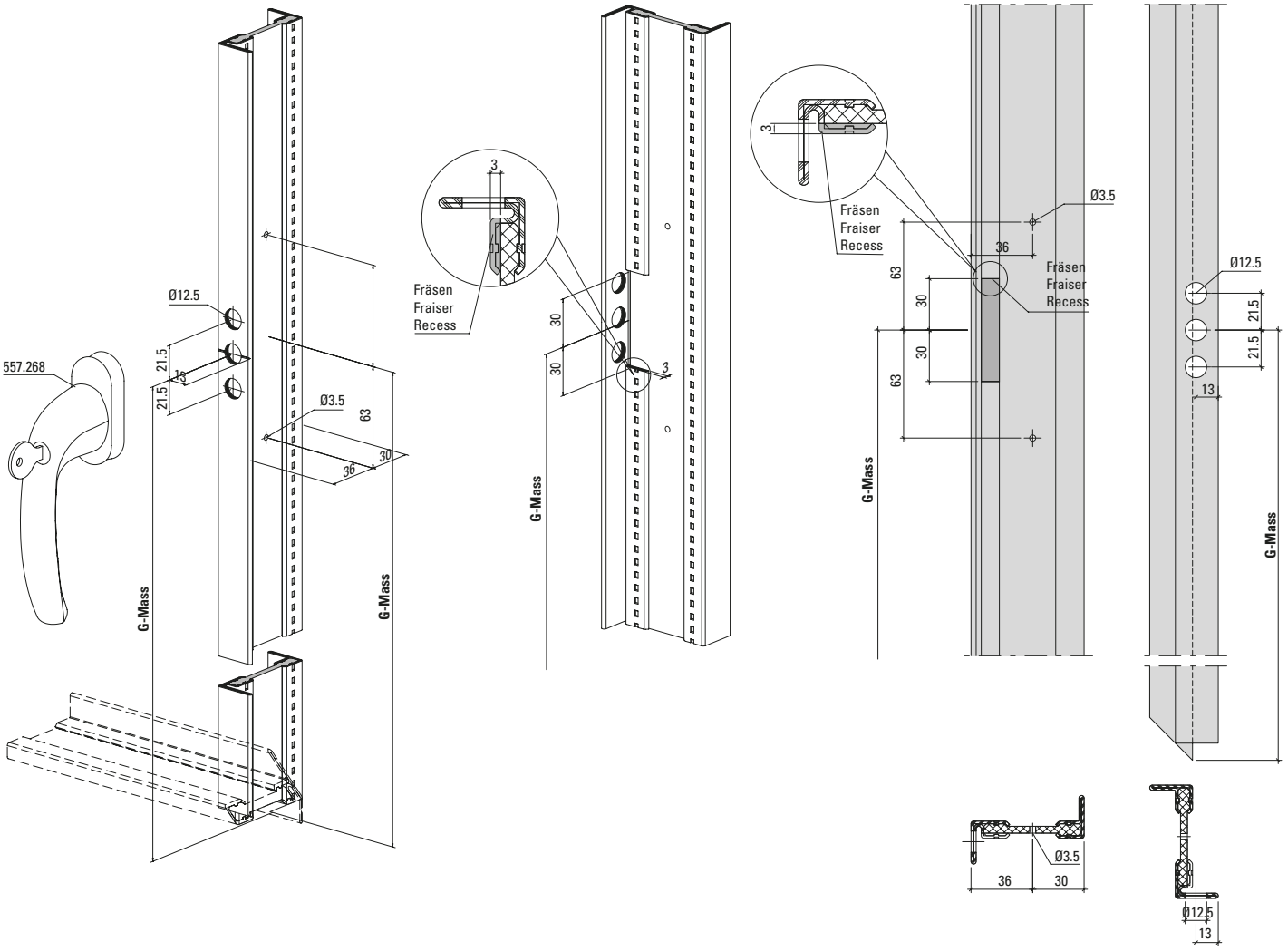


Bohrbild und Fräsung für Getriebe 557.279/557.280 und Fenstergriff 557.268 Standflügel

Schéma de perçage et fraisage pour crémone 557.279/557.280 et poignée de fenêtre 557.268 Vantail semi-fixe

Drilling pattern and machining for mechanisme 557.279/557.280 and window handle 557.268 Secondary sash

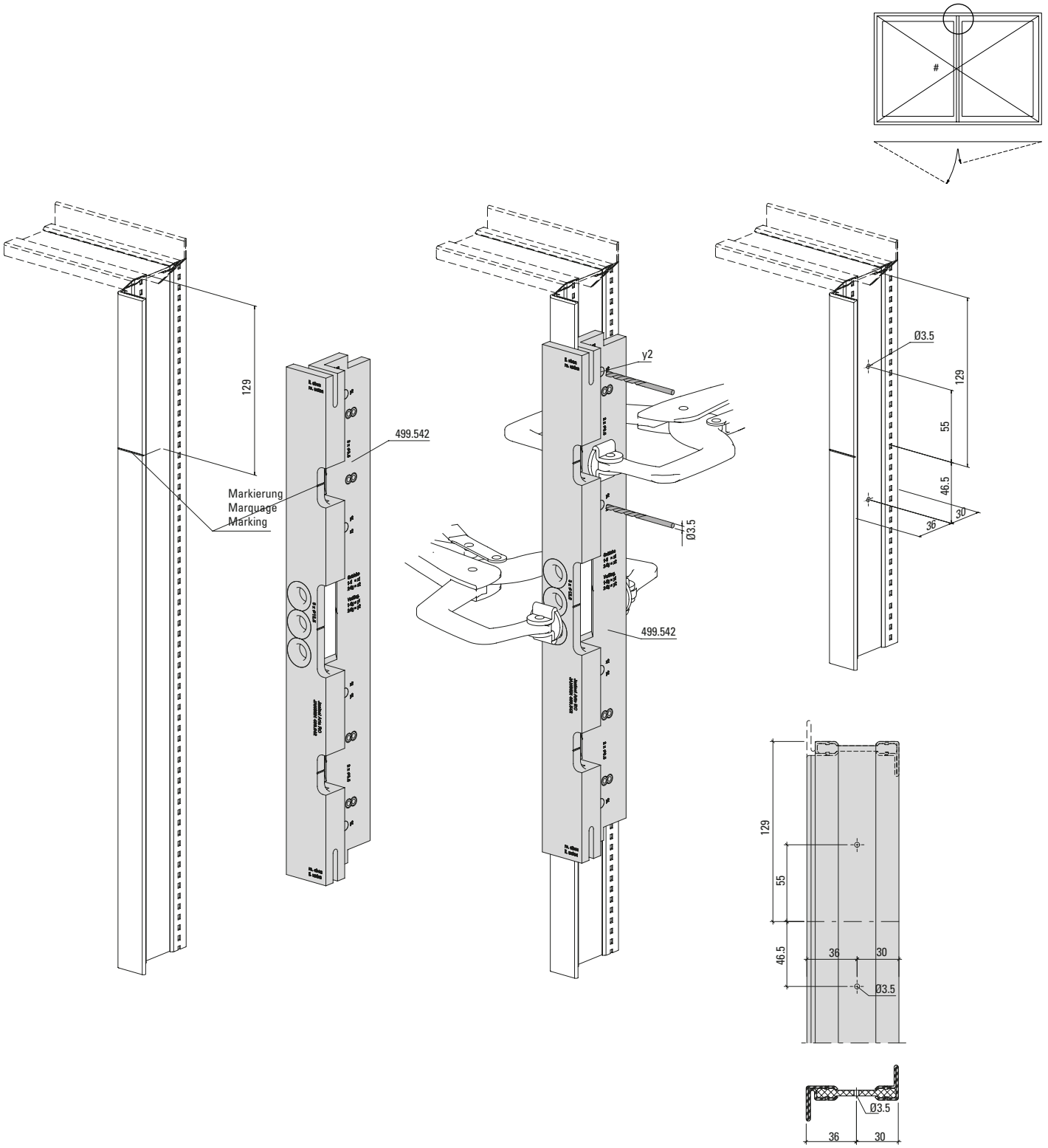




Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail semi-fixe en haut

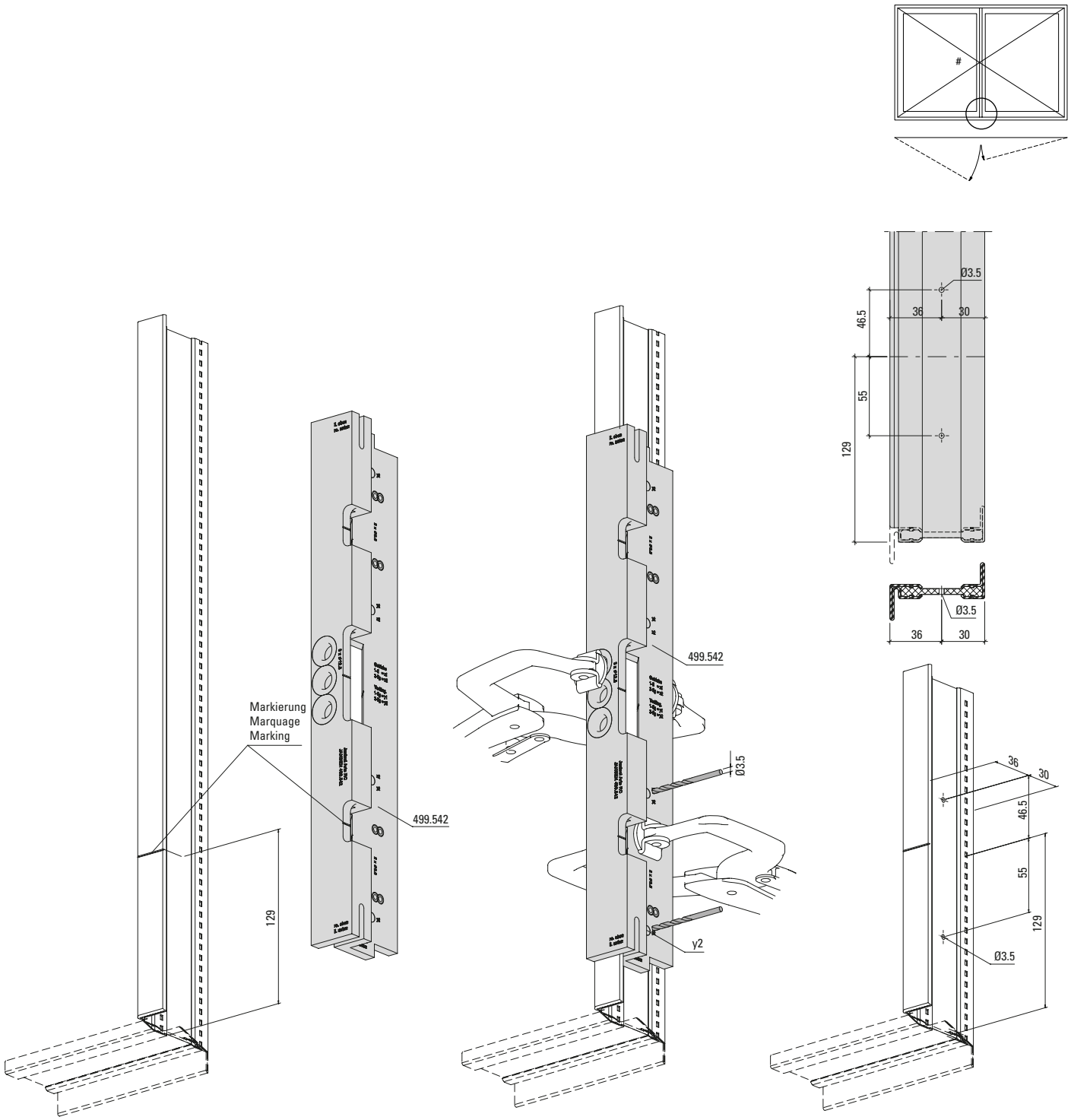
Drilling jig 499.542 for gearbox extension 557.281/557.282 Secondary sash top



Bohrlehre 499.542 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.542 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail semi-fixe en bas

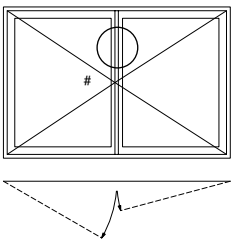
Drilling jig 4499.542 for gearbox extension 557.281/557.282 Secondary sash bottom

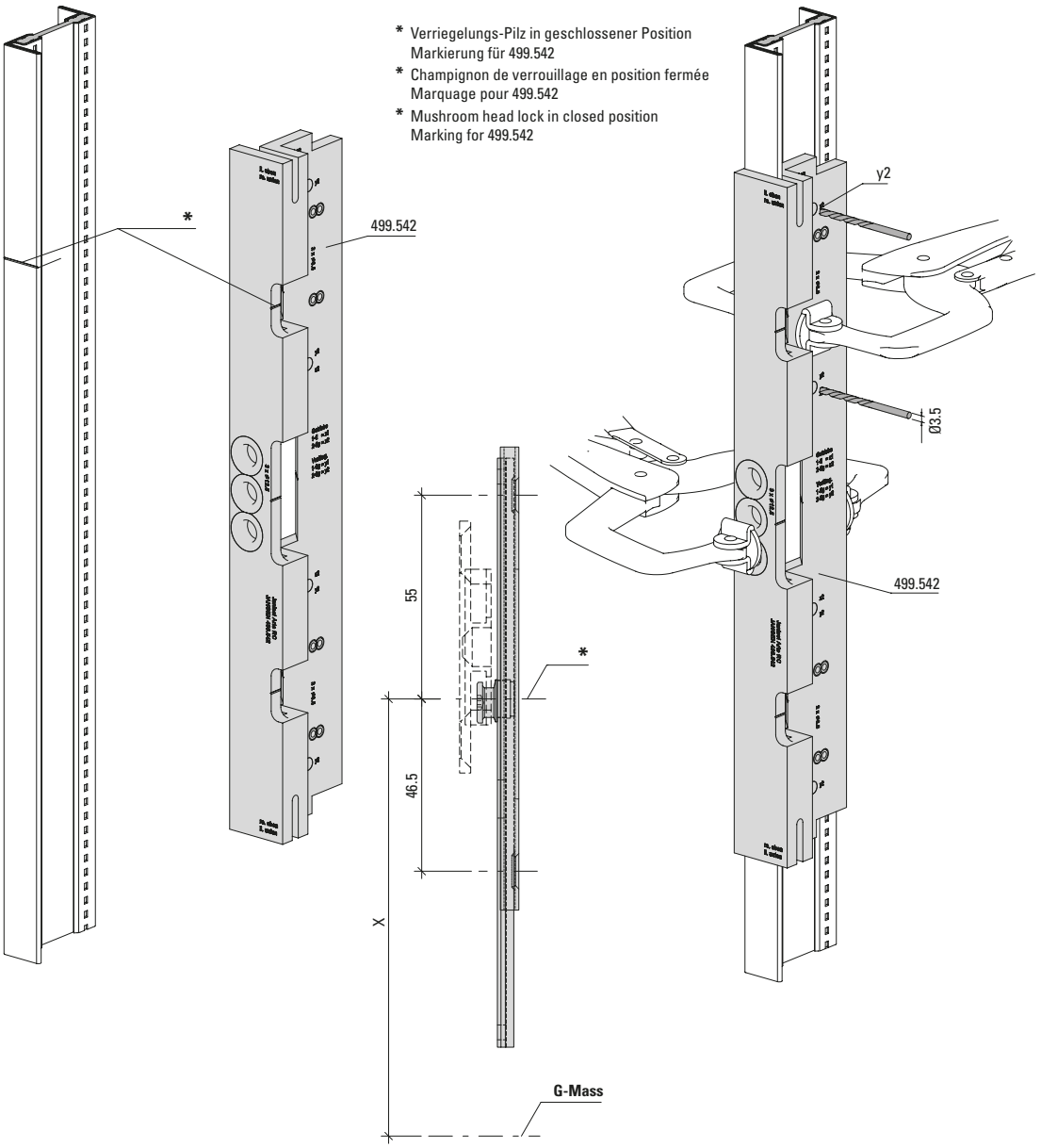


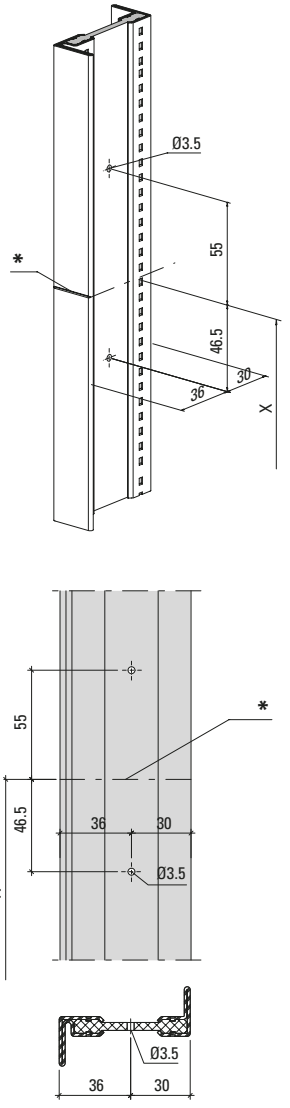
Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Standflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail semi-fixe

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Secondary sash



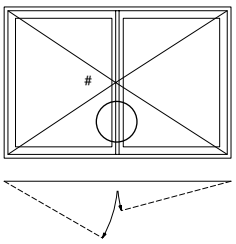


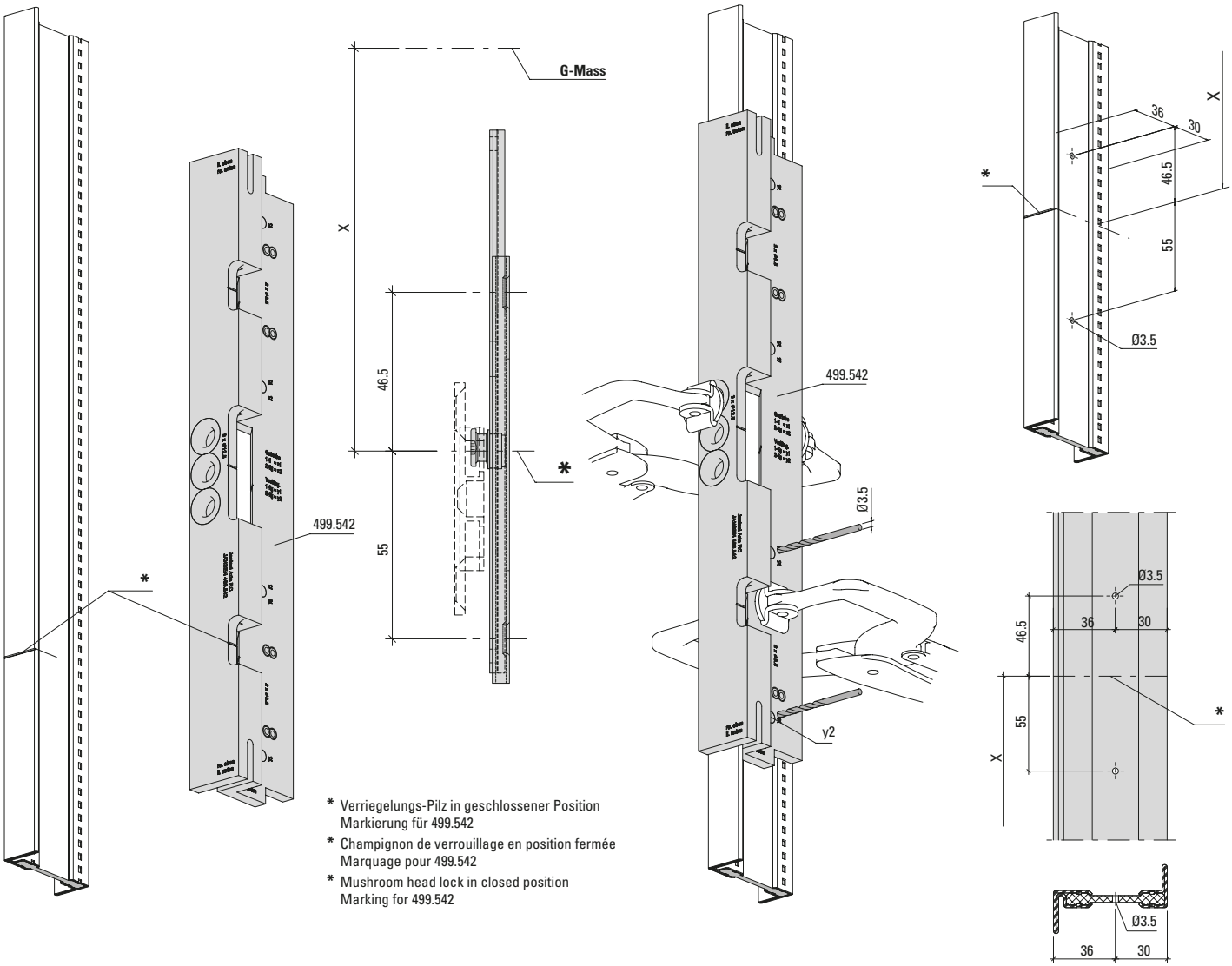


Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Getriebeverlängerung 557.281/557.282 Standflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour prolongement de la crémone 557.281/557.282 Vantail semi-fixe

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for gearbox extension 557.281/557.282 Secondary sash





* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542

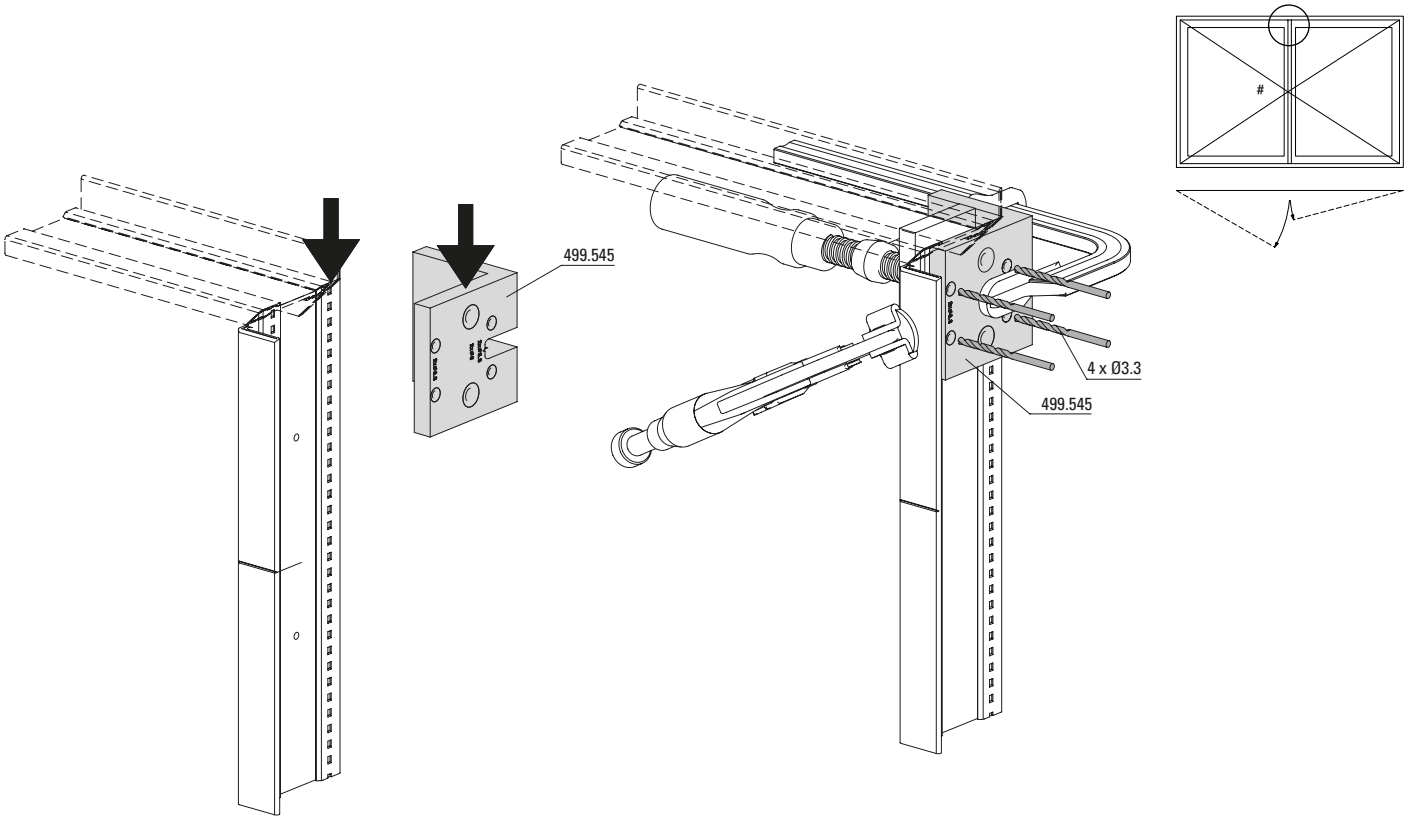
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542

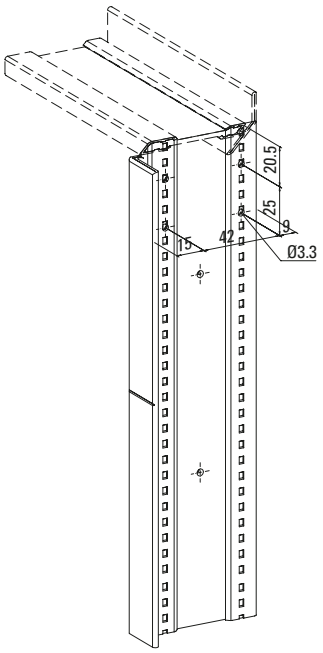
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

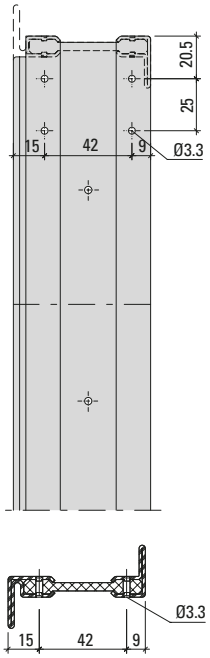
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Standflügel oben

Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail semi-fixe en haut

Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Secondary sash, top



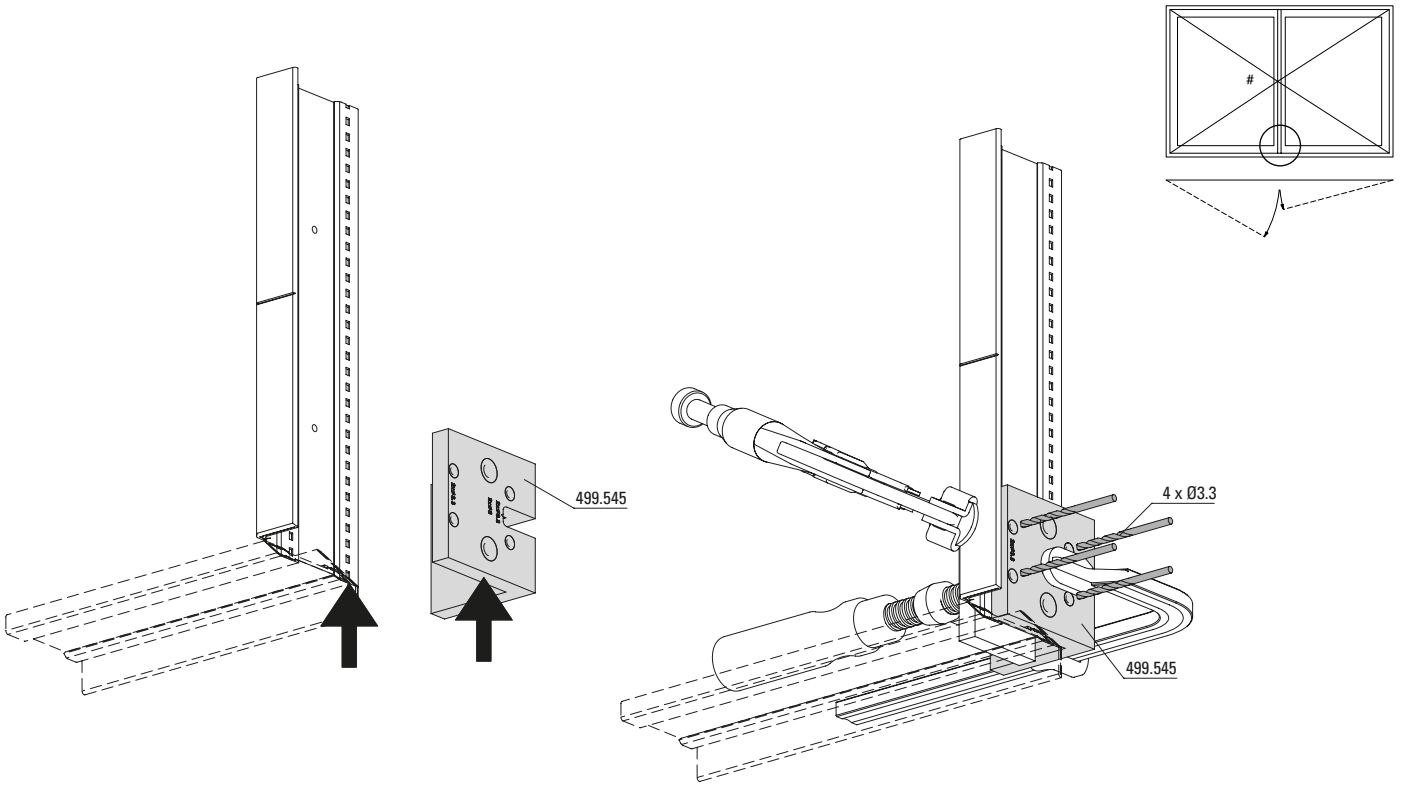


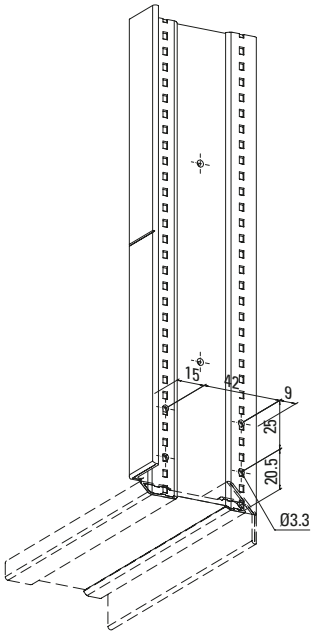


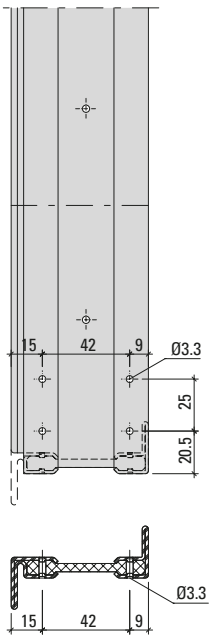
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Standflügel unten

Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail semi-fixe en bas

Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Secondary sash, bottom



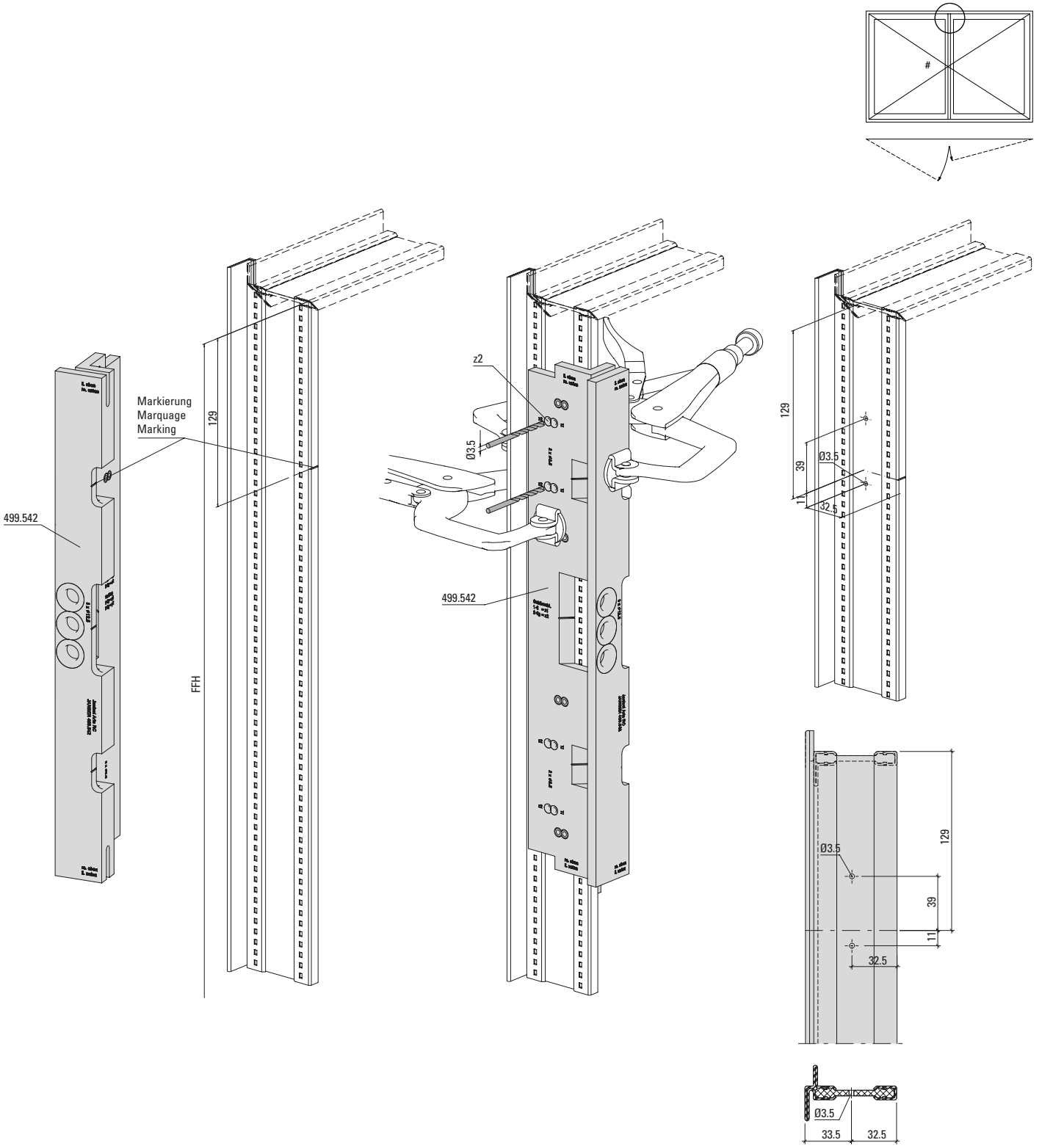




Bohrlehre 499.542 für Schliessbleche 557.281/557.282 Gangflügel oben

Gabarit de perçage 499.542 pour gâches 557.281/557.282 Vantail de service en haut

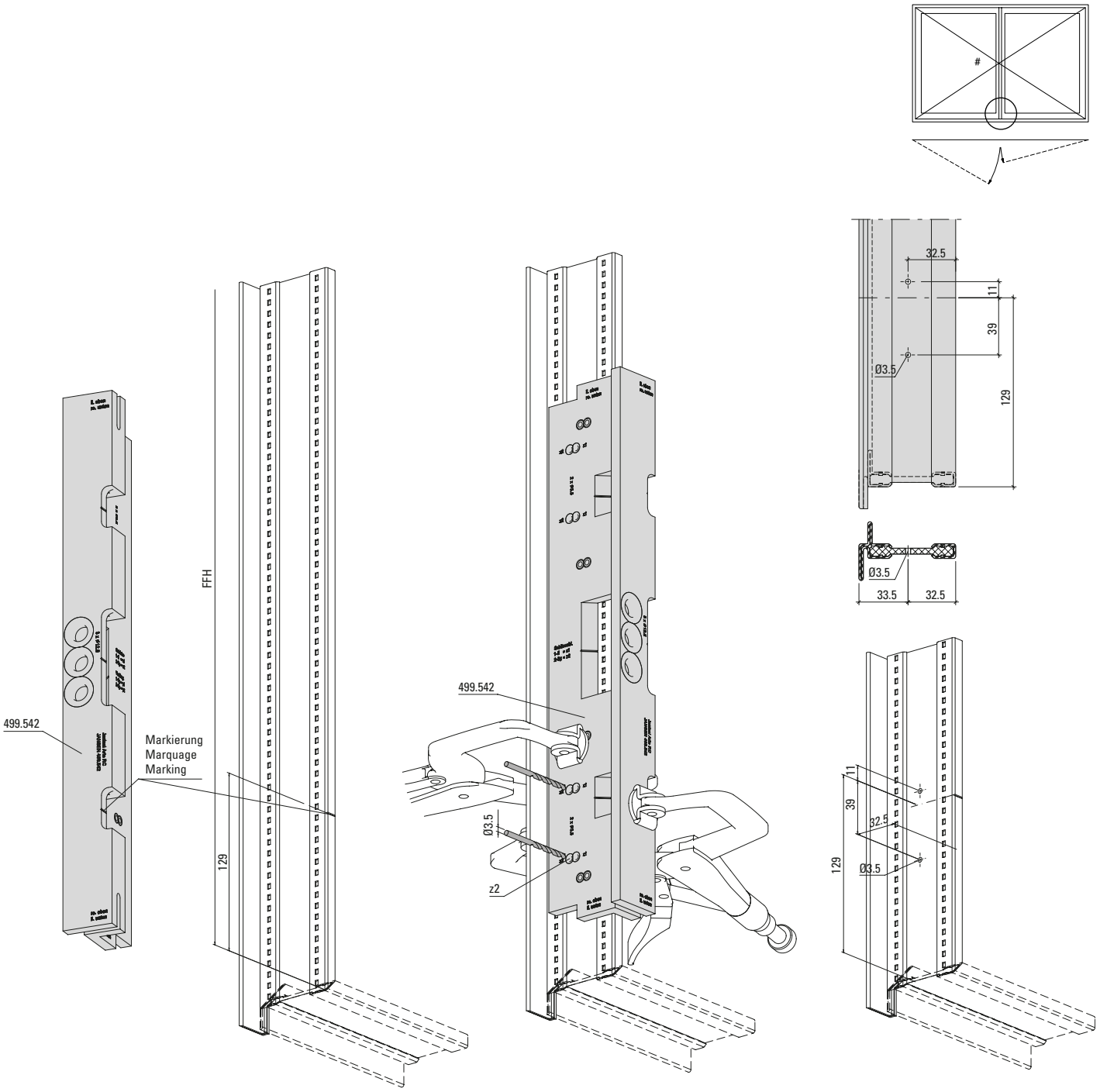
Drilling jig 499.542 for striking plates 557.281/557.282, Access sash top



Bohrlehre 499.542 für Schliessbleche 557.281/557.282 Gangflügel unten

Gabarit de perçage 499.542 pour gâches 557.281/557.282 Vantail de service en bas

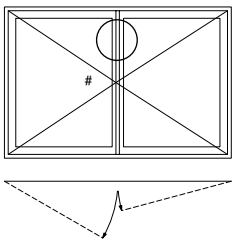
Drilling jig 499.542 for striking plates 557.281/557.282, Access sash bottom

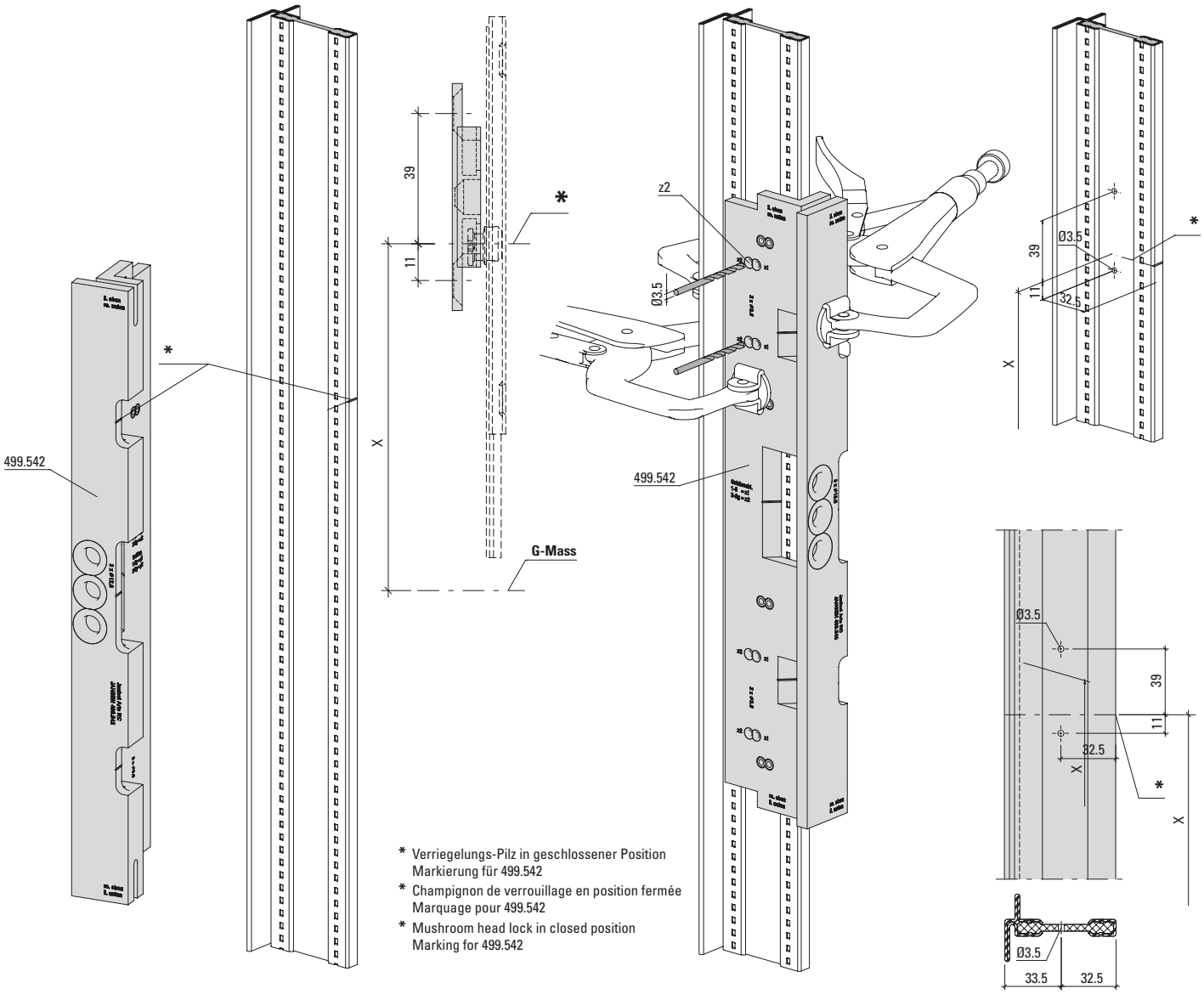


Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail de service

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Access sash





* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.542

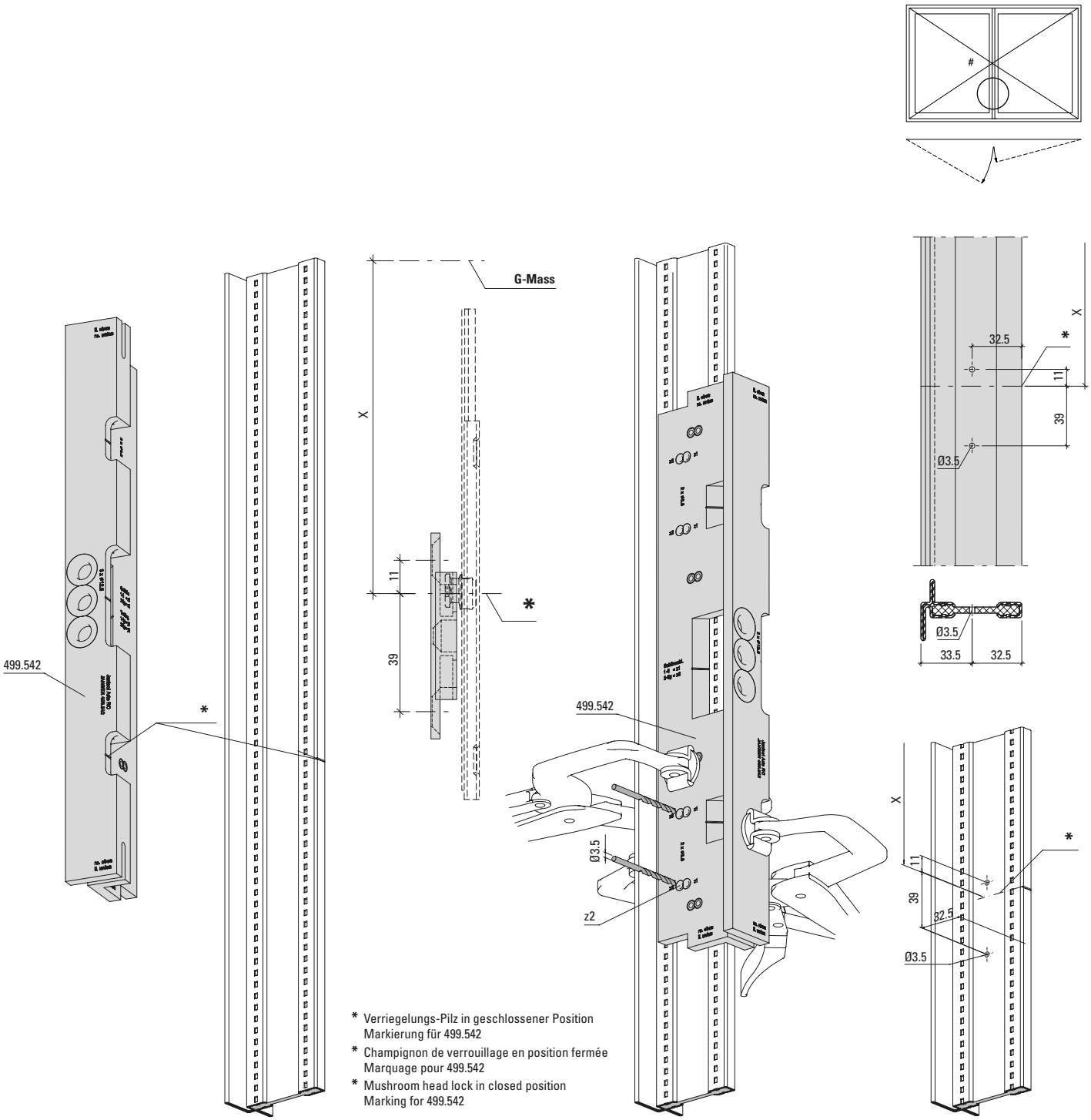
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.542

* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.542

Bohrlehre 499.542 und Bohrbild für Schliessblech 557.281/557.282 Gangflügel

Gabarit de perçage 499.542 et schéma de perçage pour gâche 557.281/557.282 Vantail de service

Drilling jig 499.542 and drilling pattern for striking plate 557.281/557.282 Access sash



* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position Markierung für 499.542

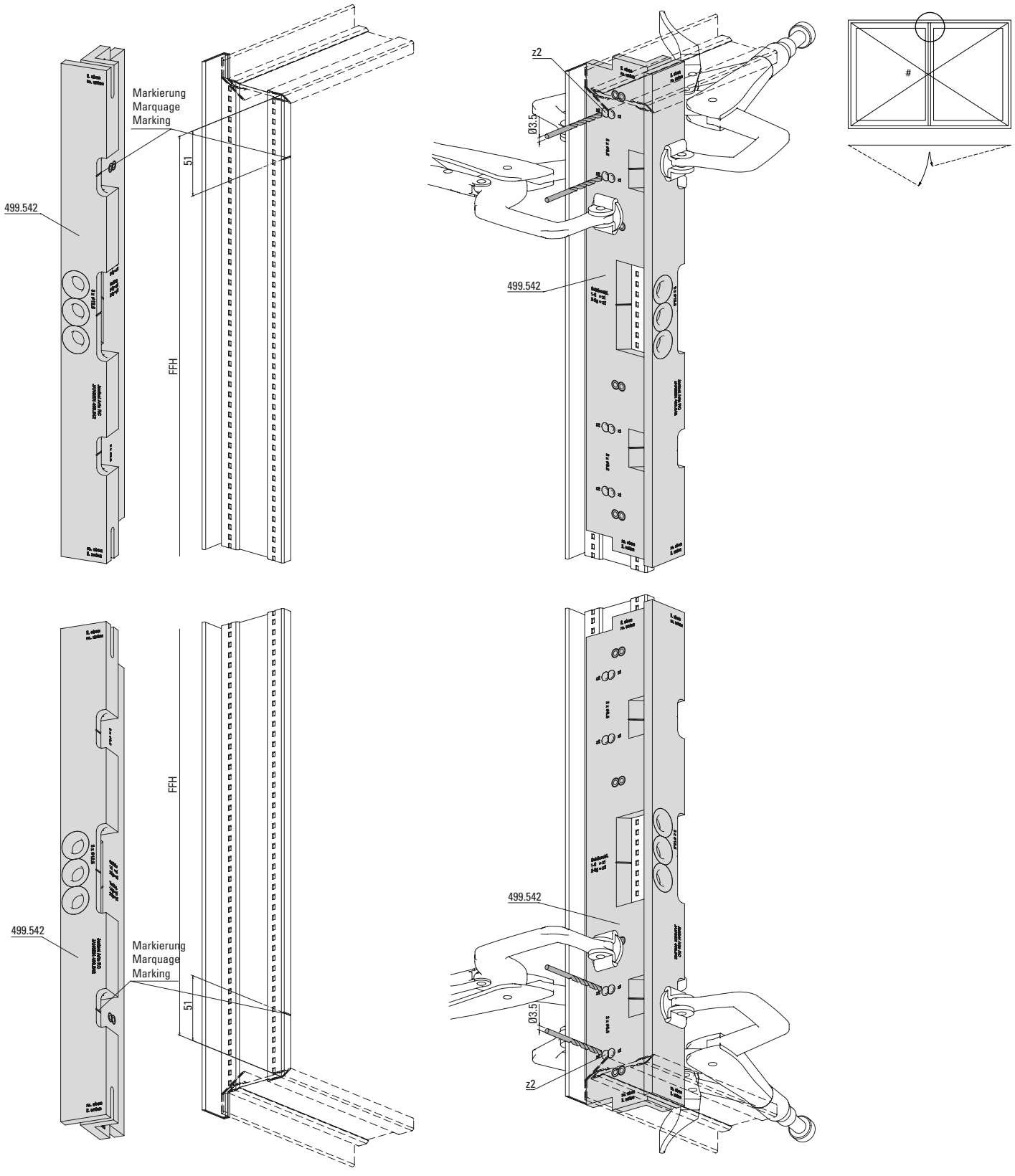
* Champignon de verrouillage en position fermée Marquage pour 499.542

* Mushroom head lock in closed position Marking for 499.542

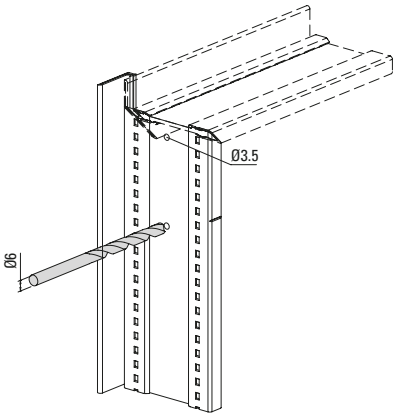
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Gangflügel oben

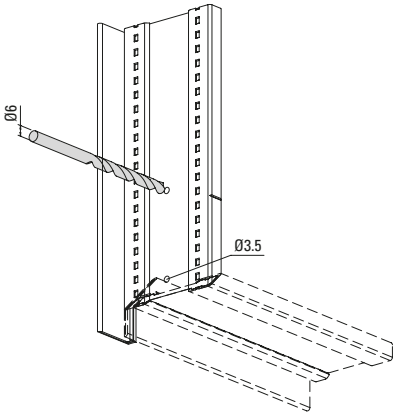
Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail de service en haut

Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Access sash, top

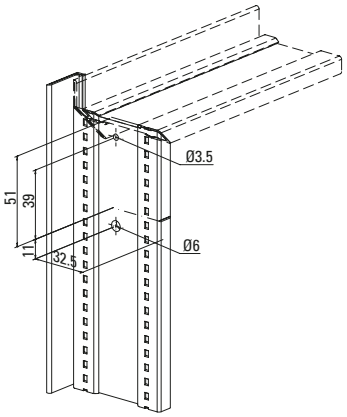


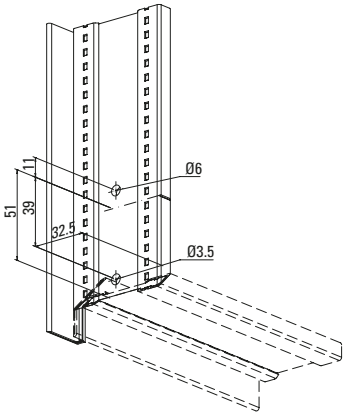
Bohrlehre 499.545 für Falztreibriegel 557.310 Gangflügel unten



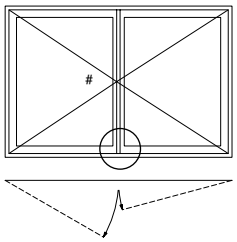


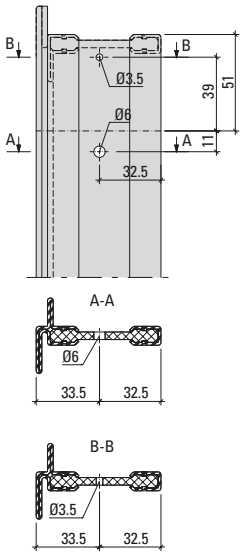
Gabarit de perçage 499.545 pour bascule à mortaiser 557.310 Vantail de service en bas

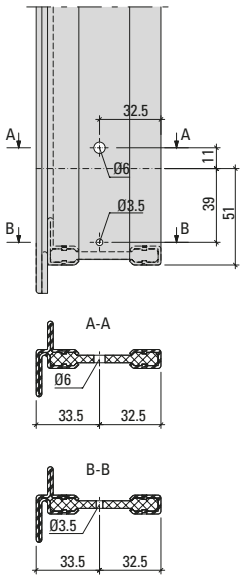




Drilling jig 499.545 for rebate lever bolt 557.310 Access sash, bottom



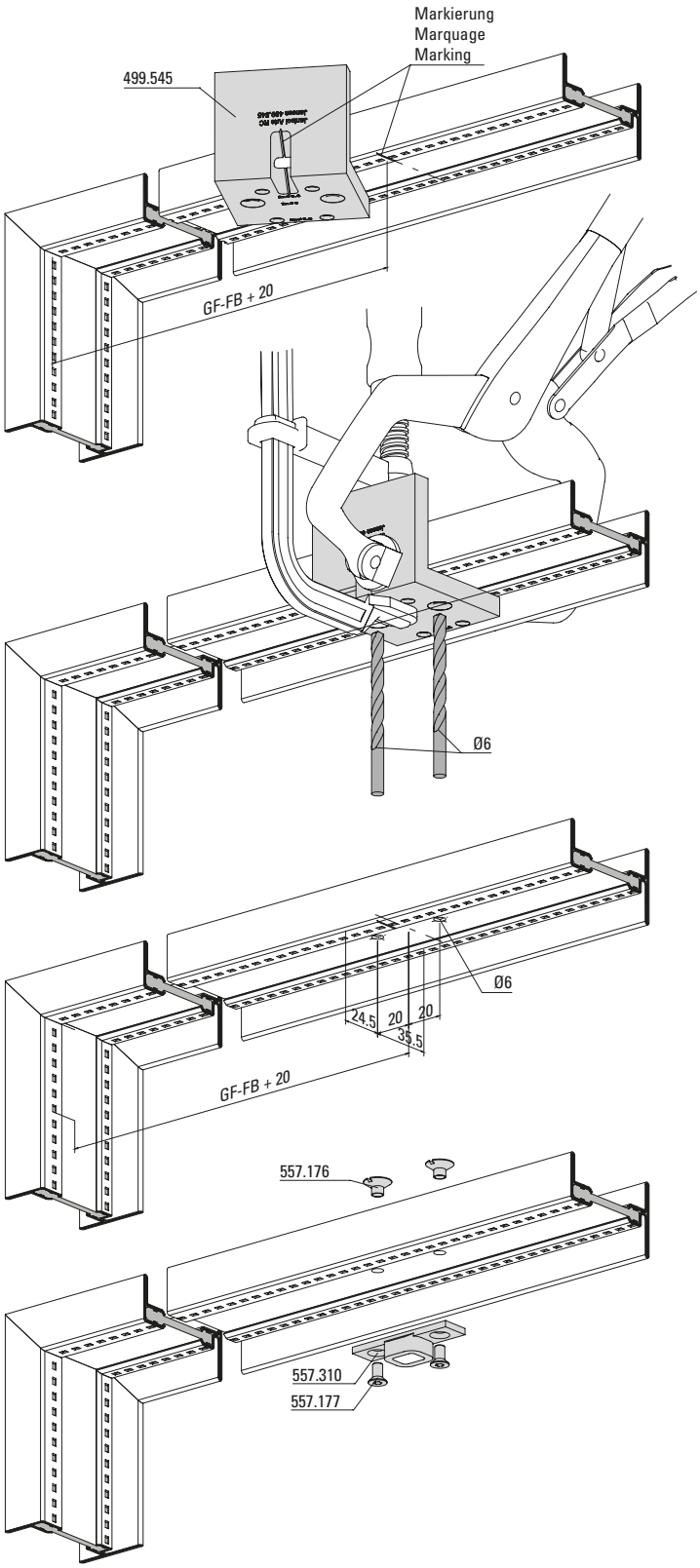


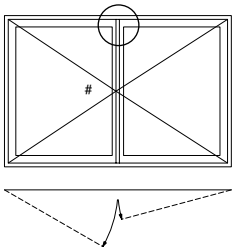


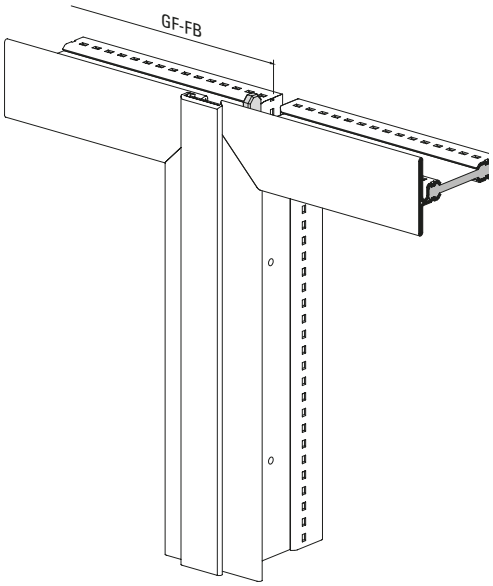
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310
Rahmen oben

Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310
Cadre en haut

Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310
Frame, top



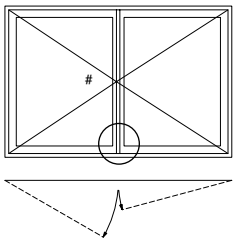


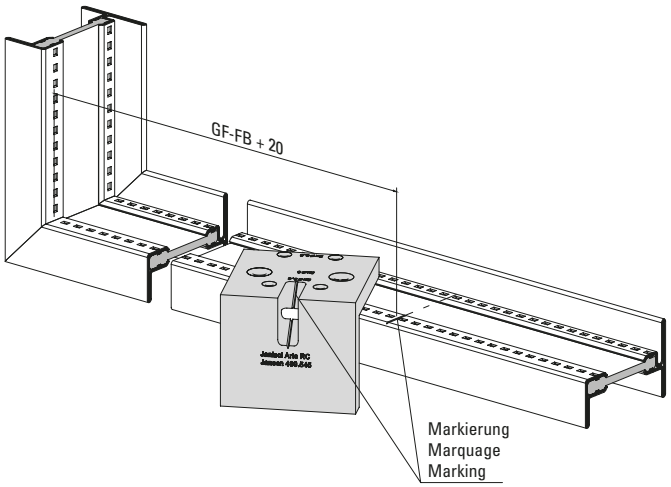


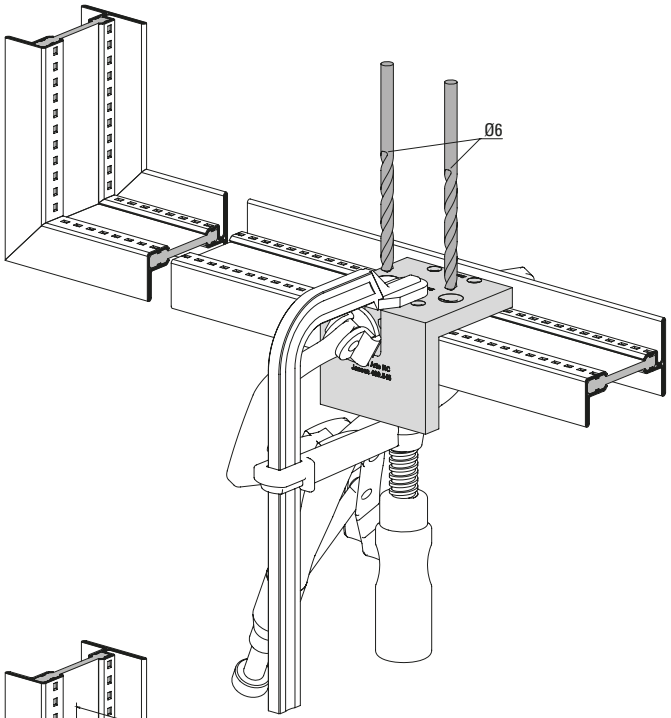
Bohrlehre 499.545 und Bohrbild für Schliessmulde 557.310
Rahmen unten

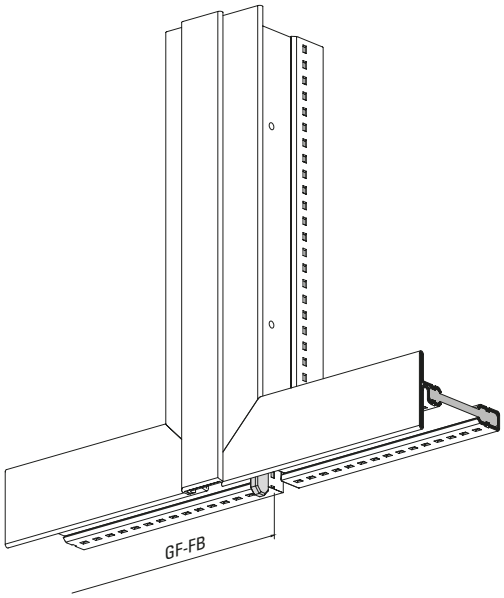
Gabarit de perçage 499.545 et schéma de perçage pour gâche 557.310
Cadre en bas

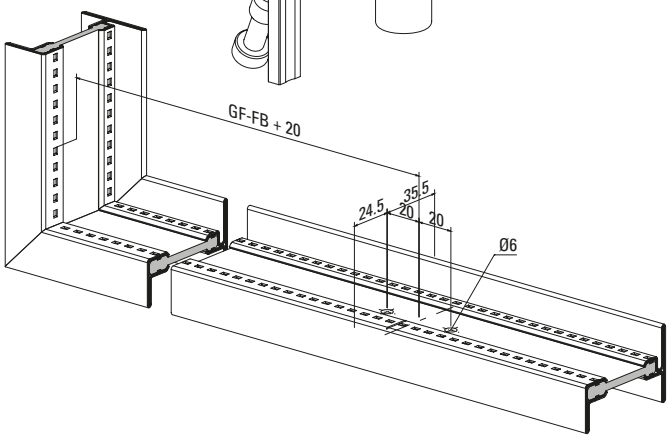
Drilling jig 499.545 and drilling pattern for locking recess 557.310
Frame, bottom

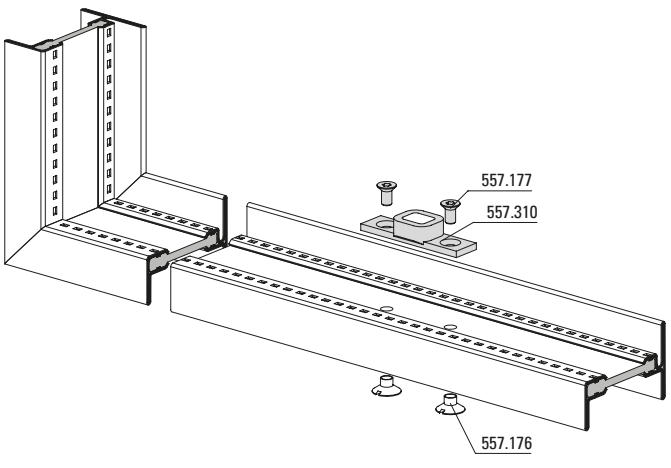








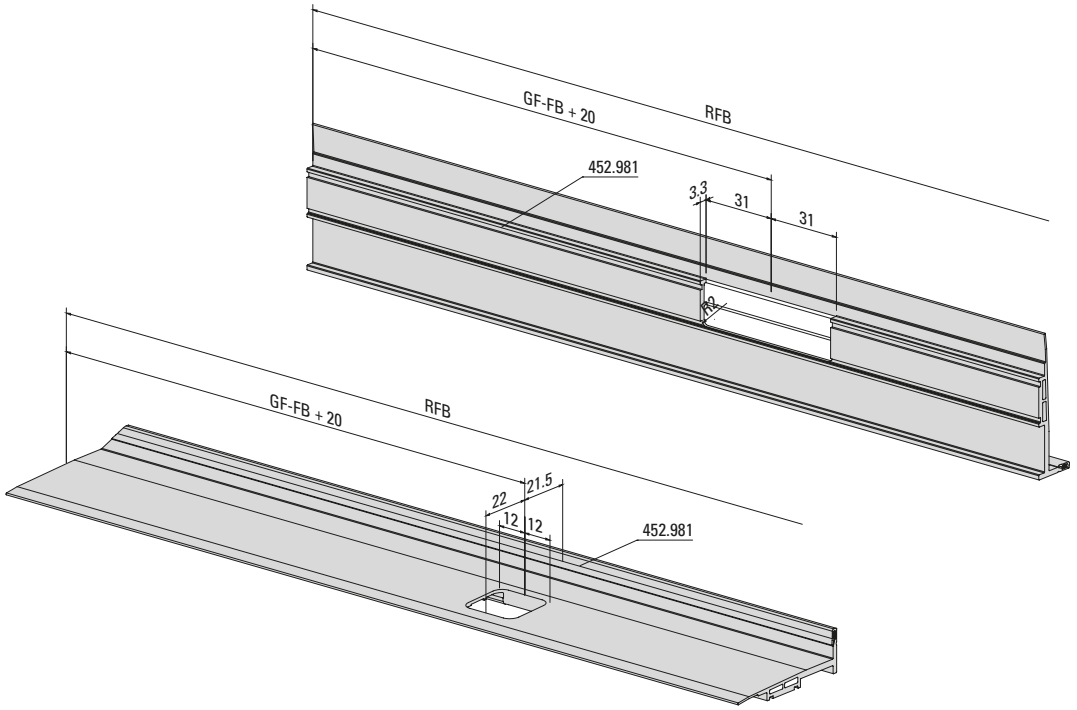


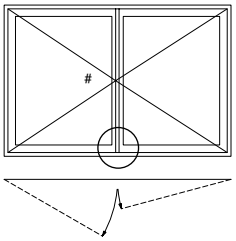


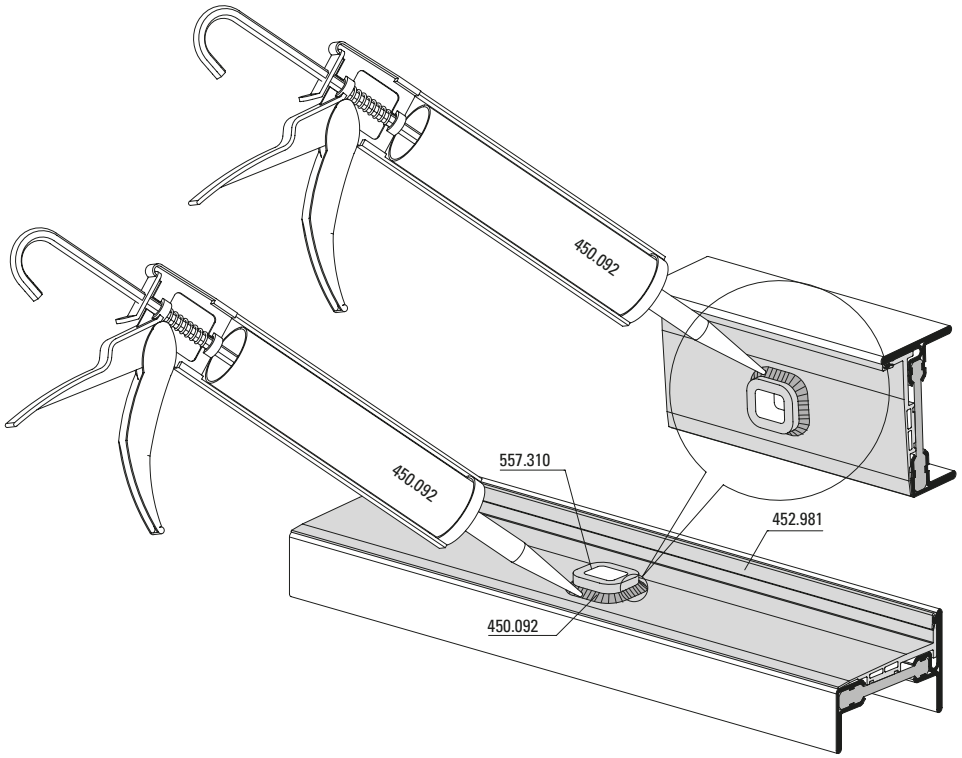
Entwässerungsprofil 452.981
Klinkung für Schliessmulde 557.310
Rahmen unten

Profilé de drainage 452.981 et
Entaille pour gâche 557.310
Cadre en bas

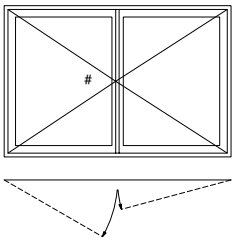
Drainage profile 452.981
Locking recess 557.310
Frame, bottom

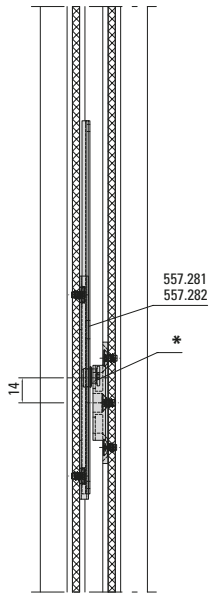


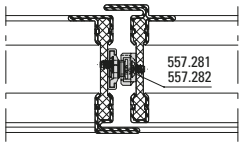




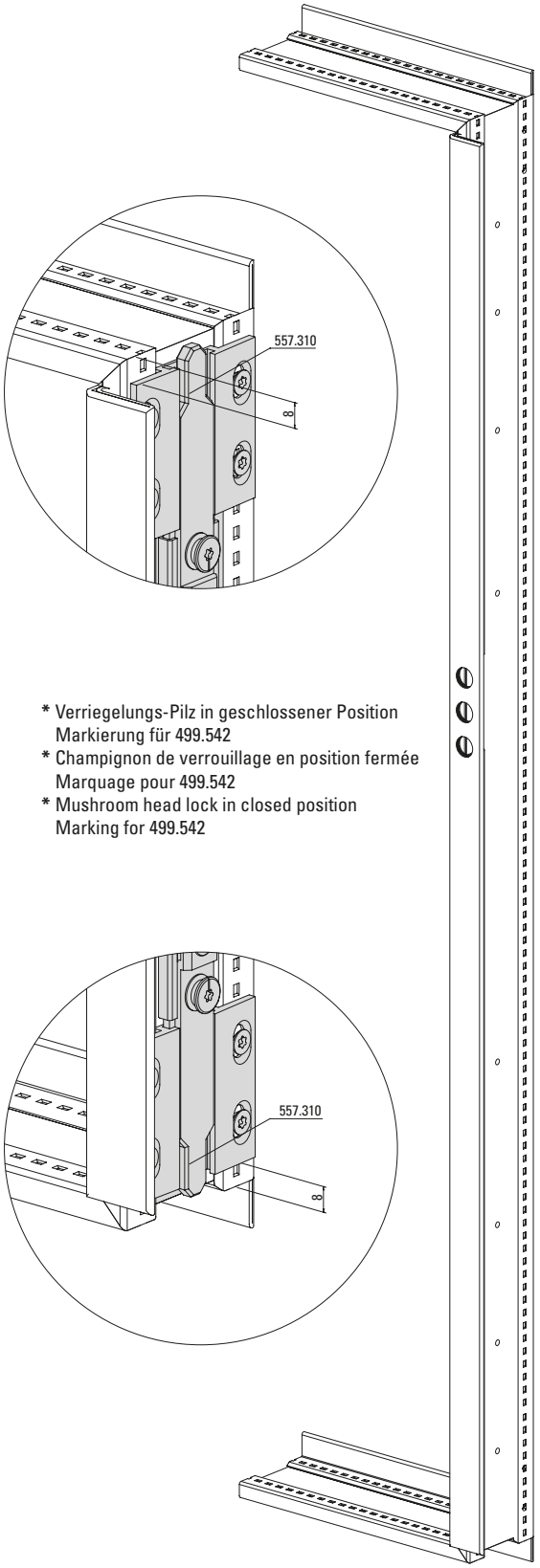
Einbau Falztreibriegel 557.310
Einbau Getriebeverlängerung
557.281/557.282





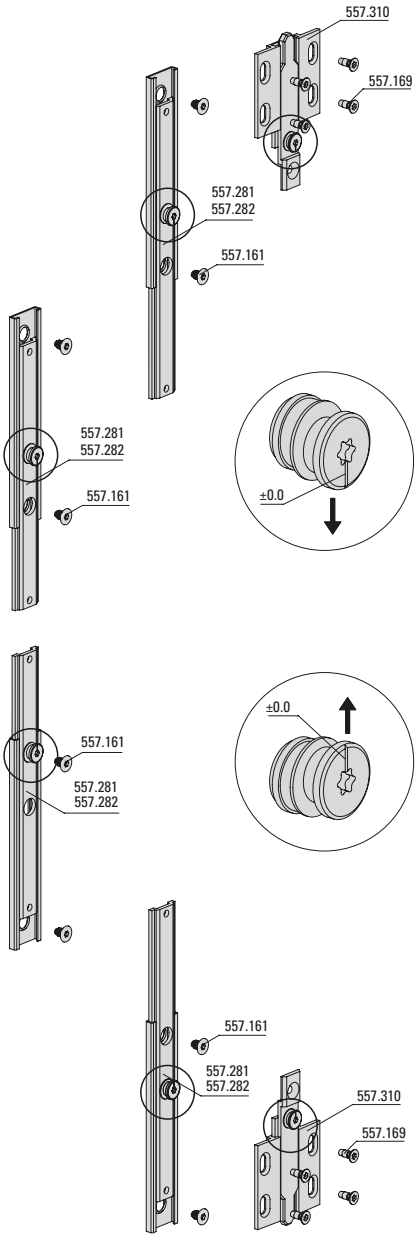


Montage bascule à mortaiser 557.310
Montage prolongement de la crémone
557.281/557.282



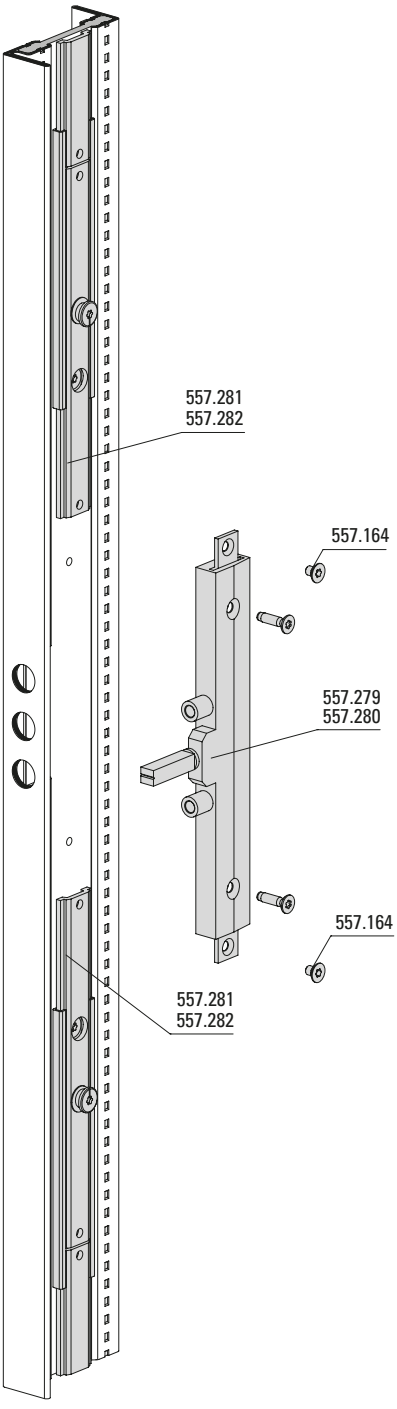
* Verriegelungs-Pilz in geschlossener Position
Markierung für 499.542
* Champignon de verrouillage en position fermée
Marquage pour 499.542
* Mushroom head lock in closed position
Marking for 499.542

Installation of rebate lever bolt 557.310
Installation gearbox extension
557.281/557.28

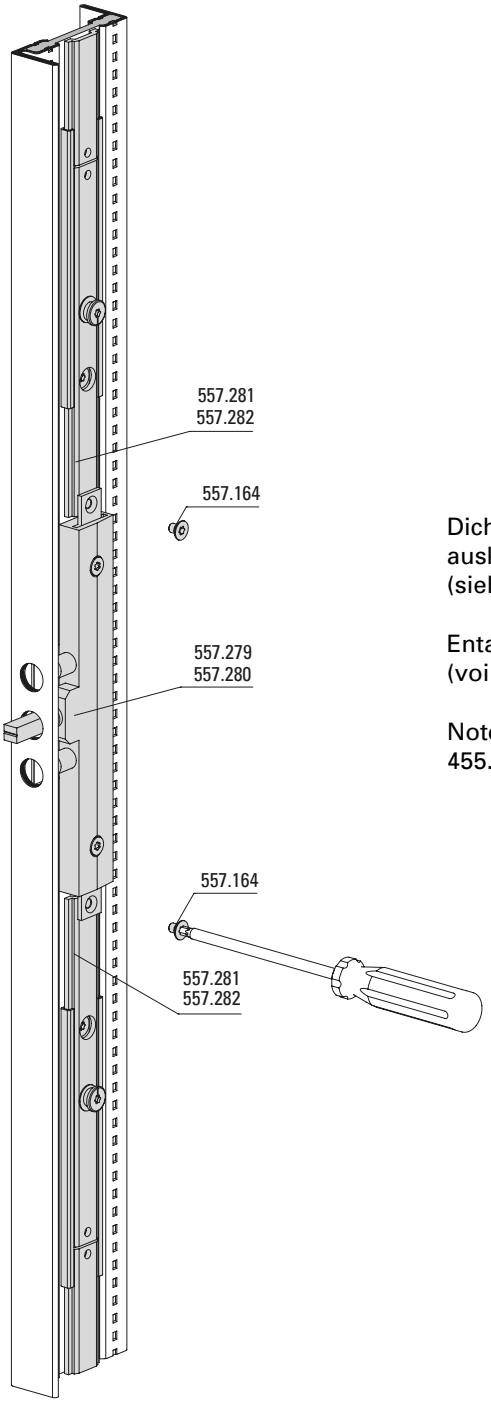


Verstellmöglichkeit ± 1,0 mm
Plage de réglage ± 1,0 mm
Range of adjustment ± 1,0 mm

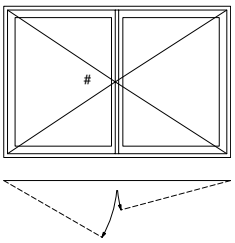
Einbau Getriebe
557.279/557.280



Montage crémone
557.279/557.280



Installation of mechanise
557.279/557.280



Dichtung 455.046
ausklinken
(siehe Seite 51-1)

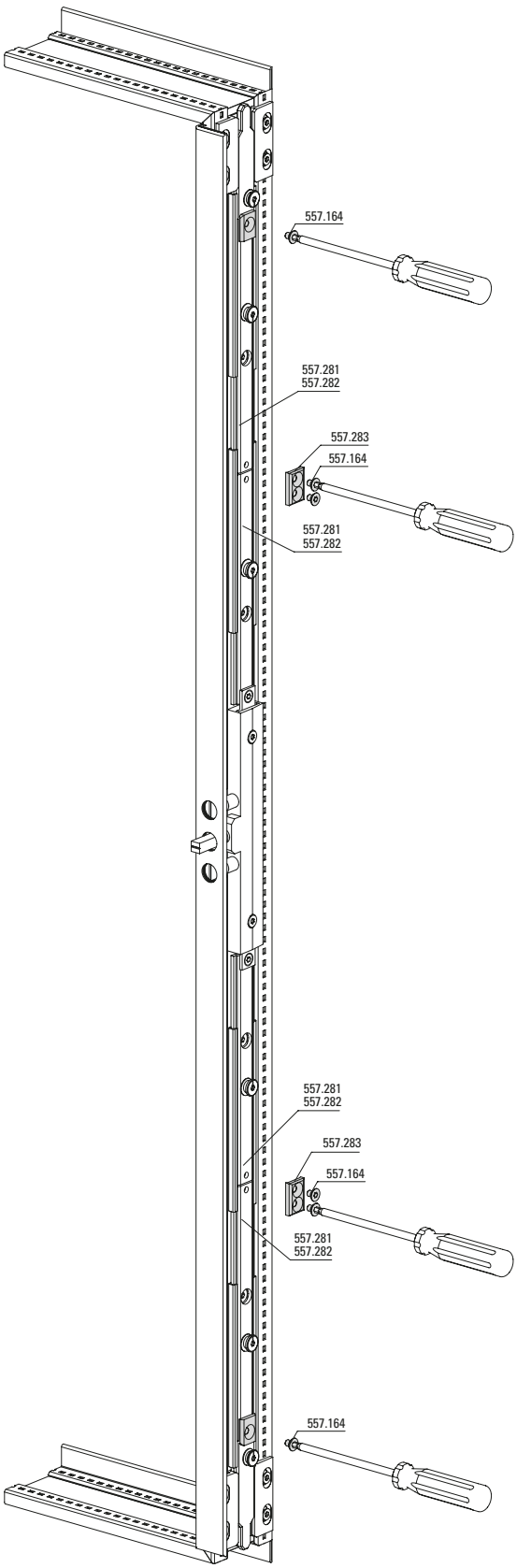
Entaille joint 455.046
(voir page 51-1)

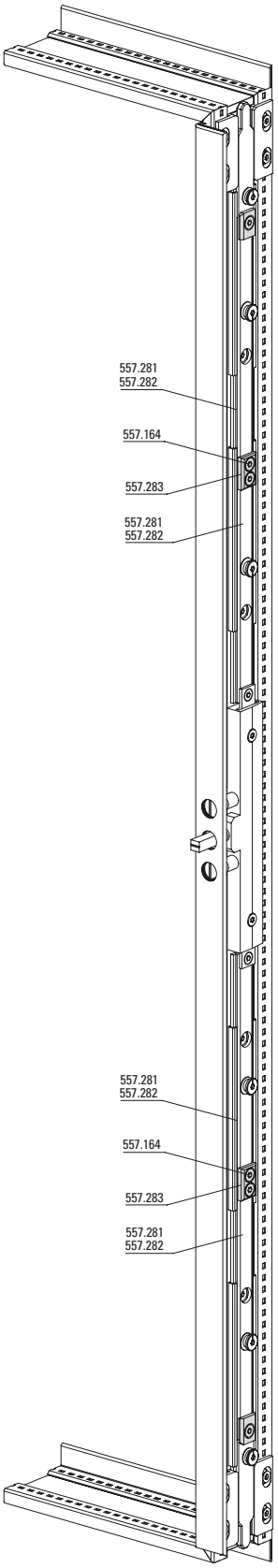
Notch the weatherstrip
455.046 (see page 51-1)

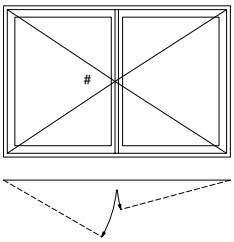
Verbinder 557.283 für Getriebeverlängerung 557.281/557.282

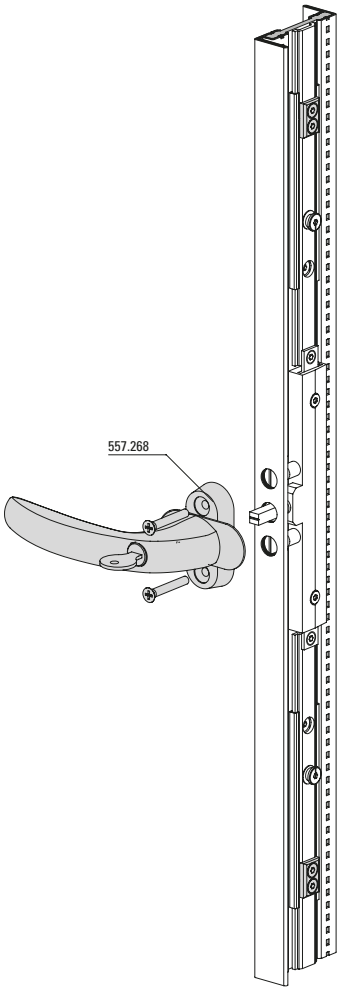
Raccord 557.283 pour prolongement de la crémone 557.281/557.282

Connector 557.283 of gearbox extension 557.281/557.282





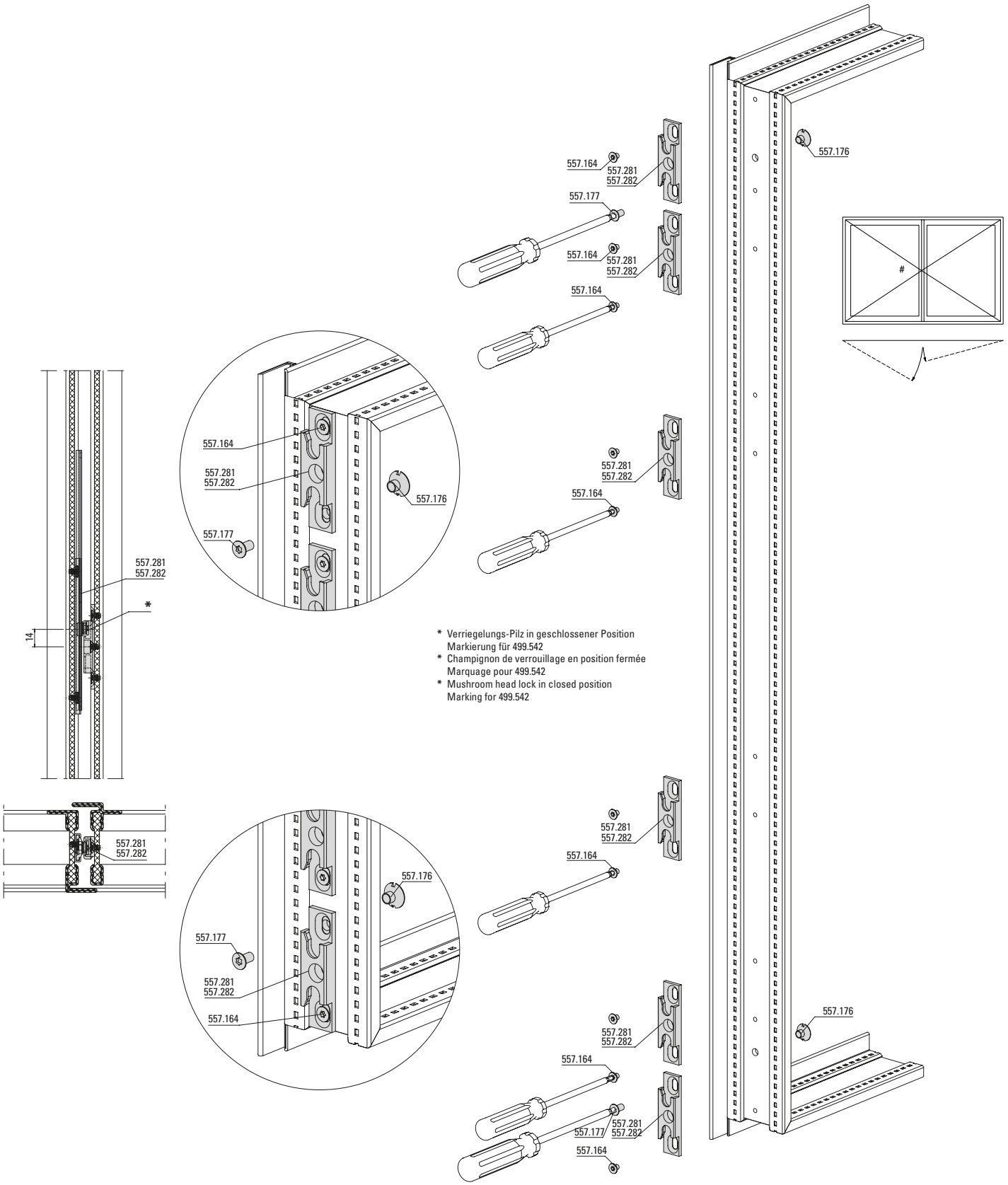




Einbau Falztreibriegel 557.310 und Schliessblech 557.281/557.282

Montage bascule à mortaiser 557.310 et gâche de fermeture 557.281/557.282

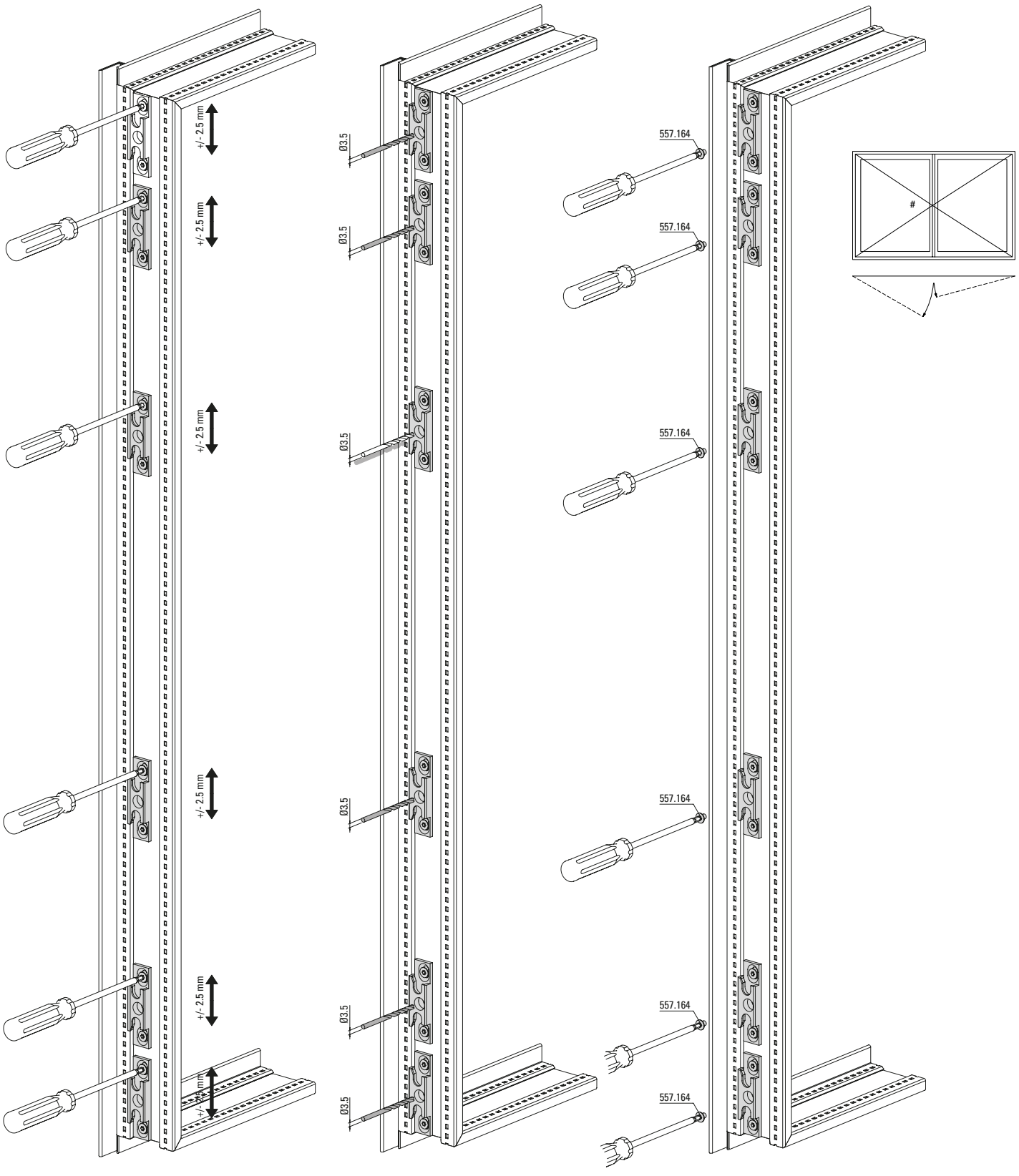
Installation of rebate lever bolt 557.310 and striking plate 557.281/557.282



Schliessbleche ausrichten und fixieren

Ajuster et fixer les gâches de fermeture

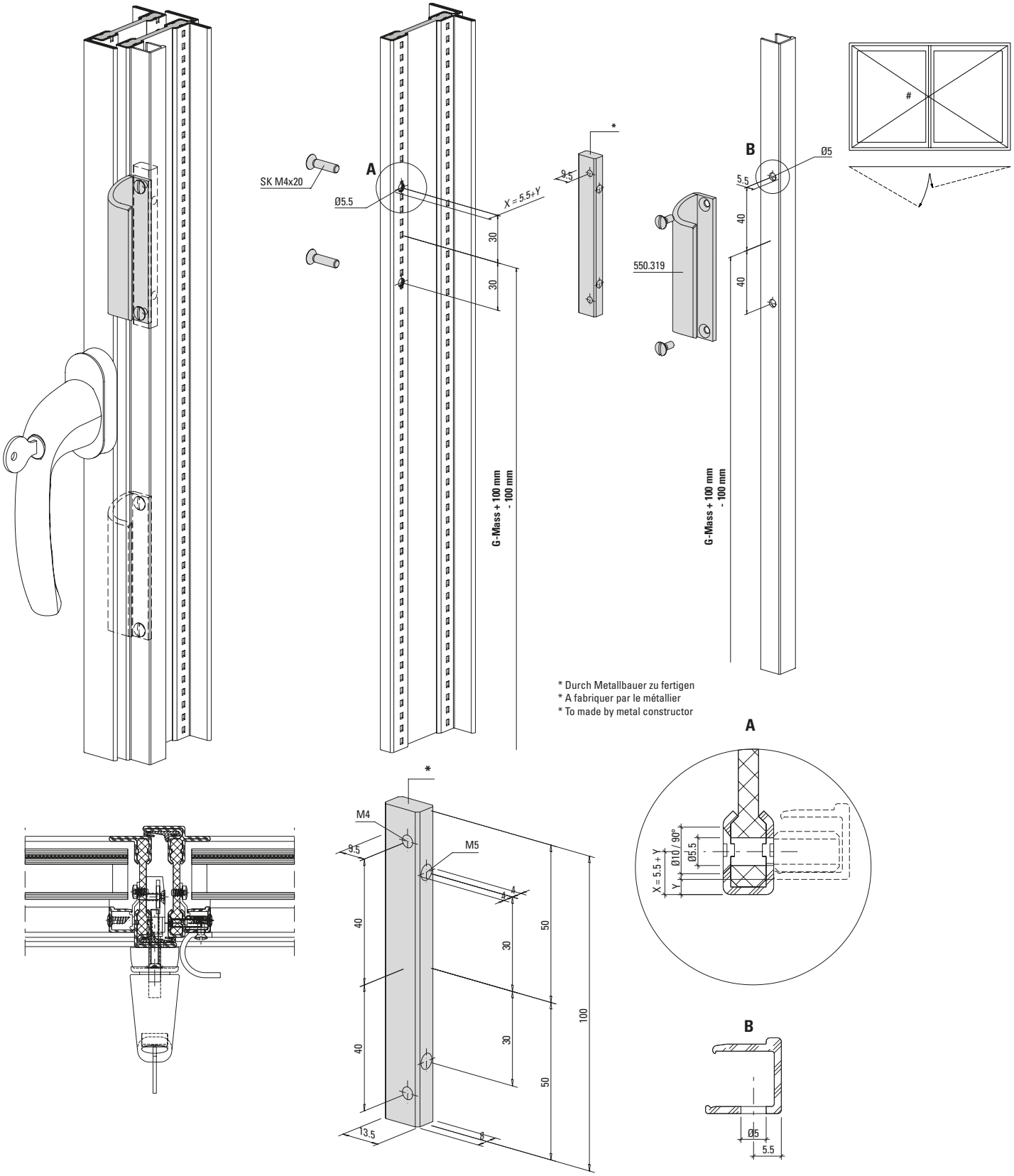
Align and fix strike plates



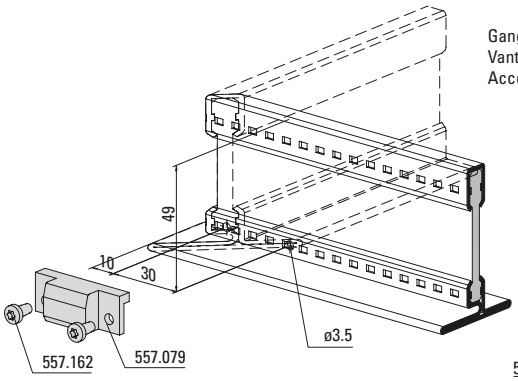
Ziehgriff 550.319 bei nach aussen öffnendem Fenster
Flügel

Poignée à tirer 550.319 sur une fenêtre à ouverture vers l'extérieur
Vantail

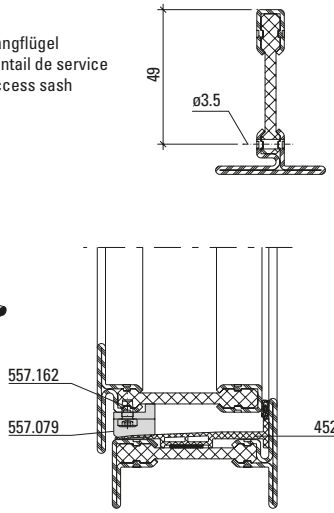
Pull handle 550.319 for outward-opening window
Sash



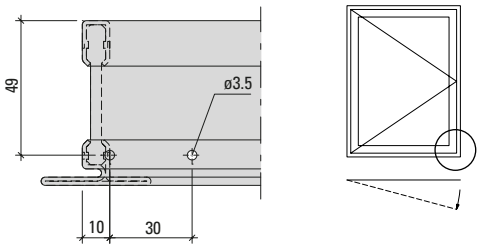
Auflaufbock 557.079
unten

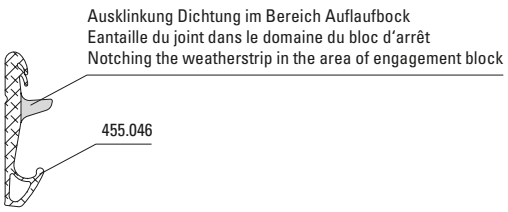


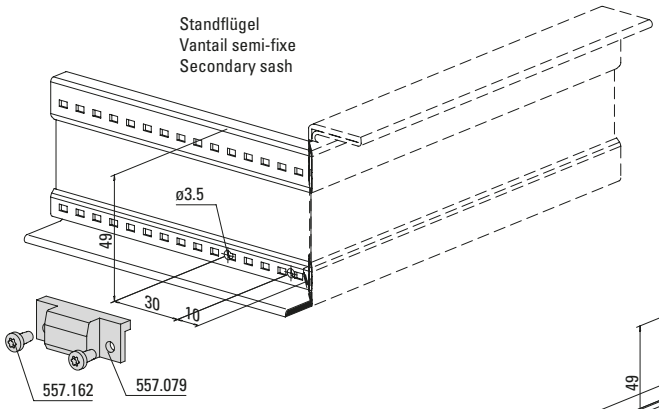
Bloc d'arrêt 557.079
en bas

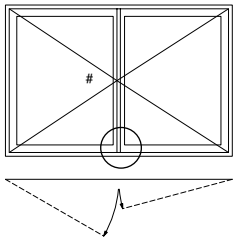


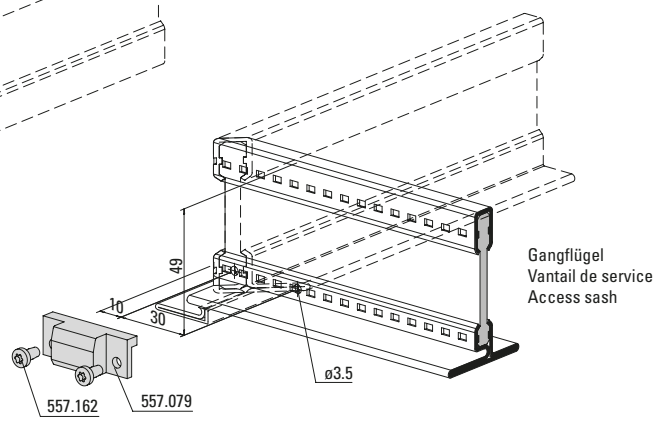
Engagement block 557.079
bottom

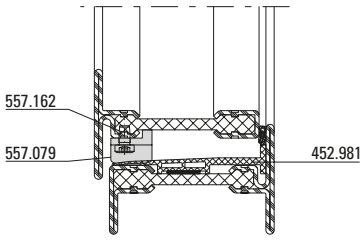


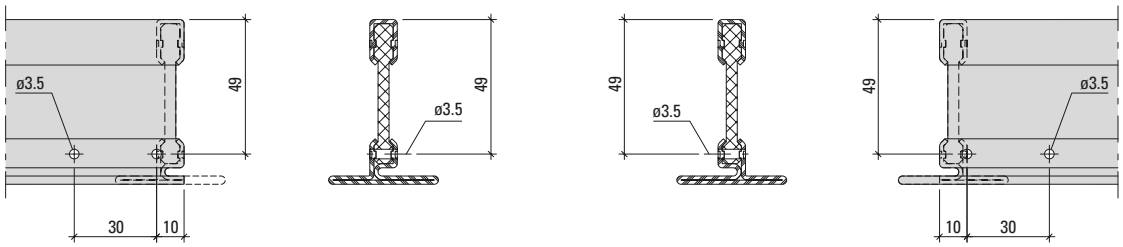




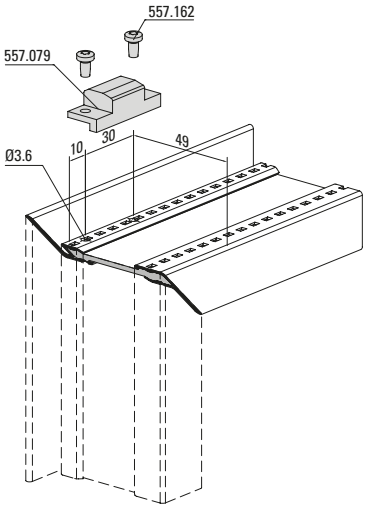




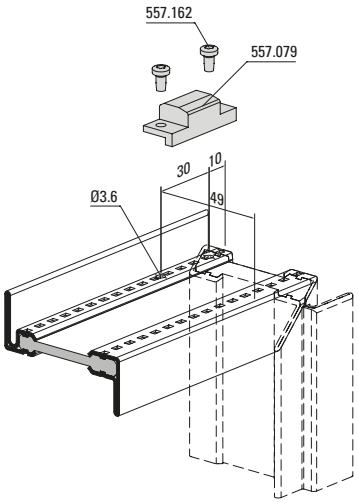




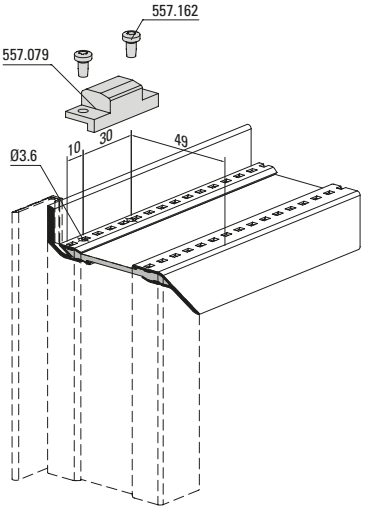
Auflaufbock 557.079
oben

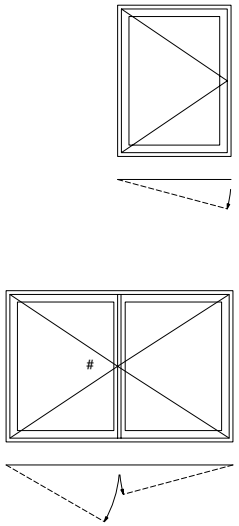


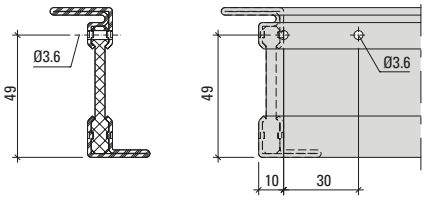
Bloc d'arrêt 557.079
en haut

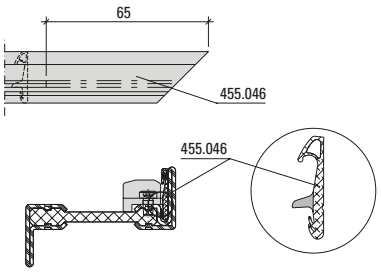


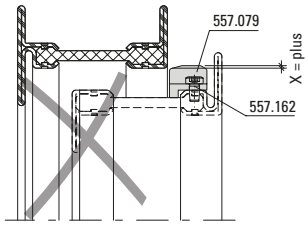
Engagement block 557.079
top

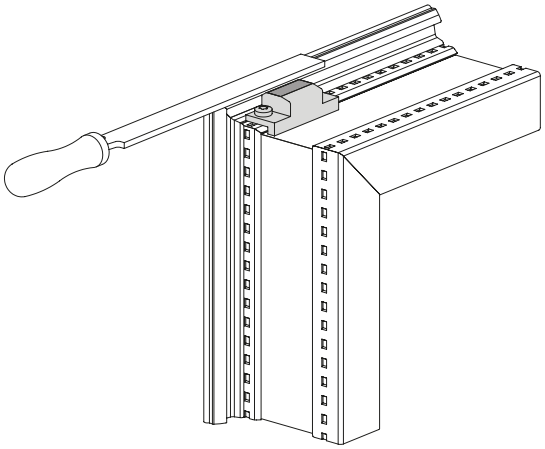


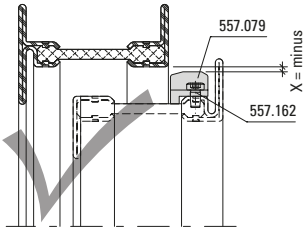








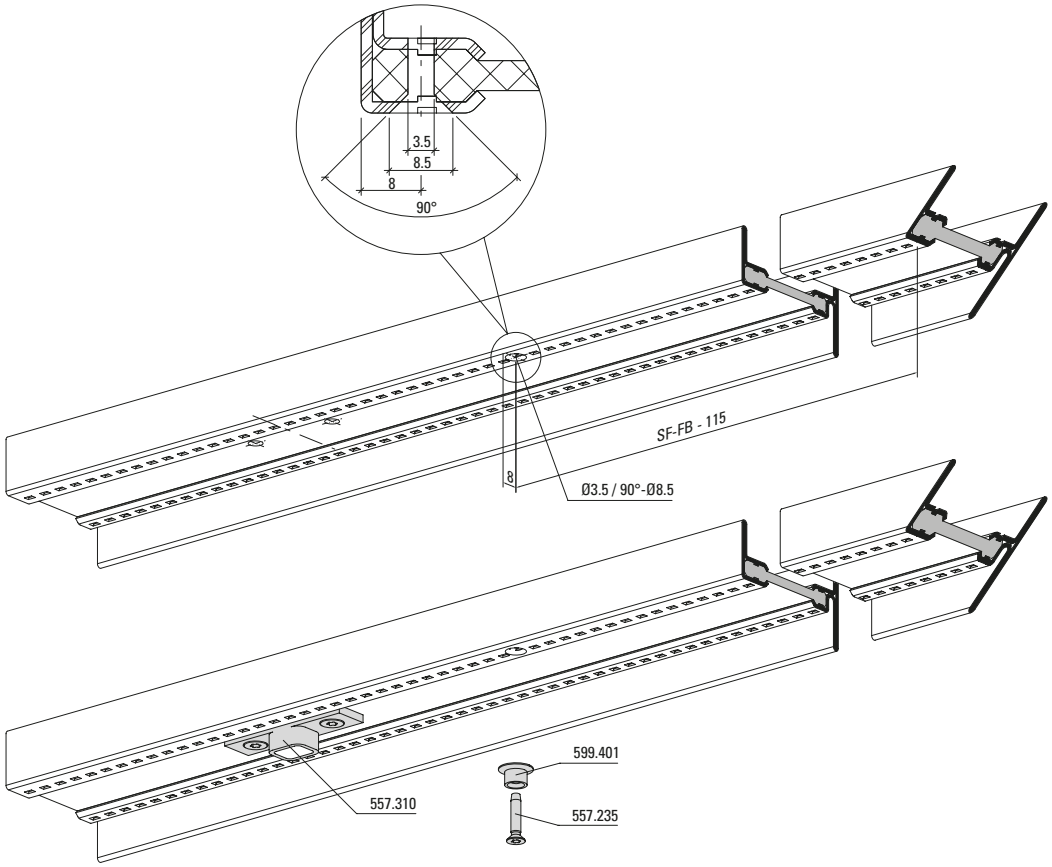


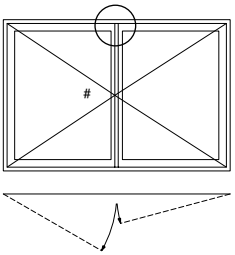


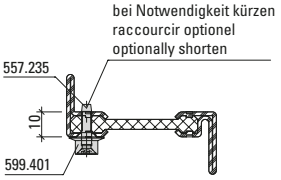
Einbau Falzschnäpper 599.401
Standflügel

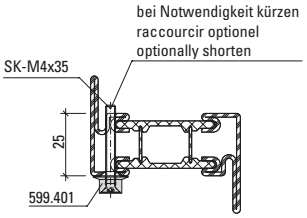
Montage loqueteau de feuillure 599.401
Vantail semi-fixe

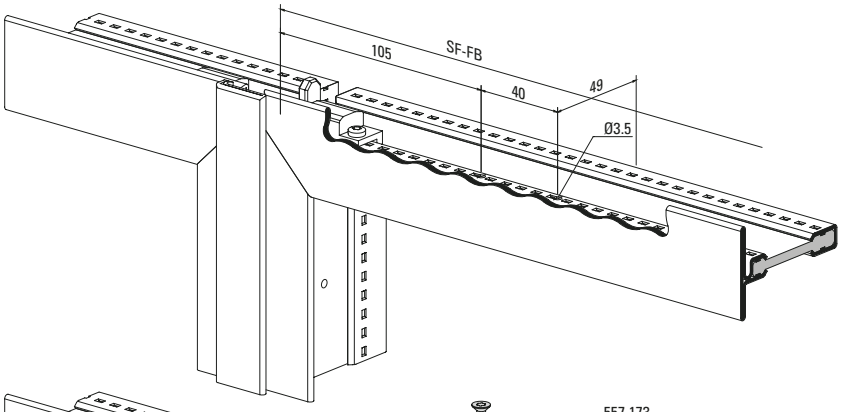
Installation spring loaded catch 599.401
Secondary sash

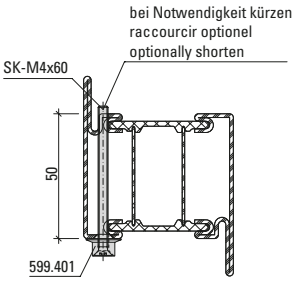


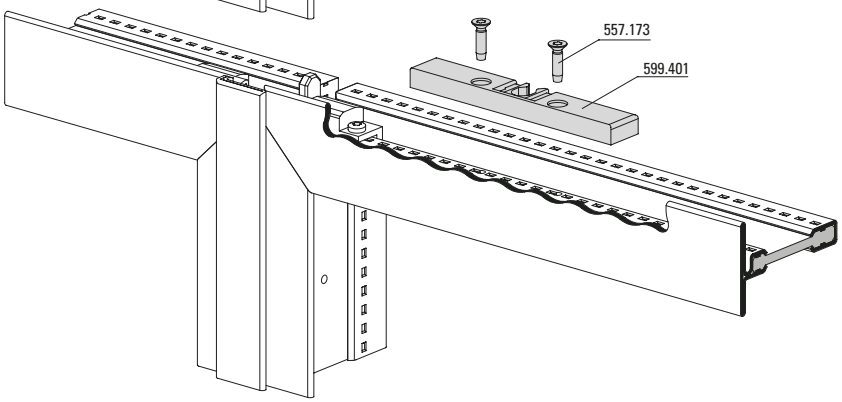








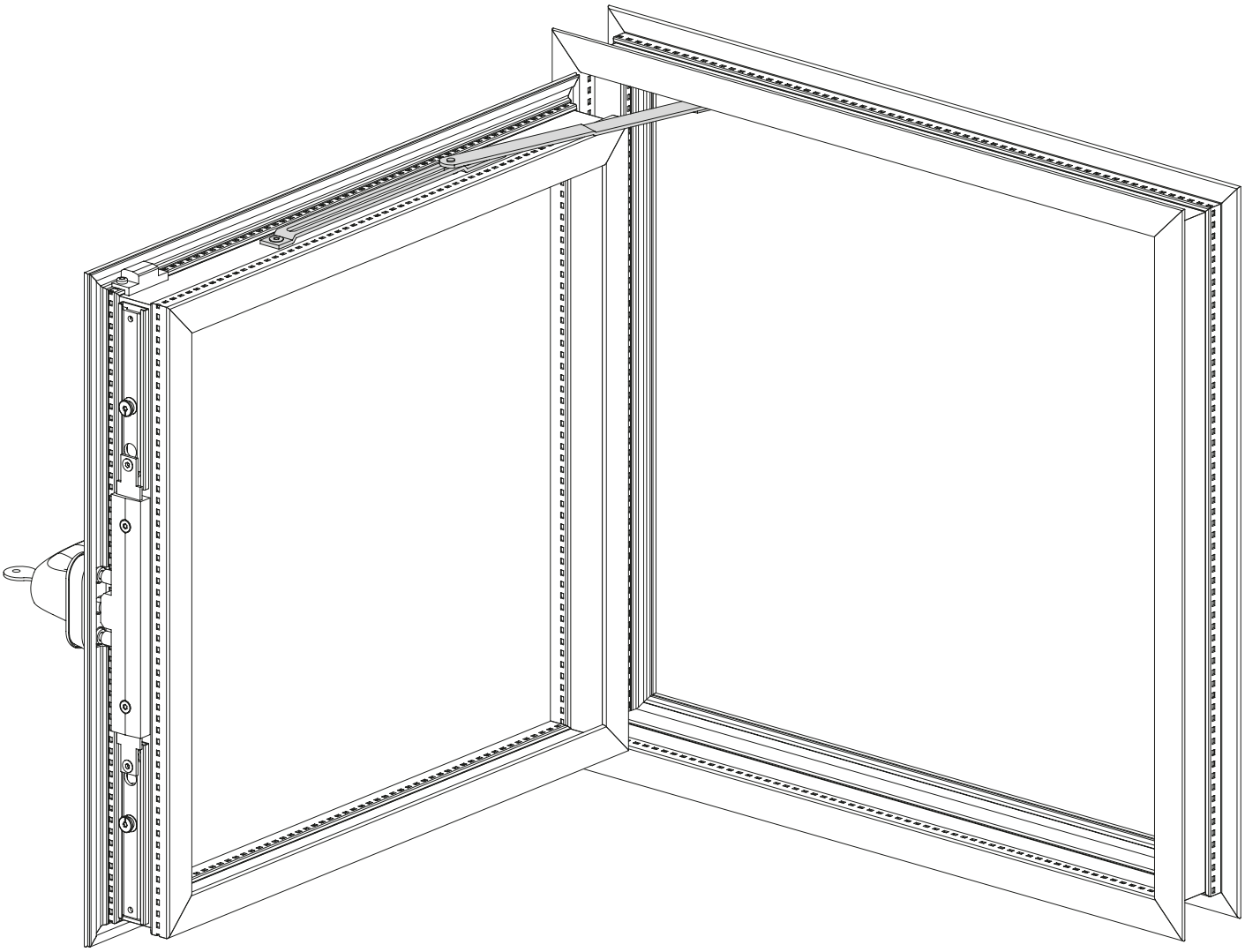


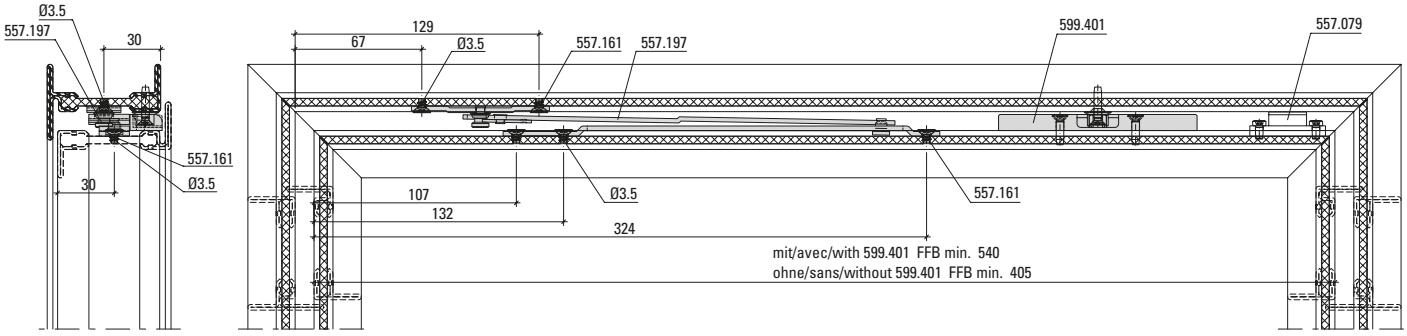


Einbau Öffnungsbegrenzer 557.197

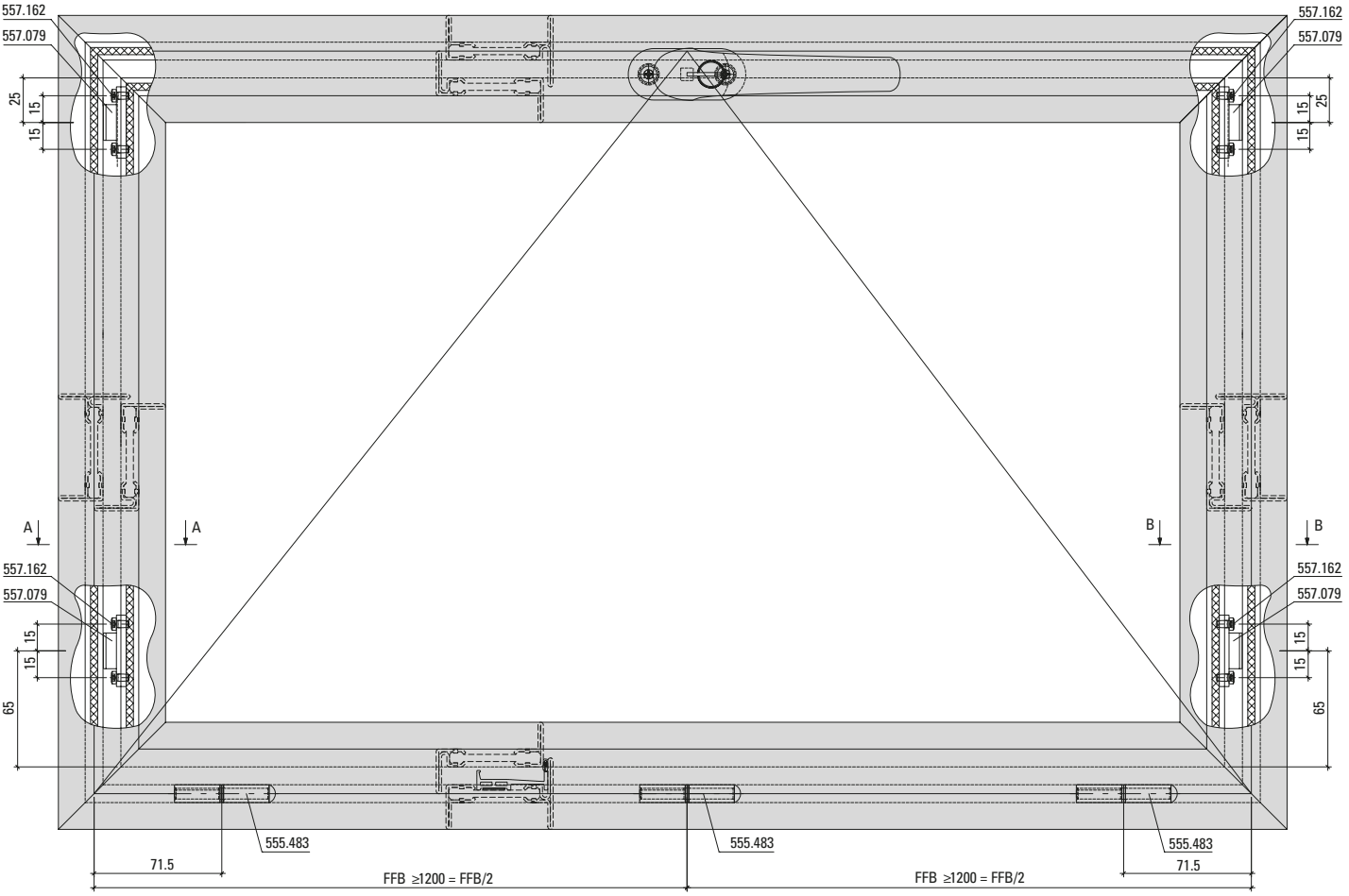
Montage compas de limitation d'ouverture 557.197

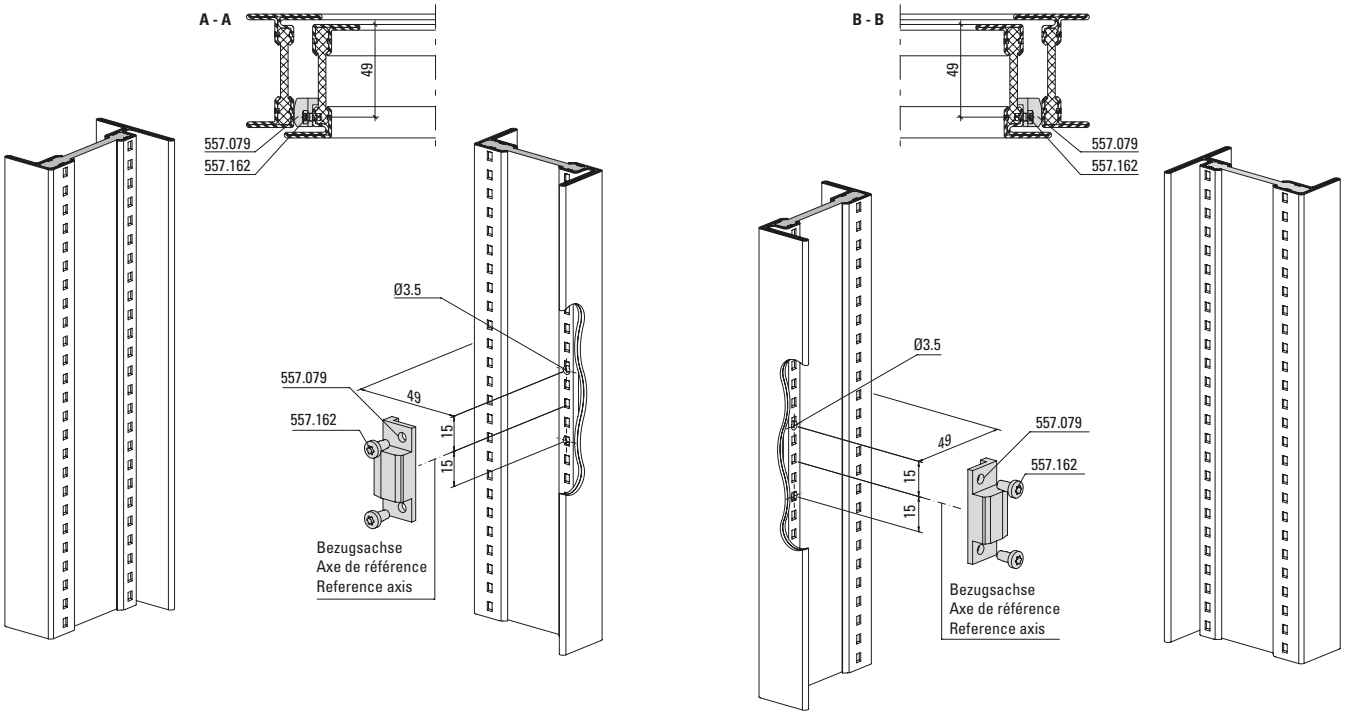
Installation Opening limiter 557.197





Montage Auflaufbock 557.079 **Montage bloc d'arrêt 557.079** **Installation engagement block 557.079**

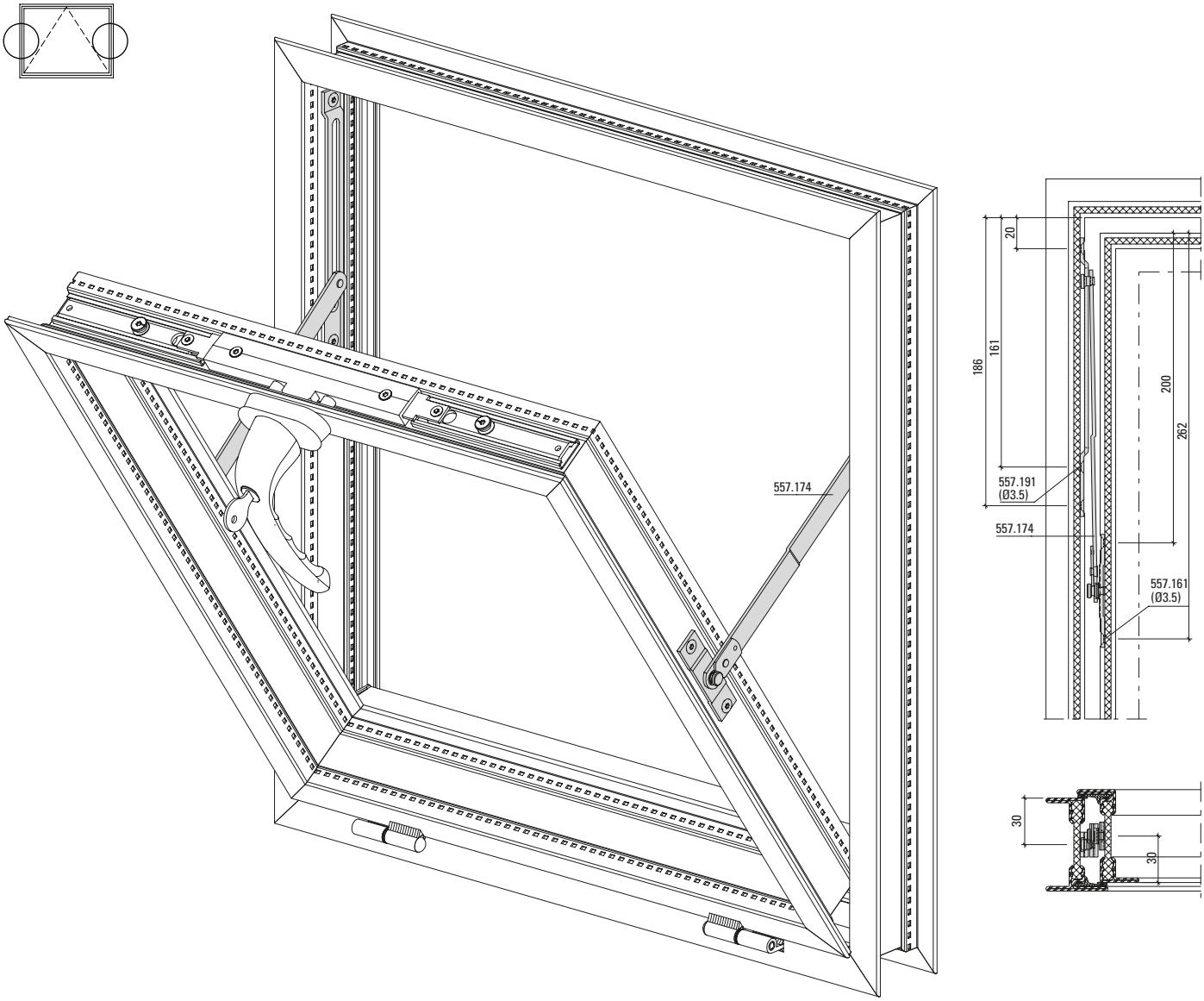




Kippflügel-Schere 557.174
(Fenster nach innen öffnend)
Ab FFH 370 mm

Compas pour vantail
à soufflet 557.174
(Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)
A partir FFH de 370 mm

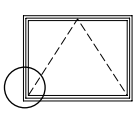
Stay for bottom-hung sash 557.174
(Inward-opening window)
From FFH 370 mm

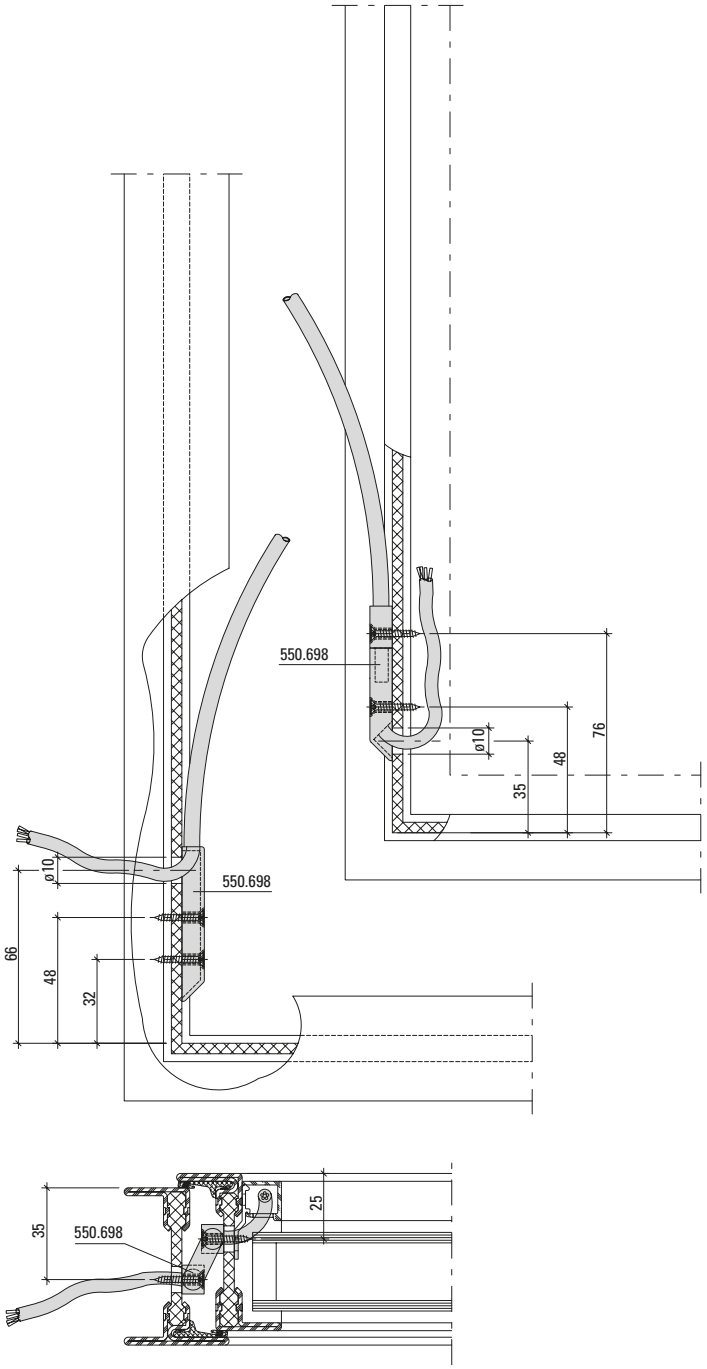


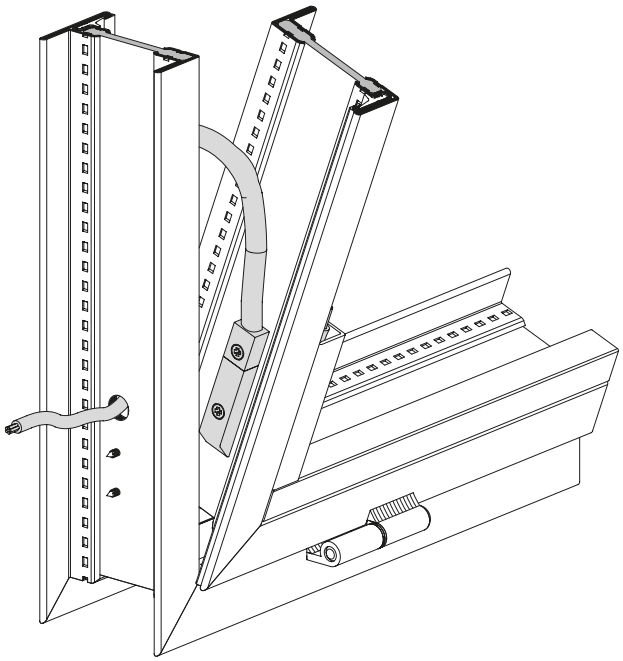
Kabelübergang 550.698
(Fenster nach innen öffnend)

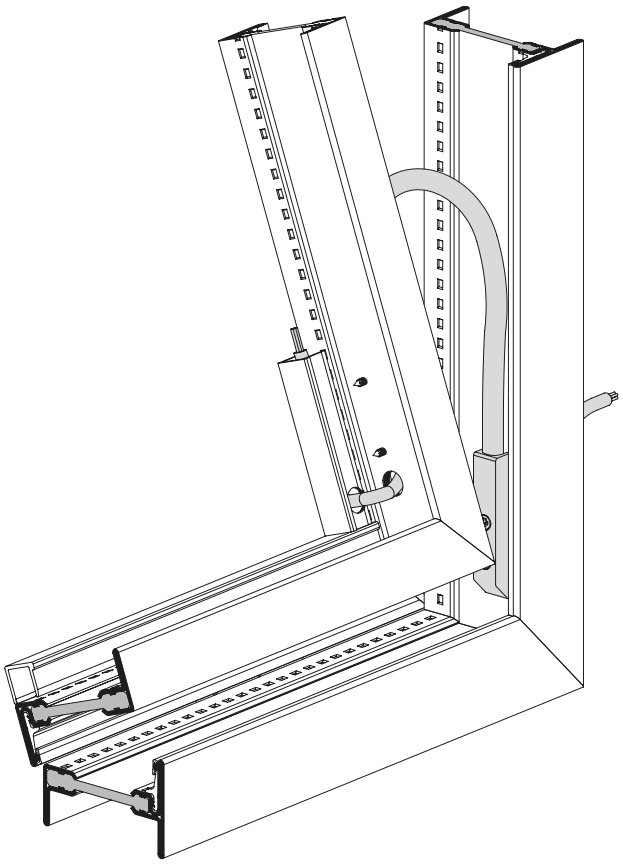
Passage de câble 550.698
(Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)

Cable link connector 550.698
(Inward-opening window)









Verarbeitungshinweise	**Indications d'usinage**	**Assembly instructions**	
Oberflächenbehandlung	Traitement de surface	Surface treatment	**141**
Aufhängung beim Beschichten	Suspension lors du revêtement	Hanging points for colour coating	**142**
Verklotzen der Fenster	Calage des fenêtres	Glazing blocks of the windows	**143**
Glasleisten-Varianten	Variantes de parcloses	Glazing bead options	**145**
Glasleisten-Sicherung	Blocage des parcloses	Glazing bead fixing	**147**
Übersicht Glasleisten mit Sicherungsschraube	Sommaire des parcloses avec vis de blocage	Summary of glazing beads with securing screw	**148**
Verglasung	Vitrage	Glazing	**150**
Einbau Glasleisten-Klipsstück 450.026	Montage clip pour parclose 450.026	Installation of glazing bead clip 450.026	**151**
Einbau Glasleisten-Befestigungsknöpfe 450.016	Montage boutons de fixation 450.016	Installation fastening studs 450.016	**157**
Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten	Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire	Installation angle and angle contour steel glazing beads	**164**
Einbau Befestigungsfeder 450.084	Montage ressort de fixation 450.084	Installation fastening spring 450.084	**169**

Oberflächenbehandlung

Janisol Arte-Profile können grundsätzlich wie die bewährten Janisol-Profile oberflächenbehandelt werden. Janisol Arte-Profile können sowohl einbrennlackiert als auch pulverbeschichtet werden. Objekttemperatur bis max. 180°C.
Der schwarze Kunststoff-Isolator aus glasfaserverstärktem Polyurethan ist nicht pulverschichtungsfähig resp. nimmt die Farbe nicht gleichmässig an. Je nach Farbwahl resp. ästhetischen Ansprüchen empfehlen wir bei Fensterflügeln, den Isolator im sichtbaren Bereich vor dem Pulverbeschichten mit einem hitzebeständigen Abdeckband (451.049) oder nachträglich mit schwarzem Abdeckband 451.057 abzudecken.

Anforderungen
Die Anforderungen an die Oberflächenbehandlung ist in der DIN EN ISO 12944-2 in sechs Korrosivitätskategorien unterteilt. Für die Aussen- und Innenanwendung ist mindestens die Kategorie «C3 mässig» massgebend. Die Schutzdauer ist mindestens mit 5-15 Jahren anzunehmen.

Empfehlung
(gemäss DIN EN ISO 12944-2)
Korrosivitätskategorie: C3
Schutzdauer: mittel (M) 5-15 Jahre

Vorbehandlung,
Beschichtungssystem
Als Grundlage für die Ausführung der Oberflächenbehandlung dienen die Ausführungen in der DIN EN ISO 12944-4 und der DIN EN ISO 12944-5.

Qualitätssicherung
Für die Qualitätssicherung sind die DIN EN ISO 12944-7 und die Richtlinie für Bauteilbeschichtungen auf Stahl und feuerverzinktem Stahl GSB ST 663 zu berücksichtigen.

Empfehlung Pulver
IGP-DURA face 5803 Fassadenqualität

Traitement de surface

Les surfaces des profilés Janisol Arte peuvent être traitées comme les profilés Janisol éprouvés. Les profilés Janisol Arte peuvent être laqués au four ou être revêtus de poudre. Température jusqu'à 180°C max. L'isolateur en PVC noir en polyuréthane renforcé par fibres de verre ne peut être revêtu de poudre, la peinture ne se répartit pas de manière homogène. Suivant le choix de la peinture ou les exigences de type esthétique, nous recommandons de recouvrir l'isolateur d'une bande de recouvrement thermorésistante dans la zone visible avant de le revêtir par poudre (451.049) ou ultérieurement avec bande de recouvrement 451.057.

Exigences
Les exigences vis à vis du traitement de surface sont réparties en six catégories de corrosion dans la norme DIN EN ISO 12944-2. La catégorie «C3 moyenne » au moins est déterminante pour les environnements extérieurs et intérieurs. Une durée de protection de 5 à 15 ans est supposée.

Recommandation
(selon DIN EN ISO 12944-2)
Catégorie de corrosion: C3
Durée de protection:
moyenne (M) 5 à 15 ans

Traitement préliminaire,
système de revêtement
Les explications données dans les normes DIN EN ISO 12944-4 et DIN EN ISO 12944-5 servent de base à l'exécution du traitement de surface.

Assurance de la qualité
La norme DIN EN ISO 12944-7 et la directive sur les revêtements de l'acier et de l'acier galvanisé à chaud GSB ST 663 doivent être prises en compte pour l'assurance de la qualité.

Recommandation poudre
IGP-DURA face 5803 qualité façade

Surface treatment

Janisol Arte profiles can have basically the same surface treatment as the standard Janisol profiles. Janisol Arte profiles can be stove-enamelled and powder coated. Object temperature up to max. 180°C. The black PVC-U isolator made of glassfibre reinforced polyurethane cannot be powder coated as the colour cannot be applied evenly. Depending on the choice of colour or aesthetic requirements, for window sash we recommend covering the visible areas of the isolator with a heat resistant isolator cover (451.049) before carrying out the powder coating or afterwords with cover tape 451.057.

Requirements
The surface treatment requirements are divided into 6 corrosion categories under DIN EN ISO 12944-2. «C3 moderate» is the most-used category for outside and inside use. The protection will last at least 5-15 years.

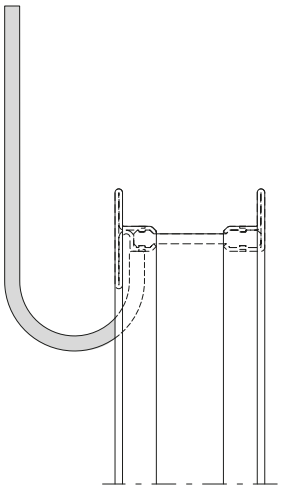
Recommendation (in accordance with DIN EN ISO 12944-2)
Corrosion category: C3
Duration of protection:
average, 5-15 years

Pre-treatment, coating system
Execution of the surface treatment based on DIN EN ISO 12944-4 and DIN EN ISO 12944-5.

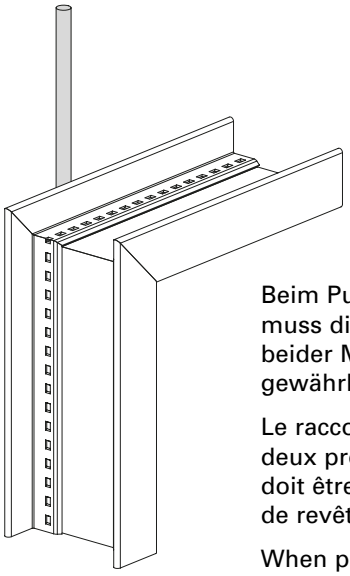
Quality Assurance
For quality assurance, DIN EN ISO 12944-7 and the GSB ST 663 guidelines for steel and hot-dip galvanised steel component coating must be taken into account.

Powder recommendation
IGP-DURA face 5803 façade quality

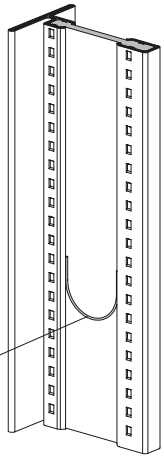
Aufhängung beim Beschichten Einbrenntemperatur Pulverbeschichtung max. 180°C



Suspension lors du revêtement Température de cuisson revêtement poudre max. 180°C



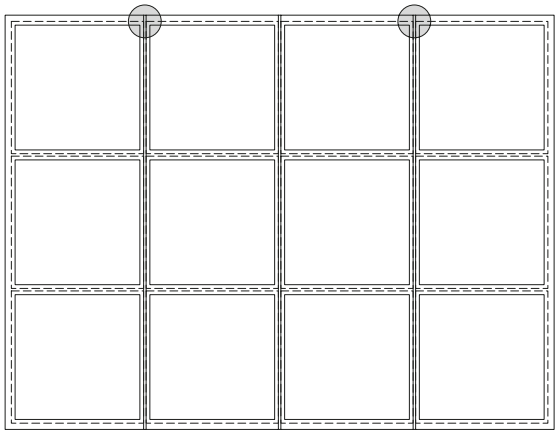
Hanging points for colour coating Max. powder coating curing temperature of 180°C

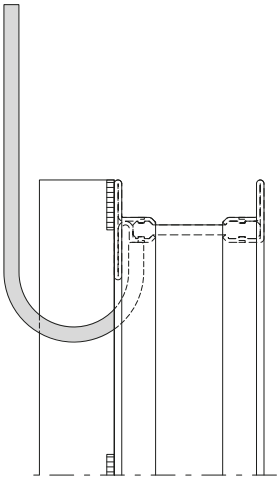


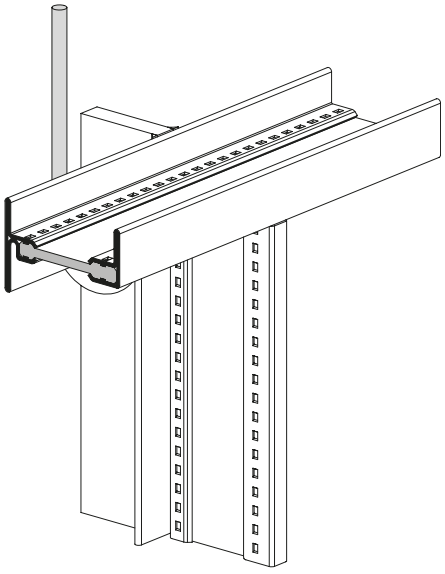
Beim Pulverbeschichten muss die Verbindung beider Metallprofile gewährleistet sein.

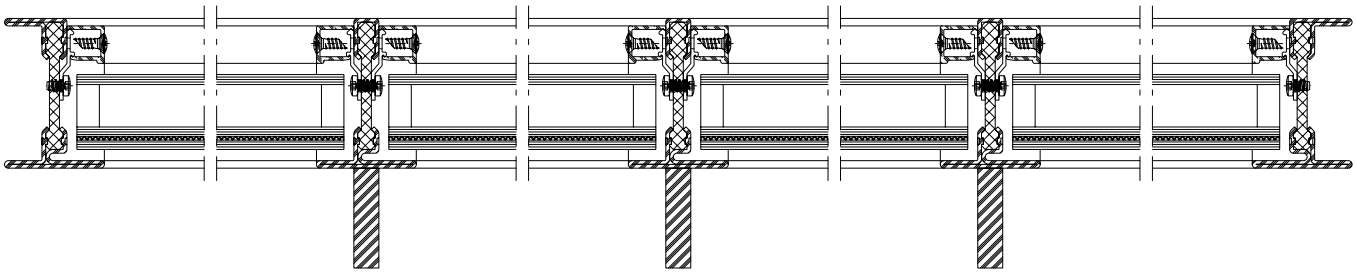
Le raccordement des deux profilés métalliques doit être garanti en cas de revêtement par poudre.

When powder coating, the two metal profiles must be joined securely.

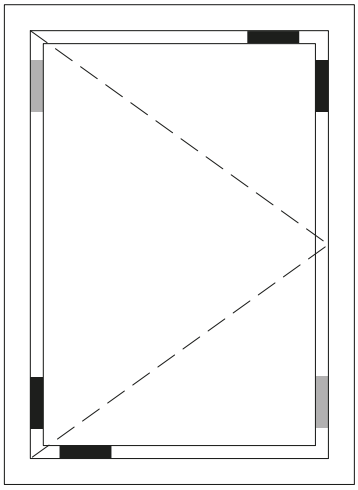




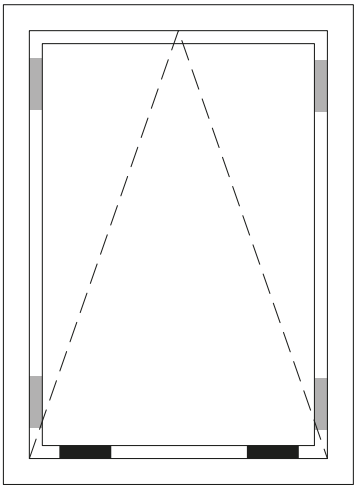




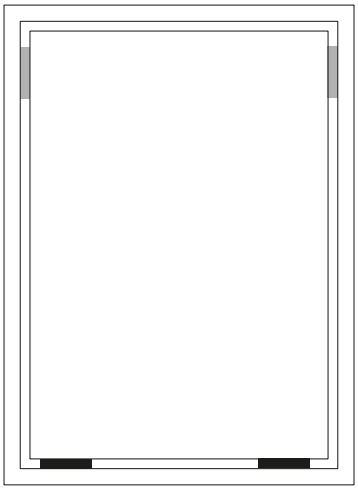
Verklotzen der Fenster



Calage des fenêtres



Glazing blocks of the windows



Tragklotz
Cale d'assise
Support block

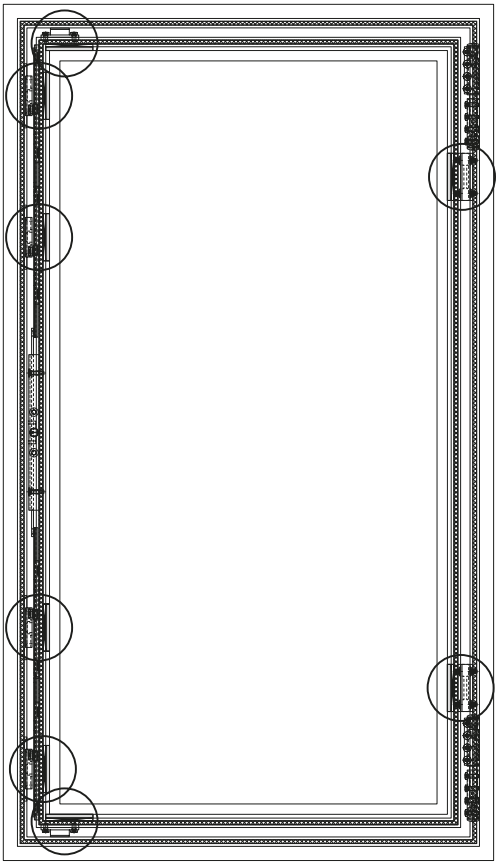
Distanzklotz
Cale d'écartement
Spacer block

Profile auf Höhe Bänder ausrichten
Profilés sur hauteur des paumelles aligner
Profiles of height hinges adjust

Verklotzen der Verriegelungspunkte

Calage des points de verrouillage

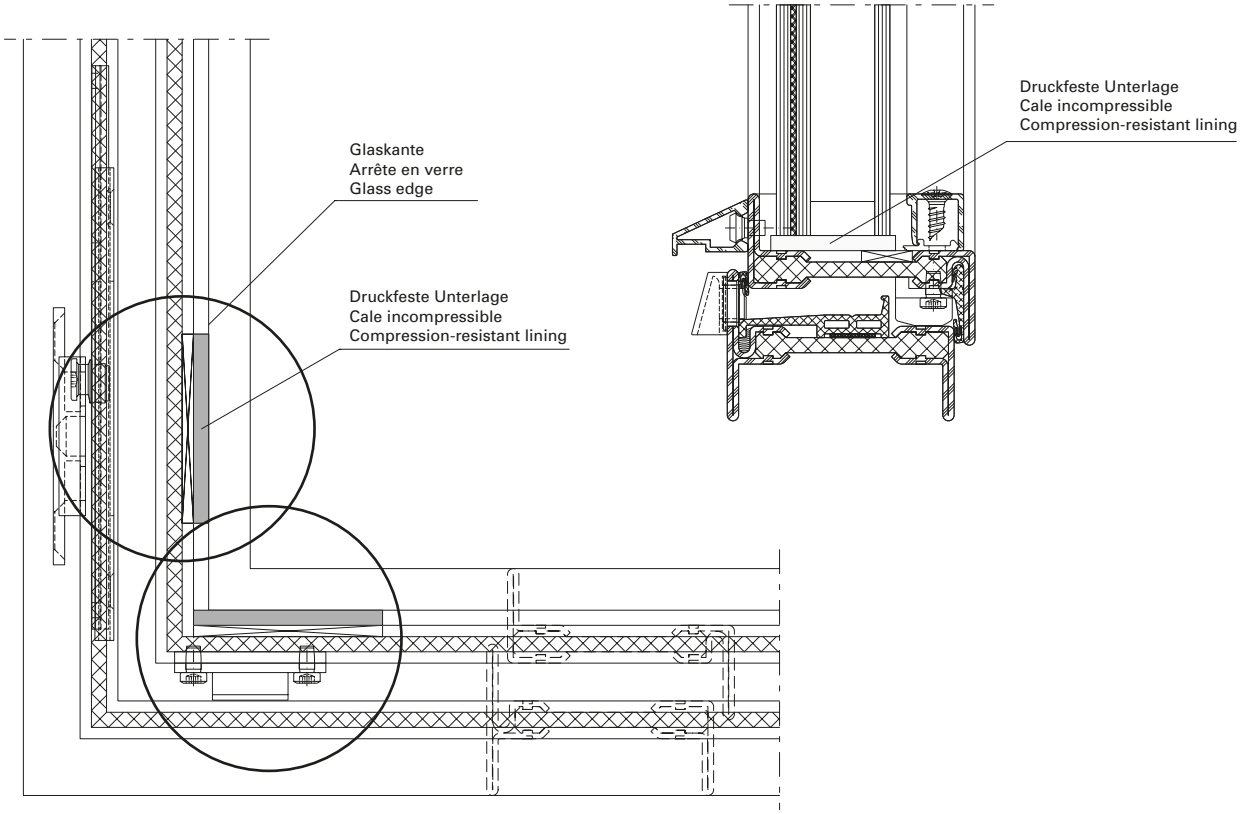
Glazing blocks the locking points



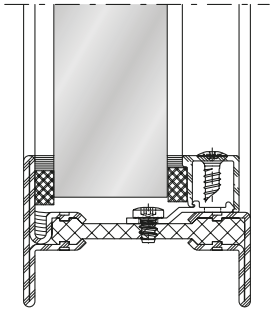
Sämtliche Verriegelungspunkte müssen zusätzlich verklotzt werden.

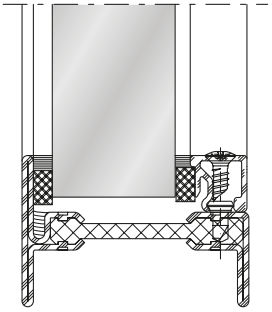
Tous les points de verrouillage doivent de plus être calés.

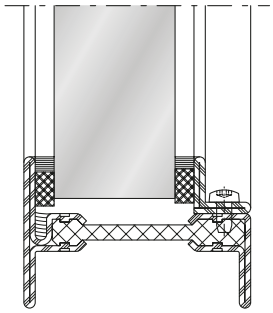
All locking points must additionally be blocked.

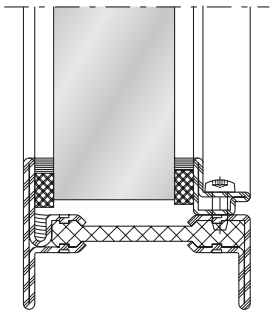


Glasleisten-Varianten

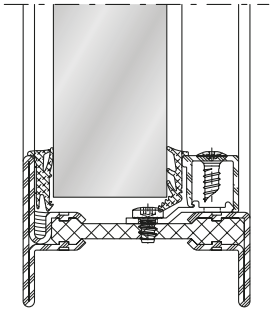


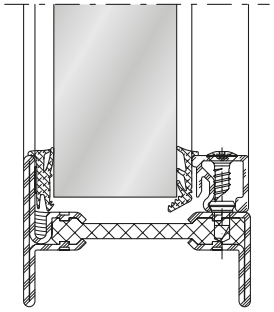


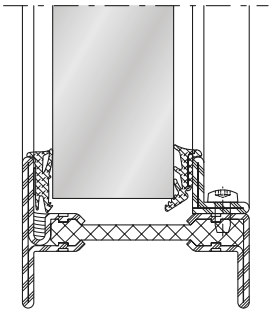


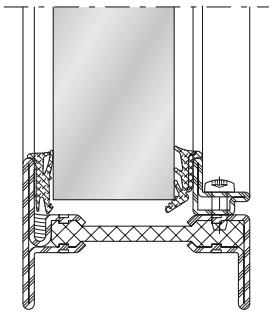


Variantes de parcloses



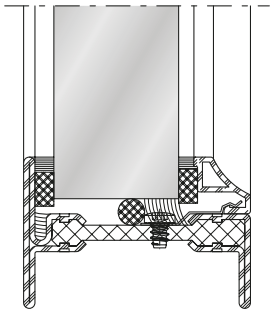




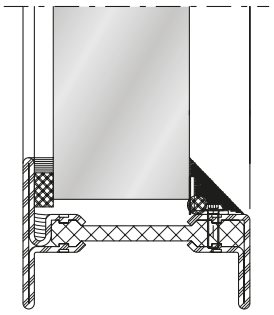


Glazing bead options

Glasleisten-Varianten | **Variantes de parcloses** | **Glazing bead options**

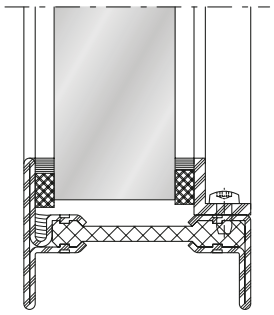


Stahl / Edelstahl

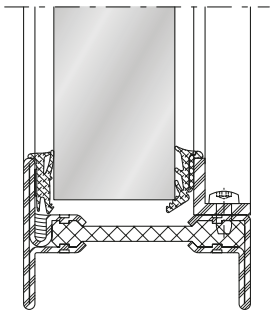


Acier / Acier Inox

Steel / Stainless steel

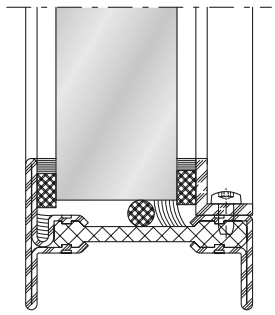


Aluminium

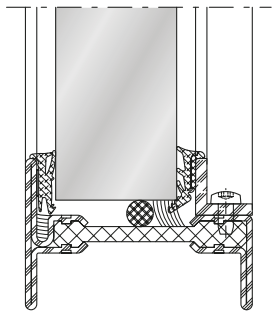


Aluminium

Aluminium

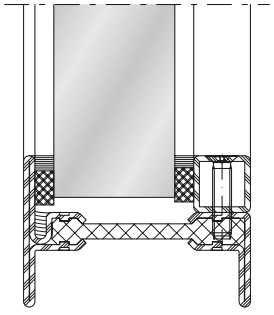


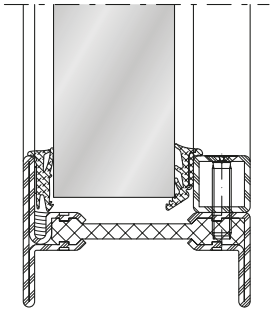
Stahl / Edelstahl



Acier / Acier Inox

Steel / Stainless steel

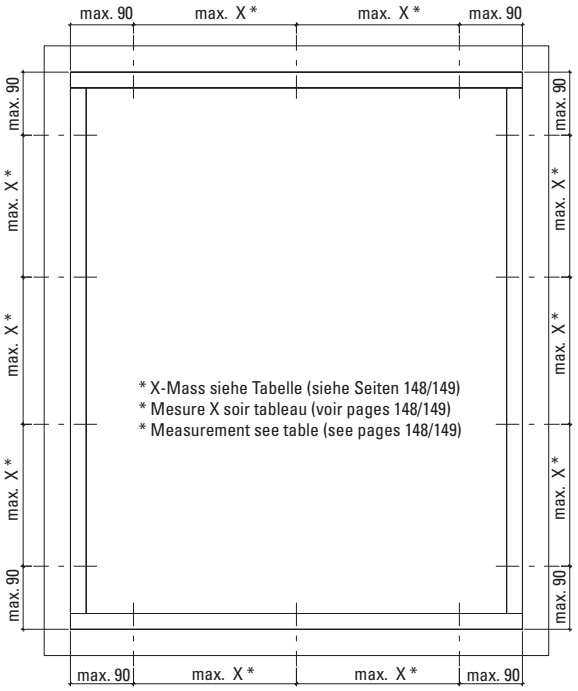


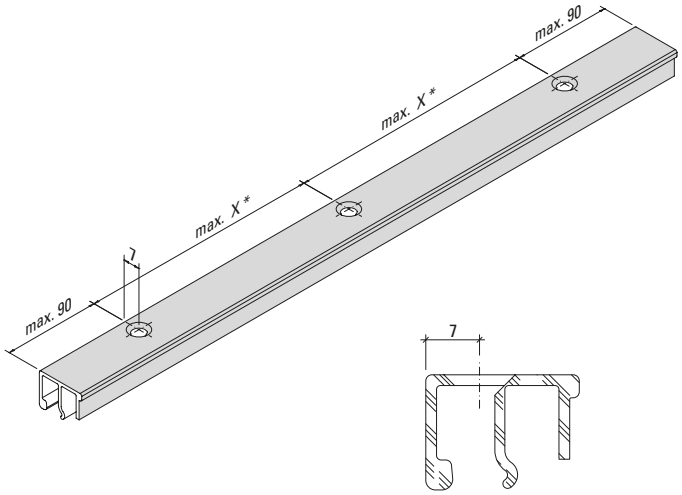


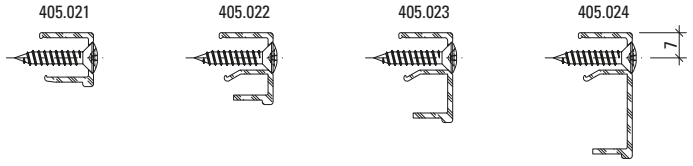
Glasleisten-Sicherung

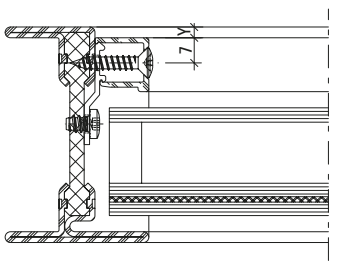
Blocage des parcloses

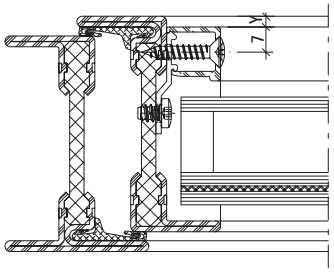
Glazing bead fixing

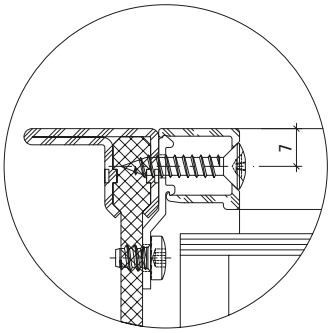


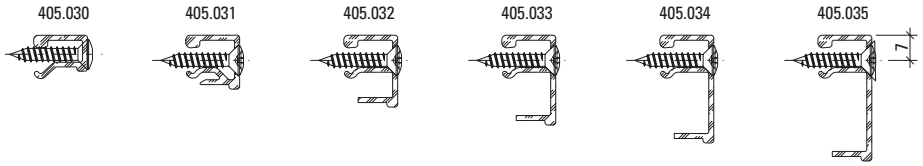


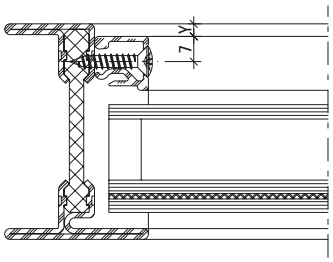


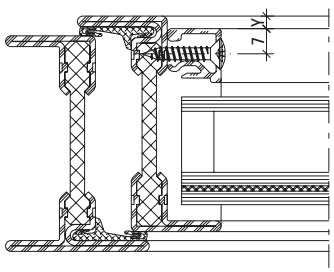


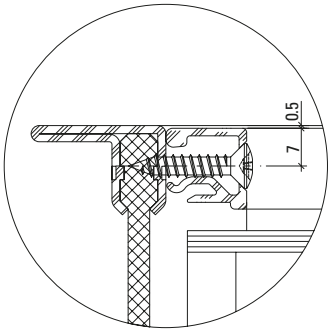












Glasleisten mit Sicherungsschraube Trockenverglasung

Parcloses avec vis de blocage Vitrage à sec

Glazing beads with securing screw Dry glazing

Glasleisten Parcloses Glazing beads		Mono P4A	Mono P5A	ISO P4A	ISO P5A	Paneele Panneaux Panels 2x1,5 mm
	405.021 - 405.023			250	250	250
	405.030 - 405.035	250	320	250	250	250
	402.190 - 402.192 402.590 - 402.592 402.990 - 402.992	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**
	62.510 Z - 62.512 Z	250	250	250	250	250
	406.930 - 406.933					
	Stahl-/Edelstahl-Winkel Cornière en acier/ acier Inox Steel angle/ stainless steel 15x15/25/30x3 mm	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**
	Aluminium-Winkel* Cornière en aluminium* Aluminium angle* 15x15/25/30x3 mm	250	250	250	250	250
	Stahlrohr / Edelstahlrohr Tube d'acier / Tube d'acier Inox Steel tube / Stainless steel tube 15x15/20/25/30/35x2 mm	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**

* mit Grundfalzversiegelung umlaufend
** wenn keine Anforderung an Wind/Wasser/Luft (Innenanwendung)

* avec scellement de feuillure de base périphérique
** en l'absence d'exigence de résistance au vent/à l'eau/ à l'air (utilisation intérieure)

* With rebate sealing on all sides
** If there are no requirements in terms of wind/water/air (internal use)

Hinweis:
Es können alle Klips-Glasleisten ohne Sicherungsschraube eingesetzt werden. Dabei ist eine umlaufende Grundfalzversiegelung mit Otto Chemie S81 einzusetzen.
Die Verträglichkeit mit dem Randverbund ist zu prüfen.

Remarque::
On peut utiliser toutes les parcloses à clip sans vis de blocage. Pour cela, on appliquera un scellement de feuillure de base périphérique avec Otto Chemie S81.
Il faut contrôler la compatibilité avec le collage des bords.

Note:
All clip-on glazing beads can be used without a securing screw. In such cases, rebate sealing on all sides with Otto Chemie S81 is required.
Compatibility with the edge seal must be checked.

Glasleisten mit Sicherungsschraube
Nassverglasung

Parcloses avec vis de blocage
Vitrage au silicone

Glazing beads with securing screw
Glazing with sealing

Glasleisten Parcloses Glazing beads		Mono P4A	Mono P5A	ISO P4A	ISO P5A	Paneele Panneaux Panels 2x1,5 mm
	405.021 - 405.023			400	400	400
	405.030 - 405.035	250	490	400	400	400
	402.190 - 402.192 402.590 - 402.592 402.990 - 402.992	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**
	62.510 Z - 62.512 Z	250	250	250	250	250
	406.930 - 406.933*			250***	250***	250***
	Stahl-/Edelstahl-Winkel Cornière en acier/ acier Inox Steel angle/ stainless steel 15x15/25/30x3 mm	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**
	Aluminium-Winkel* Cornière en aluminium* Aluminium angle* 15x15/25/30x3 mm	250	250	250	250	250
	Stahlrohr / Edelstahlrohr Tube d'acier / Tube d'acier Inox Steel tube / Stainless steel tube 15x15/20/25/30/35x2 mm	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**	250 520**
	Renoseal	1 Stück/Ecke 1 pièce/coin 1 per corner	1 Stück/Ecke 1 pièce/coin 1 per corner	1 Stück/Ecke 1 pièce/coin 1 per corner	1 Stück/Ecke 1 pièce/coin 1 per corner	1 Stück/Ecke 1 pièce/coin 1 per corner

* mit Grundfalzversiegelung umlaufend
** wenn keine Anforderung an Wind/Wasser/Luft (Innenanwendung)
*** Klips-Abstand

* avec scellement de feuillure de base périphérique
** en l'absence d'exigence de résistance au vent/à l'eau/ à l'air (utilisation intérieure)
*** espacement des clips

* With rebate sealing on all sides
** If there are no requirements in terms of wind/water/air (internal use)
*** Distance between clips

Hinweis:
Es können alle Klips-Glasleisten ohne Sicherungsschraube eingesetzt werden. Dabei ist eine umlaufende Grundfalzversiegelung mit Otto Chemie S81 einzusetzen.
Die Verträglichkeit mit dem Randverbund ist zu prüfen.

Remarque::
On peut utiliser toutes les parcloses à clip sans vis de blocage. Pour cela, on appliquera un scellement de feuillure de base périphérique avec Otto Chemie S81.
Il faut contrôler la compatibilité avec le collage des bords.

Note:
All clip-on glazing beads can be used without a securing screw. In such cases, rebate sealing on all sides with Otto Chemie S81 is required.
Compatibility with the edge seal must be checked.

Verglasung

Das System Janisol Arte 2.0 benötigt eine Nassverglasung. Der verwendete Dichtstoff (452.086) zur Versiegelung sollte mit dem Glaslieferanten abgestimmt werden und die Verträglichkeit der eingesetzten Materialien sichergestellt werden.

Für die Verglasung und Verklotzung sind folgende Regelwerke zu beachten:

- Verglasungsrichtlinien des Isolierglasherstellers
- Richtlinien des Institutes für Fenstertechnik, Rosenheim
- Richtlinien des Institutes des Glaserhandwerks für Verglasungstechnik und Fensterbau, Hadamar
- Nationale Anforderungen an das Glas wie z.B. Technische Regeln für die Verwendung von linienförmig gelagerten Verglasungen

Der Glaseinstand bei Janisol Arte beträgt lediglich 11 mm. Dies ist aufgrund der aktuellen und neuen DIN 18008-2 «Glas im Bauwesen» unkritisch, da der Glaseinstand mindestens 10 mm betragen muss, und dies grössenunabhängig!

– Beim Einsatz von 3-fach Isolierglas in Janisol Arte können die Klimabelastungen für das 3-fach Isolierglas sehr kritisch werden.
– Bei der Versiegelung von Janisol Arte ist darauf zu achten, dass die Versiegelungen gemäss DIN 18545 erstellt werden. Speziell aussen unten horizontal, damit das Wasser abfliessen kann (Schmutz, Belastung, Dichtstoff).

Vitrage

Le système Janisol Arte 2.0 nécessite un vitrage à silicone. Le produit d'étanchéité (452.086) utilisé pour le scellement devrait être choisi en accord avec le fournisseur de vitres et la compatibilité des matériaux employés assurée.

Tenir compte des règlements suivants pour le vitrage et le calage:

- Directives de vitrage du fabricant de verre isolant
- Directives de l'Institut pour la technique des fenêtres, Rosenheim
- Directives de l'Institut de la profession des vitriers pour la technique de vitrage et la construction de fenêtres, Hadamar
- Exigences nationales vis-à-vis du verre telles que les règles techniques pour l'utilisation de vitrages linéaires

La prise en feuillure Janisol Arte n'est que de 11 mm, ce qui n'est pas critique en raison de la norme actuelle et de la nouvelle DIN 18008-2 «Verre dans l'industrie du bâtiment» car la prise en feuillure doit être d'au moins 10 mm, indépendamment de la taille!

– Les contraintes climatiques sont très critiques pour un verre isolant triple quand ce dernier est utilisé dans Janisol Arte.
– Veiller lors du scellement de Janisol Arte à ce qu'il soit opéré selon DIN 18545. Spécialement à l'extérieur en bas à l'horizontale afin que l'eau puisse s'écouler (salissures, charge, produit d'étanchéité).

Glazing

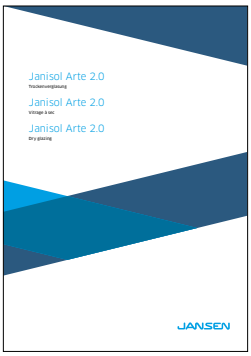
The system Janisol Arte 2.0 requires the use of wet glazing. Arrange the sealing compound (452.086) to be used with the glass supplier and confirm the compatibility of the materials in use.

Note the following regulations for glazing and blocking:

- Glazing guidelines from the insulating glass manufacturers
- Guidelines of the Institute for Window Technology, Rosenheim, Germany
- Guidelines of the «Institut des Glaserhandwerks für Verglasungstechnik und Fensterbau» (Institute of Glassmakers for Glazing and Window Technology), Hadamar, Germany
- National requirements for glass such as the Technical regulations for glazing held in by pressure plates

The glass edge cover is just 11 mm for Janisol Arte. This is not critical due to the current, new standard DIN 18008 - 2 «Glass in Building» as the glass edge cover has to be at least 10 mm irrespective of size.

– When using triple insulating glass in Janisol Arte, the climatic stresses for the triple insulating glass may be very critical.
– When sealing Janisol Arte, ensure that the sealing is done in accordance with DIN 18545. Pay special attention to the outside bottom horizontal seal to ensure that water can run off (dirt, sealing compound).



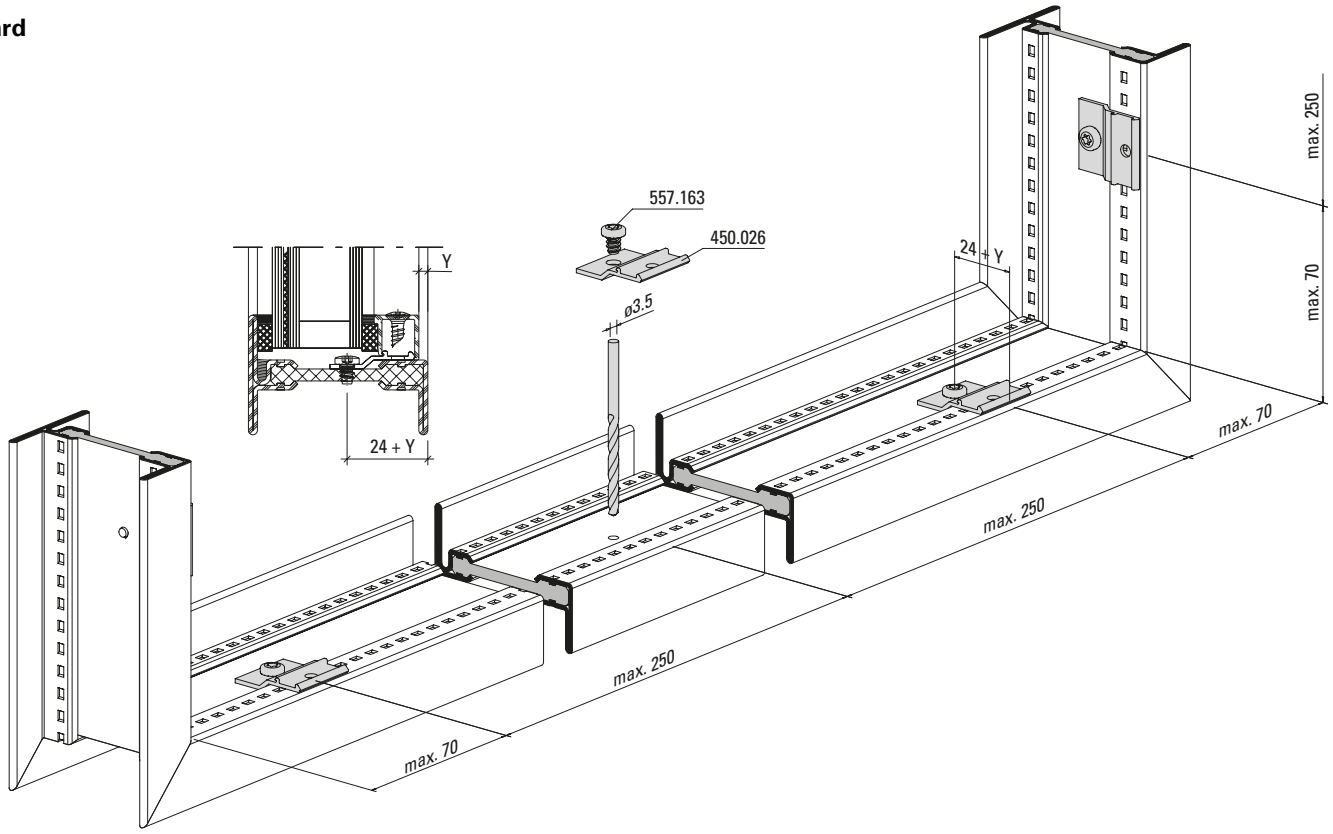
Janisol Arte 2.0 (Trockenverglasung)
Bei Anwendung der Trockverglasung im System Janisol Arte 2.0 steht Ihnen eine separate Dokumentation zur Verfügung. Diese Dokumentation ist immer vorab zu konsultieren.

Janisol Arte 2.0 (Vitrage à sec)
Une documentation séparée est disponible en cas d'utilisation du vitrage à sec dans le système Janisol Arte 2.0. Cette documentation doit toujours être consultée préalablement.

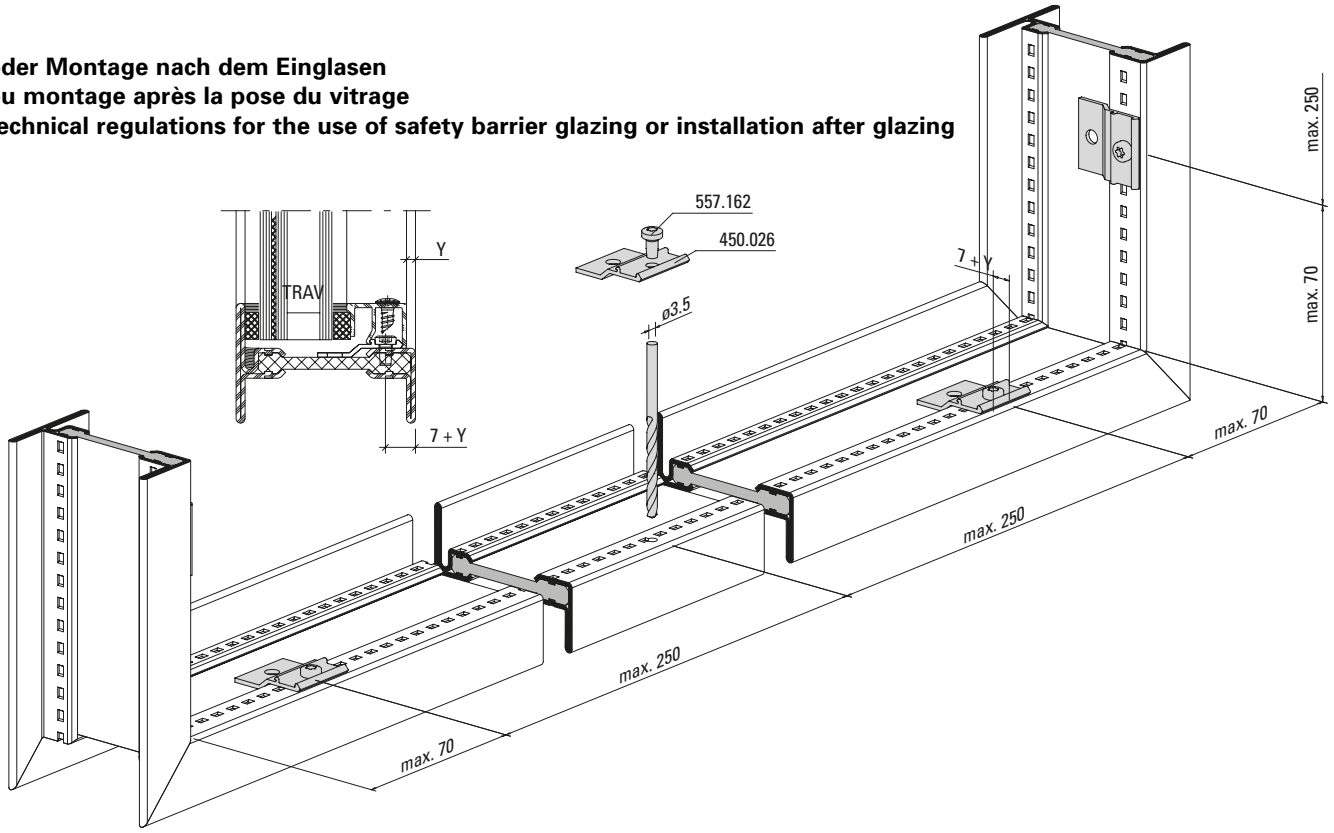
Janisol Arte 2.0 (Dry glazing)
Separate documentation is available for use of dry glazing in the Janisol Arte 2.0 system. This documentation must always be consulted beforehand.

Einbau Glasleisten-Klipsstück 450.026 **Montage clip pour parclose 450.026** **Installation of glazing bead clip 450.026**

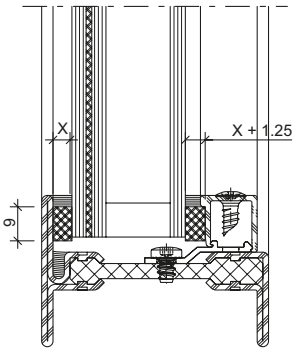
Standard



TRAV oder Montage nach dem Einglasen
TRAV ou montage après la pose du vitrage
TRAV technical regulations for the use of safety barrier glazing or installation after glazing



Bestimmung der Distanzbänder und des Falzspiels



Bestimmung Distanzband
Détermination des bandes d'écartement
Determining packing strips

X:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite

Z:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite + 1 mm

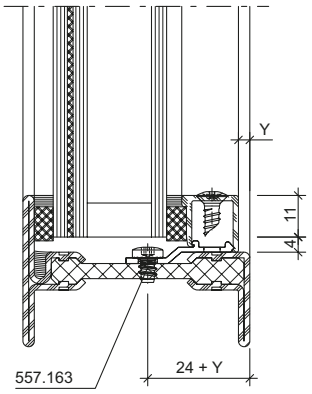
Y = max. 5 mm

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Glasbestellung
Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen.
Randverbund möglichst klein.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Détermination des bandes d'écartement et les jeu de feuillure



Falzspiel
Jeu de feuillure
Rebate allowance

X:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint

Z:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint + 1 mm

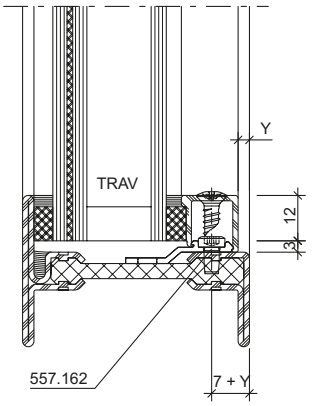
Y = max. 5 mm

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux directives la norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Commande de vitrage
Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Determining packing strips and rebate allowance



X:
Thickness of packing strip =
Width of joint

Z:
Thickness of packing strip =
Width of joint + 1 mm

Y = max. 5 mm

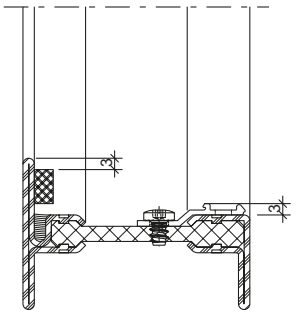
Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to the current DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Glass order
Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

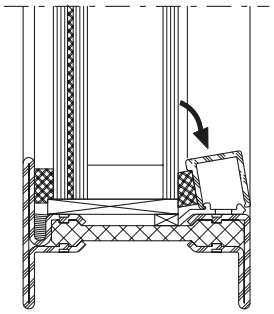
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Einbau Füllelemente mittels Nassverglasung (Versiegelung)

Ablaufschritte Glaseinbau



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



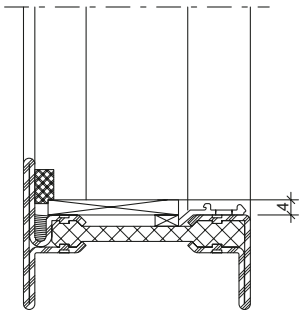
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

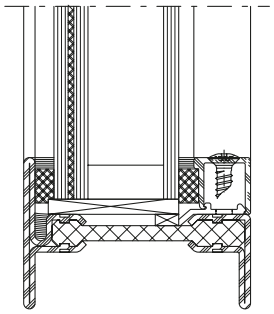
Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side

Montage éléments de remplissage avec vitrage au silicone

Procédure pour la pose des vitres



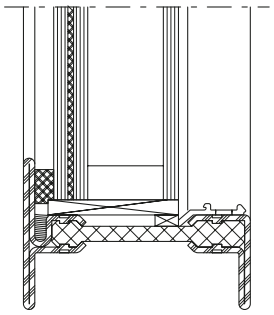
Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



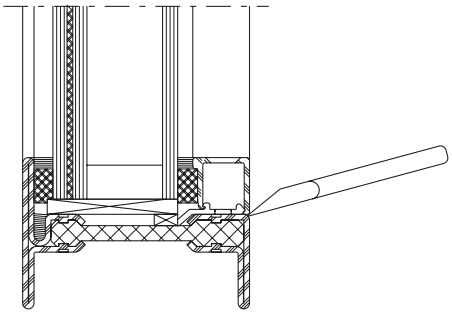
Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside

Installation infill elements with glazing with sealing compounds

Steps in fitting glass panes



Glaselement einsetzen
Poser l'élément de vitrage
Insert glass pane



Demontage
Silikonfuge auf ganzer Länge aufschneiden. Mit einem Kunststoffkeil die Glasleiste an einem Ende leicht vom Profil anheben und die geklemmte Keilspitze zum anderen Ende der Glasleiste ziehen.

Démontage
Couper le joint en silicone sur toute sa longueur. Soulever légèrement l'extrémité de la parclose du profilé à l'aide d'une cale en plastique et tirer la pointe biseautée vers l'autre extrémité de la parclose.

Dismantling
Cut open silicon joint along entire length. Slightly lift the glazing bead from the profile at one end using a plastic wedge and push the thin end of the wedge to the other end of the glazing bead.

Einbau-Hinweise

Einbau der Innendichtung

Auswahl der Innendichtung
Die Auswahl der Innendichtung erfolgt nach untenstehender Tabelle. Massgebend ist die Fugenbreite zwischen innerem Glasrand und Glasleiste.

Montage der Innendichtung
Je nach Fugenbreite und Auswahl der Innendichtung ist der Abreisssteg (X) vor dem Einbau abzureissen. Die Innendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in 30° Gehrung zu schneiden.

Montage der Innendichtung
Die Innendichtung sollte ca. 5 cm entfernt von der Ecke eingesetzt und erst dann in die Gehrung hinein geschoben werden.

Tipps

- Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtung im Bereich der Glasklötze und Glasleistenhalter.
- Dichtungen vor dem Einbau warm (Raumtemperatur) lagern.
- Dichtungen vorgängig mit Seifenwasser besprühen.

Consignes de montage

Montage du joint intérieur

Choix du joint intérieur
Le choix du joint intérieur s'effectue suivant le tableau ci-dessous. Le plus important est la largeur du joint entre la bordure intérieure du vitrage et la parclose.

Montage du joint intérieur
Suivant la largeur des joints et le choix du joint intérieur, la partie déchirable (X) doit être arrachée avant le montage. Les joints intérieurs doivent au préalable être coupés d'onglet à 30° avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

Montage du joint intérieur
Le joint intérieur doit être placé à env. 5 cm de l'angle, puis enfoncé dans l'onglet.

Conseils

- De fines tôles d'acier (ex: 0,15 mm) facilitent l'enfoncement du joint dans la zone des cales de vitrage et clips pour parclose.
- Stocker les joints au chaud (à température ambiante) avant de les monter.
- Vaporiser au préalable les joints à l'eau savonneuse.

Installation instructions

Installing the inner weatherstrip

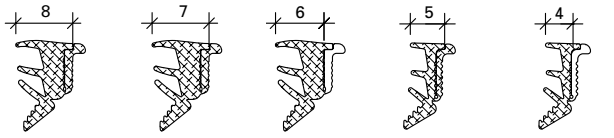
Selection of inner weatherstrip
Inner weatherstrips are selected according to the table given below. The spacing width between inner glazing edge and glazing is the critical factor.

Assembling the inner weatherstrip
Depending on the spacing width and selection of the inner sealant, the detachable strip (X) is to be torn off before installation. The inner weatherstrips are to be cut in the 30° mitre, initially slightly oversized (approx. 5 mm/m).

Installing the inner weatherstrip
The inner weatherstrip should be set approx. 5 cm away from the corner and only then be pushed into the mitre.

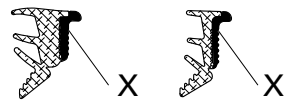
Tips

- Thin steel sheets (e.g. 0.15 mm) make pushing in the weatherstrip easier in the region around the glazing bridges and glazing bead clips.
- Store the weatherstrips in a warm (ambient temperature) environment before installation.
- Spray the weatherstrips with soapy water as a preliminary.



455.610 455.610 455.610 455.609 455.609

Innendichtungen (Glasleisten-Seite)
Joints intérieurs (côté parcloses)
Inner weatherstrip (glazing bead side)

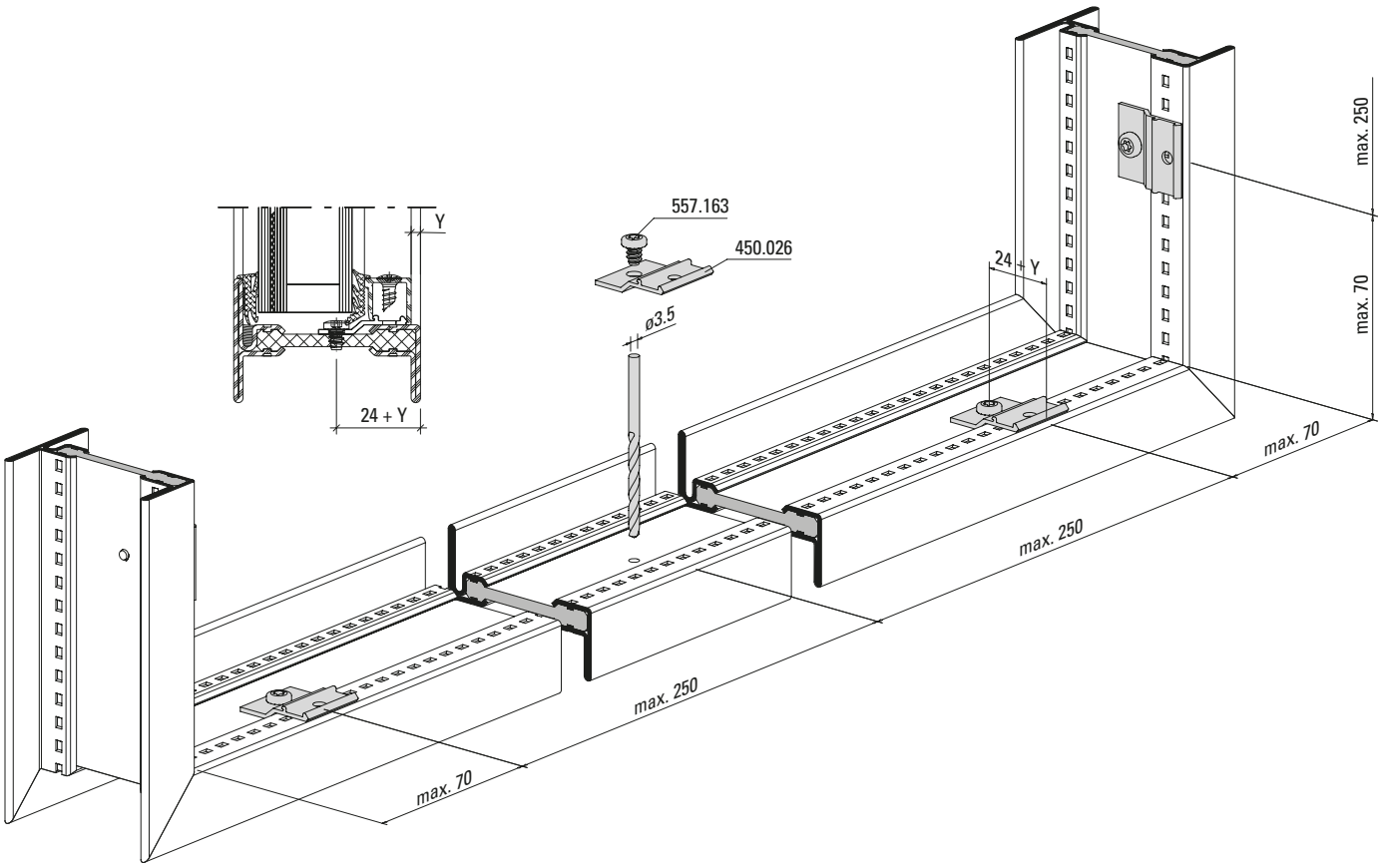


Steg abreissen
Arracher la partie déchirable
Detaching strip

Einbau Glasleisten-Klipsstück 450.026

Montage clip pour parclose 450.026

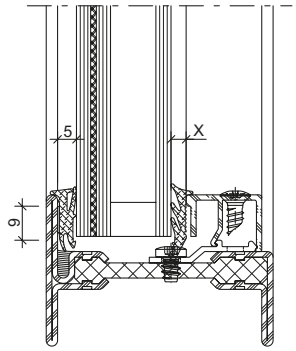
Installation of glazing bead clip 450.026



Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

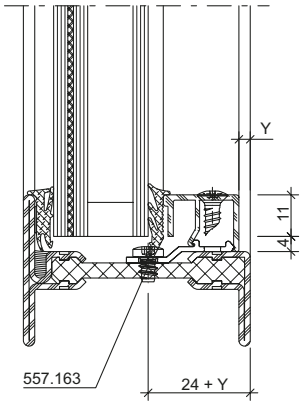
Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



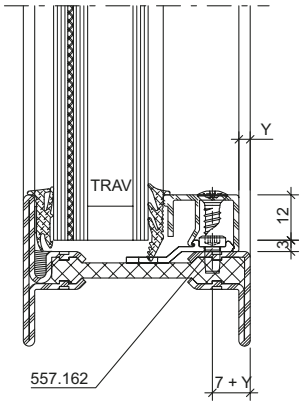
Aluminium-Glasleiste
Parclose en aluminium
Aluminium glazing bead

X:
Fugenbreite



Aluminium-Glasleiste
Parclose en aluminium
Aluminium glazing bead

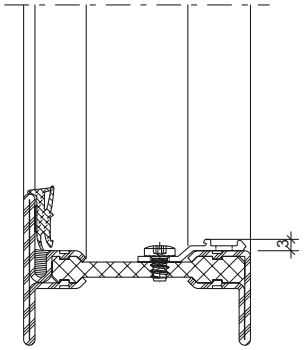
X:
Largeur de joint



Falzspiel
Jeu de feuillure
Rebate allowance

X:
Width of joint

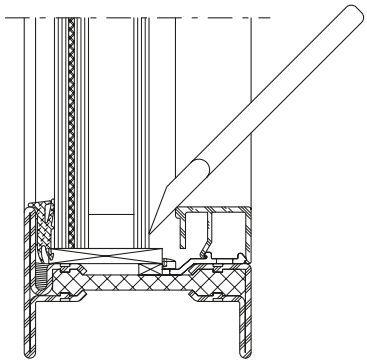
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



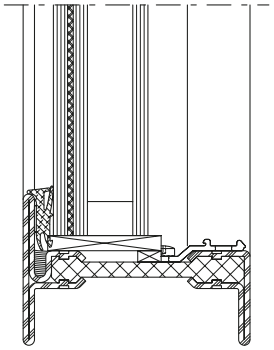
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

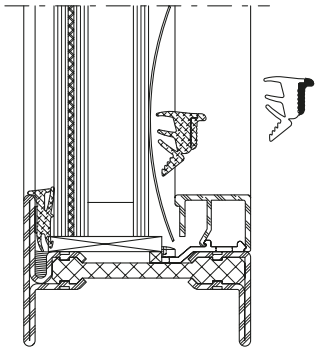
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



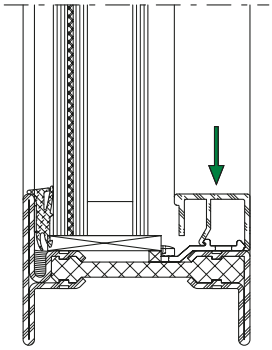
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

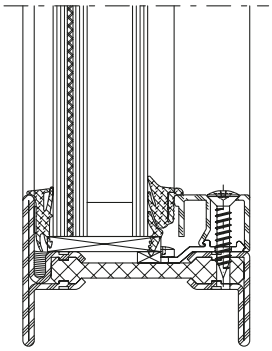
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

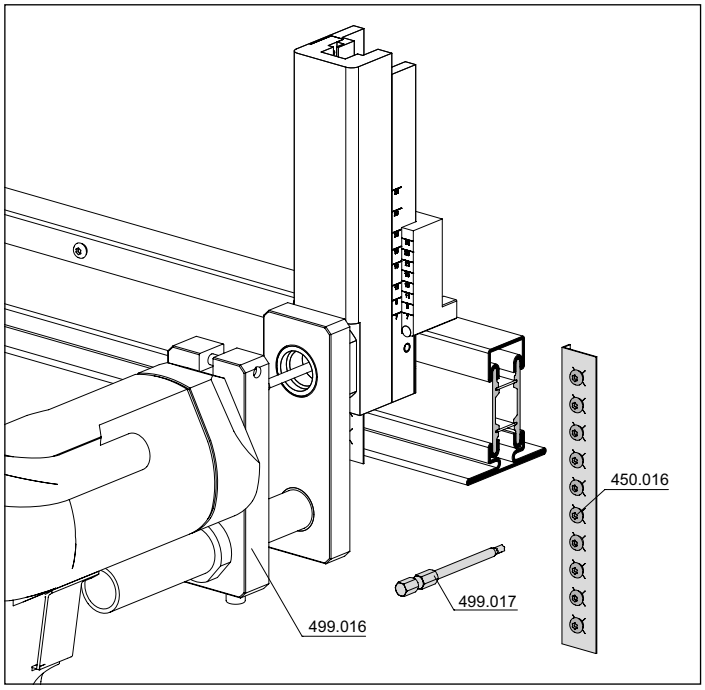
Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

Befestigungsknöpfe Aluminium-Glasleisten

Boutons de fixation Parcloses en aluminium

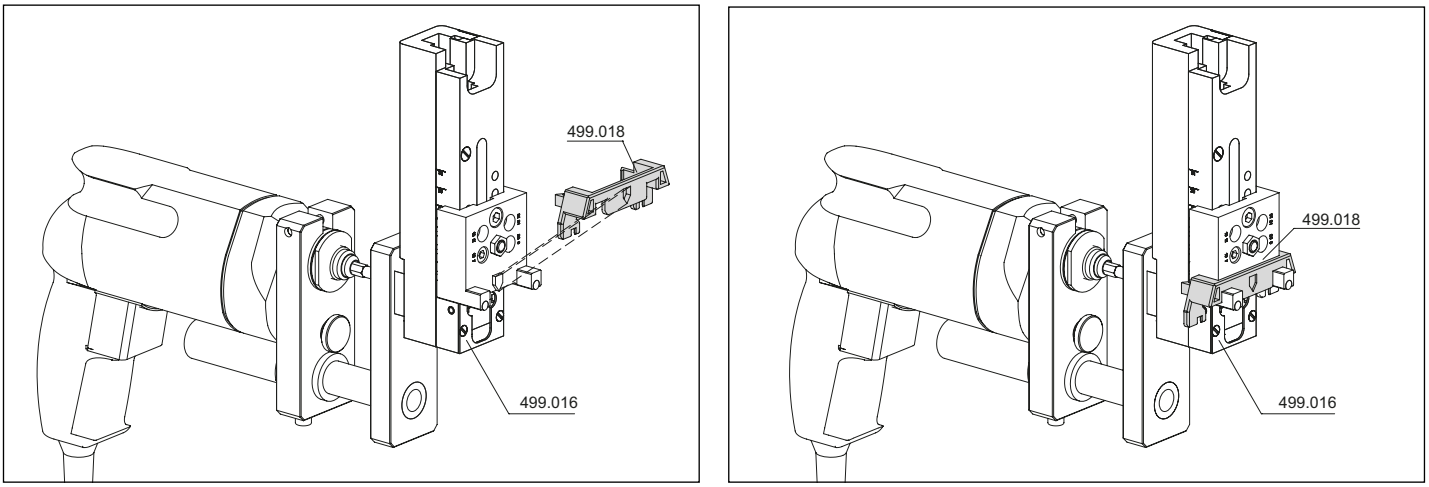
Fixing studs Aluminium glazing beads



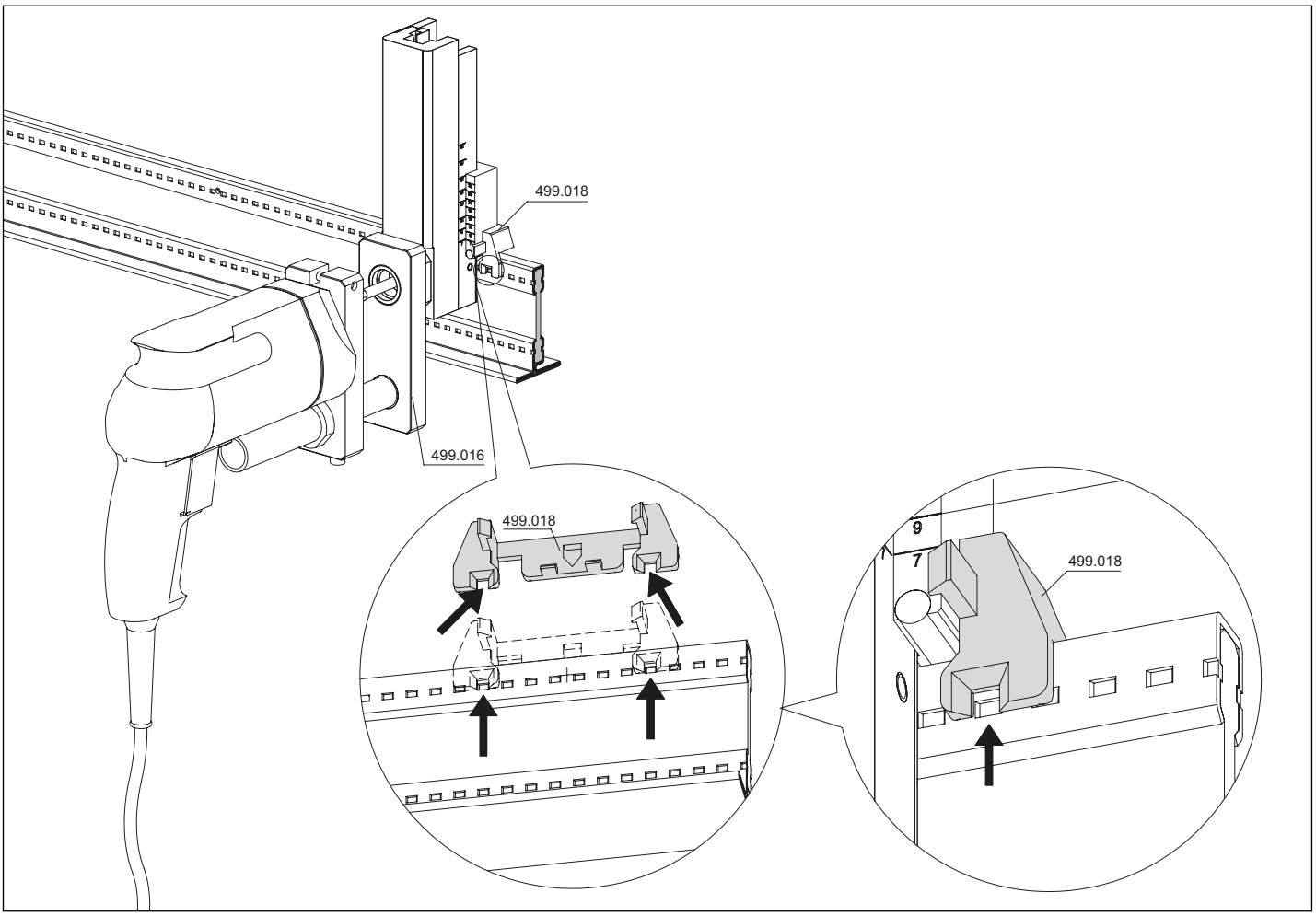
Bei **Profilen mit Kammermass 25 oder 50 mm** direkt mit dem Befestigungsset den Befestigungsknopf 450.016 montieren. Tiefenanschlag an einem Musterprofil genau einstellen (siehe Anleitung im Befestigungset).

Pour **profilés avec des cotes de caisson 25 ou 50 mm**, effectuer le montage directement avec le kit de fixation et le bouton de fixation 450.016.
Régler avec précision la butée de profondeur avec un profilé modèle (voir instructions dans la machine à poser les boutons de parclose).

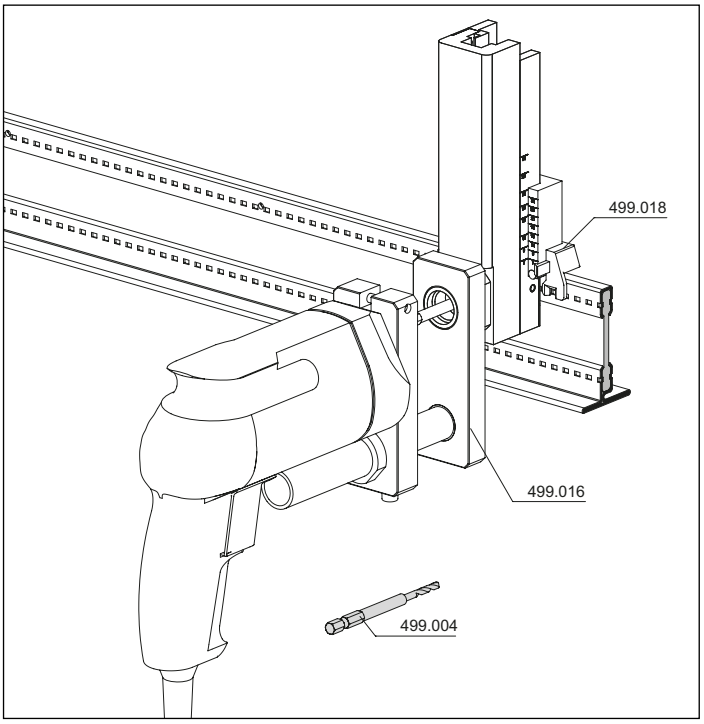
For **profiles with chamber dimensions 25 or 50 mm**, install directly with fixing kit and fixing stud 450.016.
Set depth stop exactly on a sample profile (see instructions in fixing kit).



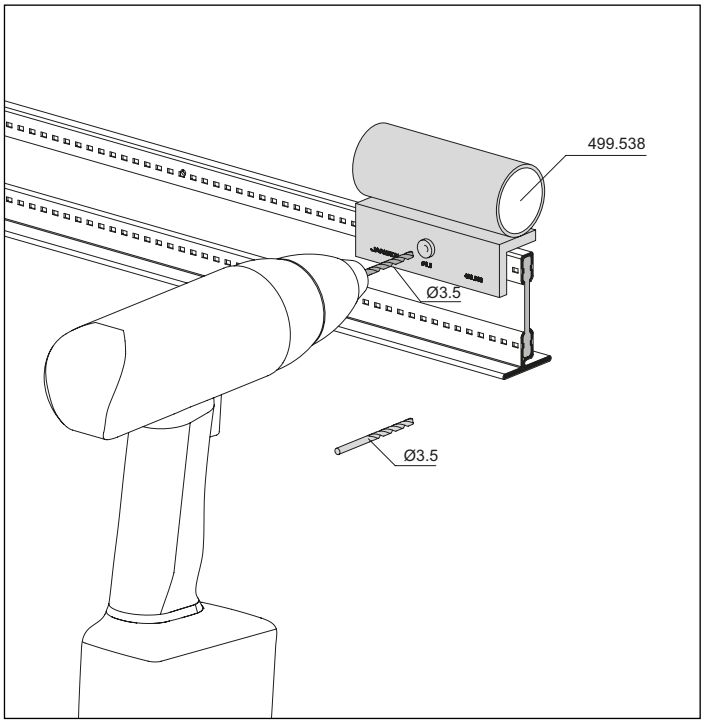
Für **Profile mit Kammermass 10 mm** Positionierhilfe 499.018 montieren
Pour **profilés avec des cotes de caisson 10 mm,** monter l'accessoire de positionnement 499.018
For **profiles with chamber dimensions 10 mm,** install positioning guide 499.018



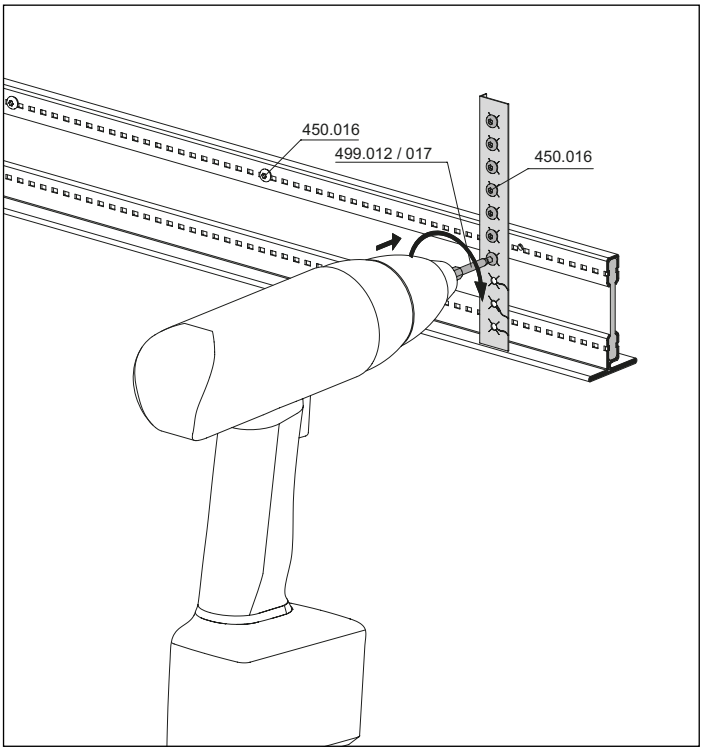
Positionierhilfe 499.018 an den Sicken ausrichten
Orienter l'accessoire de positionnement 499.018 au niveau des moulures
Align positioning guide 499.018 to the crimps



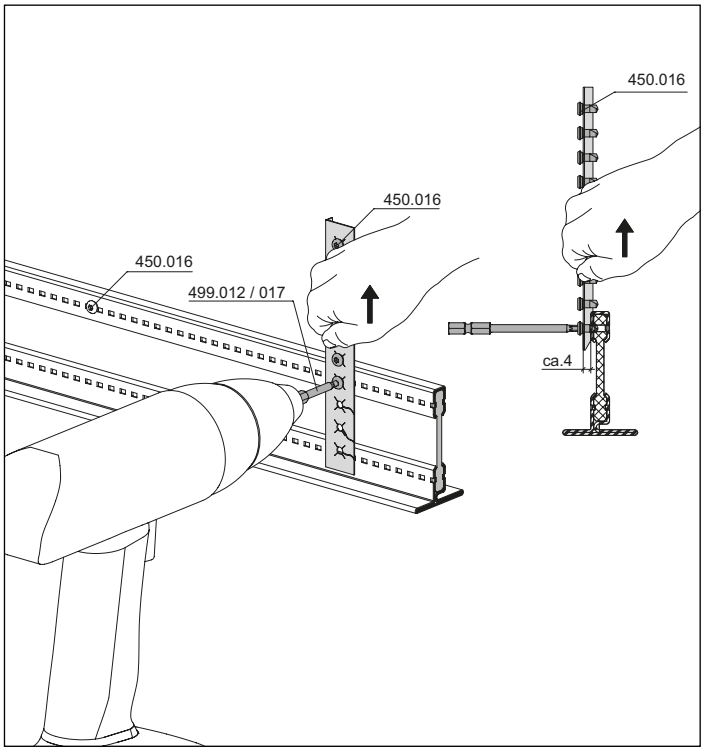
Mit Befestigungsset und Bohrer 499.004 vorbohren
Effectuer un préperçage avec le kit de fixation et le foret 499.004
Pre-drill using fixing kit and drill bit 499.004



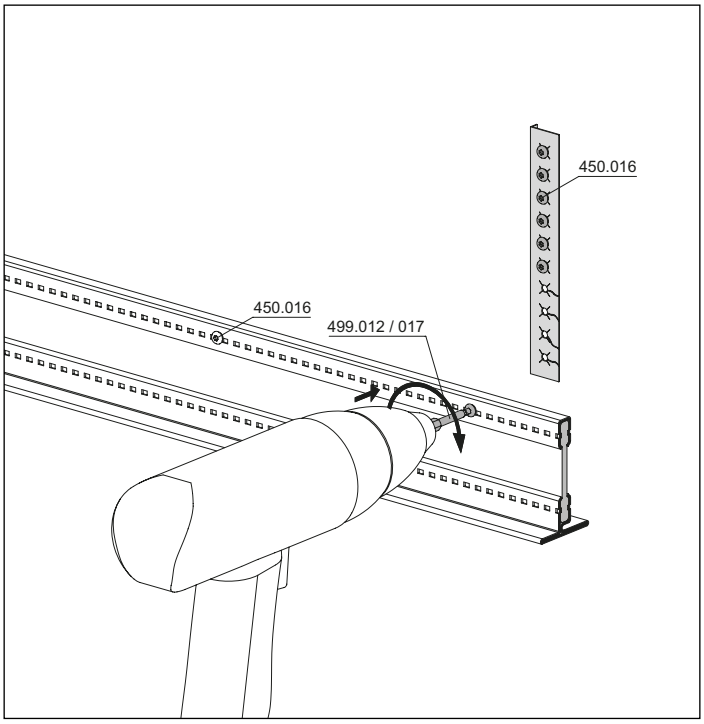
Variante: Mit Hand-Bohrlehre 499.538 vorbohren
Variante: Effectuer un préperçage avec le gabarit de perçage à main 499.538
Option: Pre-drill with hand-held drilling jig 499.538



Befestigungsknopf 450.016 ansetzen und eindrehen
Appliquer le bouton de fixation 450.016 et le visser avec la visseuse
Position fixing stud 450.016 and screw in place



Kartonstreifen abziehen
Retirer la bande de carton
Remove cardboard strip



Befestigungsknopf 450.016 fest anziehen
Bien serrer le bouton de fixation 450.016
Firmly tighten fixing stud 450.016

Hinweis:
Falls ein Span unter dem Schraubenkopf verklemmt, Befestigungsknopf leicht lösen und Span entfernen. Knopf wieder fest eindrehen.

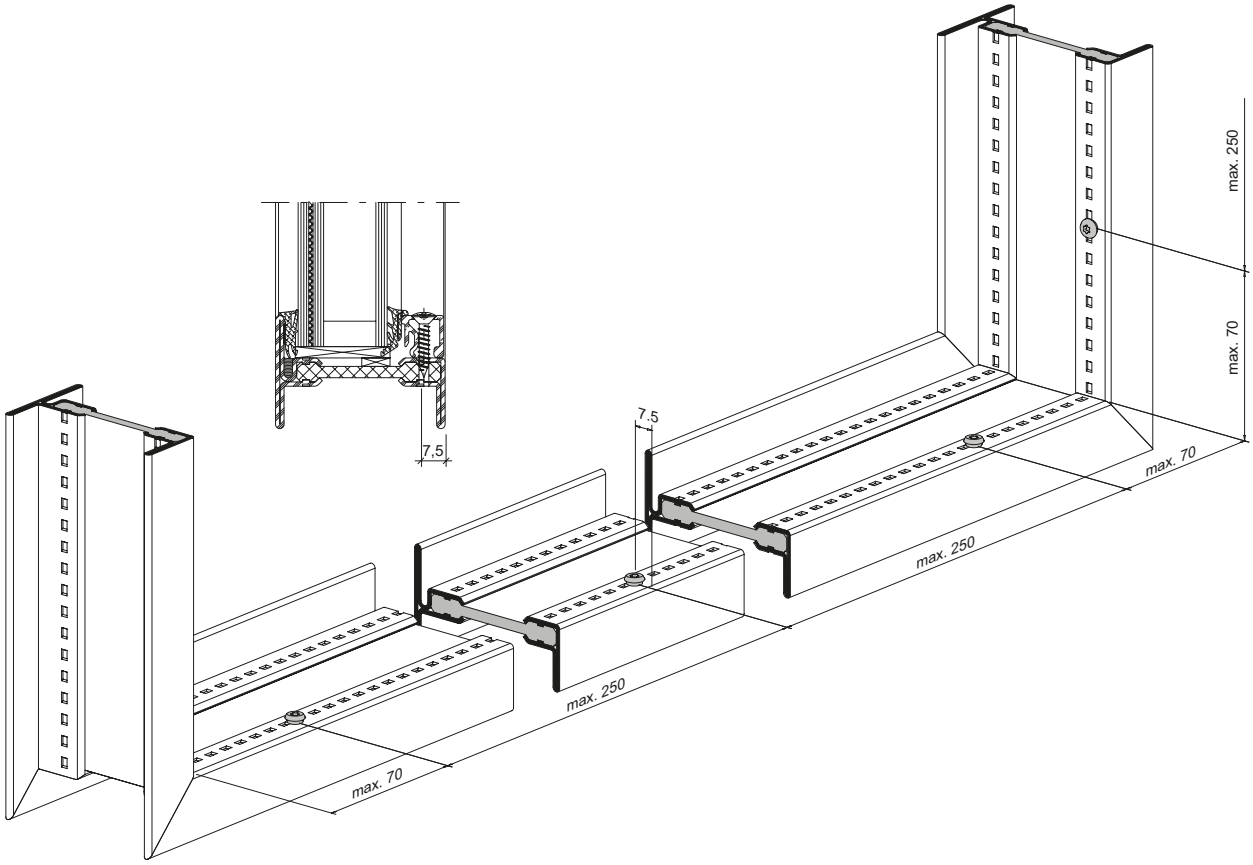
Remarque:
Si un copeau est coincé sur la tête de vis, desserrer légèrement cette tête et enlever le copeau. Resserrer la tête.

Note:
If a splinter gets stuck under the head of the screw, loosen the fixing stud slightly and remove the splinter. Firmly tighten the stud once again.

Einbau Glasleisten-Befestigungsknöpfe 450.016

Montage boutons de fixation 450.016

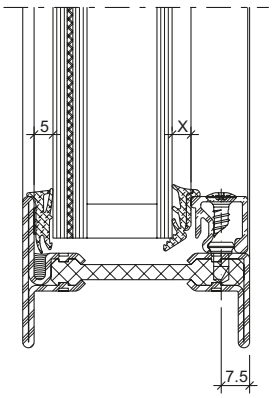
Installation fastening studs 450.016

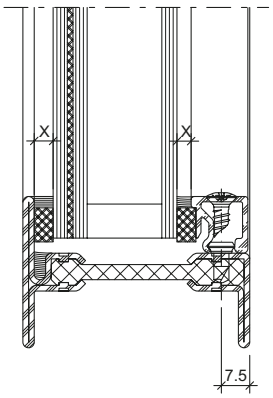


Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



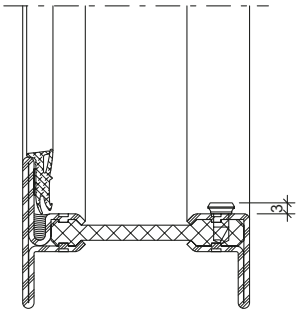


X:
Fugenbreite

X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

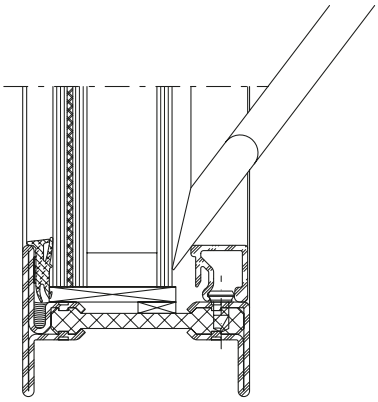
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



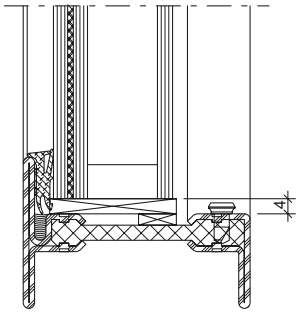
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

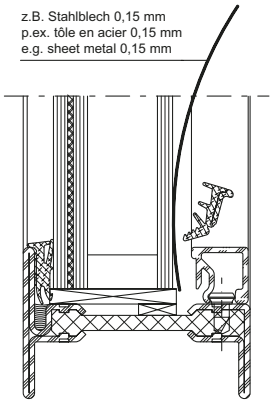
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



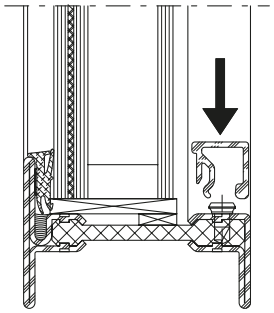
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

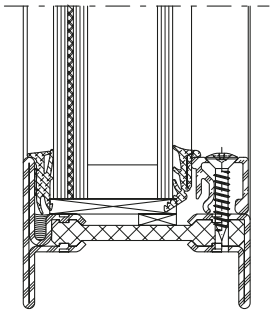
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

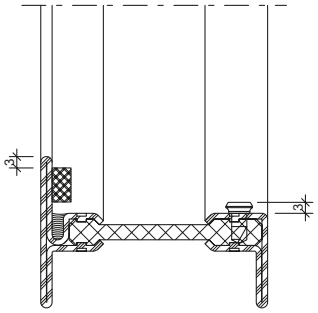
Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

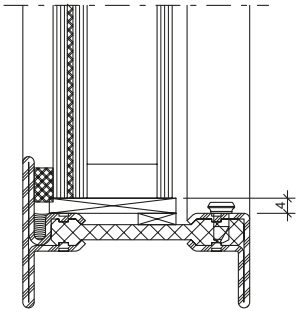
Ablaufschritte Glaseinbau

Procédure pour la pose des vitres

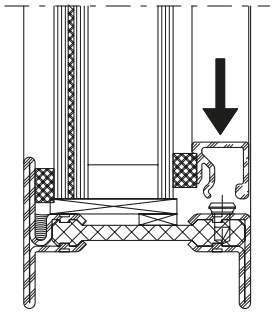
Steps in fitting glass panes



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



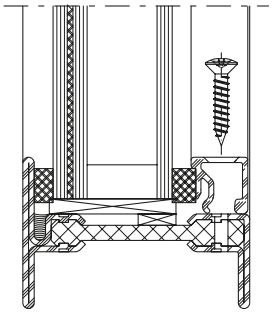
Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



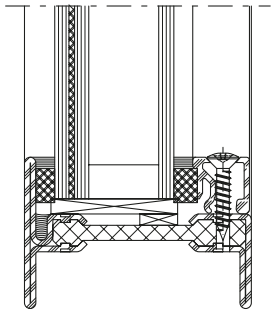
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

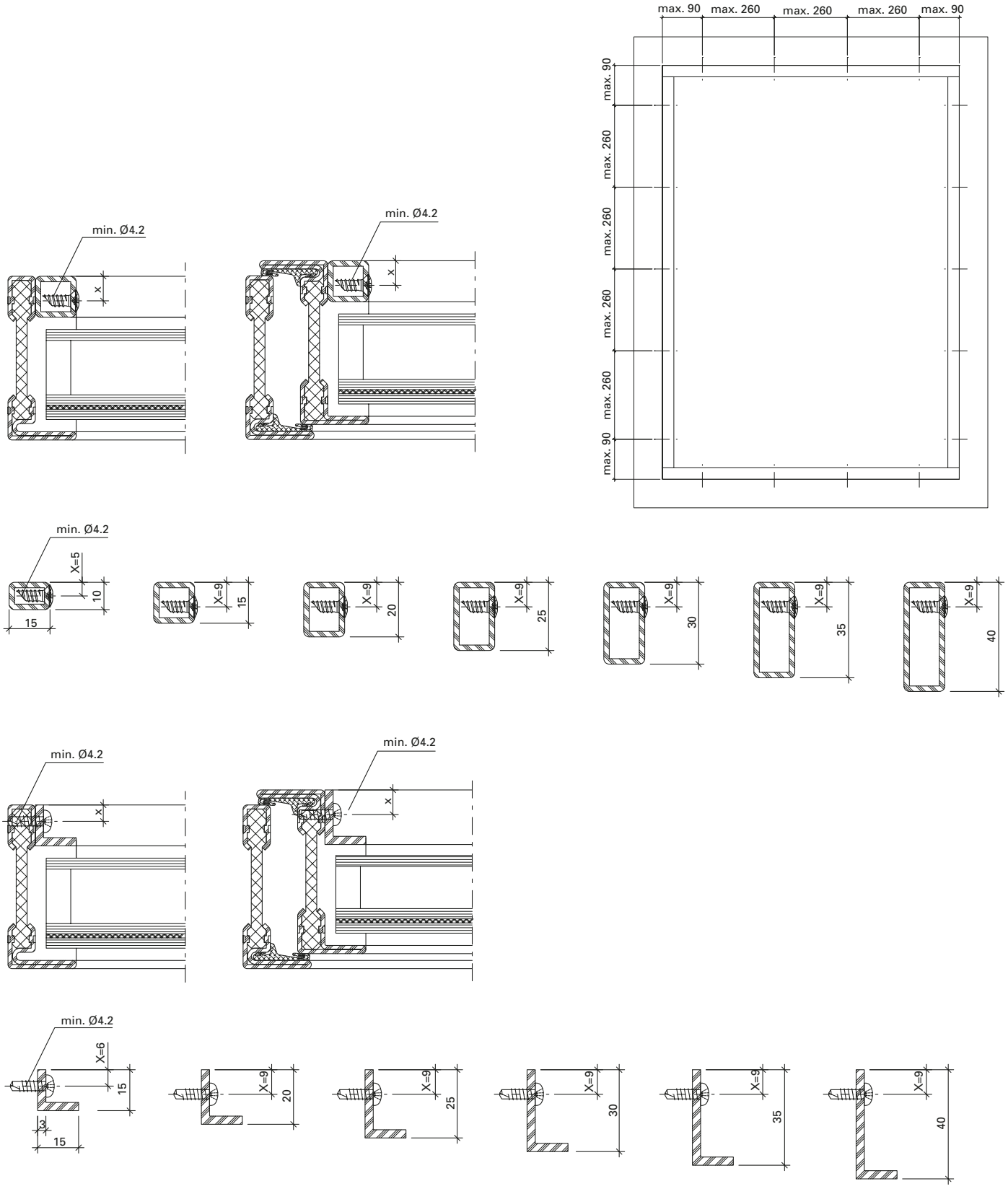
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Lochabstand für handelsübliche Profile und Winkelkontur-Glasleisten

Écart entre les trous pour profilés usuels et prcloses à contour angulaire

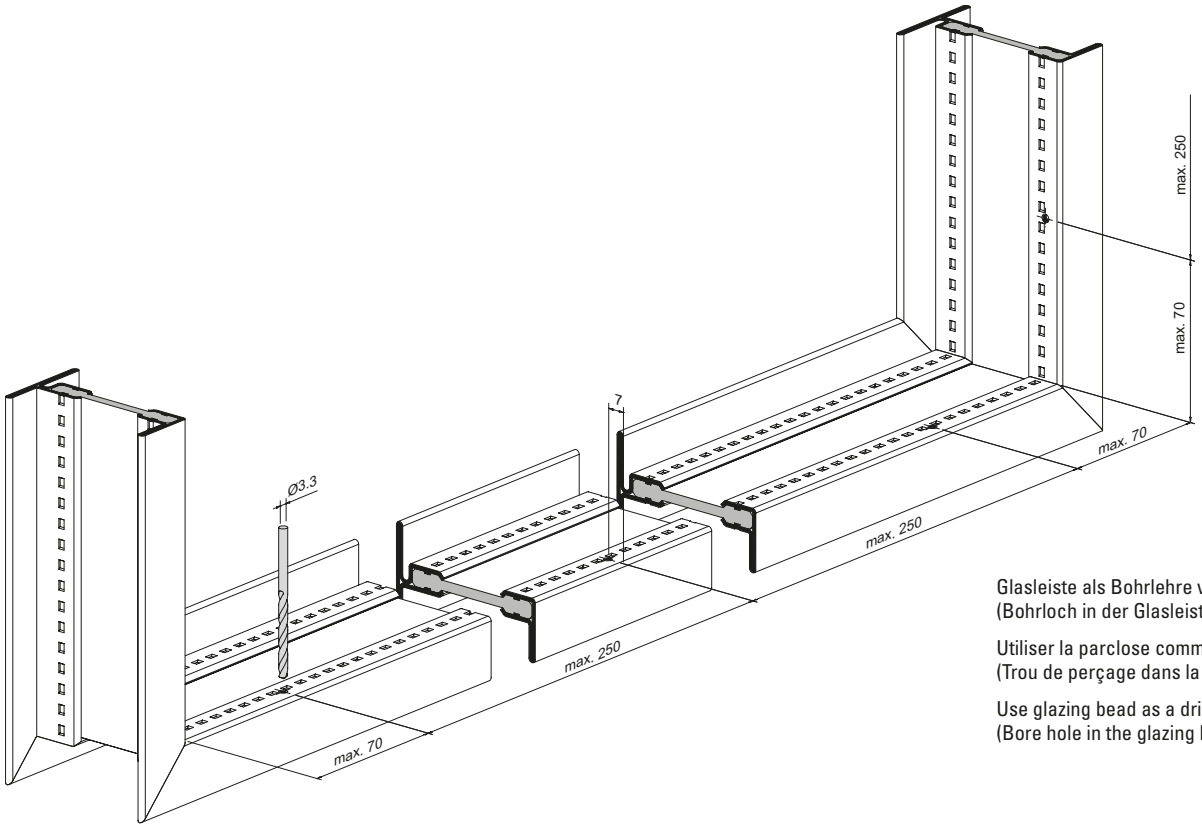
Hole spacing for standard profiles and angle contour glazing beads



Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads



Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

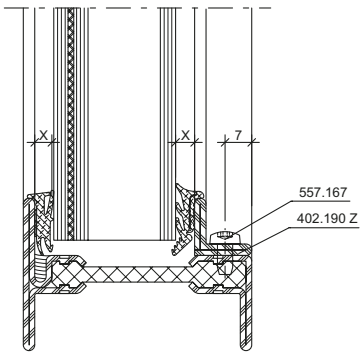
Utiliser la parclose comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parclose ø 4 mm)

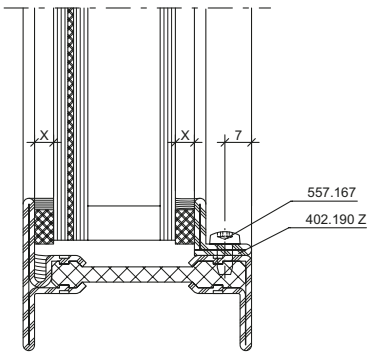
Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance





X:
Fugenbreite

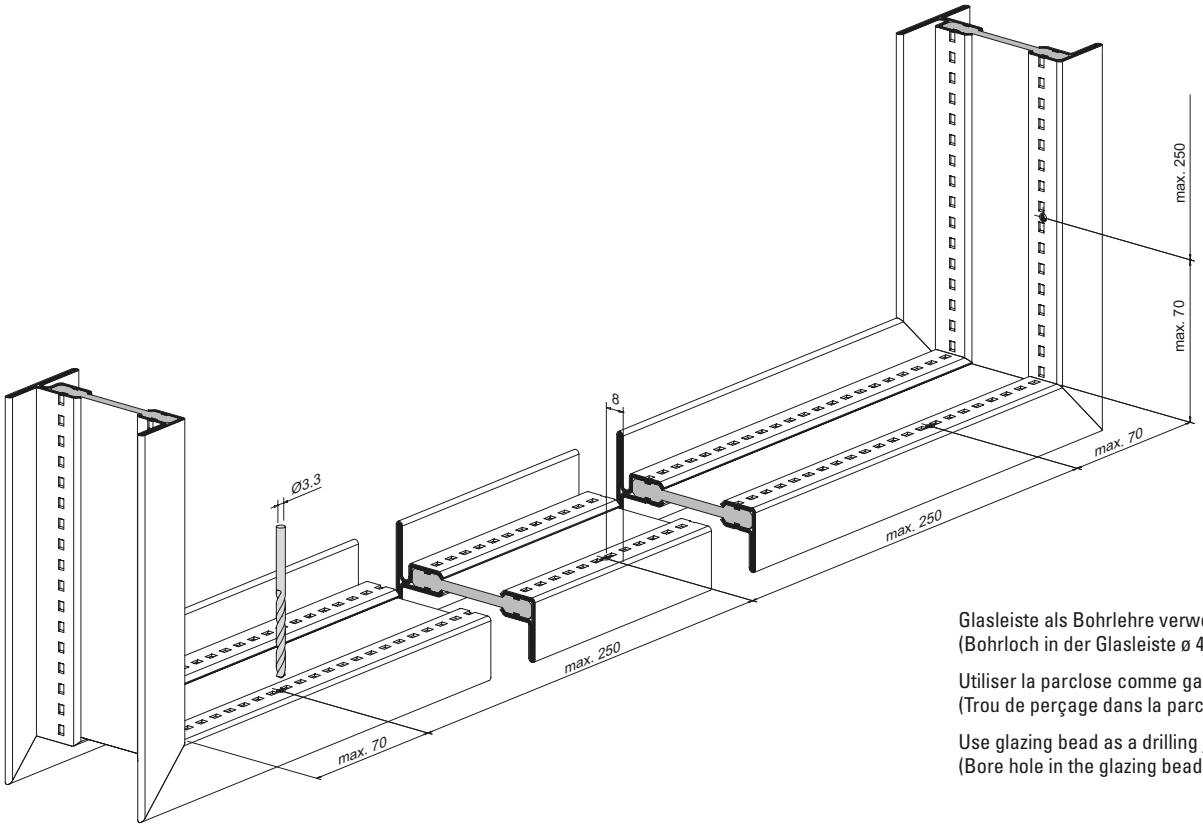
X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads



Glasleiste als Bohrlehre verwenden
(Bohrloch in der Glasleiste ø 4 mm)

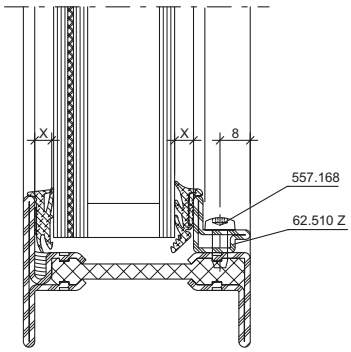
Utiliser la parclose comme gabarit de perçage
(Trou de perçage dans la parclose ø 4 mm)

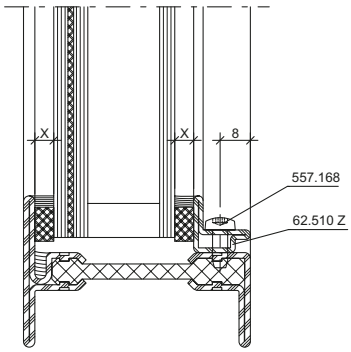
Use glazing bead as a drilling jig
(Bore hole in the glazing bead ø 4 mm)

Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



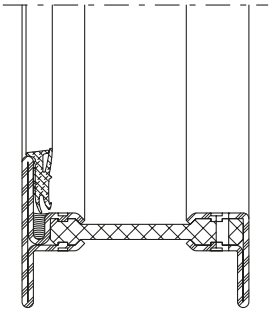


X:
Fugenbreite

X:
Largeur de joint

X:
Width of joint

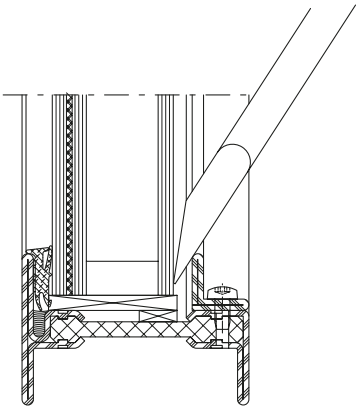
Ablaufschritte Glaseinbau



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.



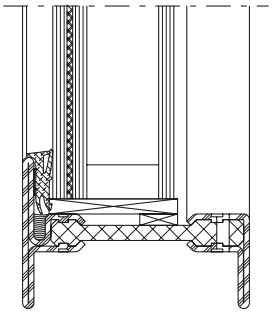
Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.

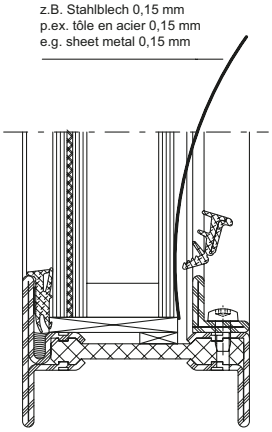
Procédure pour la pose des vitres



Glasklotz und Glaselement einsetzen

Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane



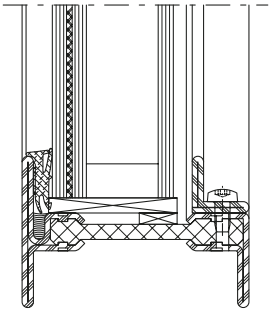
Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.

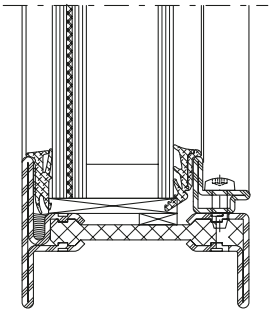
Steps in fitting glass panes



Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloses sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



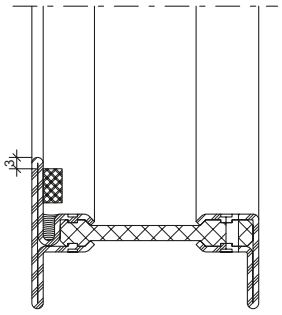
Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

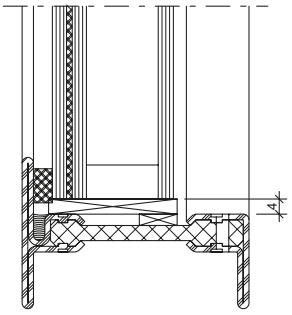
Gasket installation complete

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.

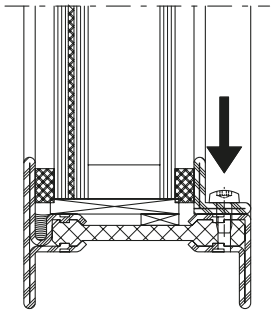
Ablaufschritte Glaseinbau



Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



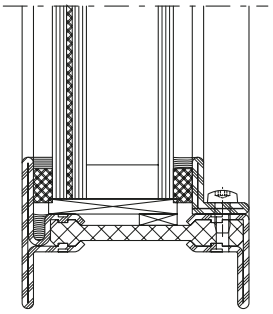
Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



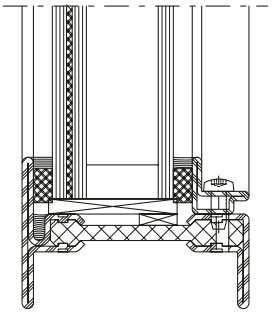
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Procédure pour la pose des vitres

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

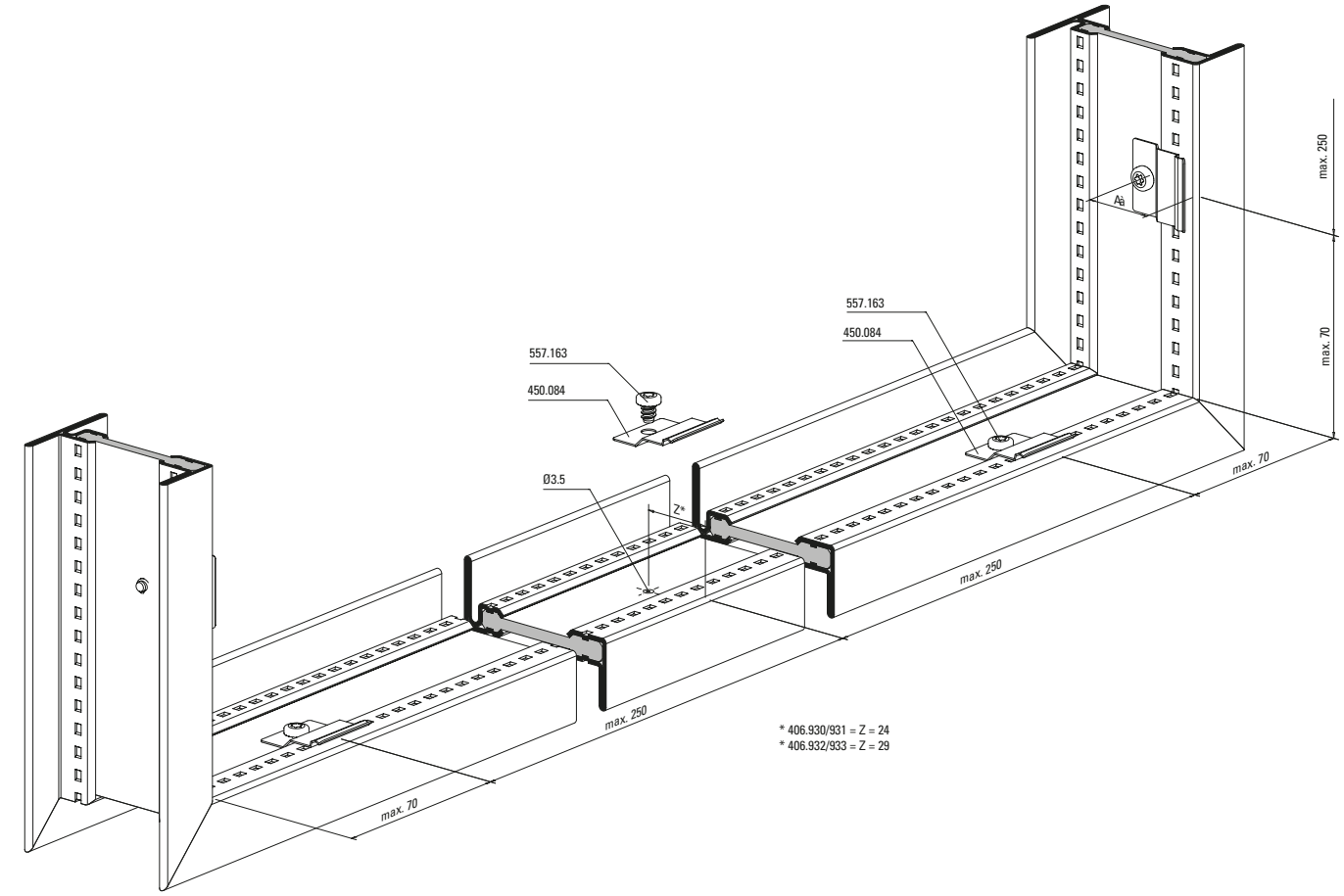
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

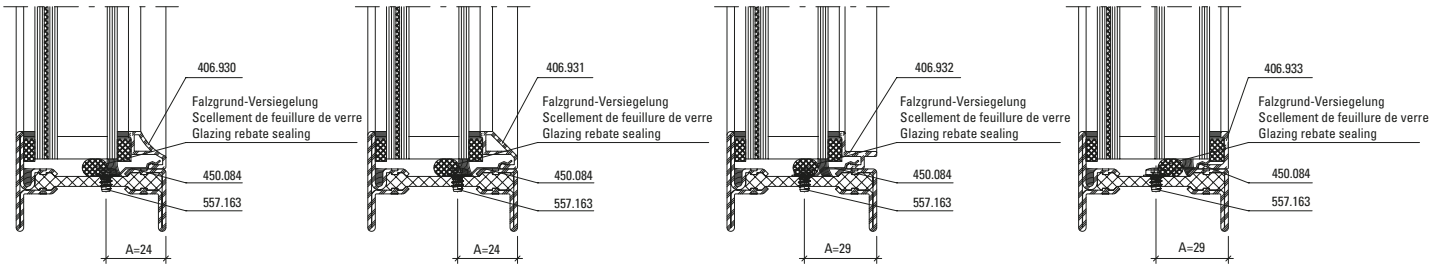
Steps in fitting glass panes

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

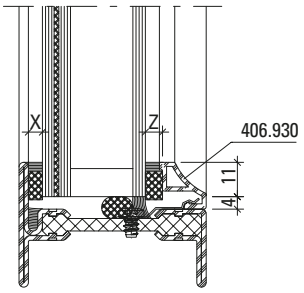
Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Einbau Befestigungsfeder 450.084 **Montage ressort de fixation 450.084** **Installation fastening spring 450.084**





Bestimmung der Distanzbänder und des Falzspiels



X:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite

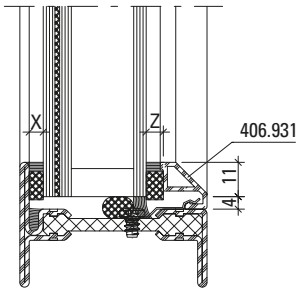
Z:
Distanzbanddicke =
Fugenbreite + 1 mm

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

Glasbestellung
Glaslieferanten auf die minimale Einstandtiefe hinweisen.
Randverbund möglichst klein.

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

Détermination des bandes d'écartement et les jeu de feuillure



X:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint

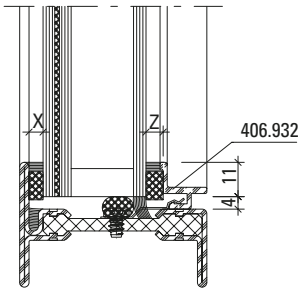
Z:
Epaisseur de la bande d'écartement =
Largeur de joint + 1 mm

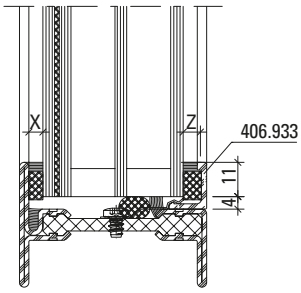
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux directives la norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Commande de vitrage
Signaler la profondeur de prise en feuillure minimale aux fournisseurs de vitrage. Scellement le plus petit possible.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Determining packing strips and rebate allowance





X:
Thickness of packing strip =
Width of joint

Z:
Thickness of packing strip =
Width of joint + 1 mm

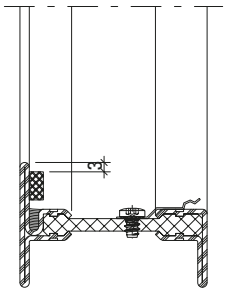
Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to the current DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Glass order
Advise the glass supplier of the minimum edge cover depth. Edge seal as small as possible.

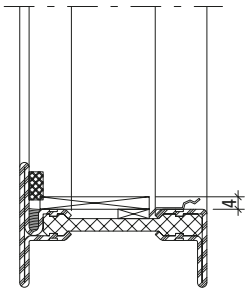
Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Einbau Füllelemente mittels Nassverglasung (Versiegelung)

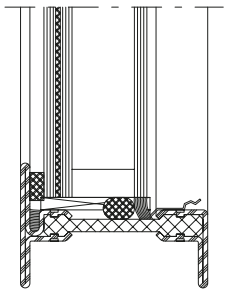
Ablaufschritte Glaseinbau



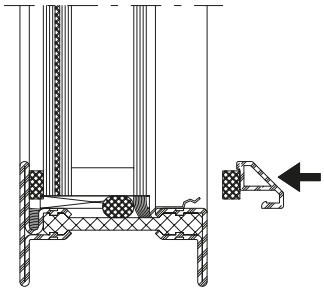
Distanzband auf Profillappen kleben
Coller la bande d'écartement sur la battue du profilé
Attach packing strip to section flange



Glasklotz einsetzen
Poser la cale
Insert glazing block



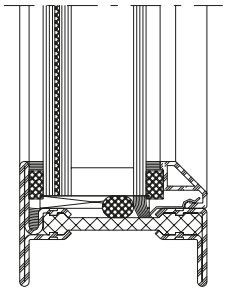
Glaselement einsetzen und Glasfalz versiegeln
Insérer l'élément en verre et sceller la feuillure
Insert the glass unit and seal the glazing rebate



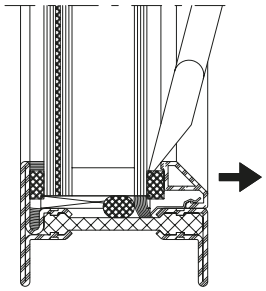
Glasleiste mit aufgeklebtem Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande d'écartement collée

Clip the glazing bead with the glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln
Sceller le joint intérieur et extérieur
Seal the joint inside and outside



Demontage
Silikonfuge auf ganzer Länge aufschneiden. Mit einem Kunststoffkeil die Glasleiste an einem Ende leicht vom Glas abstossen.

Démontage
Couper le joint en silicone sur toute sa longueur. Repousser légèrement la parclose du verre à une extrémité avec une cale en plastique.

Dismantling
Cut open silicon joint along entire length. Slightly lift the glazing bead from the glass at one end using a plastic wedge.

Montage éléments de remplissage avec vitrage au silicone

Procédure pour la pose des vitres

Installation infill elements with glazing with sealing compounds

Steps in fitting glass panes

Beschlageinbau und Montage Janisol Arte 2.0 RC

Code A = Änderungen
Code E = Ergänzungen
Code R = Redaktionelle Korrektur
Code T = Technische Korrektur

Version 05/2020
Artikelnummer K1191922

Montage des ferrures et usinage Janisol Arte 2.0 RC

Code A = Modifications
Code E = Compléments
Code R = Correction rédactionnelle
Code T = Correction technique

Version 05/2020
Numéro d'article K1191922

Installation of fittings and assembly Janisol Arte 2.0 RC

Code A = Modifications
Code E = Supplements
Code R = Editorial correction
Code T = Technical correction

Version 05/2020
Item number K1191922

Seite Page Page	Code Code Code	Datum Date Date	Erläuterung Explication Explanation
51-1	E/T	11/2021	Dichtung 455.046 ausklinken Entaille joint 455.046 Notch the weatherstrip 455.046

Grafische Planungsdaten wie z.B. Anwendungsbeispiele, Konstruktionsdetails, Anschlüsse am Bau, die in unseren physischen oder elektronischen Dokumentationsunterlagen enthalten sind, sind schematische Darstellungen. Gleiches gilt für digitale Medien wie CAD Dateien oder BIM Modelle.
Sie sollen den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner bei der Planung und Ausführung eines Projektes unterstützen. Sie sind im konkreten Anwendungsfall durch den ausführenden Metallbauer und/oder Fachplaner auf die Verwendbarkeit im konkreten betroffenen Projekt hinsichtlich rechtlichen/regulatorischen aber auch technischen objektspezifischen Anforderungen zu überprüfen und ggfs. eigenverantwortlich anzupassen.
Bei der Überprüfung, der spezifischen Planung und der Umsetzung sind die objektspezifischen Rahmenbedingungen (Material der Bausubstanz, Dimension des Einbauelements, Farbe, Exposition, Lasteinwirkung, etc.) sowie der geltende Stand der Technik einschliesslich aller anwendbaren Normen und technischen Richtlinien eigenverantwortlich zu beachten.

Les données de planification graphiques, comme les exemples d'application, détails de construction et raccordements au bâtiment, fournies dans notre documentation physique et numérique sont des représentations schématiques. Il en va de même pour les médias numériques comme les fichiers CAD ou modèles BIM.
Leur but est de faciliter la planification et réalisation d'un projet par les constructeurs métalliques et/ou concepteurs. Concrètement, elles doivent être vérifiées par le constructeur métallique et/ou le concepteur et, le cas échéant, modifiées de son propre chef pour s'assurer qu'elles concordent avec le projet concerné et qu'elles répondent aux exigences techniques spécifiques ainsi qu'aux dispositions légales et réglementaires.
Lors de la vérification, de la planification spécifique et de la mise en œuvre, il y a lieu de tenir compte des conditions spécifiques à l'objet (matériaux du bâtiment, dimension de l'élément d'insert, couleur, exposition, effet de charge, etc.) ainsi que de l'état actuel de la technique, y compris toutes les normes et directives techniques applicables.

Graphical planning data such as application examples, construction details, connections on site that are contained in our physical or electronic documentation components are schematic representations. The same applies to digital media such as CAD files or BIM models.
They are intended to support the metal worker and/or design engineer in planning and executing projects. In the specific case of application they are to be checked by the metal worker and/or design engineer in terms of their usability in the specific project concerned with regard to legal/regulatory and technical property-specific requirements and adjusted if necessary at the latter's own responsibility.
The property-specific underlying conditions (construction material, dimensions of installation element, colour, exposure, load effect etc.) and current state of the art including all applicable norms and technical guidelines are to be taken into consideration at the metal worker and/or design engineer's own responsibility during the review, specific planning and implementation.

Falls das vorliegende Dokument Differenzen zur aktuellen deutschen Version (Artikel Nr. K1191922) aufweist, gilt in jedem Fall der deutsche Originaltext in der jeweils geltenden Fassung im Jansen Docu Center.

En cas de divergence entre le présent document et la version allemande (no d'article K1191922), c'est dans tous les cas le texte original allemand qui prévaut dans sa version actuelle disponible dans le Jansen Docu Center.

If there are any differences between this document and the current German version (item number K1191922), the latest version of the original German text in the Jansen Docu Center shall prevail.

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benutzung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen.
Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation.
Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data.
We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.

K1191922 I Steel Systems I 05/2020 I Änderungen vorbehalten

Jansen AG

Steel Systems
Industriestrasse 34
9463 Oberriet
Schweiz
jansen.com